

[No. 48]

JOURNAL
of the
Straits Branch
of the
Royal Asiatic Society

JUNE 1907

Agencies of the Societies.

London and America	.	.	.	TRUBNER & Co.
Paris	.	.	.	ERNEST LEROUX & Co.
Germany	.	.	.	OTTO HARRASSOWITZ, Leipzig.

SINGAPORE:
PRINTED AT THE METHODIST PUBLISHING HOUSE
1907.

STRAITS BRANCH
ROYAL ASIATIC SOCIETY

[No. 48]

JOURNAL

June, 1907

Agents of the Society

London: KEGAN PAUL, TRENCH, TRUBNER & CO.



Table of Contents.

—:0:—

Description of New Species of Hymenoptera from Borneo, by <i>P. Cameron</i>	1
A Pelandok Tale	27
The Pelandok, His Adopted Son, and Pa' Si Bago'	45
The Story of the Five Men who Stole the King's Daughter	57
Mat Janin	67
Pa' Pandir	73
The Pelandok and the Rotan Cutters	85
How the Bear lost his Tail	87
The Rich Man, the Poor Man, and the way the Pe- landok Squared the Score	91
List of Graveyards of the Late Sultans of the State of Perak	97
Christmas Island Flora—Additional Notes, by <i>H. N.</i> <i>Ridley</i>	107

THE
STRAITS BRANCH
OF THE
ROYAL ASIATIC SOCIETY.

COUNCIL FOR 1905.

The Right Rev. BISHOP HOSE, *President.*
Dr. GALLOWAY, *Vice-President for Singapore.*
Hon. R. N. BLAND, *Vice-President for Penang.*
Mr. H. N. RIDLEY, *Honorary Secretary.*
Mr. R. J. BARTLETT, *Honorary Treasurer.*
Dr. HANITSCH,
Mr. C. B. KLOSS,
Hon. A. T. BRYANT,
Mr. M. HELLIER,
Mr. A. KNIGHT,

} *Councillors.*

List of Members for 1907.

*Life Members.

†Honorary Members.

Patron: H. E. SIR JOHN ANDERSON, K.C.M.G.

ABBOTT, Dr. W. L.	Singapore.
ANTHONISZ, Hon. J. O.	Singapore.
ACTON, R. D.	Kuala Lumpor, Selangor.
BAMPFYLDE, Hon.C. A.	England.
*BANKS, J. E.	Pittsburg, U. S. A.
BARKER, Dr. A. J. G.	Sarawak.
BARNARD, B. H. F.	Selangor.
BAERNES, W. D.	Singapore.
BARTLETT, R. J.	Singapore.
BEATTY, D.	Penang.
BENTARA, LUAR, Hon. Dato. S.P.M.J.	Batu Pahat.
BICKNELL W. A.	Penang.
BIDWELL, R. A. J.	Singapore.
BIRCH, J. K.	England.
BIRCH, E. W., C.M.G.	Taiping, Perak.
BISHOP, J. E.	Kuala Lipis, Pahang.
*BLAGDEN, C. O., M.A.	England.
BLAND, Hon. R. N.	Penang.
BLAND, Mrs. R. N.	Penang.
BROCKMAN, E. L.	Kuala Lumpor, Selangor.
BROWN, Dr. W. C.	Penang.
BRYANT, Hon. A. T.	Singapore.
BUCKLEY, C. B.	Singapore.
BURGESS, P. J.	Malacca.
BURN-MURDOCH, A. M.	Kuala Lumpor, Selangor.

MEMBERS FOR 1907.

vii

BUTLER, A. L.	Khartoum, Egypt.
BYRNE, H. E.	Kuala Lumpor, Selangor.
CAMPBELL, A.	
CAMPBELL, J. W.	Taiping, Perak.
CAMUS, M. de	Singapore.
CARRUTHERS, J. B.	Kuala Lumpor, Selangor.
CERRUTI, GIOVANNI BATTISTA	Ulu Slim, Perak.
CHAPMAN, W. J.	England.
CLIFFORD, Hon. H. C.M.G.	Ceylon.
COLLYER, Hon. W. R., I.S.O.	England.
COLLINGE, H. B.	Larut, Perak.
*CONLAY, W. L.	Kuala Lumpor, Selangor.
COOK, Rev. J. A. B.	Singapore.
CRADDOCK, W. H.	Rangoon, Burmah.
CURTIS, C., F.L.S.	England.
DALLAS, Hon. F. H.	Sarawak.
DANE, Dr. R.	Singapore.
DENT, SIR ALFRED, K.C.M.E.	England.
DEW, A. T.	Batang Padang, Perak.
*DESHON, Hon. H. F.	Sarawak.
DICKSON, E. A.	Kuala Pilah, N. Sembilan.
DOUGLAS, F. W.	Batang Padang, Perak.
DOUGLAS, R. S.	Baram, Sarawak.
DONALD, Dr. J.	Penang.
DUNKERLEY, Ven. Arch. W. H. C., M.A.	England.
EDGAR, Dr. P. GALISTAN	Ipoh, Perak.
EDMONDS, R. C.	Ipoh, Perak.
EGERTON, His Excellency Sir. W., K.C.M.G.	Lagos, W. Africa
ELCUM, J. B.	Singapore.
EVERETT, H. H.	Santubong, Sarawak.
FLEMING, T. C.	Tampin, Negri Sembilan.
*FLOWER, S. S., F.L.S.	Ghizeh, Egypt.
FLOWER, V. A.	Singapore.
FORT, Hon. HUGH	Singapore.
FREER, Dr. G. D.	Singapore.
GALLOWAY, Hon. Dr. D. J.	Singapore.

*GERINI, Lt. Col. G. E.	Bangkok, Siam.
GIBSON, W. S.	Klang, Selangor.
*GIMLETTE, Dr. J. D.	Sandford House, Merton Rd. Southsea, England.
GRANDJEAN, W. D.	Singapore.
GUERITZ, His Ex : E. P.	Sandakan.
HAINES, Rev. F. W.	Penang.
HALE, A.	Taiping, Perak.
HANITSCH, Dr. R.	Singapore.
HARRISON, Dr. H. M.	Pekan, Pahang.
HAYNES, A. SIDNEY	Taiping, Perak.
HELLIER, MAURICE	Singapore.
HEMMANT, G.	Kuala Pilah, N. Sembilan.
† HERVEY, D. F. A., C.M.G.	Aldeburgh, England.
HEWITT, JOHN.	Sarawak.
HILL, Hon. E. C.	Singapore.
HINKS, Lt. T. C.	Accra, W. Africa.
† HOSE, Rt. Rev. Bishop G. F., M.A.	Singapore.
HOSE, Dr. CHARLES.	Sibu, Sarawak.
HOSE, E. S.	Kuala Lumpor, Selangor.
HOSE, R. E.	Busau, Sarawak.
HOYNCH VAN PAPENDRECHT, P. C.	Germany.
HULLETT, R. W., M.A.	Singapore.
IZARD, Rev. H. C.	Singapore.
JANION, E. M.	Singapore.
JOHNSTON, L. A. M.	Hongkong.
KEHDING, Dr.	Medan, Deli.
KER, J. CAMPBELL.	Johore.
KINSEY, W. E.	Kuala Pilah, N. Sembilan.
KIRKPATRICK, IVONE	Kuching, Sarawak.
KLOSS, C. BODEN.	Singapore.
KNIGHT, ARTHUR.	Singapore.
KNOCKER, F. W.	Taiping, Perak.
LAIDLAW, G. M.	Telok Anson, Perak.
† LAWES, Rev. W. G.	New Guinea.

MEMBERS FOR 1907.

ix

LAWRENCE, A. E.	Mukoh, Sarawak.
LAWS, G., M.E., A.I.M.M.	Singapore.
LEMON, A. H.	Singapore.
LERMIT, A. W.	Singapore.
LEWIS, J. E. A., B.A.	Kuching, Sarawak.
LIM BOON KENG, Dr.	Singapore.
LUERING, Rev. Dr. H. L. E.	Ipoh, Perak.
LYONS, Rev. E.	Dagupan, Philippine I.
MACHADO, A. D.	Sungei Siput, Perak.
MACLAREN, J. W. D.	Singapore.
MACDOUGAL, Dr. W.	Christmas Island.
MAHOMED, bin MAHBOB, Hon. Dato.	Johore.
MAKEPEACE, W.	Singapore.
MARRIOTT, H.	Singapore.
MARSHALL, F. C.	Raub, Pahang.
MASON, J. S.	Raub, Pahang.
MCCAUSLAND, C. F.	Batu Gajah, Perak.
MAXWELL, ERIC	Ipoh, Perak.
MAXWELL, W. GEO.	Penang.
MOORHOUSE, SYDNEY.	Malacca.
NANSON, W., B.A., F.S.A.	Singapore.
NAPIER, Hon. W. J., D.C.L.	Singapore.
NORMAN, HENRY	Jugra, Selangor.
NUNN, B.	England.
PEARS, FRANCIS	Muar.
PERAK Government Museum	Taiping, Perak.
†PERHAM, Ven. Archdeacon, A.	England.
PYKETT, Rev. G. F.	Penang.
PRA, C. da	Kwala Pilah N. Sembilan.
PRINGLE, R. D.	Singapore.
PUSTAU, R. von	Germany.
RANKIN, H. F.	Amoy.
RIDLEY, H.N., M.A., F.R.S.	Singapore.
RICHARDS, W. S. O.	Penang.
RIGBY, J.	Krian, Perak.
ROBERTS, J. A., M.A.	Ipoh, Perak.
ROBERTS, B. G.	

MEMBERS FOR 1907.

ROBINSON, H. C.	Kuala Lumpor, Selangor
ROSTADOS, E.	Tras, Pahang.
ROWLAND, W. R.	Port Dickson, N. Sembilan.
†SARAWAK, H. H. Rajah of, G.C.M.G.	Sarawak.
SARAWAK, H. H. The Ranee of	England.
†SATOW, Sir E. M., K.C.M.G.	Peking, China.
SAUNDERS, C. J.	Singapore.
SCHWABE, E. M.	Tanjong Rambutan, Perak.
SCRIVENOR, J. B.	Kuala Lumpor.
SEAH LIANG SEAH	Singapore.
SEAH SONG SEAH	Singapore.
SHELFORD, R.	Oxford.
SHELFORD, W. H.	Singapore.
SHELLABEAR, Rev. W. G.	Malacca.
SIMMONS, J. W.	Tampin, N. Sembilan.
SINGER, C.	Singapore.
SKEAT, W. W.	England.
†SMITH, Sir CECIL C., G.C.M.G.	England.
SOHST, THEO.	Singapore.
STAPLES, F. W. M.	Johore.
ST. CLAIR, W. G.	Singapore
SUGARS, J. C.	Batang Padang, Perak.
TATLOCK, J. H.	Ipoh, Perak.
THOMAS, G. E. V.	Singapore.
VAN BEUNINGEN VON HELSDINGEN, Dr. R.	Tanjong Pandan, Billiton.
WALKER, Lt. Col. R. S. F., C.M.G.	Taiping, Perak.
WATERSTRADT, J.	Batjan, Sourabaya.
WATKINS, A. J. W.	Singapore.
WELLINGTON, Dr. A. R.	Kuching, Sarawak.
WEST, Rev. B. F.	Singapore.
WICKETT, F., M.I.C.E.	Lahat, Perak.
WILLIAMS, H. F.	Singapore.
WINSTEDT, R. O.	Tapah, Perak.
WOOD, C. G.	Batu Gajah, Perak.
WOLFF, E. C. H.	Seremban, N. Sembilan.
•YOUNG, H. S.	Bau, Sarawak.

PROCEEDINGS

of the

Annual General Meeting

The Annual General Meeting was held on January 18th 1907.

Present. Dr. Galloway (in the Chair)
Mr. Bartlett Hon. A. T. Bryant
Mr. Knight Dr. Lim Boon Keng
Dr. Hanitsch Mr. Marriott
Mr. Hellier Mr. Ridley

The Minutes of the last General Meeting were read and confirmed.

The Annual Report of the Council laid on the Table was accepted.

The Treasurer's account was laid on the Table and passed.

The members elected during the past year were confirmed in their election.

The officers for the following year were elected viz :—

President : Right Rev. BISHOP HOSE.

Vice President for Singapore : DR. GALLOWAY.

Vice President for Penang : HON. R. N. BLAND.

Hon. Secretary : H. N. RIDLEY.

Hon. Treasurer : R. J. BARTLETT.

Councillors : Dr. Hanitsch, Mr. C. B. Kloss, Hon. A. T. Bryant, Mr. M. Hellier, Mr. A. Knight.

A Committee to prepare a new edition of the Map of the Malay Peninsula was chosen, viz., Mr. Marriott, Mr. St. Clair, Dr. Hanitsch, Mr. H. N. Ridley.

Votes of thanks were accorded to the Chairman, the Hon. Secretary and Hon. Treasurer.

Annual Report for 1907.

The Council are pleased to note that the numbers of members of the Society are on the increase.

During the year the following new members were elected :

MR. CHAPMAN	MR. J. W. CAMPBELL
DR. MACDOUGALL	MR. R. D. PRINGLE
MR. B. NUNN	MR. H. COLLINGE
DR. JOHN DONALD	MR. C. SINGER
MR. G. HAMMONT	MR. W. E. KINSEY
REV. G. F. PYKETT	DR. A. A. WELLINGTON
MR. J. B. SCRIVENOR	MR. A. E. LAWRENCE
MR. IVONE KIRKPATRICK	MR. ARCHIBALD CAMPBELL
MR. J. RIGBY	

In recognition of the long services of Mr. W. R. Collyer as Vice President of the Society the Council elected him an Honorary Member of the Society.

The Council have to regret the loss by death of Mr. H. H. Hudson.

During the absence on leave of the Honorary Treasurer, Dr. Hanitsch, Mr. Bartlett kindly consented to act as Treasurer till his return at the end of the year.

One number of the Journal was published, containing articles on Ethnology by Mr. Maxwell, Mr. Winstedt, the Rev. E. Gomez, Mr. C. B. Kloss, and Mrs. Bland, on Topography by Mr. Knight, and on Natural History by Mr. Kloss, Mr. Shelford, Mrs. Norman, Mr. Hewett, and Mr. Ridley.

In a separate volume the Hikayat Shamshu 'l Bahrain, a Malay manuscript edited by Mr. Maxwell, was also published.

Another volume of the Journal will be in the hands of the Society very shortly.

The Library was transferred to a more spacious room in the new building of the Museum.

The books and papers were arranged and sorted and further progress made in cataloguing.

HONORARY TREASURER'S ACCOUNT FOR THE YEAR 1906.

	\$	c.	\$	c.	\$	c.
Balance brought forward from 1905:—						
Mercantile Bank, Fixed Deposit ...	2700	..				
Chartered Bank, Fixed Deposit ...	2300	...				
Mercantile Bank, Current Account ...	318	41				
Chartered Bank, Current Account ...	195	36	55	13	77	
Receipts in 1906:—						
Subscriptions for 1904 ...	5	...				
" " 1905 ...	50	...				
" " 1906 ...	445	...				
" " 1907 ...	25	...				
Sale of Journals ...	257	59				
Sale of Maps ...	105	82				
Bank Interest, Fixed Deposits ...	200	...				
Bank Interest, Current Account ...	5	65	1094	06		
			6607	83		
Payments in 1906:—						
Methodist Printing House Plates ...						
Clerk's Salary ...						
Peon's Salary ...						
Postages, petty and discount on foreign cheques ...						
Cheque Book ...						
Balance carried forward:—						
Mercantile Bank, Fixed Deposit ...						
Chartered Bank, Fixed Deposit ...						
Mercantile Bank, Current Account ...						
Chartered Bank, Current Account ...						
Cash in Hand ...						

**Audited and found correct,
A. KNIGHT.**

R. J. BARTLETT,
Acting Honorary Treasurer, Straits Branch Royal Asiatic Society.

Description of New Species of Hymenoptera from Borneo.

A.—On some new species of *Iphiaulax* (*Braconidae*) from Kuching, Borneo.

By P. CAMERON.

I am indebted to Mr. John Hewitt, the Curator of the Sarawak Museum, for the opportunity of describing the following species of *Iphiaulax* which appears to be the most abundant genus of Hymenoptera in Malaya, so far as the number of species is concerned.

The species may be most conveniently grouped by the form of the plate on the base of the 2nd abdominal segment.

- i. The plate large, triangular, striated, bordered by oblique striæ. *Insignis*, Sm., *cariniceps*, Cam., *octofoveatus*, Cam. In this group the 1st abdominal segment is closely longitudinally striated, and the metanotum is more or less black.
- ii. The plate minute smooth, followed by a keel which extends to the apex of the segment; the central part bordered by keels; the 1st segment keeled laterally and down the centre. *Alienatus*, Cam.
- iii. The plate moderately wide at the base, becoming gradually narrowed to a fine point, then continued as a keel to the apex of the segment. In this group the striation does not extend beyond the middle of the 3rd segment, the following segments being smooth. There is a distinct keel down the middle of the 1st abdominal segment and a less distinct one along the sides. *Extraneus*, Cam., *enrythecus*, Cam., and *declinatus*, Cam.

- iv. The plate striated, gradually narrowed to a point at or near the apex of the segment. The striation in this group extends to the apex of the 4th abdominal segment. The 1st abdominal segment is more or less striated and the metanotum is more or less black; in *longiceps* it is strongly striated. *Longiceps*, Cam.; *lineativentris*, Cam.; *pallidiorbitalis*, Cam., which is noteworthy for the head being largely pale yellow.

Iphiaular insignis, Sm.

Bracon insignis, Smith, Journ. Linn. Soc., 1857, 123.
Iphiaular insignis, Szepligeti, Termes. Füzetek, XXIV. 372. ?

This long-tailed species has been taken by Mr. Hewitt in September. The ♀ is 22 mm. long; with the ovipositor 83 mm; its 1st abdominal segment is closely longitudinally striated; the area on 2nd segment is large triangular, ending in a sharp point, not reaching to the base of the apical third of the segment; it is bordered by stronger, oblique striæ, the rest of the segment bears close, more or less interlacing striæ; the 3rd to near the apex and the basal two-thirds of the 4th are closely striated, the striæ radiating from the middle; the rest of the abdomen smooth, bare shining. The face is tinged with yellow; the head somewhat thickly covered with black pubescence. Basal half of mandibles red, tinged with yellow, the apical black. Palpi pale red, covered with pale pubescence.

The *I. insignis* of Szepligeti, quoted above from Java, is probably different from Smith's insect, from Borneo; Smith gives the length of the ovipositor as 44 lines; Szepligeti gives the length of his *insignis* as 55 mm.; the body length being 20 mm. Of the known Bornean species the present can only be confounded with *I. Shelfordi*, Cam. (Journ. St. Br. Roy. As. Soc. 1903, 103), which is smaller (15 mm.), but with the ovipositor longer (95 mm.), the striation only extends on the abdomen to the middle of the 3rd segment; the area on the 2nd is longer, being twice longer than its greatest width;

Jour. Straits Branch.

and the sheaths of the ovipositor are broadly white at the apex, the sheaths in *insignis* being entirely black. In *insignis* the 1st abdominal segment is more than twice longer than it is wide at the apex.

Iphiaulax cariniceps, sp. nov.

Black, the head, thorax, except the centre of metanotum broadly, the anterior legs, the middle, except the tarsi, and the base of hind coxæ, red; wings fuscous violaceous, the nervures and stigma in part testaceous; the middle of face depressed, with a stout keel down the middle, the 1st, 2nd, the 3rd, except at the apex and the basal half of the 4th abdominal segment strongly closely longitudinally striated; the area on 2nd segment triangular, slightly longer than it is wide at the base; closely longitudinally striated, reaching to the middle of the segment. ♀

Length 14 mm., terebra 42 mm.

Kuching. March.

Face coarsely, rugosely not closely punctured, sparsely covered with black hair; the clypeus more closely and finely punctured. Front broadly depressed, the depression deep, clearly defined, twice the width of the lateral part, which is closely, distinctly punctured and sparsely covered with black hair; the centre is bare, aciculated, shining. Antennal scape, shining, bare, not much dilated at the apex, about 3 times longer than thick. Malar space furrowed, the depression much widened below. Thorax smooth, parapsidal furrows deep; the metanotum thickly covered with black hair. The 1st abdominal segment is fully one third longer than wide, the basal half with a rounded slope; the central part of the 2nd is bounded by a keel which converges towards the apex; the part bounding the area stoutly, obliquely striated, the part at its apex is more finely and closely longitudinally striated; outside the keel is a depression, closely, strongly obliquely striated, and with a large, almost smooth depression at its apex; the outer edge closely, rugosely longitudinally striated. Suturiform articulation wide, deep, crenulated, widened at the

outer edges; there is a narrower crenulated furrow at the base of the 3rd segment. The basal half of the wings has the fuscous colour suffused with fulvous, the nervures there being blackish; the nervures on the apical half are paler, fuscous in colour; the basal half of the stigma testaceous, the apex dark fuscous, legs somewhat densely pilose; the sheaths of the ovipositor more densely covered with stiffer black pubescence.

The wide triangular area on the 2nd abdominal segment is rare with the Bornean species of *Iphiaulax*. It is found with *I. inignis*, Sm.

Iphiaulax octofoveatus, sp. nov.

Black; the head, thorax and 4 anterior legs red; the median segment largely tinged with black; the middle tarsi blackish, wings fuscous, the nervures and stigma black; the apical half of the 1st, the 2nd entirely and the basal half of the 3rd, 4th and 5th segments in the centre, coarsely irregularly rugosely striated, the striæ irregular, more or less broken, the striæ on the 2nd stronger and more distinctly separated; the area broad, triangular, as long as it is wide at the base; a keel as long as itself runs from its apex to near the middle. The head and mesonotum sparsely, the metanotum and back of abdomen more densely covered with black hair. Face rugosely punctured, the centre raised and smoother. First abdominal segment of almost equal width, 3 times longer than it is wide at the base, slightly, but distinctly longer than the 2nd; the segments are all longer than wide; the abdomen is 3 times longer than the thorax; slender; the suturiform articulation crenulated, not bifurcated at the apex; there are oval foveæ on the sides of the 3rd to 6th segments. The hind coxæ are longer than usual, almost as long as the 1st abdominal segment and of almost equal width. Temples roundly narrowed, as long as the top of the eyes; the occiput rounded inwardly.

Length 12 mm.

Kuching. July.

A distinct species.

Jour Straits Branch

Iphiaulax alienatus, sp. nov.

Black, the head, thorax and anterior legs red, the middle legs red, suffused with black, the 1st abdominal segment smooth, the middle with a stout keel, the sides with a weaker, more irregular keel, the 2nd segment and the basal two-thirds of the 3rd strongly irregularly striated, the 2nd with a central keel slightly, triangularly dilated at the base, extending to the apex of the segment, the central part bordered by keels which slightly converge towards the apex; the suturiform articulation wide, deep, crenulated; there is a wide, transverse depression shortly beyond the middle of the 3rd, where the striæ end; there are 3 stouter keels down the centre almost dividing the depression into 2 parts. Legs densely covered with long black pubescence. ♀.

Length 15 mm.; terebra 32 mm.

Kuching. August.

Face coarsely punctured-reticulated; the clypeus more finely reticulated, bordered all round by a keel. The 2nd abdominal segment is as long as the 1st, longer than the 3rd; on the outer, apical half of the central division is a longish curved depression; the striæ are stout, few in number and more oblique on the outer than on the inner parts; the central part of the 3rd, on either side of the central keels, is raised, smooth. Malar space not much more than half the length of the eyes. The basal two abscissæ of the radius together shorter than the apical.

Iphiaulax extraneus, sp. nov.

Black, the antennal scape, head, thorax and front legs red, the middle femora tinged with red; wings fuscous, the nervures and stigma black. First abdominal segment smooth, keeled down the middle, the sides depressed; the central part is clearly raised and has perpendicular sides; the part bordering it below narrow, stoutly crenulated; the segment is slightly longer than the 2nd, which is stoutly striated to near the apex; its central area is smooth, narrow, bordered by raised keels; it becomes gradually narrowed to a fine point near the middle and is continued as a fine keel to the apex; the segment is smooth at

the base; there is a longish fovea, narrowed at the base, on either side of the apex; the 2nd segment is striated, finely closely broadly to shortly beyond the middle; the 3 central keels on the suturiform articulation are continued beyond the furrow, the lateral being much longer than the central, which does not extend much beyond the furrow; the sides near the apex are broadly depressed; there is a curved crenulated furrow at the base of the 3rd segment. Wings fuscous violaceous, the nervures and stigma black. ♀

Length 13 mm.; terebra 30 mm.

Kuching. September.

Face rugosely punctured-reticulated; the clypeus with a curved, finely punctured depression in the middle above. Temples as long as the top of the eyes, broadly rounded behind. Metanotum thickly covered with blackish hair. The basal 3 ventral segments of the abdomen white except for an oblique black spot on the 3rd. The 1st segment 3 times longer than it is wide at the apex.

Ipbiaulax Eurythecus, sp. nov.

Black, the head, thorax, anterior legs, the middle coxae trochanters and femora for the greater part red, the metanotum large infuscated; wings fuscous violaceous, the nervures and stigma black; the plate on 2nd abdominal segment longish triangular, smooth at the base, finely closely striated at the apex, the keel narrow, extending to the apex, where there is a broad, smooth plate; the basal 2 abdominal segment closely longitudinally striated; the basal half of the 3rd at the sides more finely striated. ♀

Length 10 mm.; terebra 11 mm.

Kuching, December. Sadong, August.

Face smooth, bare, shining in the middle, the sides weakly punctured and haired; the clypeus bordered laterally by a pyriform fovea, deepest and widest below. Temples as long as the eyes, rounded behind. First abdominal segment twice longer than wide of equal width throughout; stoutly, irregularly

Jour. Straits Branch,

longitudinally striated, smooth in the centre at the base and, to a less extent, at the apex; the lateral furrows deep, obscurely crenulated; the 2nd segment strongly striated, the striæ interlacing; the basal area bordered laterally by a short, broad, smooth triangular one. Sutureform articulation broad, irregularly striated; there is an almost smooth, triangular plate on the sides of the 3rd segment, their apices bordered by a broad, closely striated band. The abdomen is as long as the head and thorax united. Malar space with a wide shallow depression. The basal 2 joints of the fore tarsi together are longer than the tibiæ.

This species comes very near to *I. longitarsis*, Cam.; if it were not for the difference in the form of the plates on the 2nd abdominal segment, I might have considered them identical species; the central plate in the present species is long and narrow, becoming from the base gradually narrowed to a fine point; the lateral plates are much broader than long; in *longitarsis* the central plate has the basal half of equal width, the apical narrowed to a point; the lateral plates are longer than wide.

Iphiaulax pallidiorbitalis, sp. nov.

Black, the head, antennal scape, pro-mesothorax, base of metathorax, anterior legs and middle coxæ, trochanters and femora, red; the outer orbits, malar space to shortly beyond the inner eye orbits and the base of the mandibles, pale yellow; wings fuscous, the nervures and stigma black. The 3rd to 5th segments of abdomen closely, regularly striated; the 2nd with the central area, extending to the apex of the segment, becoming gradually narrowed towards the apex; it is formed by 2 keels which unite shortly before the apex, towards which they are continued as one; in the centre is a keel extending from the base to the apex; at the base, on either side, is a short curved keel; the central area is bordered by transverse curved striæ, more or less broken; outside these are 2 irregular longitudinal keels which are united at the base; the space between these and the outer edge is smooth, except at the apex, which is irregularly reticulated. The sutureform articulation is not

divided at the sides, which, at the furrow, are reticulated; there are no transverse furrows on the apex of the segments; there is a narrow crenulated furrow on the base of the 4th segment. The raised centre of the 1st abdominal segment is keeled down the sides and down the middle; on the sides are 3 or 4 irregular foveæ; the wide lateral furrows are irregularly transversely striated. Malar space nearly as long as the antennal scape, more than one third of the length of the eyes. Centre of face base, smooth, the sides sparsely haired. Temples as long as the top of the eyes, rounded, but hardly narrowed; the occiput rounded inwardly. Metapleural furrow distinct, continuous. On the centre of the apex of the metanotum are 3 stout keels, bordered at the end by a stouter transverse one. Front distinctly broadly depressed in the centre; there is a furrow down the middle. Tibiæ and tarsi densely covered with black stiff hair. The apical wing nervures are fuscous. ♂

Length 9-10 mm.

Kuching. March.

Iphiaulax longiceps, sp. nov.

Black, the head, thorax and fore legs red, the middle legs of a darker red, their tarsi fuscous wings fuscous, the nervures and stigma black; the 2nd, 3rd and entirely the 4th abdominal segment to shortly beyond the middle closely, strongly longitudinally striated; the area on 2nd segment reaching to the apex, becoming gradually narrowed to a sharp point; somewhat strongly longitudinally striated; the raised central part of the 1st segment broadly furrowed down the middle, the furrow narrower than the sides, which are irregularly longitudinally stoutly striated, almost reticulated. Apical slope of metanotum stoutly longitudinally striated, the centre at the base raised, the raised part smooth at the base, the apex with a twisted keel. Sheaths of ovipositor broadly white at apex. ♀.

Length 13 mm., terebra 20 mm.

Kuching. December.

Cheeks slightly longer than the eyes, broadly depressed, more deeply above than below; above smooth and shining in

Jour. Straits Branch,

the middle, below closely, uniformly finely punctured. Face strongly, but not closely punctured, the middle below impunctate, finely, closely longitudinally striated. Middle of front distinctly depressed, the sides of the depression irregularly raised; in the middle is a keel which is wide above, gradually narrowed below. Temples two-thirds of the length of the eyes, rounded behind. The part bordering the keel on the 2nd abdominal segment at the base is stoutly transversely striated, followed by a smooth space; beyond is a long and a short curved longitudinal keel, the outer more curved than the inner; inside are 4 stout, curved oblique keels, the keel between the 2 portions is flat and becomes gradually widened; the apex on the outside is wide, depressed; the striae on the outside of the 3rd segment are more curved and irregular than are those down the middle. The apex is smooth and shining; the apex of the striated lateral parts depressed; there is a curved depression on the sides of the striated part of the 4th segment near the apex. Centre of mesonotum depressed at the apex.

This species should be known by the long malar space and by the strongly striated metanotum.

Iphiaulax lineativentris, sp. nov.

Black, the antennal scape, head, pro- and mesothorax, the anterior legs and the middle femora, red; wings fuscous, the nervures and stigma black; the 1st and 2nd abdominal segments strongly, the 3rd more finely, except at the apex, and the basal half of the 4th still more finely striated; the 2nd segment as long as the 1st, fully one fourth longer than wide, the 3rd slightly longer than wide; the raised central part of the 1st segment deeply furrowed in the middle, the apex of the furrow narrowed to a point, the basal half of the sides raised, flat, with a fovea at the base and apex, both obliquely narrowed at the apex, almost the apical half of the sides depressed, the depression divided by an oblique keel: the keel on the 2nd segment extends from the base to the apex, is not very broad at the base and becomes gradually narrowed to a point, and is closely, somewhat strongly striated; the raised

central part of the segment is not very clearly defined and becomes slightly narrowed towards the apex, near which, on the sides, is a fovea, narrowed at the base and apex, longish, the basal 3 segments, together, are almost as long as the head and thorax. Face smooth in the middle, the sides sparsely punctured; the clypeus aciculated strongly. Metapleural furrow wide, undivided. Temples rounded not narrowed obliquely, as long as the top of the eyes; the occiput transverse. Apical half of mesonotum flat. Apex of ovipositor broadly white. ♀

Length 13 mm.; terebra 24 mm.

Kuching. July.

Legs with the pubescence moderately dense and long. Apical slope of metanotum with a stout keel bordered by distinct furrows. The outer furrow on the 1st abdominal segment is aciculated, the apex depressed and more shining; the base and apex of the basal and apical parts stoutly, transversely striated, 4 on each end, the basal stouter than the apical. The black ventral spots occupy almost the whole of the segments. Malar space as long as the eyes.

May be known by the long 2nd abdominal segment with its striated keel extending from the base to the apex, by the stout keel, bordered by furrows, on the apex of the metanotum and by the long malar space. It is allied to *I. longiceps* which has the apical slope of metanotum striated throughout, and has the 2nd abdominal segment only as long as the 3rd. The ventral marks are larger than usual.

Iphiaulax declinatus, sp. nov.

Black, the antennal scape, head and thorax bright red; the fore legs of a more obscure red; the middle tinged irregularly with red; wings fuscous the stigma and nervures black; the apex of the sheaths of the ovipositor from shortly beyond the middle white. Basal half of 1st abdominal segment smooth, impunctate; unstriated; the raised middle of the apical half with a fine keel down its centre its sides clearly margined; there are a few irregular striæ on them; the lateral

Jour. Straits Branch,

furrows wide, shallow, smooth. The area on the 2nd segment becomes gradually narrowed to a fine point, longer than it is wide at the base; the part bordering it is irregularly, stoutly reticulated; the outer division is depressed in the middle and obliquely striated, the striæ more regular at the apex than at the base; the 1st transverse furrow is deep, stoutly, but not closely crenulated; at its sides near the outer edge is a large irregular smooth space; the 2nd furrow is narrower and more closely crenulated; there is a narrow, smooth furrow on the base of the 5th segment. Abdomen clearly longer than the head and thorax united. There is a distinct furrow down the centre of the front.

Allied to *I. trichiothecus*, Cam.; it is a stouter species, with the back of the abdomen not suffused with rufous, the central part of the 1st abdominal segment is of equal width, not narrowed towards the apex, the central keel is much shorter, not half the length of the segment, this keelless basal part being perfectly smooth; in *trichiothecus* the keel extends from the apex to the base, the sides being more or less striated-reticulated.

Chaolta laticauda, sp. nov.

Red, the flagellum of antennæ hind legs, except the base of coxæ, the abdomen in the centre of the 1st segment, the apical 3, and the sheaths of the ovipositor, black; the middle abdominal segments largely suffused with rufous; wings fuscous, tinged with violaceous, the nervures black, the stigma black, suffused with testaceous. ♀

Length 12 mm.; terebra 13 mm.

Kuching. December.

The keel between the antennæ is stout; the plate is not very prominent, broader than long depressed, gradually widened towards the apex; the keel only extends to its base. Centre of face broadly depressed, finely rugose, the sides rounded, smooth. Tips of mandibles black. Flagellum of antennæ densely covered with short, stiff black pubescence. Thorax long, narrow, flat above, without furrows; the metapleuræ with a wide, shallow furrow in the middle. First abdominal

segment flat, the centre clearly separated, of equal width, closely longitudinally striated, the striæ more distinct and more widely separated at the apex; the sides become slightly, gradually wider towards the apex and are closely finely striated; the 2nd, 3rd and 4th, segments are closely, distinctly longitudinally striated, the striæ becoming gradually weaker, and have oblique furrows on the sides at the base; the 2nd is raised in the middle, without an area.

The frontal plate is smaller, much less prominent than in *C. fuscipennis*, Cam.; and *C. ruficeps*, Cam.; it differs, further, in having the abdomen flatter, largely tinged with rufous, the sheaths of the ovipositor are broader and more densely pilose.

B.—On new *Ichneumonidae*.

Hytophatnus, gen. nov.

Head very little developed behind the eyes, the occiput broadly rounded inwardly; the face and clypeus flat, not separated by a suture, the apex of the latter broadly rounded. Mandibles not broad, the upper tooth long, sharp-pointed, the sub-apical short, turned inwardly. Scutellum flat, longer than wide, the sides not keeled. Metanotum short, the apex with an oblique, straight slope; the basal slope without clearly defined areæ, the areola only separated from the lateral by being rough, instead of smooth and shining; the apical 3 are separated only by the fact that the centre is depressed; the only distinct keel on the segment is one round the apical slope and one round the top of the pleuræ; the former is dilated into a blunt tooth near the middle; there is a broad keel over the metasternum. Post-petiole distinctly separated, depressed in the middle at the base; the gastracœli broad, united by a deep depression. Legs (especially the hinder) stout; the hind coxæ larger and stouter than usual. Antennæ longer than the body, tapering towards the apex, not serrate. Areolet 5-angled; disco-cubital nervure unbroken; the transverse median nervure received shortly beyond the transverse basal.

The characteristics of this genus are the unseparated, rounded at the apex, clypeus, short temples, longish malar

Jour. Straits Branch,

space, the long upper and short lower teeth of the mandibles, the confluent basal area of the metanotum, and the tuberculate base of the post-scutellum. I am not sure, until the ♀ is known if it belongs to the *Ichneumonini* or to the *Joppini*.

Hytophatnus lineatus, sp. nov.

Black, the sides of the face broadly, of the clypeus narrowly, the black central part on the clypeus being broader, and more irregular than that on the face, mandibles, except at the apex, palpi, the eye orbits—the line widened on the vertex—a line on the pronotum, a broader one on the apical half of the propleuræ below, the mesopleuræ from shortly below the middle, tubercles, tegulæ, scutellums, a semicircular longitudinal mark on the sides of the apex of the metanotum, the rounded part on the outside, a small and a larger mark below the hind wings, a large irregular mark, narrowed above, on the apex of the metapleuræ and broad bands on the apices of the abdominal segments yellow. Legs fulvous, the 4 anterior tinged with yellow in front, the coxæ and trochanters yellow, the hind coxæ on the outside broadly in the middle, the hind knees and the apex of the hind tibiæ, black; the hind tarsi yellow. Antennæ broadly white in the middle. Wings hyaline, the nervures and stigma black. ♀.

Length 9 mm.

Kuching. September.

Densely covered with a white down; smooth, the middle of the face and the mesonotum weakly punctured, the mesonotum with a plumbeous hue. Metanotum sparsely punctured, more densely haired than the rest of the thorax. The post-petiole and the 2nd and 3rd segments closely longitudinally reticulated-striated. Legs shortly, densely pilose.

JOPPINI.

Aulojoppa, gen. nov.

Head cubital, the temples wide, the occiput roundly incised, not margined. Clypeus separated from the face, its

apex broadly, distinctly round. Mandibles broad, curved, the teeth large clearly separated, sharply pointed, the upper longer than the lower. Apical half of pronotum projecting, especially at the apex, which forms an incision with the tegulæ. Basal slope of mesonotum with distinct parapsidal furrows. Scutellum not much raised, not margined, wider than long. Metanotum regularly areolated the areola longish horse-shaped. Apex of abdomen bluntly pointed; it has an ovipositor as long as the apical two segments united. Areolet 5-angled; the 2nd transverse cubital nervure is faint, longer and more obliquely sloped; the transverse median nervure in hind wings broken near the bottom.

The labrum is hidden; the disco-cubital nervure unbroken by a stump; the transverse median nervure interstitial; the basal areæ of metanotum confluent; the cheeks are margined; the post-petiole is not clearly separated and closely longitudinally striated; the last abdominal segment large, as long as the penultimate. The apex of the metanotum ends laterally in 2 small, but distinct teeth. The hind femora reach to the base of the 4th segment, the legs being short and slender. Eyes large, parallel; the malar space small. There are distinct parapsidal furrows on the base of the mesonotum.

The distinctive characteristics of this genus are the large, cubital head, the rounded apex of the clypeus, the distinct furrows at the base of mesonotum, the broad scutellum and the long projecting ovipositor.

Anlojoppa spilocephala, sp. nov.

Black, 2 large marks, roundly narrowed on the innerside, on the sides of the face, the clypeus, except at the top, a large pyriform mark—the narrowed end in front,—on the sides of the vertex, a broad line in the middle of the outer orbits close to the eyes, a line on the apical third of the pronotum, and of the propleuræ below tegulæ, scutellum, a large, somewhat triangular mark on the sides of the metanotum, covering the spines, the base of the 1st abdominal segments and the apices of the others—those on the 3rd, 4th and 5th broadly dilated

Jour. Straits Branch,

laterally—the apical entirely, yellow. Legs yellow; the 4 anterior femora below, the posterior entirely, the hind coxæ, trochanters, femora and apex of tibiæ, rufofulvous. Antennæ black above, pale yellow below. Wings hyaline, the nervures and stigma black. ♀

Length 10 mm.; terebra 1 mm.

Kuching. February.

Head smooth, shining; the front strongly, closely reticulated, the raised, central part of the face closely, finely longitudinally striated. Mesonotum opaque, impunctate towards the apex in the centre, irregularly, weakly striated. Base of metanotum smooth; the rest weakly irregularly longitudinally striated. Propleuræ smooth, irregularly striated in the middle below; the base and lower part of the mesopleuræ finely punctured, the metapleuræ, if anything, more weakly punctured. Post-petiole strongly, closely, the 2nd segment weakly striated, except at the depressed base, where the striation is much stronger. The base and lower part of the sheath of the ovipositor is pale yellow.

Cratojoppa ornaticeps, sp. nov.

Black, the face, except a broad line of equal width down its middle, clypeus, mandibles except at apex, palpi, the inner orbits, the line narrowed below and wide on the incision opposite the ocelli—the incision gradually narrowed towards the middle, the line going round the top and down the outer orbits on which it becomes gradually widened from the top to the bottom, a line on the sides of the pronotum, not extending on to the base, a line on the lower part of the base, tegulæ, tubercles, 2 longish lines in the middle of mesonotum, the scutellur keels, sides of scutellum, post-scutellum, a triangular mark—the narrowed end at the base—the apex with a triangular incision,—behind the hind wings, an irregular mark, gradually narrowed below, on the sides of the apical slope of the metanotum, a broad line, extending from the base to the apex, on the lower part of the mesopleuræ, its base oblique, straight, the apex narrowed and rounded, and broad

lines on the apices of the abdominal segments—the basal 5 dilated at the sides, the 6th of equal width, the 7th also of equal width and occupying the apical three-fourths of the segment,—bright lemon-yellow. Antennæ broadly ringed with white—the white part wider than the black basal or apical. Legs yellow, the hind femora fulvous; an irregular line, dilated in the middle on the hinder part of the 4 anterior femora, a line, narrowed at the base, on the hinder part of the 4 anterior tibiæ, the apical three joints of the 4 anterior tarsi, the hind coxæ, except broadly at the apex above and more regularly and narrowly at the apex below the base of the basal joint of the trochanters, the apical one more irregularly, and the apical fourth of the hind femora and tibiæ, black. Wings hyaline, the nervures and stigma black. ♀.

Length 14 mm.

Kuching. June.

Head smooth, the face and clypeus sparsely punctured in the middle; it is wider than the thorax; the temples wide, roundly narrowed, the occiput roundly, deeply incised, margined. Pro- and mesothorax smooth; the apex of propleuræ obliquely, finely punctured; the apical half of the mesonotum in the centre with large, deep punctures, placed irregularly, the base in the centre weakly irregularly punctured. Areola smooth; the basal lateral area of metanotum strongly deeply punctured, the apical strongly transversely striated. Pro- and upper half of mesopleuræ smooth, the lower half of the latter closely finely punctured; the metapleuræ coarsely punctured. Post-petiole finely, closely striated in the middle, the sides with large scattered punctures; the 2nd, 3rd and 4th segments are strongly, the 5th weakly longitudinally striated.

C. rufo-femora, Cam. May be known by the areola being irregularly strongly punctured on the apical half and by the basal abdominal segments having separated spots, not continuous lines. From the Indian known species it may be known by the black mark on the face, by the black areola, which is also shorter and not transverse at the apex, but rounded inwardly.

Jour. Straits Branch,

CRYPTINÆ.

Mesostenoides angulicollis, sp. nov.

Black, a large mark in the centre of the face, rounded above, slightly narrowed below, a line on the sides, rounded, narrowed above and below, clypeus, mandibles, except at the apex, a line on the upper inner orbits, rounded, narrowed above and below, a narrow line, interrupted in the middle, on the base of the prothorax, a broad raised line in the middle of pronotum, tegulæ, scutellums, metanotal spines, and broad lines on the apices of the abdominal segments—the 1st and last broader than the others, yellow. Legs reddish fulvous, the 4 anterior coxæ and trochanters and the upper side of the hind coxæ, yellow, the rest of the hind coxæ, the apex of the hind femora and the base of their tibiæ, black. Antennæ broadly white in the middle. Wings hyaline, the stigma and nervures black.
♀.

Length 11 mm.

Kuching. February.

Head, if anything, wider than the thorax; the face somewhat strongly punctured, the clypeus less closely punctured above, smooth below, covered with white pubescence. The part between the ocelli and the frontal depression bearing stout, more or less, curved striæ. Base of thorax above broadly rounded; a rounded incision between the yellow dilated part of the pronotum and the black apex, which is rounded. Mesonotum finely rugose, more or less striated at the base. Scutellum roundly raised, longer than wide, the apex with a rounded slope; it is almost smooth; the basal depression is large and has 4 stout, slightly converging keels; there are stout lateral keels on the basal slope. On the metanotum there is a distinct petiolar area, which is smooth and depressed at the base; on the apex are 3 stout irregular transverse striæ; the base on the sides closely, mostly transversely reticulated; the transverse keel is stout and is roundly curved towards the base in the middle; the rest of the metanotum is strongly, widely reticulated, the reticulations irregular, more or less angled. The upper

part of the propleuræ is covered with close oblique striæ, bordered behind by a stout keel; below it bears stout, clearly separated, longitudinal keels. Meso- and metapleuræ stoutly reticulated, covered with white pubescence; the former with a large, smooth and shining space at the apex. The 1st abdominal segment is broad at the base, becoming gradually wider towards the apex; the sides are high, bordered above and below and are roundly incised on the ventral side at the apex; the 2nd and 3rd segments are closely, distinctly punctured; the 4th is weakly punctured, the others almost smooth. Metanotal spines large, prominent, conical, yellow. Areolet longer along the transverse cubital nervures than along the radius; the 2nd transverse cubital faint; the recurrent nervure is received near the apex; the transverse median behind the transverse basal; the transverse median in hind wings is broken not far from the top of the lower third.

Mesostenoides is a *Mesostenus* with spined metanotum. It may be as well to differentiate it from the Bornean allied genus *Vagenatha*. The differences may be expressed as follows:

Base of thorax above transverse, laterally projecting into stout, large teeth; metanotum without a transverse keel and no petiolar area; the lower sides of the petiole at the base and apex spined, areolet large, longer than wide.

Vagenatha, Cam.

Base of thorax rounded, not toothed, metanotum with a transverse keel and petiolar area, the lower sides of abdominal petiole not spined; areolet small, almost square.

Mesostenoides, Ashm.

In *M. angulicollis*, the labrum is incised in the middle; this is not the case with *M. carinisentes*, Cam., from Sikkim; the latter species differs further in the scutellum being flat and keeled to the top of the apical slope.

PIMPLINÆ.

Acanitini.

Xoridesopus, gen. nov.

Arolet small, almost square. Disco-cubital nervure unbroken. Transverse median nervure received distinctly

before the transverse basal. Transverse median nervure in hind wings broken below the middle. Median segment with 2 transverse keels; its spiracles small, longish oval. Hind legs not unusually long, the basal joint of the hind tarsi as long as the following 4 united the fore tibiae compressed at base. Apex of clypeus transverse, depressed obliquely; the apex bordered by a keel which curls round the sides, where it is more distinct. Apex of mandibles with 2 equally-sized teeth, clearly separated. Labrum large, projecting. Parapsidal furrows distinct to shortly beyond the middle. Basal half of mesosternum bordered by a curved furrow. Scutellum not prominent, not margined. All the claws are simple, not toothed. Ovipositor about one third of the length of the abdomen; it issues from the apex of the 5th segment; the 6th and following segments are cleft in the middle to receive it; there is no prominent, cultriform hypopygium. Temples short. Fore tibiae short, stout, broadly, distinctly narrowed at the base; the hind coxae are more than twice longer than thick; the fore tibiae have one, the posterior four have 2 moderately long spurs; the legs are slender and, except as regards the fore tibiae, are formed as in the *cryptinae*. The 1st abdominal segment is roundly curved at the base; its sides are keeled above and below; the spiracles are placed before the middle.

The only group in which this genus can be placed is the *Acoenitini*; the form of the 1st abdominal segment and the position of its spiracles separate it from the *Cryptinae*, with which it has a considerable resemblance. It has the inflated, contracted at the base, tibiae of the *Xoridini*, but not the characteristic head of that group. On the other hand it has not the ploughshare-shaped, prominent hypopygium of the *Acoenitini*. So far as the alar neuration is concerned it is as in the *Cryptinae*, as e.g. in *Mesostenus*. The legs are shorter and more slender than in the *Acoenitini*. For the present I leave it in that tribe.

Xoridesopus annulicornis, sp. nov.

Black, the sides of the face, the orbits all round, the band on the outer side becoming gradually widened below, the sides

and top of the clypeus broadly, labrum, palpi, a line on the lower edge of the propleuræ, tegulæ, a conical mark on the apex of the middle lobe of mesonotum, scutellums, a square, large mark between the two keels of metanotum, the apical slope except a small square black mark in the middle of the apex, tubercles, a mark, with the apical two-thirds dilated, the basal narrowed, its base projecting upwards and downwards, the base of the dilated part roundly curved upwards, the apex straight, oblique on the lower part of mesopleuræ, a conical mark below the hind wings, the upper part of the metapleuræ broadly, the base of the 1st abdominal segment, broadly, the apices of the 1st to 6th, the bands dilated backwards on the sides, a broad band on the middle and sides of the 7th segment, laterally projecting to the base, and the apex of the 8th broadly, above projecting to the base, where it becomes gradually narrowed, and the ventral segments, except the last, yellow. Antennæ pale yellow, the base and apex broadly black, the base more broadly than the apex--the 4 basal and the basal half of the 5th and the apical 7 joints. Legs with the coxæ pale yellow, the apical half of the hinder black below, the mark incised in the middle; the femora and trochanters fulvous, the hinder deeper in tint than the anterior, the tibiæ yellow, tinged with fulvous; the 4 anterior tarsi fuscous, the hinder white; the apex of the hind femora broadly black, wings hyaline, the nervures and stigma black. ♀.

Length 12 mm.; terebra $2\frac{1}{2}$ mm.

Kuching. December.

Head smooth, the face sparsely pilose. Pro- and mesothorax smooth; the depression on propleuræ broadly striated; the upper part of the mesopleuræ depression striated more stoutly. Base of metanotum finely closely, longitudinally striated, the striæ interlacing; the part between the keels finely longitudinally reticulated; the apical slope coarsely transversely striated. Metapleuræ smooth at the base, the rest somewhat stoutly, obliquely striated. Basal 4 segments of abdomen closely punctured, the puncturation becoming gradually weaker. Hind tibiæ and tarsi sparsely, but distinctly spinose.

Jour. Straits Branch,

Hadrocryptus dentatus, sp. nov.

Black; the facial tubercle, sides of face—the line slightly broader than the black central part—clypeus, labrum, a line on the upper inner orbits to the end of the top of the eyes, the outer to near the outer edge, base of mandibles to near the middle, base of pronotum, a longish oval mark on the sides of the middle lobe of mesonotum at the base another at the apex; scutellar keels, scutellum except at the base, post-scutellum, the keels at the sides of both, a broad reversed T-shaped mark on the apex of metanotum, its top rounded, the sides blunter, a curved line on the apex of propleuræ, tubercles, a mark, longer than wide, on the lower third of the apex of mesopleuræ, the apex of metapleuræ broadly, the mark obliquely narrowed above and below, and broad bands on the apices of the abdominal segments, the apical dilated backwards on the sides to the base of the segments, yellow. Four front legs yellow, the femora tinged above with fulvous; the hinder yellow, their femora tinged with fulvous, the outer side of the coxæ, the inner to near the apex, the apical joint of the trochanters on the innerside, the base of the femora narrowly, the apex more broadly—the band as long as the 2nd tarsal joint—and the apical 2 joints of the 4 anterior tarsi, black. The 5th to 13th joints of antennæ white. Wings hyaline, the nervures and stigma black. ♀.

Length 15 mm.; terebra 6 mm.

Kuching, Borneo. June.

Facial tubercle prominent, longish oval, twice longer than wide, blunter pointed and broader below than above, strongly punctured. Face and clypeus strongly punctured, the latter less strongly than the former; the apex of the clypeus transverse, the sides slightly projecting and there is a minute tubercle in the middle; the lateral projections leaf-like. Front and vertex smooth, punctured behind the ocelli. Mesonotum smooth, the apex in the middle finely punctured. Scutellum distinctly, not very closely punctured, the apical slope striated. The base of the metanotum has the basal half

smooth, the apical closely punctured; the space between the 2 keels reticulated, finely at the base, which, at the sides, is longitudinally striated; the apical slope is strongly, irregularly transversely striated. Propleuræ smooth, the middle depression striated, the striæ becoming longer towards the apex. Mesopleuræ, except at the apex, closely punctured, behind the dilated smooth apex is a band of clearly separated punctures; the lower part is more or less striated. Meta-pleuræ smooth, sparsely, but distinctly punctured at the base, the rest closely, stoutly obliquely striated. The dilated half of the petiole is sparsely distinctly punctured; on its apical half (of the apex) is an oval, longish, depression; at the base of this is a longish, more clearly defined longitudinal furrow, with obliquely sloped sides; the petiole is narrowed at the extreme base; from there it becomes gradually widened towards the apex; it is finely punctured; the 2nd, 3rd and 4th segments are closely, distinctly punctured, the puncturation becoming gradually weaker. Areolet large, longer along the radius than on the transverse cubital nervures, 5-angled; the recurrent nervure is received shortly beyond the middle.

Under the middle of the petiole, on the sides, are 4 short, distinct teeth; the basal 2 are more widely separated than are the apical, which are separated from each other by a slightly less distance than they are from the basal pair. The transverse median nervure in the hind wings is broken shortly, but distinctly below the middle.

This species may be known from *H. nasutus*, Cam., and *H. tuberculatus*, Cam., from the Eastern Himalaya by the teeth on the lowerside of the abdominal petiole, and by there being a small mark on the apex of the mesopleuræ instead of a large long mark, narrowed at the base along the lowerside, extending from near the base to the apex.

C.—On two new species of *Mellinus*.

Mellinus nigrolineatus, sp. nov.

Thorax pale testaceous, the metanotum pale yellow, the abdomen rufo-testaceous; the head, a broad line in the middle

Jour. Straits Branch,

of the basal half of mesonotum, a slightly narrower one on the apical three-fourths down the sides, the furrow at the base of the scutellum, the metanotal area, the central furrow, its apex, the centre of propleuræ broadly, the mesosternum, the apex of mesopleuræ and the base of metapleuræ, black; the apex of the petiole and the base of the dilated part broadly, infuscated; antennæ black, the scape yellowish, the basal joints of flagellum testaceous below. Wings hyaline, iridescent, the costa, stigma and nervures fuscous. ♀.

Length 10 mm.

Kuching. January 14th.

Face and clypeus densely covered with silvery pubescence as are also, but less densely, the sides of the front; the vertex is smooth, shining and sparsely haired. Below the antennæ is a transverse keel; between it and the base of the antennæ is a longitudinal plate, rounded and narrowed in the middle. Eyes large slightly diverging below, coarsely faceted. Thorax smooth, shining, sparsely haired; the furrow at the base of scutellum, stoutly crenulated. On either side of the metanotal area are six stout, clearly separated keels. The base of propleuræ stoutly, irregularly striated. The dilated apex of petiole large, longer than wide, pyriform. The mandibles are testaceous, tinged with yellow-collar transverse, margined at the base. Tibiæ fringed with white hair; the tarsi covered with darker, shorter, stiffer hair. The apical half of the metanotum has the sides transversely striated. The petiole is distinctly, roundly curved and is much more dilated than in *pygmaeus* or *arvensis*; it is longer than the following 2 segments united.

Mellinus nigromaculatus, sp. nov.

Rufo-testaceous, the head, the 3rd and following segments of the antennæ, a small irregular spot on the sides of the mesonotum at the base, a larger one near the centre, the furrows at the base and sides of the scutellum, the metanotal area, upper part of furrow, the base of mesopleuræ broadly, of the metapleuræ narrowly on lower half and the mesosternum, the

mark roundly dilated on to the mesopleuræ, black. Legs coloured like the body, but paler, the hinder darker tinted than the anterior. Head densely covered with silvery pubescence; the front with a distinct keel down the middle; except at the ocelli the front and vertex are dark rufo-testaceous. Mandibles yellowish to beyond the middle; the apex black, the part behind it rufo-testaceous. Antennal plate stout, roundly narrowed in the middle; there is no transverse keel below it. Scutellar furrow irregularly crenulated. Metanotal area large; in its middle are two widely separated keels; on either side are a few irregular striæ. Abdominal petiole curved, thickly nodose at the apex; it is as long as the following 2 segments united. Thorax sparsely covered with pale and fuscous hair. The keel bordering the base of the apex of pronotum is narrow, and is thinner in the middle than at the sides. Basal two segments of antennæ pale yellow, the others black, brownish below. Wings hyaline, highly iridescent, the stigma and nervures dark fuscous. ♀.

Length 8 mm.

Kuching. November 13th.

There may be a black mark in the middle of the mesonotum, forming a triangle with the basal pair. Ocelli in a triangle, the hinder bordered by a furrow on the outer side and separated from the eyes by a distinctly greater distance than they are from each other. Sides of pronotum at base roundly narrowed.

There are now three species of *Mellinus* known from Borneo. They may be separated thus:

- Thorax black; the head and thorax covered with golden pubescence; the metanotal area not clearly defined ... *crabiformis*, Sm.
- (b.) Thorax testaceous, marked with black; the pubescence on the head and thorax silvery; the metanotal area clearly defined, depressed.
- Mesonotum with 3 large black lines; the head black, entirely, the collar transverse, the sides not narrowed, a transverse keel on the face below the antennæ ... *nigrolineatus*.

Jour. Straits Branch,

Mesonotum with 3 spots in a curve; the head black and testaceous, the collar broadly, distinctly roundly narrowed, no transverse keel below the antennae *nigromaculatus*.

D.—On some *Vespidæ*.

Icaria parvimaculata, sp. nov.

Black, a short line on the base of the mandibles, a small mark on the sides of the clypeus shortly above the middle, 2, almost united, lines on the base of the post-scutellum, a line down the sides of metanotum, straight on the inner, rounded on the outside, a short line, dilated backwards in the middle, a narrow line on the apex of the 2nd abdominal segment and a narrow indistinct one on the apex of pronotum, pale yellow; wings hyaline, the apex broadly smoky in front, the stigma and nervures black in front. ♀.

Length to end of 2nd abdominal segment 6 mm.

Marup. May (J. Hewitt).

First abdominal segment as long as the second; its base narrow, the apex dilated roundly above, becoming gradually higher above; seen laterally the segment becomes gradually widened from the base to the apex; the 2nd segment cup-shaped, roundly narrowed at the base, shorter than it is wide at the apex, closely distinctly, almost uniformly punctured, the punctures more or less interlacing; the first segment smooth, shining; both are sparsely covered with white pubescence. Clypeus very shining, very sparsely punctured, almost smooth on the lower, more distinctly and closely on the upper half; it is slightly broader than it is long and ends in a distinct tooth.

In its black colouration this species approaches *I. lugubris*, Sm. and *I. flavolineata*, Cam., but it cannot be confounded with either; in form it more resembles *I. malayana* and *I. ornaticeps*.

Icaria intermedia, Cam.

This species (described from Java, Tijdsch. voor Ent. XLVIII) has been taken at Transan, Borneo in August. The band on the apex of the 2nd abdominal segment is slightly narrowed at the base in the middle.

Icaria maculifrons, Cam.

A very dark, blackish example of this species has been taken at Merdang in December.

Icaria artifex, Sauss.

Two very dissimilar specimens, as regards the size of yellow marks and their shape—one from Kuching in March, the other from Sadong in August. The usual yellow line on the sides of the petiole may be absent or greatly reduced; the shape of the marks on the 2nd abdominal segment varies, and the line on the clypeus may be black or red.

A Pelandok Tale.*

The story is told that once on a time in the olden days the king of a certain country was out hunting, he had been out many days and had got nothing. Owing to the noise that was made by all his followers all the animals had run right away. A certain pelandok was also running away. While he was busy running along glancing to the right and to the left, he came to a certain place where there was a pond, into which he fell. He swam to the west and he swam to the east looking for a place to get up but he could not find one. While he was in this fix an elephant passed. Now at that time of day there happened to be a very big storm indeed with thunder booming and lightning crackling hither and thither. When the pelandok saw the elephant, he said to him, "Ho Ka Sang Gajah, are you not afraid that the sky will fall in? Just listen to the noise, rum rum."

The elephant said, "If the sky is really going to tumble in, I am afraid it may hit me, and if it hits me I shall die."

The elephant then said, "What are you doing down there in that very deep well?"

The pelandok replied, "Oh I have two reasons for being in this well. First I ran away from this sky that is going to fall in, then secondly I saw very rare game in this well which has never been seen by my grand-fathers, great-grand-fathers, great-great-grand-fathers or great-great-great-grand-fathers, who were before me."

The elephant then said, "If that is really so, may I also come in and get away from this sky that is on the point of falling in? May I too see this game?"

The pelandok said, "If you are frightened and if you want to see this game, come along."

* This tale is by Penghulu Mohamed Noordin bin Jaffar of Kota Stia, Lower Perak. The source is unknown.

So the elephant tumbled right down into the well. After that a tiger came along, on whom the same trick was played. And then a rhinoceros on whom the same trick was played. And then a deer on whom the same trick was played. And then a wild pig on whom the same trick was played. When they were all inside the well, the pelandok said, "Hei, I fooled you that time."

When the tiger heard what the pelandok said he (the tiger) said, "Very good, Salam di Rimba, if ever I get out of this well, I will eat you."

While he was saying this the pelandok took a piece of wood and began to tease the elephant. The elephant said, "Stop that, or I shall kick you." But the pelandok paid no attention and went on teasing. At last the elephant kicked him right up on to the ground outside, saying, "Now you are sure to be killed when struck by the sky."

The pelandok said, "Oh that was merely my cunning. I wanted to get out and could not, so I said the sky would fall in."

Just then the tiger scrambled up to the edge and got away into the jungle, saying as he went "If ever I catch you, I'll eat you."

After that the pelandok went to some people and said, "Hoo ee . . . gentles and lords, in that well there, there are many beasts. Elephants, rhinoceroses, pigs and deer have fallen into it. You can go and take them."

After that he went on his way. The tiger also went on his, looking for the pelandok, but the pelandok kept on moving. After two or three days the pelandok came across a very large hornets' nest. Indeed the noise of the hornets could be heard about twenty yards away. He walked on very slowly carrying a leaf with him, and then he sat down near the hornets' nest which he gently fanned. A short time after he was so seated the tiger came along and said to him, "This time I really will eat you, Salam di Rimba."

The pelandok said, "Don't talk of eating me when I have had orders from King Solomon to take care of his gong."

The tiger said, "Is that really King Solomon's gong that you are looking after?"

The pelandok answered, "Are you deaf? Listen carefully. Does not it sound by itself? When it is struck its sound is wonderfully sweet. So delicious is it that perhaps if you were to hear it you could neither eat nor sleep."

The tiger said, "Hei Salam di Rimba, may I try and strike it? I am very anxious to listen to the sound."

The pelandok answered, "Ka Sang Rimau, you are speaking like a madman. You are speaking as if it were my own. Still I don't know. If you very much want to hear it I will go and tell King Solomon. If he allows it, you may strike. But mind you strike it when I say you may, and not before."

The tiger replied, "Very well." So the pelandok rushed away. When he got some way off he said, "Ho Ka Sang Rimau, King Solomon commands you to strike." When the tiger heard that he struck it with his paw. The hornets stung him all over his body. The tiger ran here and there in very great pain. He threw his whole soul into his running.

The tiger said, "Very good. I have not got hold of you yet: but if ever I do meet you, there is not the slightest doubt that I will eat you."

After that the pelandok walked on very hungry and looking for some food. Two or three days later he came across a very large and extremely handsomely striped python. Its coils were just like a very handsomely striped cloth. The pelandok sat down by it. The tiger walked on in a rage looking for the pelandok. At last he met him and said to him, "This time your doom has overtaken you, Salam di Rimba."

The pelandok said, "Don't keep on talking of dooms. Look first. What is this? Do you know its name?"

The tiger went close to look at the python and said, "Hei Salam di Rimba, what is this called?"

The pelandok replied, "This is what I have been ordered by my lord King Solomon to take care of. It is called King Solomon's waist-cloth. This handsome cloth descended to him from his ancestors. Its great charm lies in the fact that it prevents one from dying. If it is worn for an hour, you are not likely to die for at least a year after that."

The tiger thought, perhaps what he says is true, so he said "Hei Salam di Rimba let me put it on for an hour, for I am not very well able to search after my food."

Then Salam di Rimba replied, "Hei Ka Sang Rimau, just reflect a moment. Is it right? I nor my ancestors have never seen a cloth like this, let alone possessed one. This is King Solomon's own and I have been ordered by him to take care of it. Still if you are really want to try it, wait a bit till I first go and lay your request before King Solomon."

The tiger said, "Make haste Salam di Rimba. for I am very hungry."

So the pelandok rushed off swiftly. A little later he called out from a distance. "Ho Ka Sang Rimau, put it on, put it on."

So the tiger took the python's head and put it round his waist. The snake gave him a terrific squeeze and the tiger jumped here and there like a stuck fowl, half dead, struggling to escape from the snake's coils. At last he managed to get free. He was till more incensed against the pelandok. He went on his way looking out for some food, and peering here and there for the pelandok. The pelandok also went away from that place. At last about five or six days after, he met the tiger. The tiger said, "This very day your doom has newly overtaken you Salam di Rimba."

The pelandok answered, "What is to be done? Still I would like to ask you one thing."

The tiger said, "What do you want to ask?"

The pelandok said, "If you want to eat me please swallow me whole without crunching me. If you crunch me up I will live, but if you swallow me, I will die. Then too you must swallow me head foremost. If you swallow me tail first I will live, but if head first I will die."

The tiger said, "Very well." Thereafter he swallowed the pelandok whole, head first. After he had been swallowed, the pelandok worked its way through the tiger's stomach and proceeded to stick his head out of the tiger's fundament. The tiger rejoiced greatly at having disposed of the pelandok and went on seeking for his food. He came across a pig. He crouched down to wait for it. The pelandok knew that the tiger was lurking for that pig so he called out, "Ho, pig, pig, pig, run away. This tiger is going to spring on you."

When the pig heard that he ran away. The tiger said, "Curse this fundament of mine. It is making a noise every day. It never used to do that."

So he searched for a tree stump and rubbed himself against it till his back was all bloody. In fact after the tiger swallowed the pelandok he never got a thing to eat and so he became very hungry. When he had been several days without food, and was ravenously hungry, the tiger went after a man who was making a clearing in the jungle, and lay in wait to catch him. The pelandok knew that the tiger wanted to catch the man who was busy in the clearing so he called out, "Ho you there in the clearing, run away, the tiger wants to catch you."

When the man heard a voice like that he ran off. The tiger was very astonished that his hindquarters should speak like that. He was very angry indeed with his back. So he scratched himself against every tree until he was covered with blood. Finally his back became flyblown and covered with a great many large maggots. Also he became unable to walk owing to the length of time that he had been unable to get anything to eat. At last he died. The pelandok also was very hungry, for for a long time he too had had no food. He was tremendously thirsty. So he got out and went hither and

thither but could get nothing to eat or drink. At last he got to a river where he had a drink. He noticed on the other bank fruit which he could eat. Then he looked carefully for a minute and thought, "How am I to get across? I don't think I am able, for I am very weak."

Then he had an inspiration, "I had better call sisters Sang Garagi, and say that they have all been ordered by King Solomon to come to the top of the water and that I have been ordered to take a census of all that are in the river."

After that all the crocodiles that were in that river came to the top of the water. The pelandok said, "Elder sisters Sang Garagi, arrange yourselves properly please, head to head so that I can count you easily."

The crocodiles then arranged themselves from one side of the river right across to the other bank. After that the pelandok jumped on to the heads of the crocodiles counting, "One, two, three, four, five, six, seven, eight, nine, ten," and so on till he got across. When he reached it he jumped up on to the dry ground and said, "Hei, that was my cunning. I wanted to get across and could not, so I told you of King Solomon's order."

Then he had his meal. The crocodile said, "You had better not come here to drink, we will catch you and then only will be satisfied."

Some days after, what with his walking and his looking for his food, the pelandok became very thirsty and went to the river bank to drink. A crocodile came and caught him by the foot. The pelandok said, "Do you think that you have caught my foot? Is it not a twig that you have caught?"

The crocodile thought, "Perhaps that is so, for I do not feel any flesh and it tastes just like a piece of wood."

So the crocodile let go and the pelandok sprang up the bank and said, "Hei, that was only my cunning. You really had my foot, but I said that it was a branch."

After that the pelandok went on to the sea side to a place where some men lived who had fishing stakes. When he got near he heard the men in the fishing village making a commotion because the whole of their fish disappeared, being eaten up every day by some animal. The pelandok thought what can this be that eats all the men's fish. So one day when all the men had gone to sea he crept below a house in the village. He had lain there only a minute when a giant came along, and quite devoured all of the fish in the village. The pelandok thought, "It seems that it is this evil giant that is devouring all these men's fish."

Then he said, "Good, to-morrow I will give him some medicine."

After that all the men came back from the sea to the village and saw that their fish were again finished. They said, "Who is it that devours our fish? if we only knew we would kill him."

After that the next day the men once more went away to sea, and the pelandok came into the village and looked round for a piece of rotan with which to make a running noose. While he was busy fixing the loop the giant came along to eat the fish and found the pelandok busy making the knot. The giant said, "Hei Salam di Rimba, what are you doing there?"

The pelandok replied, "Two things only, first to increase the deadliness of my eye teeth and second to make a medicine for all stiffnesses of joints or bones."

A little later the pelandok said, "Granpa, I want to sleep a little. Don't disturb me."—"Very well."—"When my eyes wink that is a sign that I am asleep."—"When my eyes are closed that is a sign that I am asleep."

The pelandok then threw himself down and closed his eyes. The giant thought perhaps in a little he will wink. The giant saw the pelandok's eyes wink, so he thought that he really was asleep. The giant then touched the pelandok's eye teeth saying, "Is this, this very deadly thing? It ought not to be so judgy from its size."

After this the pelandok got up from his sleep and the giant said, "Hei Salam di Rimba, I want to sleep now."

The giant really went to sleep, so the pelandok took some hot ashes and put them on the giant's paw, while he himself sat down a little way off. After that the giant began to hop about owing to his burnt hand. The pelandok pretended to be alarmed and said, "What has happened granpa to make you jump like that? What is the matter?" "My hand got so tremendously hot that I started from my sleep." "Perhaps granpa, you interfered with my eye teeth when I was asleep just now." "That is true, I did just touch them." "That is the deadly poison of my eye teeth, I told you not to touch them. And now your body suffers, granpa."

The giant became rather frightened because of Salam di Rimba and his many pieces of magic. The pelandok then began to make a knot. The giant said, "What are you doing Salam di Rimba?" "I want to make some medicine for all the illnesses of the joints and bones and all tiredness and all pains in any part of the body."

The giant thought, that is true because he knows a great deal of magic. So he said, "Salam di Rimba, I am in pain, can you give me this medicine?" "If granpa asks help, his grandchild will be glad to give assistance." "Apply it."

So the pelandok took a loop and passed it round both his knees and his elbows and struck the knot till it was quite tight. Then he said, "How are you, granpa? Try and move a little. Can you or not?" "I can't move the least little bit." "Wait a little longer and all your illnesses will quite disappear, "I am going to look for the leaf of the perambas in the forest and also some water from a knot of a tree." "Be quick. If you are late the owners of the house will all return."

The pelandok went off into the jungle and never came back. A little later the men came back from the sea and found the giant trussed up in the house with all his joints securely tied. They said, "This is what has been eating our fish all this time." So they beat and stabbed the giant till he died.

The pelandok went on looking for his food up stream and down stream. At last he met a man who was busy hollowing out a sampan. The pelandok said, "Perhaps you may make a boat: perhaps you may not." The man paid close attention to what the pelandok was saying and understood that the pelandok was making fun of him. So he took a shaving and threw it at the pelandok and hit him on the rump, where it broke. After that the pelandok went back to find his wife. When he reached her he said, "Hooee, hooee, this time probably we shall be divorced." His wife replied, "Why do you say that?" Her husband said, "I have been hit by that man, who is making a boat with a shaving. This is it on my rump."

After that in about ten days he died and left his wife who was with child. And that is why to this day every pelandok has a white chip on his rump.

A Pelandok Tale.

Alkēsah maka adalah pada zaman dahulu kala kapada satu hari raja didalam satu nēgēri itu, pērgilah ia bērburu maka bē-bērapa hari sa'ekor pun tiada dapat. Maka dēngan sēbah bhana bunyi orang raja bērburu itu, maka sēkalian binatang habis sēmuanya bērkalarian. Maka adalah sa'ekor pēlandok lari juga ia. Didalam ia tēngah bērlarian itu, matanya mēmandang kakiri, dan ka-kanan, maka tiba-tiba sampailah ia kapada satu kolam, maka jatohlah ia ka-dalam kolam itu. Dan bērnang-lah ia ka-barat, dan ka-timor, mēnchari tēmpat hēndak naik ka-atas, tiadalah dapat ia hēndak naik. Kēmudian didalam antara itu, lalu sa'ekor gajah. Dan waktu itu hari pun tērlalu besar ribut sērta halalintar, dan kilat sabong mēnyabong sahaja.

Kemudian di-tengok oleh pelandok itu gajah, maka kata pelandok, "Hei Ka Sang Gajah tiadakah Ka Sang Gajah takut itu langit hendak runto, rum ram sahaja bunyinya itu." Maka jawab gajah, "Jikalau betul langit hendak runto tentu aku di-timpunya, maka apabila di-timpunya tentu aku mati." Maka kata gajah, "Apa Salam di Rimba buat didalam telaga yang sangat dalam itu?" Maka jawab Salam di Rimba, "Dua perkara maksud aku didalam telaga ini. Pertamanya aku lari daripada langit hendak runto itu. Kaduanyanya aku melihat permainan yang sangat indah didalam telaga ini, yang belum pernah di-lihat oleh datok nenek moyang munit aku dahulu." Maka kata gajah, "Jika betul begitu bolehlah aku, Salam di Rimba, menumpang lari daripada langit hendak runto serta menengok permainan itu?" Maka jawab pelandok, "Jika takut, dan hendak menengok permainan marilah bersama-sama kita." Kemudian gajah ini pun terjuallah kedalam telaga itu.

Kemudian lalu pula harimau demikian juga. Kemudian lalu pula badak demikian juga. Kemudian lalu pula rusa demikian juga. Kemudian lalu pula babi demikian juga. Maka telah habislah kedalam telaga itu, maka kata pelandok, "Hei kecek aku sahaja." Maka telah mendengarlah harimau itu akan perkataan pelandok demikian itu, maka kata harimau, "Baiklah kamu Salam di Rimba, jikalau aku lepas daripada telaga ini tentu akulah makan juga kamu." Kemudian didalam antara itu di-ambil oleh pelandok satu kerat kayu di-petiknya buah pelir gajah itu maka kata gajah, "Jangan di-petik buah pelir aku itu, kamu aku sepakkan sekarang." Maka tiadalah di-fedulikan oleh pelandok itu, dan petiknya juga buah pelir gajah itu. Kemudian di-sepakkannya gajah pelandok itu lepaslah ia ka-darat serta kata gajah itu, "Mampuslah kamu di-timpa langit." Maka kata pelandok, "Hei akal aku sahaja. Hendak naik aku tiada lalu, aku katakan langit hendak runto." Maka didalam hal yang demikian itu, ini harimau ia panjat tepi telaga itu, lepaslah juga ia ka-darat maka kata harimau itu, "Baiklah masihkan aku tiada berjumpa dengan kamu aku hendak makan juga." Kemudian ini pelandok pun pergilah ia pada orang serta ia khabar, katanya, "Huee inche, inche, tuan, tuan itu, didalam telaga itu, banyak-banyak binatang sudah jatuh, gajah, badak, babi, rusa ada disitu, boleh pergi ambil." Habis itu ia

lalu berjalan. Maka harimau itu berjalan ia hendak mencari pelandok itu, dan pelandok itu berjalan juga.

Kemudian didalam antara dua tiga hari berjumpa pula ia dengan satu sarang tabuan yang amat besar, kira-kira sepuluh depa jauhnya bunyi tabuan itu. Maka berjalanlah ia perlahan-lahan serta di-bawanya satu haleri daun kayu, lalu dudok dia dekat dengan sarang tabuan itu di-kirap-kirapnya itu sarang tabuan. Kemudian tiada berapa lamanya ia dudok di-tapi datanglah harimau kepadanya serta kata harimau itu, "Ini sekali tentulah kamu Salam di Rimba aku makan." Maka kata pelandok itu, "Jangan termakan-makan; aku ini di-surohkan oleh raja Suleyman menunggu gongnya." Maka kata harimau, "Yakah gong raja Suleyman yang kamu tunggu itu?" Maka jawab pelandok, "Pekakkah telinga engkau? Ka Sang Harimau, choba dengar baik-baik. Bukankah ia berbunyi sendiri sahaja? ini jikalau di-pukul terlalu merdu bunyinya. Barangkali Ka Sang Harimau tiada lalu makan dan tidor kerana lazzat bunyi gong ini." Kemudian kata harimau, "Hei Salam di Rimba bolehkah aku hendak merasa memukolnya? Sangat aku hendak mendengar bunyinya." Maka jawab pelandok, "Ka Sang Harimau ini seperti orang gila pula bunyi chakapnya. Itu seperti kita punya sendiri pula rupanya. Entah, jikalau sangat hendak Ka Sang Harimau mendengarnya, bolehlah aku maalumkan pada raja Suleyman. Jika ia benarkan boleh Ka Sang Harimau pukol. Maka apabila aku kata pukollah baharulah Ka Sang Harimau pukol." Maka jawab harimau, "Baiklah." Maka pelandok pun berhamballah ia pergi, serta sampai-lah ia sudah jauh katanya, "Ho Ka Sang Harimau, titah raja Suleyman pukol-lah." Kemudian di-dengar oleh harimau ini, maka ia pukol dengan tangannya. Maka sekalian tabuan itu pun mengigit sekalian badan harimau ini. Maka ia berlari-larilah ia dengan kasakitannya amat sangat dengan sa-habis ujud ia berlari-lari itu. Maka katanya harimau, "Baiklah masih aku tiada berjumpa, jika aku berjumpa tentulah aku makan juga dengan tiada boleh tidak."

Kemudian ini pelandok pun berjalanlah ia dengan kalaparan mencari makanan. Maka antara dua tiga hari berjumpalah ia dengan sa-ekor ular sawah yang amat besar, yang amat elok

rupa belang kulitnya, sa-umpama kain chindai rupanya, berlingkar-lingkar. Maka dudok ia pelandok dekat lingkar sawah itu. Dan harimau pun berjalanlah ia dengan marahnya akan pelandok itu. Maka didalam hal demikian berjumpalah dengan itu pelandok. Maka kata harimau, "Sa-kali ini sampailah hukum angkau, Salam di Rimba." Maka kata pelandok, "Jangan téhukum-hukum sahaja. Téngok dahulu, ini apa adakah, Ka Sang Harimau tahu apa namanya?" Maka dekatlah harimau menengoklah sawa. Maka kata harimau, "Hei Salam di Rimba, apa namanya ini?" Maka jawab Salam di Rimba, "Inilah aku disuruhkan oleh tuanku raja Suleyman menunggunya, namanya ikat bengkong raja Suleyman, ia itu kain chindai daripada datoh neneknya dahulu-dahulu. Satu orang punya tiada boleh mangkatkan faidahnya, jika satu jam kira-kira salama-lama satu tahun. Kemudian fikir harimau, "Itu betul juga barang-kali." Kata harimau, "Hei Salam di Rimba berilah aku merasa didalam satu jam sahaja jadi, kerana aku tiada lalu sangat menchari makan ini." Kemudian jawab Salam di Rimba "Hei Ka Sang Harimau choba-lah fikir, adakah layak? Aku punya barang sa-macham ini daripada datoh nenek aku pun tiada pernah melibatnya, jangan menaroh-nya sa-macham ini. Maka kain ini tuanku raja Suleyman punya. Dan aku di-titahkannya menunggunya sahaja. Jika Ka Sang Harimau hendak merasanya, nantilah aku sembahkan pada tuanku raja Suleyman dahulu." Maka kata harimau, "Pergilah Salam di Rimba lèkas.lèkas, aku ini terlalulah laparnya." Maka pergi lah pelandok kejar yang amat deras. Kemudian sa-buntar lagi kata pelandok dari jauh, "Ho Ka Sang Harimau ikatlah, ikatlah." Maka di-ambil oleh harimau itu kepala sawah itu, di-ikatkannya pada pinggangnya. Maka di-jerut oleh sawah itu pinggang harimau sa-bagi jerut yang amat kuat, maka menggluparlah harimau berhambat kasana ka-mari, hendak melepaskan diri dari jerut sawah itu, saparoh mati. Dengan kalamaannya terlepaslah daripada sawah itu. Maka makin bertambahlah marah harimau itu akan pelandok itu. Maka berjalanlah harimau ini menchari makannya serta mengintai-intai pelandok itu. Dan pelandok itu pun berjalan pula daripada tempat. Adalah kira-kira lima anam hari antaranya, maka berjumpa pula dengan harimau itu. Maka kata harimau itu, "Sa-hari ini baharulah sampai hukum kamu,

Salam di Rimba." Maka jawab pelandok, "Apa boleh buat? Tetapi aku hendak berpésan sédikit." Maka jawab harimau, "Apa kamu hendak pésan itu?" Maka jawab pelandok, "Jikalau Ka Sang Harimau hendak makan aku, hendaklah di-télan sahaja, jangan di-kunyah. Apabila di-kunyah aku hidop. Apabila di-télan aku mati. Dan-lagi hendak di-dahulukan képa. Apabila di-dahulukan ekor tentu aku hidop. Apabila di-dabulukan képa tentu aku mati." Maka kata harimau. "Baiklah." Kemudian di-télanlah dan di-dahulukan képa pelandok itu. Maka apabila sudah di-télan lalulah pelandok ini kéluar képalanya sa-kérat térsémbor di-lobang burit harimau ini. Maka baharulah kuat hati harimau ini.

Kemudian ini harimau berjalanlah ia hendak mênchari makannya, dan berjumpa dengan sa-ekor babi. Maka ini harimau pun mêngéndap, mêngéndap-lah ia. Maka tahu oleh pelandok ini harimau mêngéndap babi. Maka kata pelandok "Ilo, babi, babi, pèrgilah angkau lari. Ini harimau hendak mênèrkam angkau." Kemudian di-déngar babi démikian itu bunyinya, maka ia pun larilah. Maka kata harimau, "Ini punggong chélaka ini, bérbunyi pula sa-hari-hari. Tiada pernah démikian itu pula." Maka di-chari satu tunggul di-gunyah-gunyahnya akan punggongnya itu, lalu luka bérdarah. Maka sa-lama ini harimau ménélan pelandok belum pernah ia mēndapat sédikit makan, dan térlalu laparnya, dengan bérapa hari sudah tiada dapat makan. Maka berjalanlah harimau ini dengan kalaparannya, pèrgi mēndapatkan orang téngah mēnébas ladang. Maka mêngéndap, éndaplah ia hendak mēnangkap orang itu téngah mēnébas ladang. Maka di-katahui oleh pelandok ini akan harimau ini hendak mēnangkap orang téngah mēnébas itu. Maka kata pelandok "Ilo orang téngah mēnébas, pèrgilah, angkau lari, ini harimau hendak mēnangkap angkau." Sèrta di-déngar oleh orang itu suara yang démikian itu, maka ia pun larilah. Maka ini harimau térlalulah ia hairan akan punggongnya bérchakap itu, sèrta sangat marahnya akan punggongnya itu, lalu ia séntal-séntal-kan punggonyang itu kapada sègala kayu dengan bérdarah-darah. Maka dengan kalamaannya ini punggong harimau bérulat-ulatlah dengan bérapa ulat amat banyak. Dan harimau ini pun lamanya sudah tiada dapat makan lagi maka tiadalah lalu ia bérjalan lagi lalu ialah mati-mati.

Maka ini pelandok pun sangatlah laparlah dengan berapa lama tiada berjumpa makanan dengan sangat dahaga. Maka keluarilah lalu berjalan ka-sana ka-sini tiada dapat makan, dan minum. Maka pergilah ia ka-tēpi sungai lalu minum, maka terpdang akan pēmanannya. Kemudian tērwenong ia sa-kējap fikir ia, "Apalah hal aku hēndak mēnyēbērang tiada lalu kērana badan aku sangat lētihnya." Didalam hal itu dapat ia akal sēdikit, "Baik aku panggil kakak Sang Garagi, titah tuanku raja Suleyman mēnnyurohkan timbul, aku di-titahkan mēmbilangkannya, bērapa banyak yang ada di-sungai ini." Kemudian, maka di-timbul buaya sēkalian yang ada di-dalam sungai itu. Maka kata pelandok, "Kakak Sang Garagi bērsusunlah kēpala bētul-bētul, supaya sēnang aku mēmbilangkannya." Kemudian bērsusunlah buaya dēri tēpi sēbērang disini hingga sampai ditēpi sēbērang sana. Kemudian mēlompatlah pelandok ini ka-atas kēpala buaya itu, sērta mēmbilangkan katanya, "Satu, dua, tiga, empat, lima, anam, tujoh, lapan, sēmbilan, sapuloh." Dēmikian hingga sampai sēbērang. Maka apabila tiba ia ka-sēbērang mēlompatlah ia ka-darat sērta katanya, "Hei akal aku sahaja aku hēndak mēnyēbērang tiada-lah lalu, aku katakan titah raja Suleyman." Kemudian ia pun makanlah. Maka kata buaya, "Baiklah angkau tiada turun minum, aku tangkap juga, baharu puas hati aku." Maka dēngan bērapa lamanya ini, pelandok dēngan bērjalan mēnchari makan kapada satu hari sangatlah ia dahaga hēndak minum. Kemudian turunlah ia ka-tēpi sungai lalu ia minum. Kemudian datang buaya tangkap ini pelandok, maka kata pelandok, "Pada fikiran Kakak Sang Garagi tangan akukah angkau tangkap itu? Bukankah ranting kayu yang angkau tangkap?" Maka fikiran buaya, "Barangkali juga, kērana tiada bērasa daging hanyalah sēpērti rasa ranting kayu." Maka didalam hal, maka di-lēpaskan oleh buaya ini pelandok, jadi mēlompatlah ia ka-darat sērta kata pelandok, "Hei akal aku sahaja, tangan bētul angkau tangkap aku katakan ranting kayu."

Kemudian pelandok ini bērjalan pula ia ka-tēpi laut pada bagan orang mēnjermal. Maka dēkat pula ia dēngan bagan itu, maka di-dēngar-nya orang, orang bagan itu gēmpar akan habis hilang ikannya, di-makan binatang tiap-tiap hari bagitu. Maka fikir pelandok, ini apa pula yang mēmakan ikan ini orang. Maka

satu hari orang pun sudah habis pergi ka-laut datang ia kabawah rumah bagan itu, dudok ia mēngēndap, sa-buntar datang nenek gērgasi ka-rumah bagan itu, mēmakan sēgala ikan, ikan orang sēmua-sēmua didalam bagan itu. Maka fikir pēlandok, "Rupa gērgasi chēlaka ini yang mēmakan ikan orang ini." Maka katanya, "Baik ēsok boleh aku bēri ubat kapadanya." Kēmudian balik, baliklah orang, orang bagan itu, dēri laut di-tengoknya ikannya sudah habis juga. Maka kata orang, "Siapa juga yang mēmakan ikan aku ini? Jika aku tahu tēntu aku bunoh akan dia." Kēmudian ēsok hari pergi pula orang itu ka-laut, maka ini pēlandok datanglah ia lalu naik bagan itu, dan di-charinya rotan di-pērbuatnya satu simpai. Maka tēngah ia mēmpērbuat simpai itu, datanglah nenek gērgasi hēndak mēmakan itu ikan, bōrjumpa pula dēngan pēlandok tēngah mēmbuat simpai itu. Maka kata nenek gērgasi itu, "Hei Salam di Rimba apa angkau buat itu?" Maka jawab pēlandok, "Sahya ini nenek, tēngah bēramalkan almu yang di-ajerkan oleh guru sahya dahulu." Maka kata gērgasi itu, "Apa almu Salam di Rimba yang di-amalkan itu?" Maka jawab pēlandok, "Dua pērkara sahaja: yang pērtama mēndatangkan bisa genih sahya ini, ka-duanya ubat lengoh sēgala sēndi tulang-tulang." Kēmudian kata pēlandok, "Nenek sahya hēndak tidor sa-kējap, tētapi jangan sahaya nenek usik-usik." Maka jawab gērgasi "Baik." "Maka tanda sahya tidor chelek mata sahya." "Dan tanda sahya jika, pējam mata sahya." Maka pēlandok pun mōrēbuhkan dirinya sērta dēngan pējam matanya. Maka fikir gērgasi, "Salam di Rimba, jika lagi sabuntar chelek matanya." Maka di-tēngok gērgasi matanya chelek itu, fikirannya ini pēlandok sudah tidor. Maka di-rasa oleh nenek gērgasi gēnihnya itu katanya, "Inilah rupanya yang bisa sangat! Tiada patut dēngan bēsarnya." Habis ini pēlandok pun bangkit dēripada tidornya. Maka kata gērgasi, "Hei Salam di Rimba aku pula hēndak tidor." Maka tidorlah nenek ini dēngan sa-bēnar, bēnarnya. Maka di-ambil pēlandok bara api, di-bubohnya di-atas tangan gērgasi. Maka ia dudok jauh-jauh. Kēmudian mēngluporlah gērgasi itu kahangatannya dēngan tangannya. Maka pura-pura tērkējutlah pēlandok ini kata, "Apa kēna nenek mēnglupor sahaja? apa sēbabnya?" Maka kata nenek, "Tērlalu hangat tangan aku ini, hingga tērkējutlah aku dēripada tidor." Maka kata pēlandok, "Barangkali ada nenek usik gēnih sahya,

waktu sahya tengah tidur tadi." "Maka jawab nenek, "Betul ada aku usik sedikit." Maka kata pelandok, "Itulah rasa bisa gñih sahya itu, maka sahya khabarkan pada nenek jangan di-usik, nenek usek juga; jadi, menanggong badan nenek." Maka ini nenek gergasi berasalah takut didalam hatinya akan Salam di Rimba kerana ia orang yang banyak almunya. Maka ini pelandok mau buat simpai. Kemudian kata nenek gergasi, "Apa Salam di Rimba buat itu?" Maka jawab Salam di Rimba, "Sahya hendak buat ubat penyakit yang kena didalam sendi dan tulang dan lengoh lumpoh sekalian badan." Fikir nenek betul juga kerana ia orang yang banyak almu. Maka kata nenek, "Salam di Rimba aku ini didalam kena penyakit itu, boleh Salam di Rimba kenakan ubat itu kepada aku?" Maka jawab Salam di Rimba, "Jika nenek minta tolong boleh chuchu tolong." Maka kata nenek, "Kenakanlah." Maka lalu di-kenakan pelandok itu simpai kepada kedua lutut dan kedua siku nenek itu, di-pukul ketat-ketat. Kemudian kata pelandok, "Apa khabar nenek? Choba gerak-gerak. Lalukah atau tidak." Maka jawab nenek, "Tiada sa-kali-kali lalu aku bergerak sedikit juapun." Maka kata pelandok, "Nantilah sedikit lagi, sekalian penyakit nenek semuanya habis hilang nanti sahya pergi chari daun kayu perambas didalam hutan dan ayer buku kayu." Maka kata nenek, "Pergilah lèkas-lèkas. Jikalau lambat nanti tuan rumah ini tiba pula. Maka pelandok pergi-lah ia masuk hutan, tiada balik lagi. Maka sa-buntar juga tiba orang dèri laut, di-lihatnya terjerabun sahaja gergasi di-atas rumahnya serta sudah kena simpai sendinya. Maka kata orang itu. "Inilah yang memakan ikan aku selama ini." Maka ia pukol dan tikamlah lalu mati gergasi ini.

Maka pelandok pun berjalanlah ia pergi menchari makanannya ka-hulu dan ka-hilir. Kemudian tiba berjumpa pula ia dengan orang tengah berbahan sampan. Maka kata pelandok, "Ini olah-olah jong, olah-olah ngin." * Maka di-amat-amati orang itu perkataan pelandok. Maka herti-lah orang itu, perkataan pelandok menjejih-jejih dia, dan di-ambilnya sa-keping tatal

* "Ini olah-olah jong, olah-olah ngin." No good explanation can be had of these words, the best translation seems to be "Perhaps, perhaps not." The phrase is said to be unintelligible except to the best educated Perak Malays.

di-lotarkannya pelandok itu, kena pada punggungnya lalu patah. Kemudian ini pelandok pun balik ia mendapatkan perempuanannya. Maka serta sampai kepada perempuanannya, katanya, "Hui, hui, sa-kali ini barangkali kita berchërailah." Maka jawab perempuanannya, "Apa sebab mika berkata begitu?" Maka kata pelandok jantan ini, "Tëman sudah kena lëmpar oleh orang berbahan dëngan tatalnya. Inilah tatalnya lëkat pada punggung tëman ini." Kemudian adalah antara sapuloh hari pelandok jantan pun lalu mati dan perempuan tinggal didalam ia bunting. Maka dëngan katurunan itu lah juga sampai sëkarang tiap, tiap sa-ekor pelandok adalah tatal pada panggonnya itu. Tamat.

The Pelandok, His Adopted Son and Pa' Si Bago'. *

The story is told that once on a time in the olden days a certain man was busy digging a well when a pelandok passed by. The pelandok said, "What is the use of this man making a well! He is only tiring himself." The man then got out to throw things at the pelandok, but he missed. The pelandok ran off. After the well was done the man went away home to his house. The pelandok too came strolling back to the edge of the well, when quite unexpectedly he happened to tumble right down into it. He tried to get out and could not. While in this fix a wild pig passed by. The pelandok called out,

"Ho Ka Sang Babi, where are you going to?"

The pig said, "Salam di Rimba, what are you doing there?"

"I am sitting here playing and amusing myself, for as long I can ever remember I can never recollect a pleasure like this."

"May I too come in?"

"If you want to come in you may. But are you willing to promise?"

"Promise what?"

"Don't be long: you must only be a very short time."

"Very well,"

"Jump down."

And the pig then sprang right down into the well.

Afterwards a rhinoceros passed by on whom the same trick was played. Then a barking deer, then a sambhur deer.

* This story is told by P'enghulu that Noordin of Kota Stia, who learnt it from the Lekah binti Jaman, who was of genuine Perak descent.

Last of all a bull elephant passed by, to whom Salam di Rimba said,

"Ho elephant! elephant!! are you not afraid the sky is going to topple over?"

For at this time it looked very like a great rain storm with thunder and thunderbolts. The elephant answered, "Is that true?"

Salam di Rimba said, "Of course it is true. Just look: all of us have run and huddled together here. Why? We fear that the sky will fall in."

The elephant said, "If that is so, I had better come down too."

The pelandok said, "Come down quickly." So the elephant came down and entered into the well. As soon as he was right in the pelandok took a piece of wood and began to tease the elephant. The elephant said, "Stop that. Look out, or I will kick you up outside where you will certainly perish struck by the fall of the sky." But the pelandok paid no attention and went on teasing, so the elephant became very angry indeed and at last he kicked the pelandok, hurling him right up outside. Salam di Rimba was very glad when he found himself outside, and said,

"Hei, I fooled you nicely that time. I fell into that well, and could not climb out, so I said that the sky would fall in."

Just then the noise of a drum being beaten in a neighbouring village was heard, so Salam di Rimba went to the drum beater. On arriving he found that he was making preparations for the marriage of his daughter. Salam di Rimba said, "Ho gentlemen and lords, if you happen to want to eat barking deer or sambhur deer, just go and get them in that well over there." The people simply fell over one another in their rush to see that well. When they got there they saw that what Salam di Rimba said was quite true. So they killed the elephant and the other animals, while they cut the throats of the sambhur deer and the barking deer. And they made a feast of the deer. When all the

men and all the women were in the middle of the feast Salam di Rimba went up into the house and began to upset the ceremonial rice and eggs and to eat them. At once an uproar arose in the house and some said, "The pelandok has come to attack us, we had better catch and kill him." When they chased him he took up a small pillow and got on to the ridge pole of the house. When they beat up stream he seemed to be down stream: when they beat down stream he seemed to be up stream. While this was going on he let the pillow fall to the ground. They all thought that this was the pelandok so they all stabbed at it, while he slipped down on the other side and got away. So they all went up into the house again.

After that Salam di Rimba took a large piece of clotted rice from a big pot and taking it to the river embarked in it and paddled away. After some time he reached another village where he met a boy. Salam di Rimba said, "What are you doing here?" The boy replied, "Nothing in particular." Salam di Rimba said, "If that is so, come and let us sail away together." The boy said, "Very well." So both of them got into the boat and sailed away.

At last they came to a certain reach where they stopped for a time. And there they met a Pa' Si Bago', * that is a big solitary monkey (brok). Salam di Rimba said to him, "Pa, Si Bago', what are you doing here?" Pa' Si Bago' replied, "I am doing nothing just now." Salam di Rimba said, "If you are doing nothing, come along with us." Pa' Si Bago' replied, "All right, let the three of us sail away together."

Now after some time they arrived at a certain country which had been laid waste by a tiger. Few and sparse were the people of the land. One morning Salam di Rimba met a man, an inhabitant of the land, who was dawdling along. Salam di Rimba said to him,

* Pak si Bajok, ia itu berok tunggal. There is only one other story known to Mat Noordin about Pak si Bajok (see p. 66 of Journal No. 47) Nor is there any farther adventure of Pak si Bajok that he can relate in this tale.

"Ho sir, why is this country so silent?"

The man replied, "It has been laid waste by a tiger."

Salam di Rimba said, "You can tell your king that it is not very hard to kill that tiger."

So the man went and told the king what Salam di Rimba had said. Then he went to call Salam di Rimba, for the king had said, "Go and call this Salam di Rimba." So he went to call him. When he found him he told him of the King's command. Salam di Rimba replied, "Very well." So they went away together. When they arrived, the king said, "Is it true that you have said to this man that you can kill the tiger?"

Salam di Rimba replied, "With the aid of your Majesty's effluence, God willing, your slave will slay the tiger. But prithee bestow on your slave a vessel full of bird lime and two bags of cotton."

The king ordered the bird lime and the cotton to be produced. When they had both been brought they were given to Salam di Rimba, who said,

"Pardon my lord, a thousand thousand pardons, peradventure the tiger will die, what will be the reward of your slave?"

The king said, "If the tiger dies, I will give you my daughter in marriage." Salam di Rimba replied, "Very well."

He enquired from what direction and at what time the tiger came. He was told that it was at evening. People bearing the jar of bird lime and the cotton went along with him to show him the place. When he arrived there he sat down and ordered the people who had brought the bird lime and the cotton to return to their homes. A short time after the tiger came along and met him. Salam di Rimba said, "Ka Sang Rimau, where are you going?"

"I am going to attack this country."

"How long have you been waging war upon this land?"

"About three months."

"Why have you been so long without running riot through the country and subduing it? Perhaps you have no magic. For if perchance you had the proper magic you must inevitably subdue this country."

"Teach me this magic, so that I may be enabled to subdue this country."

"Perhaps if I teach you, you will not believe me."

"If you teach me I will certainly believe you." While they were talking thus the tiger observed the jar of bird lime and the cotton, and said, "What is this, Salam di Rimba?"

Salam di Rimba answered, "This is it, this is the great magic. If you apply this to your body, your body must inevitably increase in strength and your courage will also become greater."

The tiger said, "Please apply it to my body."

So Salam di Rimba spread the bird lime all over his body and face and eyes. Afterwards he did the same with the cotton. Then when this work was all finished and the tiger had been blinded he called the people all together and ordered them to set fire to all the lalang grass in that place. So the people fired the grass. The tiger hurled himself upstream and downstream, but the fire caught him and devoured him and he forthwith died. After that the people went to tell the king. And the king rejoiced greatly at the news that the tiger had died. Salam di Rimba went before the king and made obeisance saying,

"Pardon my lord, the tiger has been safely destroyed, and now your slave would claim the fulfilment of your former promise." The king said,

"When I am ready I will fulfil my promise."

So the king made great preparations for the marriage of his daughter with the pelandok. Salam di Rimba said,

"Please do not marry her to your slave, for your slave is only an animal. Let my lord marry her to my adopted son."

The king was glad for a man had been substituted for an animal. Seven days and seven nights were spent in preparations and then the king's daughter was married to Salam di Rimba's adopted son.

After many days the king's son-in-law urged Salam di Rimba to return because he wanted to see his mother once more. Salam di Rimba approved, and so the boy abandoned his wife and the two of them set off together.

At last they reached their own country, and the boy once more met his mother. His mother wept for joy for she thought that he was dead. They lived there a long time. One day Salam di Rimba met his adopted son and said to him,

"Why has your mother lived so long as a widow? In my opinion the blade is all the better for a haft."

The boy replied, "I am afraid that she will be angry with me."

Salam di Rimba said, "Don't speak to her about this when she is busy, nor when she is hungry."

The boy replied, "All right."

So one day when his mother was reclining after dinner he went close to her and said, "Mother the blade is the better for the haft."

His mother replied and said, "I want no husband, I had better live alone."

The boy made no answer.

Five or six days after the boy once more met Salam di Rimba who said to him, "I think that you ought to coax your mother. What has she done that she should live solitary like this? People who see will say that it is not proper. Even if we really do what is right, they will say that we do wrong."

When the boy heard what Salam di Rimba said, he saw that he was right. So he coaxed his mother. At last his mother came to think so too. Thus in the end Salam di Rimba married the boy's mother. They lived happily there.

But after some time Salam di Rimba wanted to return to his own country and urged his adopted son to go with him. The boy agreed and so they both went off together. They went into forests and out of forests, up mountains and down mountains, on to plains and across plains. At last they reached a densely populated country. When they got there Salam di Rimba became a man, for he was the king of that country. He lived there very happily with his wife and his child. The king married his own daughter to his adopted son, and both the king and his wife were very happy over it.

The Pelandok, His Adopted Son and Pa' Si Bago'.

Alkēsah maka adalah pada masa zaman dahulu kala, ada suatu hari ada satu orang tēngah mēngorek pērigi, maka datang sa'ekor pēlandok, maka kata pēlandok, "Apalah gunanya orang ini buat pērigi, buat pēnat sahaja!" Maka naiklah orang itu lalu di-lotar itu pēlandok, tiada kēna, maka iapun lari. Maka pērigi pun sudah, ia orang pun balik, balik ka-rumahnya. Maka ini pēlandok pun datang pula bōrjalan-jalan pada tēpi pērigi itu. Maka tiba-tiba lalu jatoh pula ia ka-dalam pērigi itu. Maka ia hēndak naik tiada boleh.

Maka didalam antara itu lalu pula sa'ekor babi. Maka kata pēlandok itu, "Hei Ka Sang Babi, hēndak kamana itu?" Maka jawab babi, "Tiada kamana, aku hēndak mēnchari makan." Maka kata babi "Salam di Rimba, apa di-buat itu?" Maka jawab Salam di Rimba, "Aku ini dudo' bermain-main bōrsenang diri dan bōrsuka, kērana bēlum pērnah aku mērasa dēripada zaman dato' nenek aku suka macham ini." Maka kata babi, "Bolehkah aku mēnumpang sa-orang?" Maka kata Salam di Rimba, "Jika hēndak rasa boleh juga, tētapi maukah berjanji?" Maka kata babi, "Apa janjinya?" Maka jawab Salam di Rimba, "Janganlah lama, biar sa buntar sahaja." Maka kata babi, "Baiklah." Maka kata Salam di Rimba,

"Turunlah!" Maka babi pun lalu t rjunlah ka-dalam p rigi itu. K mudian lalu pula sa'ekor b dak, d mikian juga. K mudian lalu pula sa'ekor kijang, d mikian juga. K mudian lalu pula sa'ekor rusa, d mikian juga.

K mudian lalu pula sa'ekor gajah jantan, maka kata Salam di Rimba, "Ho, gajah! gajah!! tiadakah takut lan it h ndak runto ?" K rana waktu itu, hari h ndak hujan s rta balalin-tar dan p tir. Maka jawab gajah, "Betulkah?" Maka kata Salam di Rimba, "Apakah pula tiada betul? Chubalah tenggo'; kami ini sudah b rhimpun lari s muanya kamari takut akan langit itu h ndak runto !" Maka kata gajah, "Jikalau begitu, m numpanglah aku sama-sama Salam di Rimba di sini?" Maka jawab Salam di Rimba, "Turunlah l kas!" Maka gajah itu pun turunlah, masok ka-dalam p rigi itu. Maka di-ambil oleh Salam di Rimba satu k rat kayu, maka di-p tiknyalah buah p lir gajah itu. Maka kata gajah, "Jangan di-p tik buah p lir aku ini, kamu s karang nanti aku sepakkan ka-darat itu, t ntulah kamu mati di-timpa langit!" Maka tiada juga di-f dulikan oleh Salam di Rimba, di-petiknya juga. Maka sangat sakit hati gajah itu lalu di-sepakkannya t rpalantin ka-darat. Maka suka hati Salam di Rimba ia sudah l pas ka-atas, maka kata Salam di Rimba, "Hei kechek aku sahaja, aku sudah t rjatoh ka-dalam p rigi itu, payah aku h ndak naik, aku katakan langit h ndak runto ."

Maka waktu itu t rd ngarlah bunyi g ndang orang di-dalam kampung itu, maka Salam di Rimba p rgilah ia pada orang yang m m kol g ndang itu, tiba-tiba orang itu t ngah dudok k rja h ndak m nik hkan anaknya. Maka kata Salam di Rimba, "Ho, inche-inche, tuan-tuan, jika h ndak makan rusa dan kijang, p rgilah ambil didalam p rigi dis balah darat itu." Maka b rhambatlah s gala orang-orang m lihat p rigi itu, maka s rta tiba dilihat orang-orang s muanya b tul s p rti chakap Salam di Rimba itu. Maka di-bunoh orang s gala gajah dan lainnya, dan di-s mb leh oranglah rusa dan kijang, maka di-khandurikan oranglah itu rusa dan kijang.

Maka apabila b rhimpun orang laki-laki dan p r mpuan t ngah makan, maka naik Salam di Rimba ka-rumah itu di-kachaunyalah nasi tinggi dan t lor pada nasi tinggi itu, di-

makannya. Maka gadohlah orang di-dalam rumah itu, maka kata sa-tengahnya, "Pelandok sudah datang melanggar kita, baiklah kita tangkap bunuh akan dia." Maka di-hambatlah orang akan dia. Maka sudah hambat oleh orang akan dia, maka di-ambilnya satu biji bantal, di-bawa naik ka-atas tulang bumbong. Di-hambat orang ka-hulu, dia ka-hilir, dan di-hambat ka-hilir dia ka-hulu. Maka di-dalam antara itu di-jatohkannya ini bantal ka-tanah. Maka menyangka segala orang itulah pelandok itu. Kemudian di-terkamlah oranglah kepada tempat bantal itu. Maka iapun terjunlah kepada lain tempat, maka lepaslah ia daripada di-hambat orang itu. Maka semua orang naik ka-rumah.

Kemudian datang ia Salam di Rimba, di-ambilnya *krak di-dalam satu kawah besar, maka dibawanya ka-sungai, maka berkayohlah ia didalam krak itu. Maka tiba satu kampung yang lain pula berjumpa ia dengan satu orang budak. Maka kata Salam di Rimba, "Apa kamu buat pekerjaan di-sini?" Maka jawab budak itu "Tid'apa." Maka kata Salam di Rimba, "Kalau begitu, marilah kita belayar." Maka kata budak itu "Baiklah." Maka kaduanya turunlah ka-dalam krak itu, belayarliah dia. Maka tiba pula satu telo' singgah pula ia. Maka berjumpa pula dengan sa'ekor Pa' Si Bago', iaitu brok tunggal. Maka kata Salam di Rimba, "Pa' Si Bago, ini apa pekerjaan ini?" Maka jawab Pa' Si Bago' "Tiada apa aku buat." Maka kata Salam di Rimba, "Jika tiada Pa' Si Bago' buat, baiklah kita belayar." Maka jawab Pa' Si Bago', "Baiklah." Relayarliah tiga-tiga di-dalam satu krak itu.

Maka antara berapa lamanya, maka tibalah satu negeri yang lain maka di-dalam negeri itu sudah di-alahkan oleh sa-ekor harimau, lenglenglah orang di-dalam negeri itu. Maka ada satu pagi berjumpalah ini Salam di Rimba sa-orang; orang di-dalam negeri itu, berjalan dengan perlahan-lahan. Maka kata Salam di Rimba, "Hei, orang, apatah kenanya sunyi sahaja di-dalam negeri ini?" Maka jawab orang itu, "Sudah di-alahkan oleh sa-ekor rimau jantan." Maka kata Salam di

NOTE.—* Krak. The teller declares that this is a piece of clothed rice from a big pot. Is it possibly the Portuguese word "carrack" the explanatory words which follow having been added as a gloss?

Rimba, "Bolehkah inche khabarkan pada raja, tiada berapa payah hendak membunuh harimau itu?" Maka orang itu pun khabarkanlah pada raja hal perkataan Salam di Rimba. Maka orang itu pun pergi memanggil Salam di Rimba. Maka titah Raja, "Pergi kamu panggil itu Salam di Rimba." Maka orang itu pun pergi memanggil Salam di Rimba. Serta sampai ia, maka di-khabarkannya titah raja itu. Maka jawab Salam di Rimba, "Baiklah." Maka iapun pergi bersama-sama dengan orang itu.

Maka serta sampai, maka titah raja, "Iakah Salam berchap pada orang ini boleh Salam di Rimba membunuh harimau itu?" Maka jawab Salam di Rimba, "Jika dengan tinggi daulat duli yang maha mulia, insballah, patek membunuh harimau itu. Tetapi boleh charikan patek getah satu takar dan kabu-kabu dua guni." Maka raja pun bertitah suroh chari getah dan kabu-kabu. Maka dapat itu, dapatlah barang-barang itu, serta diserahkan pada Salam di Rimba, maka kata Salam di Rimba, "Ampun, tuanku, teribu-ribu ampun, jika sudah mati itu harimau, apa tuanku bagi hadiah pada patek?" Maka titah raja, "Jika sudah mati itu harimau aku nikahkan kamu dengan anak aku." Maka kata Salam di Rimba, "Baiklah."

Maka ia bertanya pada mana maso' itu harimau dan apa waktunya ia maso' itu. Maka pergilah orang itu menunjukkan tempat maso' harimau itu, dan waktunya petang-petang serta membawa takar getah dan kabu-kabu. Maka Salam di Rimba pergilah sama-sama. Maka sa-telah sampai pada tempat itu, maka iapun dudo' dan takar getah dan guni kabu-kabu dan orang itu di-surohkannya balek ka-rumahnya. Maka tiada berapa lamanya datanglah harimau itu berjumpalah dengan Salam di Rimba. Maka kata Salam di Rimba, "Ka' Sang Harimau ini hendak kamana?" Maka jawab harimau, "Aku hendak pergi melanggar ka-dalam negeri ini." Maka kata Salam di Rimba, "Berapa lamanya sudah Ka' Sang Harimau perbuat pekerjaan ini?" Maka jawab harimau, "Adalah lebih kurang didalam tiga bulan sudah." Maka kata Salam di Rimba, "Mengapa sampai begitu lamanya tiada di-amok Ka' Sang Harimau lalu mengalahkan. Barangkali tiada Ka' Sang Harimau menaruh hikmat, barangkali jika sa-kiranya ada menaruh hik-

mat, nēsčaya dēngan sa-kiranya boleh di-alahkan ini nēgēri.” Maka kata Ka’ Sang Harimau, “Ajarkanlah aku hikmat supaya boleh alahkan ini nēgēri dēngan sēgēranya.” Maka kata Salam di Rimba, “Barangkali jika aku ajarkan Ka’ Sang Harimau tiada pērčaya.” Maka jawab harimau, “Jika kamu mau mēngajar akandaku tēntu aku pērčaya.” Maka didalam bērchakap-chakap, maka tērpandanglah pada takar gētah dan guni kabu-kabu, maka kata harimau, “Ini apa Salam di Rimba?” Maka jawab Salam di Rimba, “Inilah dia, hikmat yang sangat bēsar. Jika di-kēnakan ini hikmat pada badan, nēsčaya bērtambah kuat badan dan mēnambahkan datang bērani.” Maka kata harimau, “Kēnakaulah pada badan aku.” Maka Salam di Rimba pun mēnyapukan gētahlah pada badan dan muka dan mata harimau itu. Kēmudian di-sapunya pula dēngan kabu-kabu. Maka sa-tēlah sudah pēkērjaan itu kēmudian di-panggilnya orang-orang sēmuanya, di-surohnya bakar lalang pada tēmpat harimau itu dan orang-orang itu pun mēmakar lalang. Maka harimau itu nēbhgēmpaskan dirinya ka-hulu ka-hilir. Maka sampailah api kapadanya lalu di-makan api ini harimau langsong mati.

Kēmudian orang-orang pun bērkhabar kapada raja. Maka raja pun sangat suka chita mēnēngarkan harimau sudah mati itu. Maka Salam di Rimba pun pērgi mēngadap raja. Maka sēmbahnya, “Ampun tuanku, adapun sēpērti harimau itu sēlamat sudah mati ia, maka sēkarang patek hēndak mēnuntut pērjanjian kita dahulu sahaja lagi.” Maka titah raja, “Tēlah aku sēmpērnakan pērjanjian aku itu.” Maka raja bērsiap-siaplah hēndak nikahkannya anaknya dēngan pēlandok. Maka kata Salam di Rimba, “Ta’ usahalah di-nikahkannya dēngan patek, kērana patek sa-ekor binatang. Tuanku nikahkannya dēngan anak angkat patek.” Maka raja pun sukalah ia kērana bērtukar dēripada binatang dēngan manusia. Maka dudo’ bēkērja itu tujoh hari tujoh malam bērjaga. Maka di-nikahkannya anak raja itu dēngan anak angkat Salam di Rimba itu.

Maka antara bērapa lamanya, maka ini mēnantu raja mēngajak Salam di Rimba balik hēndak bērjumpa dēngan mānya. Maka Salam di Rimba pun sukalah ia. Maka istērinya tinggalkannya, ia bērdua sahaja hēndak balik. Antara bērapa

hari ia kaduanya sampailah pada nēgērinya dan bērjumpa budak ini dēngan Ma'-nya. Maka mēnangislah ma'-nya oleh pada sangkanya sudah mati. Dan dudoklah bērapa hari. Maka satu hari bērjumpalah Salam di Rimba dēngan anak angkatnya itu, maka kata Salam di Rimba, "Apalah sudahnya ma' kamu itu dudo' bujang sa-orang diri sahaja? Fikirlah aku dēripada * putin baiklah bērhulu!" Maka jawab budak itu, "Takut sahaya di-marah oleh Ma'." Maka kata Salam di Rimba, "Jangan kamu bērchakap itu waktu ia tēngah lapar, dan jangan waktu ia tēngah bērkērja?" Maka kata buda itu, "Baik." Maka satu hari lēpas dēripada makan dau tēngah ia baring-baring, maka dēkat budak ini pada ma'-nya katanya, "Ma' dēripada putin baiklah bērhulu." Maka hal ma'-nya akan dia, katanya, "Tiada aku mau bērlaki, baiklah aku dudo' sa-orang-orang." Maka diam budak itu. Kēmudian antara lima ēnam hari bērjumpa pula budak ini dēngan Salam di Rimba, maka katanya, "Aku fikir baiklah pujok ma' kamu itu, apatah sudahnya dudok bujang sa-orang diri itu; tiada elok di-tēngok orang. Jika bēnar buat baik sangka orang kita buat tiada baik juga." Sātēlah didēngar oleh budak itu perkataan Salam di Rimba itu bēnarlah pada hatinya. Maka di-pujok oleh budak itu ma'-nya, maka masoklah fikiran itu pada hati Ma'-nya itu jadi di-nikah-kanyalah dēngan Salam di Rimba itu dēngan Ma'-nya. Maka dudoklah bērsuka ia.

Maka antara bērapa lamanya, maka ini Salam di Rimba hēndak balik ka-nēgērinya, maka ia ajak anak angkatnya bērsama-sama dēngan dia pergi itu. Maka sukalah hati anaknya tu, maka pērgi-lah bērjalan bērdua-dua, masok hutan kēluar hutan, masok gunong kēluar gunong, maka masok padang kēluar padang. Maka tiba-tiba bērjumpa dēngan sabuah nēgēri tērlalu rameinya. Maka tiba ini Salam di Rimba mēn-jadi manusia, dia-lah raja didalam nēgēri itu. Maka dudoklah ia bērsuka-dēngan anak istērinya. Maka di-nikahkan oleh raja itu anaknya itu dēngan anak angkatnya, maka bērsukaan-lah laki istēri.

* Putin seems to be a variant of puting.

The Story of the Five Men Who Stole the King's Daughter.

The story is told that once on a time in the olden days there lived a certain king in a certain country who wanted to marry his daughter to the son of a noble in that country. So he made preparations for forty days and forty nights. The days were like the nights and the nights like the days. While this was going on the news was bruited abroad in other countries.

There was a certain robber who wished to go and rob the King's house. So he set off by himself. On the way he met with another man, who said to him, "Where are you going to?"

The robber, who is Number One, replied, "I am off to rob the house of the king, who is busy making all these preparations."

Number Two said, "Can I go with you?"

"What can you do?"

"If you get anything that you want to steal, I can carry it for you."

Number One said very good. So they set off together. A little while after they met another man who also spoke to them.

This man said, "Where are you off to?"

Number One replied, "We are off to rob the house of this king who is making all these preparations."

Then said Number Three, "Can I come with you?"

"What can you do?"

* A story by Penghulu Mohamed Noordin bin Joffar of Kota Stia Lower Perak. Source unknown.

B. A. Soc., No. 48, 1907.

58 FIVE MEN WHO STOLE THE KING'S DAUGHTER.

"No matter how deep a thing may be in the sea I can dive for it."

So all three went on together. It was not very long before they met another man who also spoke to them. "Where are you three going?"

Number One answered, "We three are going to rob the house of the king who is making all these preparations?"

Number Four said, "Can I come with you?"

"What can you do?"

"What I can do is this: no matter how high a thing may be, I can hit it with my bow and arrow."

After this the four of them went on together. A little while after they met another man who said to them, "Where are you four men going to?"

Number One answered, "We want to rob the king's house who is making all these preparations."

Number Five said, "Can I come with you?"

"What can you do?"

"Even if a person has been dead for one or two days, I can resuscitate him."

Number One said very good. So the five of them went on together. At last they reached the king's house about midnight. Then Number One applied his magic and the eyes of all the people in the king's fort fell fast asleep. So Number One went into the king's house lifted all the goldware and the silver and also took the king's daughter who was to be married. Then he gave them to Number Two, who carried all the stuff and also the king's daughter. The five went off into jungles and out of jungles, up mountains and down mountains, on to plains and across plains, and at last when it was day they halted. The king's daughter was still asleep. They then boiled enough rice for a meal. When it was ready they aroused the king's daughter. She started from her sleep and glanced to the right and to the left, in front and behind. Then she became very frightened and began to cry, she could eat no

Jour. Straits Branch,

FIVE MEN WHO STOLE THE KING'S DAUGHTER. 59

food. But they all ate and were all very tired and very sleepy. At last they all fell asleep except the king's daughter who could not.

The story goes on to say that the king of the country who had lost his daughter and his property was very sorrowful. So too were his nobles. The nobles spread the news in all the countries round about. While this was going on the son of the Chief Vizier of one country who knew that the king's daughter had been lost, made a gigantic roc on which he flew off to a very great height. In a short while he noticed at the edge of a plain some small heaps. He went in that direction and when he got near he saw that this was the king's lost daughter. So he snatched her up and flew away. Number One started from his sleep and looked right and left behind and before, but he could see nothing of the king's daughter. Then he looked above and noticed a very large bird flying away. Then he woke up Number Four and said,

"The king's daughter has disappeared. Perhaps she has been pounced upon and carried off by that bird flying there. Now is the time for you to use your bow."

So Number Four took his bow and shot and hit the bird which fell into the sea.

Then Number One said, "This is the time for you to work."

Number three said, "Very well." So he walked on till he walked into the sea then he dived right down into it. After a long time he found the king's daughter and brought her back to the place where his friends were waiting. But when he laid her down she was dead.

Then Number One said to Number Five, "This is the time for you to resuscitate the king's daughter and make her as she was before."

So Number Five stroked her face. In a little while the king's daughter sneezed and revived. Then they gave her a seat. But she began to cry once more. While this was going on Number One began to plan a division of the plunder.

60 FIVE MEN WHO STOLE THE KING'S DAUGHTER

Number One said, "Never mind about giving me a share of the booty. Give me the king's daughter and that will be plenty." But Number Two said the same, and Number Three said the same, and Number Four said the same, and Number Five said the same.

Then Number One said, "If that is so, we had better find a just king."

All of them were delighted by this plan and so the six of them travelled on together. But all the booty and the king's daughter were carried by Number Two. At last they reached a certain country where the king was very wise. There they lodged in a small house. Then the five of them went before the king to state their difficulty and to prefer their request. And Number One said, "Pardon your majesty, a thousand thousand be the pardons accorded to your five slaves prostrate here. Now your five slaves went to rob a king's house and they took away all the goldware and all the silver and also his child at the same time. Now when your servant wished to divide up the property, your servant said, 'Never mind me, let me have the king's daughter only.' Then Number Two, who is the bearer, said the same thing, and Number Three, who is the diver, said the same thing, and Number Four, who is the bow man, said the same thing, and Number Five, who is the life giver, said the same thing. So we could not settle the matter. Thus it is that your five slaves have come before your most illustrious majesty, peradventure your majesty will give us a just decision."

The king said, "This is a very easy matter to decide."

When the king said that the five men made obeisance and became silent to hear the king's judgment.*

The king said, "The man who first wanted to commit the robbery cannot get the king's daughter, for he is as it were her father, for the child first of all comes from her father."

* At this point the narrator insists they all his hearers shall give their opinion as to who ought to marry the princess. He then gives the king's verdict, after which he tells them how their choice has revealed their own character.

FIVE MEN WHO STOLE THE KING'S DAUGHTER. 61

Number Two, that is the bearer of the king's daughter, he is just like her nurse, he cannot get her. And as to Number Three, he is the one to get her in marriage, because he has known her both in public and in private. Now Number Four, that is the bow man, he has been very loyal indeed to her, he cannot have her, for he has been just like a brother to her. As to Number Five, he cannot have her, for he has been just like a mother to her; for every child that has no mother to suckle it, how can it be and live?"

Thus did the king gave judgment by a parable. And so as regards those who thought that Number One should get the princess we can all learn that those people who so think will want in all their work to be at the head of it, and as to those who thought that Number Two should get her, we learn that they like doing other people's work. And if any one thought that Number Three should get her, we know that whatever they may wish, they will seldom fail of it, and that their words will always fall true. And as to those who thought that Number Four should get her we learn that they are very loyal to their friends. And if anyone thought that Number Five should get her, then that man is a great lover of mankind. This is the moral of the story.

The Story of the Five Men who Stole the King's Daughter.

Alkēsah maka adalah pada masa zaman dahulu kala maka adalah satu raja didalam satu nēgēri itu hēndak mēkhawinkan anaknya yang pērēmpuan dēngau anak raja didalam nēgēri itu uga. Maka dudoklah bērjaga-jaga ampat puloh hari ampat puloh malam, siang sarupa malam, malam sarupa siang. Maka didalam hal itu tērdēn ah l ani pada lain-lain nēgēri. Maka ada satu orang pi rak gi mēnchuri didalam rumah raja itu. Maka an sa'orang dirinya. Kēmudian bērjumpa pu maka kata orang

B. A.

62 FIVE MEN WHO STOLE THE KING'S DAUGHTER.

itu, "Mika ini hendak kamana?" Jawab pēnchuri itu, yang number satu, "Tēman hendak pergi mēnchuri ka-rumah raja tēngah dudok kerja itu." Kēmudian kata orang yang number dua itu, "Adakah boleh tēman sama pergi?" Maka jawab number satu, "Apa-apa mika boleh buat?" Maka kata number dua, "Jikalau mika dapat barang yang hendak di-churi itu, tēman boleh bawa." Kēmudian kata number satu, "Baiklah." Maka bērjalanlah ia bērdua dua. Kēmudian tiada bērapa lama antara, maka bērjumpa pula dengan sa-orang lain pula, maka bērtanya pula ini orang, katanya, "Mika bērjalan-jalan bērdua ini hendak kamana?" Maka jawab number satu, "Tēman ma* ini hendak pergi mēnchuri ka-rumah raja yang dudok kerja itu." Maka kata orang yang number tiga, "Adakah boleh tēman sama pergi?" Maka jawab number satu, "Apa-apa mika boleh buat?" Maka kata number tiga "Jikalau bērbērapa didalam laut sa-kali-pun, tēman boleh sēlam." Kēmudian bērjalanlah ia tiga-tiga orang.

Maka tiada bērapa lama antara bērjumpa pula dēngan sa'orang lain maka bērtanya pula ia, maka kata-nya, "Mika ma tiga orang ini hendak kamana." Maka jawab number satu, "Tēman ma* tiga orang ini hendak pergi mēnchuri ka-rumah raja tēngah dudok kerja itu." Maka jawab number empat, "Adakah boleh tēman sama pergi?" Maka jawab number satu, "Apa-apa mika boleh buat?" Maka kata number empat, "Tēman boleh buat, jikalau bēbērapa tingginya sa-kali-pun tēman boleh panah, tēntu kena." Habis itu bērjalanlah ia empat orang sakali. Kēmudian tiada bērapa lamanya pula bērjumpa dēngan sa'orang lain, maka kata ini orang, "Mika ma bērjalan empat orang ini hendak kamana?" Maka jawab number satu, "Tēman ma hendak mēnchuri ka-rumah raja tēngah dudok kerja itu." Maka kata number lima, "Adakah boleh tēman sama?" Maka jawab number satu, "Apa-apa mika boleh buat?" Maka kata number lima, "Jikalau ada orang mati satu dua hari lamanya, tēman boleh hidopkan balik." Maka kata number satu, baiklah. Jadi bērjalanlah ia lima-lima orang sakali.

Kēmudian sērta sampailah ka-rumah raja itu lēbeh kurang tēngah malam, maka di-kēnakan oleh number satu hikmat, mata

* Ma ini ma tiga we all, all three.

sèkalian orang-orang didalam rumah, dan didalam kota raja sèmuu-sèmuanya habis tidor. Maka naik number satu kadalam rumah raja itu, maka di-angkatnya sèkalian barang-barang mas dan perak sèrta dèngan anak raja yang bèndak khawin itu. Maka di-bèrikannya orang yang number dua. Maka number dua pun lawalah sègala harta-harta itu dèngan anak raja. Maka bèr-jalan lima orang itu masok hutan kèluar hutan, naik gunung turun gunung, masok padang kèluar padang, kèmundian hari pun siang, maka bèrhèntilah sèmuu-sèmuanya orang itu, dan anak raja itu pun tidor juga. Kèmundian bèrtanak, makanlah sèmuu-sèmuanya itu orang. Maka apabila ia bèndak makan di-jagakannya anak raja itu. Maka tèrkèjutlah anak raja itu dèripada tidornya, kèmundian di-tulihnya ka-kanan dan ka-kiri, ka-hac'apan dan ka-bèlakang. Tiba-tiba anak raja itu tèrkèjut, lah ia lalu mènangis tiada ia lalu makan. Dan sèmuu-sèmuu itu makanlah ia dan sèmuu-sèmuu orang itu ka-lètehan dan sangat bèndak tidor. Maka sèmuu-sèmuanya tidor, maka itu tinggal anak raja yang tiada mau.

Kèmundian tèrsèbut kèsah raja didalam nègèri kahilangan anak dan harta-harta. Maka duka-chitalah raja dan orang bèsar-bèsar, maka mèmber' khabar sègala orang bèsar-bèsar kapada sègala nègèri yang dèkat-dèkat. Maka didalam antara itu, adalah sa'orang anak mèntri yang bèsar didalam nègèri, ia katahui anak raja sudah hilang. Maka ia mènjadikan sa-ekor burung pèruda dan tèrbanglah ia dèngan bèrapa tingginya. Maka tiada bèrapa lama-nya tèrlihatlah kapadanya di-tèpi padang bèrlonggok-longgok, maka ia tujulah kapada tèmpat itu sèrta dèkat di-lihatnya bètul anak raja didalam nègèrinnya, yang sudah hilang itu. Maka di-sambarnya lalu di-bawanya tèrtang. Kèmundian tèrkèjutlah number satu di-tèngoknya ka-kanan dan ka-kiri, ka-hadapan dan ka-bèlakang, tiada lagi anak raja itu. Maka tèrpandanglah ia ka-atas, maka tampaklah sa'ekor burung tèrbang tèrlalu bèsarnya. Kèmundian di-jagakannya orang yang number ampat, kata number satu, "Anak raja sudah hilang. Itulah barangkali di sambar burung yang tèrbang itu. Maka inilah masa mika bèrkèrja boieh panah." Kèmundian num-bèr ampat ambil panah, lalu di-panahnya. Maka kènalah burung lalu jatuh kadalam laut. Kèmundian kata number satu "Jadilah masanya mika bèrkèrja." Maka kata number tiga,

64 FIVE MEN WHO STOLE THE KING'S DAUGHTER.

"Baiklah." Maka ia pun berjalanlah lalu masok laut mēnyēlam didalam laut itu. Kēmudian bērapa lamanya tērjumpalah anak raja itu lalu di-bawanya balik ka-tēmpat kawannya tinggal itu. Maka sērta sampai di-lētakannya anak raja itu sudah mati. Kēmudian kata number satu, "Inilah masanya trika bērkērja boleh mika hidopkan sa-mula ini anak raja." Maka number lima pun mēnyapu muka anak raja itu, maka tiada bērapa lamanya bērsinlah ini anak raja. Maka anak raja itu pun mēuangis pula.

Maka didalam antara itu, ini number satu mēshuarat hēndak mēmbagi sēgala harta-harta itu. Maka kata number satu, "Tēman ini usah'lah di-bhagi harta-harta itu. Boleh tēman dapat anak raja ini chukoplah." Kēmudian kata number dua, dēmikian juga, dan kata number tiga dēmikian juga, dan kata number empat dēmikian juga, dan kata number lima dēmikian juga. Kēmudian kata number satu, "Jikalau bagitu, baiklah kita pērgi chari raja yang adil." Habis itu sēmua-sēmua kawannya suka bēlaka. Jadi jalanlah mēreka itu anam orang, dan sēgala herta dan anak raja sēmua-sēmuanya di-bawanya oleh number dua.

Kēmudian didalam bērapa hari, tiba-tiba pada satu nēgēri masoklah ia didalam nēgēri itu, maka raja didalam nēgēri sangatlah bijaksana. Maka dudoklah ia mēnumpang pada satu rumah kēchil. Kēmudian pērgilah lima-lima orang mēngadap raja, mēngadukan hal bichara dan maksudnya. Sērta sampai mēngadap raja, maka kata number satu, "Ampun tuanku bēribu-ribu ampun sēmbah patek kalima orang ini. Maka adalah patek lima orang ini pērgi mēnchuri ka-rumah raja mēngambil sēgala harta mas-mas dan perak sērta dēngan anaknya sakali. Maka patek hēndak bhagi harta itu. Maka kata patek pada kawan-kawan patek, "Teman usah'lah namanya dapat harta, tēman dapat anak raja ini pun sahaja." Kēmudian kata number dua, iaitu si pēmbawa, dēmikian itu juga, dan kata number tiga, iaitu si pēnyēlam dēmikian juga, dan kata number empat, si pēmanah, dēmikian itu juga, dan kata number lima, iaitu si pēmidop, dēmikian juga. Maka tiadalah dapat katēntuannya. Maka inilah, patek kalima, datang mēngadap kawawah kaus duli yang maha mulia, mudah-mudahan yang maha mulia boleh mēbhukumkan dengan ka-adilannya."

FIVE MEN WHO STOLE THE KING'S DAUGHTER. 65

Kemudian titah raja itu, "Fasal banyak senang hukuman-nya." Maka titah menghukumlah raja itu, maka orang yang lima ini tunduk berdiam dirinya, masing-masing mendengarkan hukum raja ini. Maka titah raja.

"Orang yang mula-mula hendak menchuri itu tiada boleh dapat anak raja itu. Adalah sa-umpamanya tiap-tiap anak itu asalnya daripada bapa datangnya. Dan number dua, iaitu orang yang membawa anak raja, itu umpamanya seperti pengasoh anak raja, tiada boleh dapat padanya. Dan number tiga, iaitu orang yang menyulam, ialah boleh dapat berkhawin dengan anak raja itu kerana ia sudah mengetahui thahir dan batinya. Dan number empat, iaitu pemanah, maka itu orang sangat setia akan anak raja itu. Maka ini orang tiada boleh dapat kapadanya. Adalah umpamanya seperti saudara anak raja itu. Dan number lima itu, iaitu yang mengidop, maka adalah ini orang tiada boleh dapat kapadanya. Adalah umpamanya seperti mak anak raja itu. Tiap-tiap budak tiada maknya seperti memberi susu, tiada boleh budak ada dan hidop."

Demikianlah di-ibaratkan oleh raja hukuman ini, maka hendaklah kita ambil katahui tiap-tiap orang yang ampunya fikiran mendapat kapada number satu, maka itu orang hatinya apa-apa pekerjaan, dia hendak menjadi kepala juga. Dan jika mendapat kapada number dua, maka itu orang suka mengerjakan pekerjaan orang-orang. Dan jika siapa-siapa mendapat pada number tiga maka itu orang apa-apa fikiran dia, yang hendak di-perbuatnya jaranglah tiada jadi, selalu betul perkataannya. Dan maka siapa-siapa mendapat kapada number empat maka itu orang sangat setia dengan kawannya. Dan jika siapa-siapa mendapat pada number lima, maka ini orang sangat pengasih dan danya-bong akan manusia. Hal inilah ibarat cerita ini adanya.

Mat Janin.*

The tale is told that once upon a time there was a man called Sēmordan, who lived in a coconut plantation that he had made, and, thanks to God, he lived at his ease, he and his children eating of the foison of his plantation.

Now one day he was walking with his children in the garden and he saw that many of the nuts were ripe. Just at that time Sēmordan met a man who was a past master in the art of climbing coconuts and whose name was Mat Janin. Sēmordan said to him, "Hai Mat Janin, do you want to earn wages by climbing coconuts?"

Mat Janin said, "If the pay is right I would like it. What do you want to pay a tree?"

Semordan answered, "Two nuts, and the number of the trees is about twenty five."

Mat Janin said, "Very well then."

So he began to climb one of the coconuts, and while he was half way up he began to think on this wise: "I am going to climb these twenty five trees, that means fifty nuts. Now I can sell those nuts for a cent apiece, that means half a dollar. Then I shall buy some cheap nuts and I shall get sixty. Then I will boil them and extract the oil. After that I will sell the oil and get ten cents profit. That is my money has become seven times ten cents. After that I will buy fowls, one cock and one hen, for thirty cents the pair of them. That leaves forty cents. Then I can buy ten gantangs of rice for their food. That will be fifteen cents and will leave me a quarter of a dollar. That will do for my expenses in taking care of the fowls. In time the fowl will lay eggs and hatch chickens. I will take care of those chickens too. Then in time they too will hatch other chickens. And the mother

* A short tale by Penghulu Mohamed Noordin bin Jaffar of Kota Stia Lower Perak. No special source can be assigned. The moral is the old one: do not count your chicken before they are hatched.

will also still be laying. So my fowls will become many in number. Then I will sell them all. After that I will buy ducks. And rice too for their food. In time they will hatch ducklings. Again after a time those young ducks in their turn will hatch other ducklings, and the old ones will still be laying. So I will have a lot of ducks. They will go upstream and they will go downstream all quacking, 'ka ka.' Then people will say, 'Whose ducks are those?' and others will answer, 'Those are Mat Janin's' and in response the others will say, 'Mat Janin seems to be rich.'

Then I will sell the whole of my ducks and will buy two she-goats and one he goat. In time they will have kids, and those kids when they grow will get other kids, and the others will not be sterile. So that in time I will have many goats and they will wander up stream and down stream, people will say, 'Whose goats are these?' and others will answer, 'Those are Mat Janin's goats.'

Then I will sell all those goats and I will buy a buffalo bull and a buffalo cow. In time they will get calves and those calves will after a time get other calves of their own and the mother will still go on bearing. So I will get a lot of buffaloes. They will wander up stream and down stream and they will low 'wa wa' up stream and 'wa wa' down stream. People will say, 'Whose buffaloes are those?' And others will answer, 'Those are Mat Janin's.' And the others will reply, 'Verily this Mat Janin seems to be indeed rich.'

After that I will sell all my buffaloes and I will buy a bull elephant and a cow elephant. In time they will breed and after a farther time their children too will breed and the old mother will go on breeding. So that I will have a lot of elephants.

Then I will sell all those elephants and get a lot of money. After that I will buy a ship complete with her cargo. Then I will go to some other country and there I will marry the daughter of the king of that country, who is very beautiful. I will be very happy there and I will play with my wife and fondle her. At daybreak I will go to the royal hall to play

chess with the king's children. Then when I am busy playing chess the princess will call me to go in. One of her maids will come and say, 'The princess invites my lord to go in and partake of some slight refreshment.' But I will think, 'I don't know whether it is really to partake of some refreshment or whether she wants me to fondle her again. Anyhow I won't worry about her.' A little while after the princess herself will come and will say, 'This fellow was invited to come in but he never paid the slightest attention. Very well we shall see.' Still I will pay no attention to her. In a little while she will come near me. Then the king's son will say, 'Mate.' 'Is that really so? I will say' 'Mate,' says the king's son again. 'Come along and have your food now,' she will say. But I will say, 'Wait a bit, I have been beaten.' While this is going on the princess will dig me in the ribs on the right side but I will twist away to the left. Then she will poke me on the left hand side but I will dodge to the right.'

In the meanwhile Mat Janin was acting this piece of by-play, and failed to notice that his grip of the coconut leaf was loosened. So he fell right down to the ground and was killed outright. Sémordan was very sorrowful to see the death Mat Janin died.

Mat Janin.

Alkésah maka adalah pada masa zaman dahulu kala maka ada satu orang nama Sémordan dudok ia perbuat satu kebun nyiur, maka disebabkan Allah, senanglah ia dudok makan anak beranak dapat khazanah daripada kebunnya itu. Maka pada satu hari berjalanlah ia anak beranak didalam kebunnya itu, maka ditengohnya banyak sudah masak buah nyiur-nya itu. Maka pada waktu itu berjumpalah ini Sémordan dengan satu orang yang terlalu biasa dan pandai memanjat nyiur, namanya Mat Janin. Maka kata Sémordan, "Hay Mat Janin, adakah mika mahu mengambil upah memanjat nyiur?" Maka kata

Mat Janin, "Jikalau betul-tetel dengan upah-nya mahulah teman. Berapalah mika hendak upah didalam satu pokok?" Maka jawab Sömordan, "Dua biji, dan banyak pokok adalah lebih kurang didalam dua puloh lima pokok." Maka kata Mat Janin, baiklah. Maka iapun memanjatlah satu pokok nyiur itu, maka didalam ia tengah memanjat itu timbullah fikirannya didalam hatinya.

"Aku memanjat ini didalam 25 pokok dapatlah aku lima puloh biji, maka aku jual nyiur itu, dengan harga satu duit sa-biji, dapatlah aku duit lima kupang. Kemudian aku belikan pula nyiur yang murah harganya dapat pula enam puloh biji. Kemudian aku tanak minyak. Kemudian aku jual itu minyak dapatlah aku untong sakupang, sudah jadi duit aku itu tujuh kupang. Kemudian aku belikan ayam pula sa'ekor jantan sa'ekor betina dengan harga tiga kupang kaduanya. Tinggal duit aku empat kupang. Kemudian aku belikan padi sepuluh gantang harga tengah dua kupang, akan makanan ayam ini, dan tinggal duit aku lagi satu suku. Maka jadilah duit ini akan belanja aku memelihara itu ayam. Kemudian ini ayam lama-lama ia bertelur beranak. Maka aku bela juga itu anak lama-lama anak itu pun beranak dan ma-nya pun bernak jadi banyaklah ayam aku

Kemudian aku juallah habis-habis. Maka aku beli pula itek dan aku beli pula padi akan makanannya. Lama-lama beranak pula aku bela juga. Lama-lama dengan kalama'an-nya anak pun beranak, dan ma-nya, pun beranak, jadi banyaklah itek aku. Berjalanlah ia ka-hulu dan ka-hilir serta ia berbunyi, "Ka-ka." Maka kata orang "Iték siapa itu?" Maka kata orang yang lain pula, "Iték Si Mat Janin." Maka kata orang itu, "Kaya sudah rupanya Si Mat Janin itu."

Kemudian aku jual pula ini itek habis-habis, maka aku belikan pula kambing dua ekor betina dan sa'ekor jantan. Lama-lama dengan kalama'annya beranak pula. Maka ini pun besar lalu ia beranak dan ma-nya pun beranak. Lama-lama jadi banyaklah kambing aku berjalanlah ia ka-hulu ka-hilir, maka kata orang, "Kambing siapakah itu?" Maka kata orang yang lain pula, "Itulah kambing Si Mat Janin."

Kemudian aku jual pula ini kambing habis. Maka aku belikan pula kerbau sa'ekor jantan sa'ekor betina. Lama-lama

béranak pula ini kérbau. Maka lama-lama dèngan kalama'an-nya, anak pun béranak dan ma-nya pun béranak, jadi banyaklah kérbau aku. Béjalanlah ia ka-hulu dan ka-hilir sèrta bérbunyi "Wa-wa" ka-hulu, "Wa-wa," ka-hilir. Kata orang, "Kérbau siapa itu?" Maka kata orang yang lain pula, "Itulah kérbau Si Mat Janin." Maka kata orang itu, "Kaya sunggohlah Mat Janin ini rupanya." Kémudian aku jual pula ini bérbau habis, maka aku bélikan pula gajah sa'ekor jantan ka'ekor bétina. Lama-lama béranak pula ini gajah. Lama dèngan kalamalannya anak pun béranak dan ma-nya pun séranak, jadi banyaklah gajah aku.

Maka aku jualkan pula ini gajah habis-habis, maka banyak pulah aku dapat duit. Kémudian aku bélikan pula satu buah kapal chukop dèngan muatannya, maka pèrgilah aku kapada sa'buah nègèri. Kémudian mèmangng pula aku kapada anak raja yang didalam nègèri itu yang sangat eloknya. Maka aku pun sangatlah suka hati aku dèngan bèrgumol bèrgalutlah aku dèngan pèrèmpuan aku itu. Apabila siang hari aku pun pèrgi ka-balai bèrmain chator dèngan sègala anak raja-raja. Kémudian tèngha aku main chator, di-panggil oleh tuan putèri aku masok kadalam. Datang sa'orang dayang-dayang mèmangng itu, katanya, "Tuan di-panggil oleh tuan putèri masok kadalam ia bèndak santap." Fikiran aku pula, èntahkan bèndak santap èntahkan bèrgumol bèrgalot dèngan aku, tiada juga aku fèhdulikan. Sabuntar lagi datanglah pula tuan putèri sèndiri, katanya, "Orang ini kita mèmangng dia, haram tiada di-fèhdulikannya, baiklah." Maka tiada juga aku hiraukan. Lama-lama datang ia dèkat aku. Maka kata anak raja-raja itu "Mat." Maka "Sah?" pula kata aku. "Mat," kata anak raja-raja pula. Lama-lama, "Marilah kita makan." Maka kata aku, "Nantilah dahulu, aku sudah kalah." Antara bagitu di-chuchok tuan putèri pinggang aku di-sablah kanan, aku gelèkkan ka-kiri dan di-chuchoknya di-sablah kiri, aku gelèkkan ka-sablah kanan.

Maka ini Mat Janin tèngha mèlakukan kalakuan yang dèmikian ini, tiada sèdar tangannya tèrlèpas dèripada pèlèpah nyiur itu, lalu jatuh kabawah langsung mati. Maka Sèmordan sangatlah susah hatinya mèlibatkan hal kematian Mat Janin itu.

Pa' Pandir.*

Once on a time a certain woman named Ma' Andih married a man called Pa' Pandir. In course of time they had a daughter. When she was about six months old Ma' Andih went out to receive her wages as a reaper. She left the child with Pa' Pandir.

She said, "I leave the child with you, Pa' Pandir. You must bathe her in hot water, but take care that it is only flesh warm (lit : as hot as your finger nail)."

Pa' Pandir said, "All right." Afterwards while Ma' Andih was away getting her pay, Pa' Pandir put a lot of water in a big pot and when it was boiling over he dipped the child right into it. The child died at once. Its teeth remained wide apart. When Pa' Pandir saw its teeth like that, he said, "How the child likes the hot water."

Not long after Ma' Andih came back from getting her pay and when she saw her dead child in the pot she burst into weeping and with profuse lamentations said, "Woe is me child, child of my heart, we have been for ever separated by this accursed Pa' Pandir, may his death be sudden."

Pa' Pandir said, "Why are you weeping like that?"

"Are you blind? Don't you see that my own child is dead, murdered by *you*?"

"I never thought that she was dead for she was busy eating that broken rice."

"Are you blind? The child's mouth is full of flies and you say it is eating broken rice. But since it is dead we must bury it."

So they buried the child. Three days after Ma' Andih said, "Pa' Pandir, I want to give a feast, let me make ready."

This tale is told by Penghulu Mohamed Noordin bin Jaffar of Kota Stia Lower Perak. He cannot give the source from which he learned it.—The humour is in places unfortunately pre-Shakespearian in its breadth.

So she made ready as well as she could all sorts of eatables. Then she sent Pa' Pandir out to call the Hajis and Lebais and the common people.

Pa' Pandir said, "What is a Haji like? What is a Lebai like? How shall I know the common people?"

Ma' Andih answered, "Wherever you find anyone with a white head that is a Haji, wherever you find anyone with a beard that is a Lebai, and all those with parti-coloured clothes are the common people."

So Pa' Pandir went to call them. After walking for a little way he met a flock of sparrows with white heads. So he said,

"Gentlemen Hajis, Ma' Andih invites you to the feast that she has prepared in honour of her child who died three days ago."

"Wee wee wee," piped the sparrows as they flew away.

"The house is not wee" replied Pa' Pandir. But the birds only flew on. So he pursued after them with all his might until he caught one.

After that he went on again. A little later he met with a flock of goats. He saw at once that they had beards so he said,

"Oh sirs and lebais, you are invited by Ma' Andih to her feast, for her child has now been dead three days."

"Bah bah bah" bleated the goats as they ran away.

"How dare you say bah to Ma' Andih's cooking?" Said Pa' Pandir. So he ran after them industriously until he caught one, which he carried slung across the nape of its neck.

Afterwards Pa' Pandir went on to look for the common people who wore varicoloured clothes. He went on into the jungle. Almost at once he met with a large male tiger. Pa' Pandir said, "Ho man of the common folk, Ma' Andih invites you to her feast which she has made in honour of her child who died just three days ago." But the tiger ran away. So Pa'

Pandir chased it with all his might. At last he got the tiger and dragged it home with him by the ear.

When he reached home and Ma' Andih saw the white headed sparrow and the old he goat with the long beard and the tiger with his striped fur, she said, "Where are the hajis and the lebais and the common people?"

And Pa' Pandir replied, "This with a white head is a haji, this with the beard is a lebai, and this in the striped jacket is one of the common people: for that is what you said."

Then Ma' Andih exclaimed, "Ill starred Pa' Pandir, accursed Pa' Pandir, may you die an evil death. You call a white headed sparrow a haji and an old he goat a lebai and a tiger a common man."

Pa' Pandir said, "Really I never thought that that was a sparrow or that a goat or that a tiger."

Then Ma' Andih ordered him to let them all go. So Pa' Pandir set them all free. The result was that Ma' Andih had to call the people herself and only then were they able to have the feast.

Afterwards when the seventh day had arrived Ma' Andih planned another feast. Ma' Andih said, "It is now seven days since our child died we ought to make a feast. We must get a buffalo this time in order that we may make a proper feast to our child."

Pa Pandir replied, "I will carry out just whatever you think is right."

So Ma' Andih said, "Go and look for a buffalo."

Pa' Pandir replied, "Very well." Then he said, "What is a buffalo like?"

Ma' Andih replied, "Whatever you find eating grass, is a buffalo." He went off towards the rice field. There he found a man busy using a *tajak*, (a heavy weeding hoe) whose sharp edge ate into the grass. When Pa' Pandir got up to him, he said, "Ho sir, will you sell this buffalo?"

The man replied, "This is not a buffalo."

Pa' Pandir said, "I am only following what Ma' Andih said: 'Whatever you find eating into the grass, is a buffalo.'"

The owner of the rice field then said, "If Ma' Andih said so I will sell. The price of my buffalo is twelve dollars."

So Pa' Pandir paid what the owner of the buffalo asked and dragged the buffalo away. But the hoe kept jumping about behind him as it was pulled along until at last it caught him on the tendon of Achilles and drew blood. Then Pa' Pandir said, "This is an ill starred buffalo. This tendon of mine is very sore indeed. And look there is blood on the beast's horns too." But he went on dragging it until he reached his own house. When he arrived he fastened it securely to the stem of a betel-nut tree and went upstairs.

Ma' Andih said, "Pa' Pandir. Where is the buffalo?"

"I have fastened it to the betel-nut tree over there. But don't go too near, for my heel is very sore having been pierced by the brute's horns."

"I will only look at it from a distance."

So she went to see it. She looked to the right and to the left but she could see nothing. Then she called out, "Pa' Pandir, Pa' Pandir, where is the buffalo? Has it got loose?"

"It is there. I tied it very securely to the stem of that betel-nut."

"Am I blind? I can not see any buffalo here."

So Pa' Pandir tumbled down from the house to look for the buffalo. When he got there he said, "This is the buffalo that I have bought." And he pointed out the hoe to Ma' Andih.

Ma' Andih gave a scream, when she saw the hoe, saying, "Accursed Pa' Pandir, cursed Pa' Pandir. May your death be speedy. You call a hoe a buffalo."

So they got another buffalo, a real one, and then they had the feast

Some four or five days after this when he and Ma' Andih were both out reaping their rice it came on to rain and they

both took shelter under a tree. Pa' Pandir said, "Ma Andih, Ma' Andih, com' gimme 'nana." But Ma' Andih paid no attention to him. After two or three times however she took a banana and smeared it with charcoal and gave it to him.

Pa' Pandir tore the banana in two and said, "Ma' Andih Ma' Andih, 'is 'nana 'ot not cook' wa' 'appen'?"

Ma' Andih replied, "You wanted it in a hurry, so that is how it is like that."

After that they both went home and stayed there.

About ten days later Pa' Pandir became very ill and at last died. Ma' Andih wept over Pa' Pandir with varied weeping and went to call the Hajis and Lebais to bury Pa' Pandir. The Hajis and Lebais came, and after having washed the body and held a service they buried him at the head of the rice mortar. For so Pa' Pandir had ordered and Ma' Andih carefully carried out all that he had ordered. After that Ma' Andih made a feast on the third day and on the seventh day and again on the hundredth day, (*sc.* after Pa' Pandir's death).

Pa' Pandir.

Alkèlah maka adalah pada masa zaman dahulu kala ada satu orang perempuan bernama Ma' Andih berkhawin dengan satu orang laki-laki nama Pa' Pandir. Kemudian beranak sa-orang perempuan, ada-lah kira-kira umornya anam bulan, maka ini Ma' Andih hendak pergi mengambil upah mènue, maka ditinggalkannya ini budak pada Pa' Pandir, maka kata Ma' Andih, "Budak ini tinggal pada Pa' Pandir, tetapi sekarang boleh Pa' Pandir mandikan dengan ayer hangat: biar pèsam-pèsam kuku." Maka jawab Pa' Pandir, "Baiklah."

Kemudian sapeninggal Ma' Andih pergi mengambil upah mènue itu, maka Pa' Pandir masokkan ayer ~~di-dalam~~ satu kuali besar, maka sudah menggölögak itu ayer, maka di masokkannya budak itu ka-dalam kuali lalu mati terjérangin giginya. Maka di-lihat oleh Pa' Pandir gigi budak itu terjérangin katanya, "Suka sangat anak aku ini mërasa ayer hangat ini." Kemudian

tiada berapa lama-nya dibalah Ma' Andih daripada mengambil upah tue itu, maka tiba-tiba ditöngö'nya anak-nya didalam kualì sudah mati. Maka mënangislah Ma' Andih mëlìhatkan anak-nya sudah mati dëngan bërbagai-bagai tangisnya katanya, "Wahai anakku, dan buah hatiku, dan jantung lipaku, dan buah hatiku, urut rambut batu kèpalaku, bërcherei langsung rupanya kita anak bëranak di-buat Pa' Pandir tëlukup, Pa' Pandir tëlìngkap, Pa' Pandir kuto', Pa' Pandir mati bangat."

Maka kata Pa' Paddir, "Apa yang Ma' Andih tangiskan itu?" Maka kata Ma' Andih, "Butakah mata angkau, tiada mëlìhat aku punya anak sudah mati angkau bunoh?" Maka jawab Pa' Pandir, "Tiada sakali aku sangka anak kita itu sudah mati kërana ia têngah makan mëlukup itu." Maka kata Ma' Andih, "Butakah mata angkau, mulutnya budak itu pënoh di-isi bërënga di-katakannya budak itu têngah makan mëlukup. Maka jikalau begitu baik-lah kita tanam." Maka ia pun lalu mënanam budak itu.

Hata sa-tëlah sampailah tiga hari, kata Ma' Andih, "Pa' Pandir aku hëndak khanduri, biarlah ku siapkan." Maka ia pun siaplah atas kadarnya sëgala makanannya, maka di-suroh-nya Pa' Pandir mëmanggil haji dan lëbai dan orang ka-banyakkan. Maka kata Pa' Pandir, "Bagimana rupa haji, dan bagaimana rupa lëbai, dan bagaimana rupa orang kabanyakan?" Maka jawab Ma' Andih, "Mana-mana yang puteh kèpalanya itu-lah haji, dan mana mana yang bërjanggut, itu-lah ëbai, dan mana-mana yang bërchorak kainnya, itulah orang kabanyakan." Maka Pa' Pandir, pun përgilah mëmanggil itu. Këmudian bërjalanlah ia sabuntar, bërjumpalah dëngan sa-kawan burong pipit uban puteh kèpalanya, maka kata Pa' Pandir, "Tuan haji, di-panggil oleh Ma' Andih, ia hëndak khandurikan anaknya sudah mati tiga hari sudah. Maka burong itu tërbanglah ia sërta bërdëmikian bunyinya "Pit-pit-pit." Maka kata Pa' Pandir, "Rumah Ma' Andih tiada sëmptit." Maka itu burong pun tërbanglah ia lalu di-hambat oleh Pa' Pandir dëngan bërsunggoh-sunggoh hati-nya, maka dapatlah satu ekor. Këmudian bërjalanlah pula Pa' Pandir, sabuntar lagi bërjumpa dëngan sa-kawan kambing, dan di-lihatnya bërjanggut sëmuanya, maka katanya, "Tuan lëbai di-panggil oleh Ma' Andih, ia hëndak

jawab Ma' Andih, "Mana-mana yang makan rumput itulah kərbau." Kémudian Pa' Pandir pun pėrgilah pula mēnchari kərbau lalu ia mēnuju bēndang, Maka bėrjumpalah pula dēngan sa'orang tēngah mēnajak, di-dapatkannya orang itu, maka katanya, "Huai inche' di-jualkah kərbau ini?" Maka jawab orang itu, "Ini bukannya kərbau." Maka kata Pa' Pandir, "Sabaya mēngikut kata Ma' Andih, mana-mana yang makan rumput itulah kərbau." "Maka jika begitu pėsan Ma' Andiah, sahaya juallah." Maka kata orang bēndang itu, "Harga kərbau sahaya ini dua bėlas ringgit?" Maka di-bayar oleh Pa' Pandir, sa-banyak pėrkataan tuan kərbau itu, maka di-tarek oleh Pa' Pandir, itu kərbau, Maka tajak itupun mėlompat-lompat dėri bėlakangnya hingga lukalah kėting Pa' Pandir itu di-makan oleh tajak itu. Maka kata Pa' Pandir, "Kərbau chėlaka ini bėngkin sangat kėting kita, pula bėrdarah di-tandoknya." Maka ia tarek juga, tiada bėrapa lamanya tibalah ka-rumahnya lalu di-tambatkannya di-pangkal pinang lalu ia naik ka-rumahnya. Maka kata Ma' Andih, "Mana kərbau itu Pa' Pandir?" Maka jawab Pa' Pandir itu, "Dia aku tambatkan di-pangkal pinang itu, jangan Ma' Andih dėkat kərbau itu kėrana itu kərbau tėrlalu bėngkingnya luka kėting aku di-tandoknya?" Maka kata Ma' Andih, "Aku bėndak tēngok dėri jauh sahaja."

Maka pėrgilah mėlihat kərbau itu, di-tėngoknya ka-kiri dan ka-kanan apa pun tidak. Maka kata Ma' Andih, "Pa' Pandir, Pa' Pandir mana kərbau itu, sudah lėpaskah?" Maka kata Pa' Pandir, "Ada disitu, aku tambatkan di-pangkal pinang itu kuat sa-kali." Maka kata Ma' Andih, "Buta mata aku tiada aku mėlihat kərbau disini?" Maka Pa' Pandir pun bėrkėjar pėrgi mėlihat kərbau itu, maka tiba, "Inilah kərbau yang aku bėli itu." Di-tunjokkannya tajak itu kapada Ma' Andih. Sėrta di-tėngok oleh Ma' Andih tajak itu, maka mēnjėrit Ma' Andih ka-atasnya, "Pa' Pandir kutok, Pa' Pandir tėlengkap.* Pa' Pandir tėlukup, Pa' Pandir mati di-bunoh, Pa' Pandir mati bangat, tajak di-katakannya kərbau." Maka di-charinya pula yang lain kərbau bėtul, baharu-lah ia khanduri.

* Telukup Telingkap. Both used in Perak,—especially as a swear-word among "gembala gajah"—in the sense of "damned." Binatang telengkap Telukup binatang damned brute.

W. G. M.

Jour. Straits Branch,

Maka selama-lama Ma' Andih kamatian anak itu, maka ia pun mēnaroh duka chita selama-lamanya, maka bērfikirlah Ma' Andih, sērta mupakatlāh ia dēngan Pa' Pandir, "Baiklah kita pindah dēripada tēmpat ini, kērana ini tēmpat chēlaka anak aku sudah mati." Maka jawab Pa' Pandir, "Maka mana-mana suka Ma' Andih-lah aku mēngikut sahaja." Maka kata Ma' Andih, "Baik kita chari tēmpat yang boleh bērladang." Maka Pa' Pandir pun mēnchari tēmpat bērladang, dan tēmpat itupun elok pada fikirannya, maka ia tēbas tēbanglah, maka apabila sudah siap tanah itu ia buatlah rumah dan ia pun turun mēndapat Ma' Andih mēngajak pindah, dan Ma' Andih pun bērsiaplah sēgala pēkakasnya bērangkat pērgi pada dangor yang di-buatnya Pa' Pandir di-ladang itu, dan Pa' Pandir dudok diam sahaja.

Kēmudian ada satu kali ada tinggal satu biji bakul barang yang kēchil didalam bakul itu, kēmudian Ma' Andiah pērgi mandi. Maka Pa' Pandir masok didalam bakul itu maka tiba-tiba Ma' Andih dēri mandi itu ia angkat itu bakul di-naikkannya ka-atas kēpalanya dan di-junjongnyalah itu bakul dan di-rasa Ma' Andih bērat bakul itu, "Apa pula bakul ini bērat? Tadi tiada bērat." Maka bērkata itu sambil bērjalan. Kēmudian tiba sa-tēngah jalan di-kēnching oleh Pa' Pandir dalam bakul itu dan basahlāh kēpala Ma' Andih, maka bērungut-rungut Ma' Andih katanya, "Sudahnya rupanya balang bēkas minyak aku pēchah tiadalah boleh aku mērēndangkan pēmakan Pa' Pandir." Kēmudian sērta sampai ka-dangor itu di-hēmpaskan Ma' Andih bakul itu maka mēnjēritlah didalam bakul itu. Kēmudian tērkējutlah Ma' Andiah katanya, "Pa' Pandir rupanya didalam bakul ini: patutlah bērat. Pa' Pandir tēlukup, Pa' Pandir tēlingkap, Pa' Pandir mati di-bunoh, Pa' Pandir mati sangat, Pa' Pandir mati di-sula, Tidaklah ia kasihan kapada aku rupanya baginilah kita pēnat?" Kēmudian Pa' Pandir kēluarlah dēridalam bakul itu.

Maka dudoklah bērkēerja ladaug dudok disitu, antara bē-bērapa bulan fikiran Pa' Pandir, "Baik aku pērgi bēlayar, biar tinggal Ma' Andih kerja ladang," Kēmudian satu hari bērchakaplah Pa' Pandir dēngan Ma' Andih, katanya, "Ma' Andih aku hēndak bēlayar, Ma' Andih tinggal kēerja ladang, buatkanlah aku lampin-lampin bēkal." Maka kata Ma' Andih,

"Baiklah." Kemudian Ma' Andih pun membuatlah lampin-lampin itu, antara dua hari semua-s semua lampin sudah siap ia taroh didalam satu bakul adalah kira-kira didalam dua tiga gantang, maka itu hari juga Ma' Andih pergi berjalan. Kemudian Pa' Pandir tengok lampin-lampin sudah siap maka di-ambilnya kain-kain burok dan di-bawanya lampin-lampin itu ka-atas para lalu di-makannya habis semua-s semua-nya dan lobang buritnya di-sumbatnya dengan kain burok itu serta ia baring di-bawah kawah. Habis itu Ma' Andih pun balik d eri jalan, di-tengoknya Pa' Pandir sudah tiada dan tempat lampin-lampin pun tiada jua maka sangka Ma' Andih Pa' Pandir sudah pergi b elayar, maka b erchakaplah Ma' Andih sa-orang-orang "Wahai Pa' Pandir b elayar haram tiada ia b erkhabar kapada aku." Habis itulah adalah selang lima anam hari fikirilah Ma' Andih d ekatlah sudah h endak balik, maka ia b ersiap didalam rumah itu m embuang sampah-sampah dan sarang-sarang di-bawah dan diatas. Kemudian adalah terjumbai jumbai s edikit kain p enyumbat lobang burit Pa' Pandir. Maka di-tarik oleh Ma' Andih, maka serta di-tarik Ma' Andih itu kain t erchabutlah d eripada lobang burit Pa' Pandir maka k eluar s egalaha tahi dan cheret d eri burit Pa' Pandir itu habis k ena k epala Ma' Andih maka t erkjutlah Ma' Andih maka kata Ma' Andih, "Inilah rupa Pa' Pandir, aku sangkakan ia p ergi b elayar, rupanya dia buat lampin-lampin buat b ekal tidor diatas para sahaja * b eras chika b eras batangnya sa-orang dirinya Pa' Pandir t elukup, Pa' Pandir t elingkap, Pa' Pandir mati di-bunoh, Pa' Pandir mati sangat. Harap hati aku dia p ergi b elayar boleh ia b elikan kain baju aku ini. Usahakan kain baju jangan di-beraknya k epala aku pun baik sangat." Habis itu ia p ergi mandi dan b erlimau b edak m embuang busok tahi Pa' Pandir diatas k epala-nya itu.

Kemudian selang empat lima hari adalah satu hari hujan rinchek-rinchek p ergi ia m enue b erdua d enggan Ma' Andih dan b ertedoh dibawah batang, maka kata Pa' Pandir, "Ma' Andih Ma'

* Beras chika, beras batang, (beras nanah, beras tumbuh, beras chekil.) These are the coarsest words which can be applied to food, just as "santap" is the most elegant.

Andih † nyi-nyi ini akarlah ichang awa atang ini." Maka tiada juga di-fédulikan Ma' Andih dan sampai dua tiga kali di-suroh pergi, Ma' Andih ambil pisang dan di-sapu-sapukannya pada arang jadi bitamlah pisang itu dan di-bagikanya pada Pa' Pandir dan di-koyak Pa' Pandir pisang itu maka kata Pa' Pandir, "Ma' Andih Ma' Andih ‡ichang ini angus achak idak apa kena bagitu?" Maka kata Ma' Andih, "Pa' Pandir hēndakkan lékas jadi Pa' Pandir dapatlah bagitu." Habis itu Pa' Pandir pun balik ka-rumahnya sērta Ma' Andih dudoklah ia bērdua. Maka antarlalā lēbeh kurang sapuloh hari maka ini Pa' Pandir pun sakit sangat lalu mati. Maka mēnanglislah Ma' Andih dēngan bērbagai-bagai tangisnya dan Ma' Andih pun pergi mēnchari haji dan lēbai hēndak mēnanamkan Pa' Pandir ini.

Kēmudian datanglah haji dan lēbai mēmandikan dan sēm-bahyangkan Pa' Pandir lalu di-tanamkan di-kēpala lēsong kōrana pēsān Pa' Pandir bagitu, jadi ini Ma' Andih ikut sabagimana pēsannya. Habis ini Ma' Andih bērkhandurilah ia sampai tiga hari dan tujuh hari dan saratus hari. Maka adalah satu hari maka Ma' Andih pērgilah ia mēnēngok kubor Pa' Pandir, kēmudian sērta sampai pada kubor itu di-lihat Ma' Andih didalam kubor Pa' Pandir tērlalu banyak tumbōh chēndawan busut barangkali zakar Pa' Pandir itulah mēnjadi chendawan itu, Didalam itu pun wallah waalam

† Pa' Pandir's baby talk for Renyek renyek sini. Bakarlah pisang bawa datang sini.

‡ Pa' Pandir's baby talk for, Pisang ini hangus, masak tidak, apa kena bagitu.

The Pelandok and the Rotan Cutters.*

Once on a time they say two rotan cutters were forwandered in a wood and had to spend the night there. Now one of them was a coward. Indeed he was simply wild with fright. The result was that his friend, the brave man, was greatly distressed to see his companion's state of mind. If he put him on the right he was frightened, and if he put him on the left he was frightened too. So he put his friend's head between his own legs, and his own head between his friend's legs, while he embraced his friend round the waist, telling his friend at the same time to grasp him in the same manner. The consequence was that the brave man's face was at the coward's back and the coward's face was at the brave man's back, while each embraced the other.

It happened just at that time His Majesty Stripes, *i.e.*, the tiger, was prowling round the jungle looking for his food, when he noticed these two forwandered friends, who seemed just like some strange new animal with two heads and four hands. He was much astonished and wished to go close, but was just a little frightened. So he went on. He had just got out of sight when he ran into a mouse deer and said to him, "Wahay, Wise Man of the Woods, what is the name of that animal there with two heads and four hands and four feet that thy servant has just met?" The mouse deer, who at once knew that it must be men who were behaving like that, replied promptly, "Oh, Your Majesty Stripes, do you not know that this is what men call Sang Kinot, who is said to have devoured of old time all your grand-fathers, great-grand-fathers, great-great-grand-fathers and great-great-great-grand-fathers?" Such is the story of how the mouse deer by his cleverness saved the two lost men from being eaten alive by the tiger.

* A short tale by Penghulu Haji Mohamed Nasir, bin Kanda Mat Sen, of Hutan Melintang. Lower Perak. He is a Perak Malay. He cannot recollect the source from which he learnt it.

**Sa-orang yang penakot dengan sa-orang
yang beran.**

Sekali pöröstua adalah kapada suatu masa konon sipërotan dua bërtëman, sësät didalam satu hutan, kamalaman ia pada suatu tempat dihutan itu bërdua bërtëman. Dan yang sa'orang itu pënakot. Maka sipënakot itu tiada boleh ia tidor, mabok dëngan këlöh kësah. Jadi susah hatilah tëmannya yang bërani itu mëlilhatikan hal tëmannya pënakot itu. Ditarolnya disablah kanannya pun takot, ditaroh disablah kirinya pun takot jua. Dimasokkannya këpala tëmannya yang pënakot itu kachelah kangkangnya, dan këpala ia sëndiri, yaani këpala sibërani, dimasokkannya dichëlah kangkang tëmannya yang pënakot itu, sërta dipëlaknya pinggang tëmannya yang pënakot itu, dan tëmannya yang pënakot itu disurohnya mëmëlok pinggang ia. Jadilah muka sibërani kabëlakang sipënakot, dan muka sipënat kot kabëlakang sibërani, bërpëlaklah sibërani dëngan sipënako. itu dua bërtëman.

Hata pada masa itu maharaja bëlang, yaani harimau, itu pun lagi tëngah mëngidari hutan, akan mënchari makannya. Tërlihat ia akan sësät dua orang itu, sëpërti sa'ekor binatang, dua këpala ampat tangan. Jadi heiranlah hatinya, hëndak pun dihampirinya tërasa sëdikit takut. Lalu ia bërjalan, lama-kalama'an, sajurus sajënanng panjang, bërjumpa ia dëngan sa'ekor pëlاندok katanya, "Wahai Salam di Rimba, apakah nama binatang disitu hamba bërjumpa dua këpala ampat tangan, dan ampat kaki?" Maka dijawab pëlاندok dëngan pantas, sërta paham ia yang dëmikian itu kalakuan manusia, dëngan katanya, "Hei, maharaja bëlang, tiadalah angkau katahui itulah yang dikata orang bërnama Sang Kinot, yang mëmakan segala datoh nenek moyang moyit angkau konon dahulu?" Dëmikianlah chëtëranya kapandian pëlاندok mënolong mëlëpaskan sëbab sësät dua bërtëman dëripada dimakan harimau.

How the Bear Lost his Tail.*

Once on a time on a certain day a mousedeer was in a hole, busy eating terong rimbang. He noticed a tiger approaching the ant heap where he was eating the terong. He thought that the tiger wanted to catch him. His joints and bones all trembled owing to his very great fear and his head was in a whirl. While in this state he began to chew one of the terong making as much noise with his mouth as he could. "Kerab kerab kertub kertub" went his jaws. "Ambohi," he said, "how delicious is this pickled tiger's eye." Then he eat another terong in the same way and said the same thing. And so on four or five times. When his majesty stripes heard that he began to shudder and crept away very softly.

A short while after the tiger met with a bear and said to him, "Ho, Sang Beruang, hath my lord heard what manner of animal it is that lives in that ant heap there, and is so busy eating tiger's eyes?" The bear replied, "Thy servant knoweth not." The tiger then said, "Come along and see." But the bear replied, "I dare not." The tiger said, "Never mind, come and let us swear fealty to each other, and let us tie our tails together. Then if anything happens we will both suffer." So they tied their tails together, and approached the mousedeer's ant heap very gingerly as if they were going against some very great enemy.

When Salam di Rimba saw these animals he knew that they were badly frightened, so he shouted out, "Look at this accursed tiger, his father owed us a white bear and he is now going to pay his debt to us with a black one. Black or not, bring it along quickly." When the bear heard this he was very greatly startled "Hei," he said, "is this the trick that Sang Harimau is trying to play on me? He wants me to pay his father's debt, does he." So the bear tugged violently.

* A short tale by Penghulu Haji Mohamed Nasir, bin Kanda Mat Sen, of Hutan Melintang. Lower Perak. He is a Perak Malay. He cannot recollect the source from which he learnt it.

And the tiger too was startled when the bear began to wrench like that. So he began to jump and the bear commenced to heave. Finally the bear's tail broke off short and both ran away. And that, they say, is why the bear's tail is always short. Such is the story of how the mouse deer's cleverness saved him from being eaten by the tiger.

Sa'ekor Pelandok Dengan Sa'ekor Harimau dan Beruang.

Sekali persétua kapada suatu hari adalah sa'ekor pelandok dudok didalam suatu lobang busut tengah makan buah terong rimbang, terdengar akan sa'ekor harimau berjalan menghampir busut tempat ia dudok makan buah terong itu. Pada sangkanya hendak menangkap ia. Geméntarlah sendi tulangnya dengan ketakutan yang amat sangat, serba salah pada fikirnya. Didalam hal itu dimamahnya sabiji buah terong itu membésarkan bunyi mulutnya berkérah-kérah, kértub-kértub, serta katanya, "Amboi, sêdapnya pékasam biji mata harimau ini." Kémudian dimakan pula sabiji lagi berkata juga ia sêperti itu, sampai empat lima kali. Didengar oleh maharaja belang, yaani harimau katakata itu, timbullah nêgêri sêdikit hatinya, berundorlah ia perlahan-lahan.

Hiata tiada berapa lama ia berjalan itu, berjumpa ia dengan sa'ekor beruang, lalu harimau itu berkata, "Hei, Sang Beruang. Adakah tuan hamba mëndengar apa binatang didalam lobang busut disitu tengah mémakan biji mata harimau?" Dijawab oleh beruang, "Tiada hamba katahui." Kata harimau, "Chuba mari kita lihat?" Jawab oleh beruang, "Hamba tiada bérani." Kata harimau, "Tiada mêngapa, mari kita bérjanji tégoh sêtia dan bértambat ekor. Jikalau susah apa-apa pun bêrsama-samalah kita kadua." Lalu bértambat ekorlah kaduanya serta menghampiri busut tempat pelandok itu, dengan beringatan bêrsikap diri sa'oleh-oleh, sêperti mêngadap sêtru yang bêsar. Maka dilihat oleh Salam di Rimba, yaani pelandok, kalakuan itu, dikatahuinyalah, hal binatang kadua itu didalam ketakutan. Lalu ia bértampek katanya, "Ini-lah machamnya, choba juga

lihat harimau haram ini! Bapanya dahulu bërhutang bëruang puteh pada kita, ia pula hëndak bayar pada kita bëruang itam. Itam-itamlah bawa mari lëkas chëpat-chëpat."

Dami didëngar bëruang kata itu, ia pun terpëranjat yang amat sangat. "Hei," katanya, "bagitu akal Sang Harimau, menipu aku rupanya ia hëndak mëmbayar akan aku hutang bapanya." Maka mëronta-rontalah ia. Dan harimau itu tërkJëjut, dirintak oleh bërnanang itu, lalu harimau itu harimau itu mëlompat, dan bëruang mërintak, lalu putus ekor bëruang itu, lari kedua, dëngan sëbab itu, inilah konon bëruang tiada bërëkor panjang. Dëmikiaulah chëtëranya kapandian pëlândok bërlepas dirinya dëripada dimakan harimau.

The Rich Man, the Poor Man and the Way the Pelandok Squared the Score.*

The story is told that once on a time there was an extremely wealthy merchant who lived in his house in the country at his ease eating and drinking every day. Now quite close to his garden there was the house of two people, husband and wife. One day the wife of the poor man was chattering with a friend of the merchant, when she said,

"Whenever anything is cooked in the merchant's house, whether it is fried or baked or stewed or broiled, then and then only do I eat. For whenever I smell anything being fried or baked or stewed or broiled in the merchant's house I eat with a good appetite. That is how I happen to be so plump, through eating thus. Whenever I want to eat I always make it a practice to wait till there is a smell of cooking in the merchant's house. Then I eat." The merchant's friend told him all that the poor woman had said. As soon as the rich man and his wife heard this, the rich man exclaimed.

"Of course that is why we never get stout. It seems that all the flavour of our frying and baking and stewing and broiling is quite devoured by these two poor people." The rich man was very angry indeed with the poor man and cursed and abused him up hill and down dale finally demanding that the poor man and his wife should pay the price of anything that had ever been cooked in his house. He went off and complained to the raja of the country and sued for all his expenses in frying and baking and stewing and broiling on the ground that the flavour thereof had been devoured by the poor man and his wife. The raja summoned the poor man and his wife before him. When he made enquiries the poor man replied,

* This tale told by Penghulu Haji Mohamed Nasir bin Kanda Mat Sen of Hutan Melintang, who first learnt it from one Pawang Talip bin Mohamed of Menangkabau.

"Of a truth Your Highness, thy slave sups whenever there is a smell of cooking in the merchant's house."

The king came to the conclusion that he was unable to give a decision and so he ordered the gong to be beaten throughout the whole country and a proclamation to be made.

"Ho, whoever gentle or lord, can decide the plaint that the merchant prefers against this poor man will be made the vizier of the land."

But no man replied to the proclamation. At last the pelandok said to the herald. "Oh herald, what is troubling the king of the country? Where are his enemies breaking in? Which of his soldiers has committed murder? Where is the wall of the royal fort that is in need of repair?"

"None of these. But a certain merchant has made complaint to the king, and the king has caused proclamation to be made that whoever will decide the plaint of the rich man against these two poor people, husband and wife, will be made the grand vizier of the land."

"Pray thee, inform the king that I will settle the case."

"Very well, Salam di Rimba, come along with me to the king."

When they reached the royal hall the king said to the herald. "Have you found any one who can settle the question of right and wrong between the merchant and the poor man?"

The herald made obeisance and replied, "May I be pardoned a thousandfold, Salam di Rimba hath declared that he can give judgment in the case between the rich man and the poor man, O my lord."

The king said, "Is it true that Salam di Rimba hath said that he can give judgment in the merchant's case?"

The pelandok made obeisance and replied, "With the help of your highness' aid, your servant will give judgment between the merchant and the poor man."

"If you are not able to, I will kill you forthwith."

"If I am slain thy servant will die and my lord will be one slave the poorer."

"Give judgment quickly."

The pelandok then went up on to the judgment seat and the merchant and the poor man were called and placed before him. The pelandok enquired of the rich man. "How much of your money has been devoured by the poor man?" The merchant replied, "Full a thousand dollars hath thy servant lost." The pelandok then asked the poor man "Is it true that you eat whenever there is any smell of frying or baking or stewing or boiling in the merchant's house?" The poor man replied, "Of a truth thy servant eats whenever there is cooking in the merchant's house, for the smell of the cooking reached thy servant's nostrils." The pelandok then enquired, "Have you ever gone into the merchant's house?" "Never." "Have you ever gone into his garden?" "Never." The pelandok then enquired of the merchant, "It is true, sir, that the poor man has never been inside your garden?" The merchant replied, "It is true." The pelandok then went to the king and borrowed a thousand dollars. He gave orders that the state curtain should be placed in the middle of the hall and arranged between the merchant and the poor man. He then called out in his shrill voice and ordered the poor man to count out the thousand dollars on one side of the curtain and the merchant to listen very carefully on the other. So the poor man told the dollars thus, "One, two, three, four, five, six, seven, eight, nine, ten,....." When he completed the tale of the thousand, the pelandok said, "Take, sir, herewith a full and complete settlement of your account." The merchant said, "Very well, bring the dollars to me." The pelandok said, "Why sir, do you want the very dollars? You have received your account and it is all settled. The

poor man took them away by smelling and you have received them back by hearing."

Such is the tale of the pelandok's skill.

Sa'orang saudagar dengan sa'orang miskin.

Sekali pèrèstua adalah kapada satu masa konon ada sa'orang saudagar tèrlalu amat kaya dudok didalam satu kampong dèngan bèrsuka-suka'an makan minum pada tiap-tiap hari, ada dèkat dèngan kampongnya itu sabuah rumah miskin dudok dua laki bini. Maka pada satu hari pèrèmpuan si miskin itu bèrchakap-chakap dèngan sa'orang dèripada tèman saudagar itu, katanya, "Aku makan ini manakala tuan saudagar itu, bèrmasakan rëndang tumis mēnggulai patai baharu aku mēmakan, dapat mēnchium bahu sēgala rëndang tumis gulai patai tuan saudagar itu, kuatlah aku mēmakan, jadi sēbab itu gēmok sudah aku mēmakan ini. Bagitulah adat aku makan, pada tiap-tiap kali hendak makan, nanti bèrbahu rëndang tumis tuan saudagar baharu makan." Maka pèrkata'an si miskin itu dikhabarkan oleh tèman saudagar itu pada tuannya saudagar sēpèrti kata pèrèmpuan si miskin itu. Dēmi sabaja tērdēngar pada saudagar laki istri, pèrkhabaran itu bèrkatalah datoh saudagar itu, "Patutlah selama-lama ini aku dua laki istri tiada gēmok. Rupanya sēgala bahu-bahuan rëndang tumis aku habis dimakan si miskin dua laki bini itu." Maka datoh saudagar pun marah akan si miskin kata nustanya dèngan kinchah hamon sēranahnya sērta mēminta harga rëndang tumis gulai patai ia yang sudah-sudah itu pada si miskin dua laki bini itu. Lalu saudagar itu mēngadu pada raja didalam nēgèri itu, minta harga bèljanja rëndang tumis gulai patai yang sudah itu, sēbab bahu dimakan si miskin dua laki bini itu.

Maka dipanggil rajalah si miskin dua laki bini itu. Dipèrèksa, dijawab oleh si miskin, "Bētul tuanku patek aiap*"

* Wilkinson p.63 gives Aiapan, victuals prepared for a Raja. In Perak santap is used to describe the royal food, and aiap is the word used by a subject when speaking to a raja of his (the subject's) food, as here.

waktu tengah berbahu rendang, tumis datoh saudagar ini tuanku." Maka bér fikir raja itu tiada lalu ia héndka mēhukumkan, lalu raja itu mēnyuroh nēmukol chanang didalam nēgēri itu bértanya. "Hoi, siapa-siapa, inche, tuan-tuan, yang chakap mēhukumkan aduan saudagar diatas si miskin ini, dijadikan mēntēri didalam nēgēri ini." Maka sa'orang tiada siapa mējawab chanang itu. Didalam itu bértanya pēlandok pada tukang chanang itu, katanya, "Hei tukang chanang, apa susah raja didalam nēgēri ini, dimana musoh mēlanggar yang dabērtalon, dan dimana hulubalang yang salah bunoh, dan dimana pagar kota raja yang pēchah?" Dijawab tukang chanang. "Satu apa pun tiada, tētapi ada sa'orang saudagar didalam nēgēri ini, mēngadu pada raja minta disē'iseikan pēngaduannya, inilah raja pukol chanang chari siapa yang chakap mēnyēliseikan aduan saudagar diatas si miskin dua laki bini, di jadikan raja mēntēri didalam nēgēri ini." Maka kata pēlandok, "Maalumkan sēmbah aku pada raja. Akulah yang chakap mēnyēliseikan pēngaduan saudagar itu." Jawab tukang chanang, "Baikiah Salam di Rimba, mari bērsama-sama mēngadap." Kata pēlandok, Baiklah? "Maka sampai kabalai rong, titah raja pada tukang chanang, "Adakah kamu dapat orang yang chakap mēhukumkan salah bēnar antara saudagar dēngan si miskin ini?" Sēmbah tukang chanang, "Harap diampun, inilah Salam di Rimba yang mēngaku pada patek, ia boleh mēhukumkan pēngaduan saudagar diatas si miskin itu tuanku?" Maka titah raja, "Bēnarkah, Salam di Rimba, bērchakap lalu mēhukumkan aduan saudagar ini?" Maka sēmbah pēlandok, "Dēngan tinggi daulat, pateklah mēhukumkan diantars saudagar dēngan si miskin itu tuanku." Titah raja, "Jika Salam di Rimba, tiada lalu mēhukumkan sēkarang aku bunoh." Sēmbah pēlandok, "Jika dibunoh patek mati, tuanku juga kakurangan hamba?" Titah raja, "Baik, hukumkan sēgēra."

Maka pēlandok itu pun naik kaatas pētarakna. Saudagar dan si miskin pun dipanggil oranglah didudokkan dihadap pētarakna itu. Maka dipērēksa pēlandok, saudagar itu, "Bēr-apa banyak sudah bēlanja datoh saudagar yang sudah habis bahunya dimakan si miskin ini?" Jawab saudagar, "Ada saribu ringgit bēlanja hamba sudah habis?" Maka dipērēksa pula si

miskin itu, "Bětulkah kamu makan waktu tēngah bērbahu masak rēndang tumis gulai patai datoh saudagar ini?" Jawab si miskin, "Bětul ada hamba makan tiap-tiap saudagar itu bērmasakan-masakan, jadi bahu masak itu sampai pada hidong hamba." Dipērēksa pēlandok si miskin itu, "Adakah kamu masok didalam rumah saudagar itu?" Jawab si miskin, "Tiada." "Dan masok didalam kampong saudagar itu ada kah?" Jawab si miskin, "Tiada." Maka dipērēksa pēlandok pada saudagar, "Bětulkah datoh saudagar si miskin ini tiada pērnah masok kampong tuan hamba?" Jawab saudagar, "Bětul." Maka pēlandok pun mēngadap raja, mēmohunkan saribu ringgit dan mēnyuroh orang mēlabohkan tirai tiwangga ditēngah balai rong itu diantara saudagar dēngan si miskin itu. Maka ringgit saribu itu disuroh pēlandok bilang pada si miskin, dēngan mēnyaring suaranya dēri balik tirai itu. Dan saudagar itu pun disurohnya mēndēngar baik-baik dēri balik tirai itu. Si miskin bērbilang itu dēmikian bunyinya, "Satu dua tiga ampat lima anam tujuh lapan sēmbilan sapuluh." Apabila sampai saribu bilangan ringgit itu kata pēlandok, "Tērima datoh saudagar dēngan jēlasnya." Maka di-jawab saudagar, "Baiklah bawa mari ringgit itu, hamba tērima." Kata pēlandok, "Apa fasal pula datoh saudagar ini mahu itu ringgit? Sudah tērima, sudahlah. Si miskin mēngambil pada datoh saudagar dahulu dēngan bahu sahaja. Dan datoh saudagar mēnērima harganya ini dēngan bunyi." Inilah chētēranya, kapandian pēlandok itu adanya.

List of Graveyards of the Late Sultans of the State of Perak,

**Der-Ul-Rithuan, enquired into and visited by me,
Stia Bijaya Di Raja,
under instructions received from the
Government.**

The names of the late Sultans and the situation of their respective graveyards are as follows :

1. Paduka Sri Sultan Mothaffar Shah, the first Ruler of the State of Perak was the son of the late Sultan Mahmud Shah, of the State of Kampar, (Sumatra). His former name was Raja Mothaffar Shah, and the length of time he was on the throne is unknown. The situation of his graveyard is at Tanah Abang, Ayer Mati, in the mukim of Lambor Kanan, Kuala Kangsar District.

His graveyard is on a mound or platform and surrounded by a wall. His daughter's grave is on the right of the platform and that of his wife on the left; his "Guru" (religious teacher) named Syed Hussein, is also on his left. Four graves are on the platform. His tombstones are beautifully and clearly engraved by Acheen people of former days. They are broken and cracked. If his graveyard monument is to be renewed the 'ganti badan' stone (i.e. a stone placed over the grave, extending from the head to the feet, to represent the body) should be made and his name be inscribed on this stone. His tombstones could be utilised again but the breaks and cracks should be mended with cement.

2. Paduka Sri Sultan Mansur Shah, son of the late Sultan Mothaffar Shah. His former name was Raja Mansur, and the length of time he was on the throne is unknown. The situation of this Sultan's grave is at Kota Lama Kanan, Kuala Kangsar District.

The graveyard of this Sultan I asked the elders of Kota Lama Kanan to point out to me; they all informed me that, according to stories handed down by their forefathers, this grave is in the Kota Lama Kanan Mosque, under the pulpit. I could not find it at any other place. I brought this matter to the notice of His Highness Sultan Idris, and he told me that it was true that the grave of this Sultan is in the Mosque, as former Sultans, when visiting this grave, used to go to the Mosque. I think that a large tombstone with the name of this Sultan should be made and placed in the Mosque next to the pulpit.

3. Paduka Sri Sultan Ahmad Tajuddin Shah, son of the late Sultan Mansur Shah. The latter was afterwards called "Almerhum Kota Lama Kanan." His former name was Raja Ahmad, and the length of time he was on the throne is unknown. This Sultan died at Jolong, and was called "Almerhum Muda," and his grave is at Geronggong, in the mukim of Pulau Tiga, Lower Perak District.

The grave of this Sultan is in the land owned by a Javanese named Haji Muhammad Saleh. His tombstones were beautifully engraved by Acheen people. One of the two tombstones is broken and cannot be mended and therefore both stones should be renewed.

4. Paduka Sri Sultan Tajul Ariffin, son of the late Sultan Mansur Shah (Almerhum Kota Lama Kanan). His former name was Raja Ariffin, and the length of his reign is unknown. The grave of this Sultan is on the island of Semat, in the mukim of Senggang, Kuala Kangsar District.

This grave is in the land owned by one Anjang Ibrahim. Only one tombstone remains over the grave. I do not think this stone could be further used and therefore both stones should be renewed.

5. Paduka Sri Sultan Alla-Uddin Shah, son of the late Raja Kechil, and grandson of the late Sultan Ahmad Tajuddin (Almerhum Muda, died at Jolong, see para. 3). His former name was Raja Ali, and the length of his reign is unknown.

The grave of this Sultan is next to the grave of Almerhum Bongsu, at the down stream extremity of the island of Bota, Kuala Kangsar District.

This grave is in the dusun land belonging to His Highness Sultan Idris, and neither of the tombstones remain over the grave.

6. Paduka Sri Sultan Mukadam Shah, grandson of the late Sultan Mansur Shah (see para. 2), who was called "Almerhum Kota Sama Kanan." His former name was Tungku Tuha, and the length of his reign is unknown. The grave of this Sultan is in the State of Acheen.

His Highness Sultan Idris informed me that this Sultan died in Acheen, where his grave is.

7. Paduka Sri Sultan Mansur Shah II, son of the late Raja Kechil, and grandson of the late Sultan Ahmad Tajuddin Shah (see para. 3), who was called "Almerhum Muda." His former name was Raja Mansur, and the length of his reign is unknown.

The grave of this Sultan is in the State of Johor. His Highness Sultan Idris informed me that this Sultan sailed for Johor and met his death there.

8. Paduka Sri Sultan Mahmud Shah, grandson of the late Sultan Mansur Shah (see para. 2), who was called "Almerhum Kota Lama Kanan." His former name was Raja Yusuf, and the length of his reign is unknown.

The grave of this Sultan is at Pulau Tiga, in Lower Perak District. This grave is in the land owned by one Khatib Samat, on the down stream side of the house of the Datoh Paduka Raja. Not one of the tombstones remains.

9. Paduka Sri Sultan Salehuddin, son of the late Sultan Mahmud. The latter was styled "Almerhum Pulau Tiga." His former name was Raja Kobat, and the length of his reign is unknown.

100 GRAVEYARDS OF THE SULTANS OF PERAK.

The grave of this Sultan is in the State of Kampar, in Sumatra. His Highness Sultan Idris informed me that this Sultan, when he was on the throne, sailed to Kampar and met his death there.

10. Paduka Sri Sultan Mothaffar Shah II, who was styled "Almerhum Jamal-Allah," son of the late Sultan Mahmud, of Kampar. His former name was Raja Sulong, and the length of his reign is unknown. The grave of this Sultan is at Ayer Mati, in the mukim of Bota, Kuala Kangsar District.

This grave is in the land owned by Kulup Lateh, and is on a platform. The tombstones have disappeared. It is situated about a mile inland from the Perak River.

11. Paduka Sri Sultan Muhammad Iskandar Shah, who was styled "Almerhum Besar Ulia-Allah," son of the late Sultan Mothaffar II, whose grave is at Ayer Mati Lama, in the mukim of Bota. His former name was Raja Mahmud, and his age was 120 years. He was on the throne for 111 years. His grave is at Geronggong, in the mukim of Pulau Tiga, Lower Perak District.

The grave of this Sultan is in the land belonging to a Javanese by the name of Haji Muhammad Saleh. The tombstones are beautifully engraved, and are little broken, but can be mended with cement. A "ganti badan" stone should be made and inscribed with the name of this Sultan. The distance of this grave from the Perak River is about 160 yards.

12. Paduka Sri Sultan Allauddin Rahiat Shah, son of the late Almerhum Sulong, of Geronggong, and grandson of the late Sultan Mansur Shah, of Pulau Tiga. His former name was Raja Radin, and he was on the throne for 20 years. The grave of this Sultan is at Geronggong, in the mukim of Pulau Tiga, Lower Perak District.

The grave of this Sultan fell into the river some time back owing to the river bank being washed away. His Highness Sultan Idris informed me that former Sultans when visiting this grave used to go to a stump of a "Sena" tree in

the river, as the grave of this Sultan was at the foot of this tree. The stump of this tree has now disappeared.

13. Paduka Sri Sultan Mothaffar Shah III, who was styled "Almerhum Hadji-Allah," son of the late Sultan Mansur Shah, of Pulau Tiga. His former name was Raja Inu, and the length of his reign is unknown. The grave of this Sultan is in the "selat" in Bota Mukim, Kuala Kangsar District. He died during the Muhammadan year 1176.

The grave of this Sultan is in the land owned by one Lebai Kelantan. This grave is on a platform and both the tombstones have disappeared. It is situated far away inland from the Perak River.

14. Paduka Sri Sultan Mubammad Shah, who was styled "Almerhum Amin-Allah," son of the late Sultan Mansur Shah, of Pulau Tiga. His former name was Raja Besnu, and the length of his reign is unknown. The grave of this Sultan is at Pulau Tiga, in Lower Perak District.

The grave of this Sultan was in the land belonging to Imam Kasim, on the up-stream side of the house of the Datoh Paduka Raja. This grave, during the reign of the late Sultan Yusuf, fell into the river owing to the bank being washed away, and the kampong of Imam Kasim has also been washed away by the river, leaving the parit (boundary ditch) only on the inland side.

15. Paduka Sri Sultan Iskandar Zul Karnain, who was styled "Almerhum Kahar-Allah," son of the late Sultan Muhammad Shah (Almerhum Amin-Allah of Pulau Tiga, see para 14). His former name was Raja Iskandar, and he was on the throne for 14 years. His grave is on the Pulau Indra Sakti, in the mukim of Bandar, Lower Perak District.

The grave of this Sultan is in the kampong land of Haji Muhammad Taib. The octagonal tombstones, which were beautifully made, have been broken in three parts and the "ganti badan" stone has been broken in two parts. These

102 GRAVEYARDS OF THE SULTANS OF PERAK.

could be mended with cement, and the name of the deceased should be inscribed on the "ganti badan" stone.

16. Paduka Sri Sultan Mahmud Shah, who was styled "Almerhum Muda," son of the late Sultan Muhammad Shah (see para. 14). His former name was Raja Samsu, and he was on the throne for eight years. His grave is on the Pulau Besar, in the mukim of Pasir Panjang Ulu, Lower Perak District.

This grave, on the Pulau Besar, is in the Government Burial Reserve. The square tombstones, which were made beautifully, have been in many parts broken, but could be mended with cement. There is no "ganti badan" stone over the grave, and I think one should be made and inscribed thereon with the name of this Sultan. This grave is far inland from the Perak River, and on the middle of the island.

17. Paduka Sri Sultan Allauddin Mansur Iskandar Muda Shah, who was styled "Paduka Almerhum," son of the late Sultan Muhammad Shah (see para. 14). His former name was Raja Allauddin, and the length of his reign is unknown. His grave is at Telok Memali, in the Mukim of Bandar, Lower Perak.

This grave is in the land owned by one Alang Jaksa. It was formerly under a tiled roof, but the structure has since fallen down. His tombstones and "ganti badan" stone were beautifully made, but have been cracked and broken, but could be repaired with cement. On the "ganti badan" stone the name of this Sultan should be inscribed. This grave is about 40 yards away from the river bank and, if not removed before long, will be washed away by the river.

18. Paduka Sri Sultan Ahmadin Shah, who was styled "Almerhum Bongsu," son of the late Sultan Muhammad Shah (see para. 14). His former name was Raja Chik, and the length of his reign is unknown. This grave is on the same platform as the grave of the late Sultan Allauddin (see para. 5).

This grave is at the down stream extremity of Pulau Bota, and is in the land owned by His Highness Sultan Idris.

GRAVEYARDS OF THE SULTANS OF PERAK. 103

It is on the same platform with the grave of the late 5th Sultan. It is far away inland from the river.

19. Paduka Sri Sultan Abdul Malek Mansur Shah, who was styled "Almerhum Jamal-Allah," son of the late Sultan Ahmadin Shah (see para. 18). His former name was Raja Abdul Malek, and he reigned for 20 years. The grave of this Sultan is at Telok Memali, in the mukim of Bandar, Lower Perak District.

This grave is in the land belonging to Haji Muhammad Arop, and is on a platform. The tombstones have disappeared.

20. Paduka Sri Sultan Abdullah Moazam Shah, who was styled "Almerhum Khali-el-Allah," son of the late Sultan Abdul Malek Mansur Shah (see para. 19). His former name was Raja Abdullah, and the period of his reign was 13 years. The grave of this Sultan is at Telok Kepayang, next to the grave of the late Sultan Jaffar, in the mukim of Pasir Panjang Ulu, Lower Perak District.

This grave was formerly at Pasir Panjang, but when His Highness Sultan Idris visited all the Royal graves after his installation he ordered it to be removed to its present place, as it was found then that it was nearly washed away by the river. This grave is in the land owned by His Highness the Raja Muda Musa. This grave and that of the late Sultan Jaffar is only about three yards away. No tombstones are over the grave. It is far away inland from the Perak river.

21. Paduka Sri Sultan Shahbudin Shah, who was styled "Almerhum Safi-el-Allah," son of the late Saleh-el-Aman, and grandson of the late Sultan Ahmadin Shah (see para. 18). His former name was Raja Chulan, and he was on the throne for nine years. The grave of this Sultan is at Tanjong Penanggok, in the mukim of Bandar, Lower Perak District.

The grave of this Sultan is in the land belonging to Hitam Muhammad Yusuf. It is on a platform and all the tombstones have disappeared; and is about 30 yards away

104 GRAVEYARDS OF THE SULTANS OF PERAK.

from the river. It would be best to remove this grave to Pulau Indra Sakti and re-bury the body next to that of the late Sultan Iskandar Zulkarnain (see para. 15).

22. Paduka Sri Sultan Abdullah Mudammad Shah, who was styled "Almerhum Etakad-el-Allah," son of the late Raja Kechil Besar Abdul Rahman, and grandson of the late Sultan Ahmadin Shah (see para. 18). His former name was Raja Abdullah, and he reigned for 21 years. His grave is at Durien Sabatang, in Lower Perak District.

The grave of this Sultan is in the land owned by Haji Ahmad bin Haji Muhammad Yasin. It is on a platform, next to the grave of the late Toh Janggut, the then Laksamana. All the tombstones have disappeared.

23. Paduka Sri Sultan Jaffar Moazam Shah, who was styled "Almerhum Wali-Allah," son of the late Raja Kechil Tengah Ahmad, and grandson of the late Sultan Abdul Malek Mansur Shah (see para. 19). His former name was Raja Ngah Jaffar, and he reigned for nine years. His grave is at Telok Kapayang, in the mukim of Pasir Panjang Ulu, Lower Perak District.

The grave is in the dusun land of His Highness the Raja Muda Musa, and the tumbstone remain. The "ganti badan" is of wood and is now rotten, and should be replaced with a stone.

24. Paduka Sri Sultan Ali-el-Kamal Rahiat Shah, who was styled "Almerhum Nabi-Allah," son of the late Sultan Shahbudin Shah (see para. 20). His former name was Raja Ngah Ali, and he was on the throne for six years. His grave is at Gedong Siam, in the mukim of Saiong, Kuala Kangsar District.

This grave is in the Government Burial Reserve. The tombstones are in good condition, but the wooden "ganti badan" is rotten and should be replaced with a stone.

25. Paduka Sri Sultan Ismail Moabeddin Shah, who was styled as "Almerhum Mangkat di-Sekudai," son of the late

Shiekh-el-Kheirat Shah, and grandson of the late Raja Hussein, and great grandson of Almerhum Pura, the Ruler of the State of Siak, in Sumatra. His mother was the daughter of the late Sultan Ahmadin Shah (see para 18), and the period of his reign was four years. His grave is at Sekudai, in Johor.

When Sultan Ali (see para 24) was on the throne, Raja Ismail held the post of the Raja Bendahara, and Raja Abdullah was the Raja Muda. After the death of Sultan Ali, Raja Ismail was installed by the upper Perak Chiefs as Sultan. The Chiefs in Lower Perak then proclaimed ex-Sultan Abdullah as Sultan. There were two Sultans in Perak when the British Government intervened. Ex-Sultan Abdullah was then confirmed by the British Government as Ruler of the State of Perak, and the late Sultan Ismail was styled ex-Sultan. Not long afterwards the disturbances took place in Perak, and both the Sultans were banished. The late ex-Sultan Ismail died in Johor.

26. Paduka Sri Sultan Abdullah Muhammad Shah, son of the late Sultan Jaffar Moazam Shah (see para 23). His former name was Raja Abdullah.

His Highness the ex-Sultan Abdullah is now in Singapore, where he has to stay as ordered by the British Government.

27. Paduka Sri Sultan Yusof Sharif-el-din Mofthal Shah, who was styled as "Almerhum Rhafr-Allah," son of the late Sultan Abdullah Muhammad Shah (see para 22). His former name was Raja Yusuf, he reigned only for 10 months. His grave is at Kampong Lembah, in the Mukim of Saiong, Kuala Kangsar District.

Raja Yusuf, when ex-Sultan Abdullah was proclaimed Ruler, was installed as the Raja Muda. After the disturbances were over and both the ex-Sultans Abdullah and Ismail left this country, the English Government recognised him as the Regent of Perak. When peace was established, during the time when Sir Hugh Low, G.C.M.G., became Resident of Perak, Raja Yusuf was installed as the Sultan of Perak, and Raja Idris, who held the post of Chief Justice in Perak, was made

106 GRAVEYARDS OF THE SULTANS OF PERAK.

the Raja Muda. Ten months after his installation, at 2 a.m. on Thursday, the 2/th, July, 1887, Sultan Yusuf expired at his Astana at Saiong.

His grave is in the Government Burial Reserve. His Highness Sultan Idris informed me that he wishes to remove this grave to the burial ground at Bukit Chandan, as the present situation is annually under flood, and there he wishes, at his own expense, to erect a suitable monument over the grave.

Paduka Sri Sultan Sir Idris Mersid-el-Aazam Shah, G.C.M.G son of the late Bendahara Iskandar Shah, and grandson of the late Raja Kechil Tengah Ahmad, and great grandson of the late Sultan Abdul Malek Mansur Shah (see para 19).

His Highness first became the Sultan during the Muhammadan year 1305 (1888). His Highness has twice visited England, once before his installation and again when invited to attend the King's Coronation in 1903.

The prayers of all his subjects are that Almighty God may grant him long life, prosperity and good health to sit upon the throne of the State of Perak Der-el-Rithuan.

(Signed) JERAGAN ABDUL SHUKOR,
Sia Bijaya Di Raja.

Christmas Island Flora—Additional Notes.

By H. N. RIDLEY.

Tristiriopsis nativitatis, Hemsl.

Mr. Hemsley has since the publication of this report given a figure of this plant from specimens collected by me in the *Icones Plantarum* No. 2812, as *Tristiriopsis Ridleyi* order *Sapindaceae* tribe *Melicocceae*. He says it almost certainly belongs to the same species as a specimen collected by Lister in 1887, but the leaves and leaflets of that were twice the size, and Lister notes the tree is 100 feet high and 13 feet through. I never saw one nearly as large as this, in the island. Flowers are much wanted of this

Dendrobium pectinatum, Ridl.

I find that this name is already occupied by another species, so the name must be changed to *D. nativitatis*. Dr. Christ has examined some of the ferns I sent him which were somewhat doubtful and gives the following identifications.

Asplenium paradoxum, Bl.

One specimen I got in Christmas Island proves to belong to this species. It is very doubtful however how far this can be kept distinct from *A. macrophyllum*.

Pleocnemia gigantea, Hook.

Common in the Plateau, Phosphate Hill and Flying Fish cave. An addition to the Flora.

Gymnopteris variabilis (*Leptochilus variabilis*).

He gives this latter name to the plant mentioned by me as *G. Listeri* Bak.

G. heteroclita, (*Leptochilus peteroclita*).

A plant collected by me on the plateau (No. 177) of which I have also living plants at the Botanic Gardens.

Ms. A. 1. 1. 1. 1. 1. 1.

STRAITS BRANCH
ROYAL ASIATIC SOCIETY

[No. 49]

JOURNAL

December, 1907

Agents of the Society

LONDON: REGAN PAUL, TRENCH, TRUBNER & CO.



[No. 49]

JOURNAL
of the
Straits Branch
of the
Royal Asiatic Society

DECEMBER, 1907

SINGAPORE:
PRINTED AT THE METHODIST PUBLISHING HOUSE
1908.

1. [REDACTED]

2. [REDACTED]

3. [REDACTED]

4. [REDACTED]

5. [REDACTED]

6. [REDACTED]

7. [REDACTED]

8. [REDACTED]

9. [REDACTED]

10. [REDACTED]

11. [REDACTED]

Table of Contents

—:o:—

	Page.
The Pagan Races of the Malay Peninsula, by <i>H. N. Ridley</i>	1
On Tally Sticks and Strings in Borneo, by <i>Dr. Hose and J. Hewitt</i>	7
New or Rare Malayan Plants, Series III, by <i>H. N. Ridley</i>	11
A Journey into the Interior of Borneo to Visit the Kalabit Tribes, by <i>R. S. Douglas</i>	53
Notes on the Capture of a Rare Leathery Turtle in Johore Waters, by <i>C. Boden Kloss</i>	63
Malayan Pigs, by <i>C. Boden Kloss</i>	67
Mantra Gajah, by <i>W. George Maxwell</i>	71
Malay Chess, by <i>J. B. Elcum</i>	87
Note on the Malay Game "Jongkak," by <i>M. Hellier</i> ...	93
Concerning Some Old Sanskrit, by <i>Professor H. Kern</i> ...	95
Miscellaneous Notes, by <i>George W. Maxwell</i>	103
Notes and Queries, by <i>W. G. M.</i>	108
Bark Canoes among the Jakuns and Dyaks, by <i>Dr. W. L. Abbott</i>	109
Tin and Lead Coins from Brunei, by <i>Dr. R. Hanitsch</i> ...	111

The Pagan Races of the Malay Peninsula.

By W. W. Skeat and O. Blagden.

(A REVIEW). BY H. N. RIDLEY.

As the work of civilization progresses and the forests fall before the axe of the planter, the more primitive tribes of jungle folk disappear, to be replaced by the imported and more civilized labourer from other countries; and should these old world folk themselves not actually disappear, they amalgamate with the later arrivals, and adopting their ideas and customs, they become so changed that all that is interesting about them is lost. Many tribes of the human race have thus passed away, leaving few or no relics of their ever having existed. One such race, indeed the makers and users of the stone implements known here as Batu Lintar, has vanished from the peninsula; but we have still with us that simple people commonly known as S'akais, whose manners, customs, traditions and language, have been long the study of Messrs. Skeat and Blagden, who together have published a most excellent record of the vanishing tribes of the jungle folk of the Malay Peninsula. The work in two volumes excellently illustrated by photographs and woodcuts is perhaps one of the most important of ethnological works that has appeared for some time. No trouble has been spared by the authors, both well known officials here some years ago, to collect all possible evidence on all ethnological and anthropological questions concerning these races, and the extensive list of the Bibliography of the subject shows how thorough their work has been.

The Bibliography dates from 1800, or thereabouts, and is divided up into three periods. The first two from 1800 to 1850, and thence to 1890, though giving a good many amateur's notes and some amount of research work, supplied little more than enough knowledge to stimulate research into these interesting

2 THE PAGAN RACES OF THE MALAY PENINSULA.

racés. The only representations of any of the tribes in those days were the rough sketches of profiles by Miklucho Maclay which were to be found in all ethnological books. Indeed till about 1890 photographs of these races were quite unprocurable in Singapore. From 1890 onwards the wild men were the subject of study by a large number of ethnologists and antropologists. Several scientific men came from Germany, and many local residents investigated the ethnology and collected specimens of their handiwork, made researches into their language, and took photographs of the people themselves, besides securing skulls and skeletons. The results of this work in which Mr. Skeat took a very large share himself, are well represented in these two volumes. One of those who devoted a great deal of time to the wild tribes was Mr. Vaughan Stevens, a very well known character here for some years, who was employed by the Berlin and St. Petersburg Missions to collect ethnographical specimens of the Sakais, and who wandered about all over the peninsula in search of them. He published voluminous accounts of his researches, on some of which considerable doubt has been thrown. The authors have made use of his work while drawing attention to inaccuracies and improbabilities in his observations and theories. The most important of the anthropologists who visited the peninsula was Herr Rudolf Martin whose monumental work "Die Inland stamme der Malayischin Halbinsel" was the first sound and reliable work on the subject.

The book commences with an introductory account of the environment of the wild man, and his character and relations to it.

The racial characters and names of the tribes and the problems of their origin are next dealt with. The three types of the tribes are the *Semangs*, negritos with woolly hairs and brachycephalic heads, the *Sakais*, dolichocephalic with wavy hair, and the southern *Jakuns*, brachycephalic and smooth haired. The relationship of the Semangs with the Andamanese and the Philippine negritos is certainly close. The Sakais are perhaps related to the Veddahs, Australians and Tamils. They vary much in skin-colour and height, and their origin must

remain at present doubtful. The Jakuns have been stated to be aboriginal Malays who refused to accept Mohammedanism and therefore fled to the interior to avoid persecution. The author points out however that they are rather a composite group of heathen Malays mixed with Semang and Sakai, and this is probably the case.

The methods of hunting, trapping and fishing, the weapons, cultivation, food, arts and crafts, social order, dealings with other races fill the first volume, which terminates with an appendix containing much important matter in measurements, color of hair, eyes, and skin and a large collection of Sakai songs chiefly collected by Mr. Skeat. Many of these are hunting songs describing the chase and capture of about all the jungle animals. Most songs end with a request to give each of the community a portion of the prey. This is a true characteristic touch of the socialism of the Sakai community. I remember once being out with some of the wild tribe of the Kuala Lumpur district near the well known caves. In the party were two men and one delightful little boy of about nine years of age clad as most of the men were in the simple costume of a strip of trap bark about as broad as a bootlace, and an armlet of fungus. While at tea we offered the child some bread and jam which he took eagerly and ran off at once to divide it with his father. When given a cigar he would not take it till he had another one for his father, showing the innate socialistic tendency of the race.

But to return to the songs after this digression. One is struck at first sight by the graphic descriptions of the habits of the animals, their appearance and cries. Some of the songs and charms too have an element of poetic feeling running through them.

In many cases the language of the Besis from whom the author has derived most of the songs and charms is a mixture of Malay and Sakai words, the meaning of some of the latter being obscure. Mr. Skeat has translated them as literally and carefully as may be, though perhaps it might have been better not to have called the Kijang, the Roedeer, or if no other translation was to be found, to have explained what the ani-

4 THE PAGAN RACES OF THE MALAY PENINSULA.

mal really was, but its common name of Muntjac is fairly well known. Here and there in the songs and charms we see words and names of places of quite modern origin, such as Tanjong Pagar, Singapore, Telasih, (the Hindu Tulsi) for the Basil plant known to Malay as Selasih, and this has been commented on by one reviewer as somewhat discrediting the songs, but such innovations in folk song occur in many nations, having drifted in later perhaps than the original song was written.

A long list of names of people is given, many of which are not translated but among them are such poetic ones as Blossom, Convolvulus, Earth, Wind, Star, Butterfly, and Father of Leaf for boys, and White, Quick, Mother of Grass, Little One and Handmaid for girls.

The second volume opens with accounts of customs and beliefs. The Semangs acknowledge two deities, Kari and Ple but there seems to be no cult of these gods who are rather shadowy beings. The Sakais have a similar deity who however was probably of Malay or Arabic origin. There are however numerous demons and spirits, which are feared and have to be kept off by charms, as in all races of the world. The creation legends seem to be mainly original. In Semang and Jakun mythology man multiplied so fast, being immortal, that the earth was overcrowded, and Kari according to the Semangs slew them with his fiery breath, while according to the Jakuns, Tuan dibawah their deity turned half of them into trees. But this check on the population being insufficient death was instituted as a relief. The Jakuns appear to have anticipated the discovery of evolution in ascribing the origin of mankind to a pair of white apes, which is curious, especially in view of the fact that the ape specified, the wawa (*Hylobates*) is generally considered the most nearly related to man of any of the apes. The charms, ceremonies, traditional tales, dances, and such subjects are fully dealt with, and the last part of the book deals with the language, the special task of Mr. Blagden, than whom it would be difficult to find a better authority. A vocabulary of the dialects is given at the end.

The amount of research which this work must have entailed has been extremely large, and the authors have spared

no pains to get together everything that has been recorded in the various journals and works on the subject of these strange races, besides adding extensively from their own observations. They have collected too a very fine series of photographs of the different races, and added many of the weapons, houses, dress, traps, and other objects, so that the whole work gives a very full and graphic view of one of the most interesting and least known of the peoples of the earth. When one looks back for a comparatively few years ago in ethnological and anthropological works to see what was known about this people, and sees what poor and often inaccurate accounts we then had, and find the only existing portraits of any of the races were Miklucho Maclay's rough sketches, one can appreciate the value of this work, and the immense labour of the authors in compiling it, and they are heartily to be congratulated on the results.

As they very pertinently point out in the introduction to the work there is great need of a thorough survey of the whole Peninsula from both a geographical and ethnological point of view by the local Governments. The Governments of French Indo-china, the Dutch Indies and the American Philippines have published and are still publishing excellent works, beautifully illustrated, on the ethnology, geography, and all branches of science of the colonies under their control. The British nation with larger, richer and more important colonies, for some reason not very clear to anyone, has practically done nothing at all for the advancement of knowledge of its vast empire. The whole of this work has been left to enthusiastic private persons who devote their time and money to such work. This apathy must be much regretted by all who have the cause of science and progress at heart.

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

On Tally Sticks and Strings in Borneo.

BY DR. HOSE AND J. HEWITT.

Amongst the natives of Sarawak, notched sticks and strings are in common use for keeping record of contracts. To some of the various tribes the custom is one of antiquity whilst in other cases *e.g.* the Sea Dayaks, it is certainly a new idea borrowed from their neighbours.

If a Malanau undertakes to meet another person in a definite number of days he ties up a piece of string into as many knots as there are days before the fulfilment of his engagement: as each day passes by he unties a knot. The same people often appear in the debt courts carrying a knotted string or rotan and explaining that each knot represents a debt of one pasu of lemanta (8 gallons of raw sago). On one occasion a Malanau produced in the debt court a stick notched on two sides: on the one side the notches corresponded to his debt, and on the other side he had cut a notch each time he had made a repayment.

Amongst the Kenyahs, Punans and other tribes of the interior this custom reaches its highest development. The string is made from bark of the tree known to Kenyahs as Kumut and to Sea Dayaks as Tekalong (*Artocarpus sp.*) As before, it is knotted according to the number of days before that of the engagement, and each party keeps a string. They wear it on their person tied to the unus, slender leglets of twisted fibre usually from the ijok palm (*Arenga saccharifera*). As each day passes by a knot is cut clean off. To such people a definite contract thus arranged is kept quite seriously and the evidence of his tally string is usually deemed quite sufficient to relieve the wearer of other conflicting duties which might be imposed upon him by the head-man of the house.

But this custom is by no means confined to men. Even Bali Atap, a god of the Kenyahs, wears such knotted strings around his neck to tell off the number of doors in the house

8 ON TALLY STICKS AND STRINGS IN BORNEO.

under his care, and also to indicate the number of people under his protection in each house. The image of Bali Atap outside the door of a Madang house has a whole fringe of knotted strings tied round his neck. This deity (Bali—a hero, Atap—a spear) is the special protector of the house, and when they want him to take charge of a house it is necessary to kill at his altar a fowl or pig, the blood of the sacrifice being sprinkled over the head of the wooden image of the god and on those persons of the assembled crowd, who wish for his protection; in some cases however an egg in a cleft stick has to suffice as the offering. To the Kenyah or Punan the tying of the knot for Bali Atap has a deep significance: it means to them the sealing of a fixed contract. They will only tie such knots when they receive an omen from Bali Atap sufficiently favourable to justify them in assuming that the god is willing to make the agreement with them. The actual manner of obtaining such an omen is as follows: a man fixes up two vertical poles in the ground and on the top of these and again two feet below he attaches horizontal poles; then he sits down behind the square thus formed and looks through it to the area of sky beyond. At this part of the ceremony the above mentioned sacrifice is made. And now, after waiting perhaps for hours, if a hawk soars in this patch of sky in a direction from right to left, he knows that this hawk will carry his message to Bali Atap, and seeing it he waves a fire brand in the air towards the flying bird at the same time loudly shouting the message which is carried upwards in the ascending smoke to the hawk. Thus being assured that Bali Atap has been willing to receive and hence is favourable to his request he completes the ceremony by tying the knotted string to the image of the god as a seal to the agreement just made between Bali Atap and the man.

The same idea in the tying of a knot is met with in entirely different ceremonies of which we may mention one example. It is held by Kenyahs that when a person falls sick his soul leaves the body and to heal the patient all that is necessary is the return of the soul. The witch doctor (Dayong) in charge of the case obtains assistance from the next world and thus is able to persuade the erring soul to return. In the ceremony

the Dayong affects the motions of a person going a long journey—paddling a boat for instance—chanting all the time and accompanied in the chorus by the people who repeat over and over again the words ‘Bali Dayong;’ then returning with the soul he with the assistance of a fowl or pig waives it back into the body. And now, when safely in and the fees paid, the Dayong knots round the patient’s wrist with a string of ‘Daun silat’ (leaf of a *Licuala* palm) and thus ties in the soul and at the same time completes the undertaking. During this time however the soul of the Dayong has been absent from his body and at this stage to the cries of ‘Mulai Mulai’ (Come home, come home) from the crowd it re-enters, the man himself suddenly relapsing from a quivering hissing maniac into a rational being who, as if just awakening from a sleep, takes his seat unconcernedly amongst the crowd.

Tally sticks also are very much used by Kenyahs, Punans, and other inland tribes (but not Kayans) who have not come in contact with more civilised peoples. An ordinary Kenyah tally stick is a strip of wood about a foot long, an inch or more wide, and an eighth of an inch thick: at one end is a rudely carved head and hands, a representation of the god. At one side of the stick are marks each referring to one door of the house. A debt incurred by the occupant of any ‘door’ is recorded by a notch in the corresponding position on the stick. Bartering among these people is very limited: their objects of barter are few, being mainly pigs, fowls, parangs, gongs, and pieces of iron. For each of these different objects there are separate positions on the stick. Excepting in rare cases debts are not incurred between occupants of different houses so that one stick of the type just described is as a rule quite sufficient to record all the debts owed to one man. When a debt is paid the owner of the stick will just snip away the wood from either side of the notch so as to replace the notch by a curved depression in the wood.

The tally stick is usually to be found hung up near the fire-place where it becomes smoked and blackened with age: such a stick would be accepted as evidence in case of a dispute respecting a debt of long standing, for it would not be easy to

10 ON TALLY STICKS AND STRINGS IN BORNEO.

forge an old notch. A stick which has been kept for years acquires quite a high value as a 'lucky' stick: it is customary also in disputes to swear with such sticks calling down vengeance on themselves if they tell a lie. Kenyahs, whose conservatism is not very strong, often content themselves with sticks devoid of carving or polish and even sometime without the image of the god.

In conclusion therefore it seems to us very probable that in the knotted string (terbuku tali) of the more civilised and better known natives of Borneo and perhaps in the tally stick we have something which did not originate merely as a means of counting but which is a relic that has largely lost its original meaning of covenant.

New or Rare Malayan Plants.

Series III.

By H. N. RIDLEY.

This is another series of novelties and notes on little known plants from the East. The recently published numbers of the Materials for the Flora of the Malay Peninsula by Dr. King contains the *Scrophularineæ*, and I find in the genus *Torenia* one common species altogether omitted and two very distinct plants wrongly identified with two common Siamese plants cultivated here only. I have therefore given descriptions of these three plants. Some new plants obtained in Sarawak by Mr. Hewitt, some from Southern Siam by Mr. Down, and other little known or new plants from elsewhere are described.

NECKIA.

The small genus *Neckia* comprises a few species of small half shrubby plants belonging to the section *Sauvagesiaceæ*, of *Violaceæ*. They are usually under a foot tall, often only a few inches high, with lanceolate toothed leaves, and small rose or white flowers. The slender woody stem seldom or never branches and is more or less covered with bristly hairs. The fruit is a small capsule containing a large number of very small reticulate seeds.

The Neckias are to be found on rocks, usually sandstone or granitic, in the forests of the Malay Peninsula, Sumatra and Borneo.

N. Malayana, n. sp.

Whole plant 3-12 inches tall. Stem naked below (from the falling off of the leaves), woody slender, above covered densely with the bristle-like stipules red brown $\frac{1}{4}$ inch long. Leaves alternate lanceolate acuminate at both ends, margins biserrate but obscurely, glabrous

dark green above glaucescent or pale beneath $1\frac{1}{2}$ to 7 inches long, nerves very numerous inconspicuous. Flowers axillary on long slender peduncles 1 inch long. Bract linear minute, pedicel $\frac{1}{4}$ inch long. Sepals 5 lanceolate acute toothed. Petals 5 rose pink ovate obtuse. Stamens monadelphous 10. Pistil conic, style straight longer than the stamens, capitate. Capsule ovoid acute with the style persistent longer than the sepals, seed obovoid punctate dark brown.

Johor: Gunong Janeng (Lake and Kelsall), Telepak (C. B. Kloss), Gunong Panti (Ridley 4164); Pahang: Tahan river (Ridley 2264), Lingga, edge of a stream at 200-300 feet (Hullett).

There are two forms of this, one small to 1 foot tall, the leaves broadly lanceolate $2\frac{1}{2}$ inches long by $\frac{1}{2}$ inch wide and more strongly toothed. This is the form common in Johor and Lingga. The Pahang plant has leaves 6 inches long and $\frac{3}{4}$ inch wide, and might be made a variety under the name of *angustifolia*.

N. distans, n. sp.

Stem slender woody over a foot tall, internodes $\frac{1}{4}$ inch long. Leaves alternate stipules of dark brown branched hairs, persistent shorter than in the preceding. Leaves lanceolate acuminate narrowed gradually at the base, margins bidenticulate, 5 inches long $\frac{3}{4}$ inch wide, scattered over the stem and not persistent only at the top. Flowers solitary axillary, peduncle very short less than $\frac{1}{2}$ inch. Bract lanceolate acute minute, pedicel $\frac{1}{2}$ an inch long or very much less. Sepals broadly lanceolate acute striate $\frac{1}{2}$ inch long with a few teeth towards the tip. Petals shorter ovate, lanceolate blunt pink. Stamens shorter than in the preceding. Style shorter than the petals. Capsule ovoid shorter than the sepals.

British North Borneo: Bongaya in Labuk Bay (Ridley 9054).

Neckia serrata, Boerlage, Ic. Bogor XXVI. may possibly be this species.

N. lancifolia, Hook. fil. Trans. Linn. Soc. XXIII. p. 158.

The whole plant about 6 inches tall. Stem woody, internodes short; stipules of long erect bristly brown hairs. Leaves crowded towards the tip broadly oblanceolate obtuse, base narrowed acuminate, edges stringly bidenticulate dark above rather coriaceous, pale beneath 4 inches long by 1 inch broad or less. Flowers solitary axillary on peduncles $\frac{1}{2}$ inch long, pedicels shorter. Sepals ovate lanceolate, not or little toothed ribbed, longer than the capsule. Petals very small ovate. Capsule subglobose shorter than the sepals.

Borneo: Sarawak on Matang (Hullett, Ridley).

Miquel, and Boerlage and Koorders (Ic. Bogor lxxvi) identify Hooker's plant collected by Lobb in North Borneo, with Korthals' plant *N. serrata* which is described as four feet tall and is a native of Sumatra. I never saw any species of *Neckia* nearly as big as this. The plant figured in the *Icones Bogorienses* as *N. serrata* seems to be different again. It can hardly be Hooker's plants, for in his description the leaves are said to be bidenticulate whereas in the plant figured they are almost quite entire, remarkably so for one of the genus. Hooker's plant is probably the one described above, but his description is too short for so critical a genus. It can hardly be either Korthals' plant or Boerlage's.

N. Klossii, n. sp.

Stem 4 or 5 inches tall woody leaves crowded upwards. Stipules ferrugineous. Leaves oblanceolate, subacute, narrowed towards the base glabrous dark green above light green beneath edges bidenticulate especially towards the tip $2\frac{1}{2}$ inches long $\frac{3}{4}$ inch wide. Scapes very slender several together or solitary $\frac{1}{2}$ inch long. Bract linear very narrow. Sepals lanceolate acuminate very narrow, acute, with a few rather large irregular teeth on the edge green. Petals oblong obtuse much broader and a little shorter white. Stamines very numerous

bright yellow, linear clubbed. Stamens pale spathulate. Style a little longer; fruit not seen.

Pulau Battam (C. B. Kloss, March 1906).

Nearly allied to *N. parviflora* Ridl. but with extremely narrow sepals and oblong petals nearly as long and much broader.

N. parviflora, n. sp.

Stem decumbent rooting 6-8 inches long woody, nude below, stipules dark red. Leaves lanceolate shortly acuminate blunt, narrowed a little at the base toward the short petiole somewhat coriaceous bidenticulate, 3 inches long $\frac{1}{2}$ inch wide. Flowers very small on slender peduncles with several bracts. Peduncles 2 or 3 in each axil in a tuft $\frac{1}{2}$ inch long with three linear entire bracts. Pedicel of flower very short. Flower sepals $\frac{1}{2}$ inch long ovate crenulate at the edge enlarging to ovate denticulate in fruit nearly $\frac{1}{2}$ inch long and ribbed. Petals much smaller lanceolate ovate, anthers oblong ovate. Capsule much shorter than the sepals ovoid oblong. Seeds reticulate.

Sarawak: Banks at Puak (Ridley 12320.)

Distinct in its small flowers, and numerous peduncles, with several bracts, linear in the flowering stage but becoming larger lanceolate dentate in the fruiting stage. The largest bracts I have seen in the genus.

N. humilis, Hook fil. Trans. Linn. Soc. XXIII, p. 158. Labuan. (Lobb.)

N. serrata, Korth Ned. Kruidk. Arch. I. p. 358 Miq. Fl. Ind. Bat. I. 2 p. 118. This is described as four feet tall, a native of Sumatra.

I have never seen anything fitting the descriptions of either of these two species.

GLUTA.

There are a number of trees belonging to the *Anacardiaceae* commonly known to the Malays as Rengas, and all are well

Jour. Straits Branch

known for their poisonous properties. This poison lies in a black resin which is abundant in all parts of the trees, chiefly in the wood and fruit. Several of these Rengas trees belong to the genus *Melanorrhoea* characterised by its small fruit furnished with bright crimson wings, others belong to the genus *Gluta* in which the fruit is a larger or smaller drupe with often a corky brown exterior full of black resin.

There are about ten known species of *Gluta* occurring in Cambodia, Andamans, Tavoy, the Malay Peninsula and Islands.

Nearly all these Rengas trees possess a very fine red timber marked usually with black streaks of the resin and have been known as Singapore mahogany. When used as furniture wood however they are said to exhale a certain quantity of the poison probably in the form of dust which is very injurious to those using the furniture. An article on poisoning by Renghas (*Melanorrhoea*) was published by Dr. Brown in Journal 24, 83, (1892). Cases of poisoning among jungle folk by these plants are by no means rare, a drop of the juice from a broken bough even of a seedling falling on the face or body often producing serious effects. The resin is also said to be used as a poison with criminal intent producing violent irritation of the stomach and intestines.

It is interesting to note that though the Mangiperas (Mangos) are closely allied to the *Gluta* and contain to a lesser extent the same black resin, their timber is more or less of a yellow colour, while that of the *Melanorheas* and *Glutas* is red.

There are four species of *Gluta* known from the Malay peninsula, one of which however has not been described, and I have received specimens of fruit and flowers of this fine timber tree from Mr. Burn-Murdoch.

Gluta Benghas, Miq.

A medium sized tree usually much branched low down. Leaves elliptic or obovate coriaceous with a fairly long petiole, and glabrous panicles of white flowers. The fruit brown, corky outside, with much black resin. This tree has only been met with by my-

self in the Malay Peninsula on the banks of the Pahang river and on the Rumpin river. It occurs also in Sumatra, Java and Borneo, and a variety is recorded from Madagascar.

G. elegans, Kurz.

Is a smaller tree slender and tall, with rather long narrow elliptic leaves rather long petioled, and bright red calyces to the flowers. The fruit is flattened and rounded $1\frac{1}{2}$ inch across smooth and black. It occurs commonly in Penang, and has been met with in Malacca and a variety occurs in Tenasserim and the Andamans. Native Name "Rengas Ayam."

G. conrectata, Hook fil.

This I take to be the extremely common bush or bushy tree occurring in most tidal waters in this region. It never seems to attain any great size and is conspicuous in the water edge of the river from its bright red young leaves. The flowers are yellowish white in panicles shorter than the leaves. The fruit is subglobose, corky, light brown and very resinous.

This is the commonest species; very abundant in all our tidal rivers, and also very conspicuous in Sumatra and Sarawak.

Gl. Wrayi, King.

I have seen no type of this but I take the description given in the Materials of the Flora of the Malay Peninsula to apply to this plant, of which good specimens were sent to me by Mr. Burn-Murdoch, under the name of Rengas Kerbau Jalang or Red Rengas. It is a very big tree with stiff coriaceous leaves 4 to 6 inches long elliptic acute narrowed at the base to a broad flat petiole, nerves about 12 pairs conspicuous on the lower surface, finely reticulated on both sides. Panicles 4 inches long with rather distant branches to near the base; flowers very numerous red and white

Panicle and flowers pubescent. Calyx half as long as the corolla bilobed pubescent lobes rounded. Petals linear oblong obtuse, back pubescent. Stamens slightly longer, filaments slender glabrous. Ovary rounded ovoid pubescent style lateral shorter than the stamens. Fruit oblong red brown, a large hard drupe of a laterite red colour 4 or 5 inches long and 3 inches thick elliptic smooth slightly oblique. Dindings: at Lumat (Ridley 7974); Perak (Wray 2290); Penang: Telok Bahang (Curtis).

"Rengas Kerbau Jalang" This gives a very fine timber known as Red Rengas according to Burn-Murdoch. There is a plant in the Botanic gardens raised from seed brought from the Dindings in 1894 which is now about 8 feet tall. The leaves are much larger in the young plant, some being 8 inches long and of a bright green. Compared with Sir George King's description this plant only differs in the leaves not being thickly coriaceous, though rather stiff when dry, and the nerves are quite visible on both surfaces and prominent on the underside, the petiole too is not channelled but distinctly flat, but there is some variation in the foliage.

Gl. lanceolata, n. sp.

A big tree. Leaves narrowly lanceolate obtuse narrowed into a long slender petiole, coriaceous blade 6 inches long, 2 inches wide, nerves rather inconspicuous about 12-14 hairs, reticulations conspicuous, petiole $1\frac{1}{2}$ to 3 inches long. Panicles 4 inches long much resembling those of *Gl. Wrayi* pubescent. Calyx half the length of the corolla, tubular split on one side, pubescent. Petals linear oblong obtuse 5 back pubescent tip tufted with hairs, and a band of hairs down the centre of the inner face. Stamens considerable longer than the petals, filaments very slender. Ovary sub-globose quite glabrous, style lateral rather long. Fruit unripe globose glabrous black.

Penang: Balek Pulau (Ridley 9465).

This differs from *Wrayi* in the less pubescent spathaceous not bilobed calyx, the pubescence on the inner face of the corolla lobes and the perfectly glabrous ovary. A specimen collected by Curtis in Penang of what seems to be the same plant has elliptic acuminate leaves very much resembling those of *Gl. Wrayi* but the flowers are exactly those of the above described species.

COMPOSITAE.

In the 16th part of the Materials for a Flora of the Malay Peninsula Sir George King publishes the account of the Compositæ of the peninsula. Most of the plants of this order here are introduced species often of wide distribution, but a considerable number have apparently not been seen by him, although they are thoroughly established in the country. They are *Sparganophorus Vaillantii* Gaertn.

So common as to be a pest in the gardens. A herb with axillary balls of purple flowers, growing in damp spots. Common in Tanglin and elsewhere. I have also found it in Selangor at Batu Tiga and in Borneo at Lundu in Sarawak district. It is said to be a native of the West Indies.

Elephantopus tomentosus L.

This is a very much taller plant than the common *E. scaber* four or five feet tall and much more woolly. The stems are much branched and the leafy shoots tall and very woolly. It has a very different appearance from the common plant and is said to be a native of North America.

Johor, Roadside Castle wood, Tebrau river (Ridley).

Conyza semipinnatifida, Wall.

A very common weed in new clearings and waste ground. A tall branched plant with small heads of yellowish flowers, quite resembling *Erigeron linifolia* in appearance. Clarke says in his description of it in the

Compositae Indicae that its flowers are "intense flava," but it is a very dull thing here. I have it from Pulau Ubin, Bukit Mandai (Ridley 3807); Johor: Batu Pahat (Hullett); Pahang: Pulau Jellam, Pahang river, Sungei Ujong, Burunang (Cantley's coll); Selangor: Kwala Lumpur (Curtis); Penang Hill (Ridley 10205); Selangor Caves (Ridley 8235). A big plant 6 feet tall. Malacca: Bukit Asahan (R. 12586), and Perak in Cantley's Collection.

Its Native names are "Sumbong Jantan" and "Sari bulan."

A specimen collected by Dr. Keith in Bangtaphan is also in the Botanic Gardens Herbarium.

These three species were identified at Kew.

Xanthium strumarium.

Occurs as a weed in Singapore Town.

Caesulia axillaris, Roxb.

What appears to be this plant occurs in Singapore at Galang (7085 of my collection), and at Dato Kramat in Penang (Curtis 3455). It is known as Chinkro and Kangkong Kerbau in Penang and is used as a salad by Malays and as medicine by Chinese.

Acanthospermum xanthioides, Dec.

A prostrate herb with white flowers and spiny fruit, occurs in Singapore on road sides, Macpherson Road (8417, 6241), Ang Mokio (2740), of my collection and was also collected by Hullett on Drew's road in 1884.

Blumea spectabilis, Dec.

A tall weedy plant growing in woods. Selangor: Ginting Bidai (Ridley 72 16); Kwala Lumpur (Curtis 2350); Sungei Ujong (Cantley's Coll.). I have it also from Siam at Bangtaphan collected by Keith and from Christmas Island. It is recorded from India and Ceylon. The plant known as Chapur and Kupugis is boiled and applied in cases of Rheumatism.

Bl. densiflora, Dec.

I take a stout plant like *Bl. Balsamifera* but not aromatic which grows on the road up the Taiping hills to be this plant. It is abundant on the road side at 4000 feet alt.

Vernonia eleagnifolia.

Is also omitted from the Flora. It is a sarmentose shrub with lavender flowers. I met with it in Pahang at Pekan on the riverbank near Ayer Hitam in flower in June (Ridley 1199). Plants brought to the Botanic Gardens grow into bushes but have never flowered since. I have it also from Bangtaphan in Siam collected by Dr. Keith.

CYRTANDRACEÆ.

Chirita rupestris, Ridl.

Since publishing the account of this plant in the Journal, I have obtained and raised plants of this species from a seedling which came up in a pot in Penang Gardens, and am able to add fuller details to my account of it, which was based on somewhat weak plants collected by Curtis in the Lankawi islands in 1889.

The plants now raised are more robust, the stems stouter, more or less purplish and sometimes much branched. The leaves are light green as are the urn-shaped involucre of two bracts. The flowers described as dark blue in Curtis field-note are light violet blue with a white tube and yellow throat, $\frac{3}{4}$ inch long, the limb half an inch across, the corolla lobes are rounded and glabrous in front, but the tube margins of the lobes, and mouth of the tube are covered with white hairs. The two stamens have short thick sinuous filaments, and elliptic anthers. The ovary is cylindric and hairy the style not much longer. The stigma is flat and linear.

Cyrtandromaea minor, n. sp.

Whole plant 20 inches tall, stem angled pubescent. Leaves opposite ovate lanceolate obtuse, base acute mar-

gin crenulate $2\frac{1}{2}$ inch long $1\frac{1}{4}$ inch wide, scabrid hairy on both surfaces, petiole $\frac{1}{4}$ inch long hairy. Flowers in axillary umbels, peduncle $\frac{3}{4}$ inch long hairy. Bracts lanceolate acute white hairy. Flowers 5 in an umbel, pedicels $\frac{1}{2}$ inch long white hairy. Calyx $\frac{1}{4}$ inch long campanulate pubescent, lobes 5 acute red. Corolla $\frac{1}{2}$ inch long tubular lobes rounded, pubescent firm texture, white or yellow. Stamens 4 didynamous. Style shorter than the two longer stamens stout, stigma broad subquadrate. Ovary small quadrate truncate surrounded by a sinuate disc.

Sarawak: Kuching (Hewitt).

Cyrtandra Gimlettii, n. sp.

Stem woody brown, 4 inches tall pubescent, especially the young parts. Leaves obovate subacute narrowed gradually to the base serrate, bright green reticulate bullate, main nerves 6 pairs, shining above, with appressed scattered hairs, nerves beneath thickly hairy 6 inches long four inches wide, petiole beneath purple. Flowers in small tufts from the lower leaves or from axils of fallen leaves, 4 or 5 together sessile. Bracts small ovate pale whitish yellow hairy. Calyx short tubular deeply bilobed with two acute points hairy. Corolla tube $\frac{1}{2}$ inch long thick curved dilated upwards hairy, limb $\frac{1}{2}$ inch across upper lobes subtriangular obtuse lower three oblong obtuse, glabrous in front, creamy white, lower lip yellower, with deep purple blotching ending in two purple bars on the lower lip. Stamens 2, filaments stout sinuous purple, anthers orange elliptic pressed together. Pollen floury white. Stigma transversely oblong large green. Staminodes 2 very short sinuous filaments, from near the base of the tube.

Kelantan: Kwala Lebir (Dr. Gimlette).

This little plant was sent alive by Dr. Gimlette from Kelantan and flowered in the Botanic Gardens in December 1906. The stamens project first after the flower

opens, and shed the pollen on the lip. The second day the filaments contract and curl up and the stigma appears at the mouth of the flower.

Didymocarpus (§ *Baeopsis*).

I propose this section of *Didymocarpus* for a number of small species with the short corolla-tube and two short stamens with thick sigmoid filaments and subglobose or elliptic anthers. The form of the flowers and habit of the plants is exactly like that of *Saint-paulia*, an African genus, and that genus only differs in the thick conic capsule. It would probably be better to separate the section above mentioned into a distinct genus, *Baeopsis*, but there are intermediate links with the long tubed *I. idymocarpi*. The section would include. *D. perditia* Ridl., *D. puncticulata* Ridl., *D. heterophylla* Ridl., and the following new species from the island Pulau Pattam, south of Singapore.

D. battamensis, n. sp.

Leaves elliptic obovate 2 to 3 inches long $1\frac{1}{2}$ inch wide, apex and base rounded minutely bullate, deep green more or less softly hairy with a grey green central bar, edges crenate, beneath purple covered with pink hairs, nerves elevated reticulate; petiole $\frac{1}{2}$ -2 inches long pink hairy. Scapes numerous slender purple 3 to 4 inches long pubescent one-flowered. Calyx 5 lobed, lobes lanceolate acute purple. Corolla tube short campanulate white $\frac{1}{2}$ inch long, limb $\frac{1}{2}$ inch across very unequal, lobes rounded pubescent outside upper lobes 2 pale violet, lower larger deep violet with three darker nerves on each lobe, tube inside white with a bright orange spot on each side. Stamens 2, anthers elliptic yellowish white large parallel. Filaments broadly linear short and recurved at the tip. Style cylindric purple at the base, tip yellow. Stigma capitate. Capsule an inch long sausage shaped, terminated by the style.

Pulau Battam, an island south of Singapore (C. B. Kloss), Sept. 1905.

This species is certainly closely allied to *D. perdita* Ridl. but is much more hairy with shorter petioles, and stem and more slender fruit. It is a very pretty little plant but I have failed to cultivate it.

SCROPHULARINEAE.

Torenia mucronulata, Benth. Dec. Prodr. X. 410.

A prostrate creeping herb a foot or more long, with slender branched hairy stems. Leaves ovate crenate narrowed at the base tip rounded sprinkled with hairs above, the nerves on both surfaces more densely hairy $\frac{1}{2}$ inch wide and as long, petiole hairy $\frac{1}{4}$ inch. Flowers axillary solitary or in pairs nearly sessile. Calyx lobes ovate reticulate hairy. Corolla small white with a pale blue bar on each lower petal.

On paths Singapore, Garden jungle, Bukit Timah (Ridley 6894), Galang; Dindings, Gunong Tungul (Ridley 9444); Pahang: Pahang river (Ridley); Penang: Waterfall and Government Hill (Curtis 1837); Tringanu, Bendi (Rostado).

Native Names K'ra Nasi; Gelumak Susu, Rumpul Labang.

The powdered leaves are applied in cases of snake bite or rheumatism.

Hooker in Flora Brit. Ind. seems to think this but little distinct from *T. polygonoides* but in life at least it is extremely different in its hairiness, and quite differently coloured flowers. It always dries black which *T. polygonoides* does not.

Torenia caelestis, n. sp. A slender creeping plant, the stem and leaves pubescent hairy. Leaves ovate dentate subacute base broad 1 inch long petiole $\frac{1}{4}$ inch long. Flowers solitary terminal on slender peduncles $1\frac{1}{2}$ inch long. Calyx bilobed not winged hairy $\frac{1}{2}$ inch long, lobes

lanceolate subacute, ribbed in fruit. Corolla $\frac{3}{4}$ inch long, Lobes oblong rounded, light blue.

Johore: Kota Tiaggi and along the road to Gunong Pantai (Ridley 4169).

This plant was identified in the Materials for the Flora of the Malay Peninsula as the very different *T. Benthamiana*, a Cochin Chinese plant commonly cultivated under the name of *T. Bailloni*. This plant has large yellow flowers with a brown centre, while *T. caelestis* has much smaller flowers of a light blue.

Torenia atropurpurea, n. sp.

Stems creeping and rooting slender 2 feet long or more, branched internodes 1 to 4 inches long. Leaves ovate to deltoid glabrous minutely pustular above, apex acute base broad or slightly cuneate margin crenate serrate, 1-2 inches long $\frac{1}{2}$ -1 inch wide, petiole slender $\frac{1}{2}$ inch long. Flowers solitary in the upper axils on slender 1 inch peduncles. Bracts very small linear. Calyx $\frac{3}{8}$ inch long narrow tubular, lobes linear acute free for $\frac{2}{3}$ of the length of calyx. Corolla deep violet purple an inch long tube narrow tubiform mouth $\frac{1}{2}$ inch across lobes rounded. Capsule oblong $\frac{1}{2}$ inch long obtuse shorter than the calyx. Seeds subquadrate.

Perak: Maxwell's Hill (Ridley 5507), Bujong Malacca (at the first Waterfall Ridley 9756) without locality (Scortechini 2122); Selangor: 15th mile, Pahang track (Ridley 8533). On claybanks often growing in great clumps.

This charming plant has somehow been mistaken in the Flora of British India for *T. asiatica*, a native of Siam commonly cultivated in the East and occasionally appearing is an escape from cultivation. It differs from this species in being a creeping perennial, instead of an erect annual, in its narrow linear calyx lobes and long narrow-tubed deep purple corolla. It is a very pretty

plant well worthy of cultivation but I have failed to succeed in establishing it.

Microcarpaea muscosa, R. Br.

A small herb forming large tufts of a bright green colour under water in shallow spots. Stems one to 4 inches tall succulent glabrous, leaves $\frac{1}{8}$ to long opposite oblong blunt. Flowers axillary solitary sessile very small. Calyx tubular five toothed, teeth acute erect, at length spreading pubescent. Corolla tube cylindric shorter pale, limb hardly projecting beyond the calyx, violet 5-lobed, four short acute, one longer linear oblong all fringed with white hairs. Stamens fertile 2 included, anthers 1-celled yellow, no staminodes. Style shorter than the calyx with a curved lateral stigma. Capsule much shorter than the calyx tube oblong ovoid dehiscent into two valves. Seeds oblong elliptic ocreous rugose.

Singapore: on the edge and shallow water of the Reservoir. September 1906.

This curious little plant has not previously been recorded from the Malay peninsula, but is known from India, Java and Australia, Griffith, (*Notulæ Asiaticæ* IV. 101. Ic. Pl. As. t. 417. f. 2). describes a species as *M. diandra* from Bengal which Hooker in the *Flora of British India* is doubtful about because Griffith says that the calyx is 5-fid, Griffith's rough sketch of the structure of the flower is however very good as far as it goes, showing the curious corolla lobes, one of which is linear oblong and much longer than the others which are small and nearly equal, a point overlooked in all descriptions of the plant, and further he shows the curious processes which terminate and fringe the lobes of the corolla, nor is he altogether wrong about the calyx being deeply cleft. The sepals are indeed connate to near the tip where the five lobes are free and in fruit spread out starwise, but they are so slightly

connate that they very readily separate with but little force used, and in one flower I found them quite free. In fruit they seem to be more firmly attached. The corolla in this plant is very much reduced, and the limb really almost rudimentary, suggesting that its usually submerged life has caused the limb so conspicuous in the *Limnophilas* to be useless and reduced to a rudiment still retaining however traces of the violet coloring (especially conspicuous in the bud) so characteristic of the *Limnophilas*. The little plant forms bright green masses in shallow water, and when submerged is usually very short little over an inch tall; here owing to the drying up of the water edge it is quite free of the water it becomes taller and is three or four inches tall.

BIGNONIACEÆ.

Tecoma Curtisii, n. sp.

A slender climber with wiry stems, internodes 8 inches long. Leaves opposite 4 inches, petiole 1 inch, leaflets 5 lanceolate acuminate base rounded entire glabrous light green shining $1\frac{1}{2}$ inch long by $\frac{5}{8}$ inch wide, petiolule $\frac{1}{8}$ inch long. Cymes axillary and terminal on short peduncles. Flowers numerous crowded pedicels $\frac{1}{8}$ inch long. Bracts shorter linear subulate. Calyx cupular $\frac{1}{4}$ inch long greenish purple with 5 short subulate processes. Corolla 2 inches long, base cylindrical enlarging funnel-shaped upwards to the mouth, one inch across; lobes subequal oblong rounded, base of tube and interior yellow, outside pinkish yellow lobes pinkish white. Stamens 4 included, anthers white bases divergent, apex terminated by a violet subulate process. Style longer. Stigma lanceolate flat white. Fruit unknown.

Penang: Batu Feringhi (Curtis);

This has long been cultivated in the Botanic Gardens at Singapore, but it has never set fruit and I have never

seen fruit on wild plants. It seems to be local in Penang, growing over trees to no great height at Batu Feringhi. It flowers nearly all the year round. Mr. Sprague of Kew proposes to call this *Nyctocalos Curtisii* as the plant is hardly a typical *Tecoma*. It is however so utterly different from any other species of this genus, that it will perhaps be preferable to retain it in the genus *Tecoma* till we can obtain fruit of it.

ORCHIDÆ.

Microstylis aurata, n. sp.

Stem an inch long hardly bulbous. Leaves 6-9 erect narrow lanceolate acuminate, inaequilateral narrow at base into a petiole winged to the base 6 inches long 1 wide or narrower. Scapes 1 or 2, slender 6 inches lengthening with flowering to one foot, base (about 4 inches) nude except for a few linear bracts $\frac{1}{4}$ inch long, 4 angled. Floral bracts lanceolate acuminate longer than the pedicels. Flowers very numerous opening one or two at a time about 50 sepals ovate, laterals rather broader than upper one $\frac{1}{2}$ inch long three nerved blunt. Petals narrower linear one nerved blunt. Lip auricles very large recurved red, ovate lanceolate acute, as large as the rest of the lip, limb obovate narrower at the base and enlarged into two rounded oblanceolate lobes, elevated veins at the base between the auricles column short with very short arms. Capsule elliptic oblong $\frac{1}{4}$ inch long.

Sarawak: Quop. Fls. yellow, lateral lobes of lip red, (J. Hewitt).

Siparis Downii, n. sp.

Stem about $1\frac{1}{2}$ inch long. Leaves few elliptic lanceolate herbaceous 3 inches long $\frac{3}{4}$ inch across slightly narrowed to the base acute at the tip. Peduncle slender terete 4 inches long. Bracts linear acuminate $\frac{1}{2}$ inch long deflexed. Flowers 5, small, ovary and pedicel

$\frac{1}{4}$ inch long. Dorsal sepal oblong linear, pale fuscous purple, laterals oblong decurved inaequilateral green with indistinct purple breaks along the outer edge than the lip. Petals linear narrow purple $\frac{1}{2}$ inch long. Lip fleshy shining, base broad parallel to the column. Apex oblong obovate decurved emarginate with very obscure teeth on the outer edges dull green at base passing into purple at the tip, calli 2 conic at the bend in the lip green between them and for some way on the blade a deep purple groove. Column acuminate green wings short rounded base dilated. Anther green skull shaped.

Southern Siam. Coll. St. V. B. Down, flowered in H. B. Singapore June 1905.

Bulbophyllum longerepens, n. sp.

Rhizome very long slender emitting tufts of roots from below the pseudobulbs. Pseudobulbs 1 inch apart oblong $\frac{1}{2}$ inch long angled. Leaf elliptic apex rounded $1\frac{1}{4}$ inch long by $\frac{1}{2}$ inch across, petiole $\frac{1}{2}$ inch long scapes from the internodes very short hardly $\frac{1}{4}$ inch, with ovate amplexicaul bracts. Floral bracts ovate acuminate longer than the pedicel. Flowers very small $\frac{1}{2}$ inch long about 5 or 6 on a scape, glabrous sepals lanceolate conduplicate. Petals about half as long oblong subacute. Lip shorter than the petals narrowly linear oblong with two slightly raised veins running the whole length. Column stout stelidia tooth-like acute erect longer than the anther.

Sarawak, Santubong (Hewitt), off 18. Java Tremb.

Dendrobium sulphuratum, n. sp.

Rhizome creeping $\frac{1}{4}$ inch through. Stems swollen slightly 2 inches long covered with close sheaths. Leaves 2 oblong coriaceous acute, 3 inches long 1 inch wide glabrous. Raceme subterminal with one lateral branch 2 inches long. Bracts ovate or lanceolate acuminate $\frac{1}{2}$ inch long. Flowers rather thick in texture.

Jour. Straits Branch

Pedicels 1 inch long ovary elongate angled. Sepals lanceolate acuminate $\frac{3}{4}$ inch long. Petals narrower sulphur yellow. Lip shorter $\frac{1}{2}$ inch long base rather narrow, lateral wings short round distinct, midlobe fleshy lanceolate acuminate acute reddish brown.

Sarawak: Sajingkat (Hewitt). Feb. 10, 1906. This belongs to the *Sestochilus* section and is allied to *D. Treacherianum*. I have not seen the old bulbs.

Dendrobium (Sestochilus) radicosus, n. sp.

Rhizome very long slender with numerable wiry roots, pseudobulbs elliptic oblong $\frac{1}{2}$ inch long and as far apart. Older ones larger conic $\frac{1}{2}$ inch long. Leaves 2 to each pseudobulb elliptic coriaceous subacute narrowed at the base $\frac{1}{2}$ - $\frac{3}{4}$ inch long $\frac{3}{8}$ inch across. Flowers solitary terminal, pedicel slender $\frac{1}{2}$ inch upper sepal lanceolate hardly $\frac{1}{2}$ inch long acute laterals slightly broader. Petals narrower shorter oblong obtuse. Mentum short and rounded. Lip as long as sepals, three lobed base narrowed, lateral lobes broad oblong triangular truncate. Midlobe longer elliptic with 2 thickened papillose ridges at the tip, a number of small papillae on the nerves of the base of the side lobes. Column rather long.

Sarawak: Tiang Lagu (J. Hewitt): "Petals dull pale yellow with a rosy tinge. Lip yellow with red brown spots."

Coelogyne exalata, n. sp.

Epiphytic, pseudobulbs crowded subglobose rounded. Leaf solitary lanceolate petioled coriaceous 6-12 inches long by 3 inches wide acuminate at the base tip mucronulate, petiole 4 inches. Raceme lateral erect, bearing 6 or 7 flowers, 8 inches long. Bracts convolute $\frac{1}{2}$ inch long brownish green. Pedicel as long. Sepals 1 inch long $\frac{1}{2}$ inch wide. Upper one spatulate lanceolate acute laterals oblong acute green tinted brown or

light brown, spreading petals shorter spatulate lanceolate acute green, appressed.

Lip spatulate entire, sides at base convolute, tip acute 1 inch long with three distinct nerves and no crests, green. Column white $\frac{1}{2}$ as long as lip dilated upwards top flattened, apex broad clubshaped truncate Clinandrium elevated entire, anther deeply sunk, wings incurved. Pollinia 4 in 2 pairs each pair on a distinct lanceolate disc, yellow pyriform, anther 2 celled skull-shaped beaked beak bifid, rostellum lobes large 2 up-curved oblong rounded.

Sarawak : on Serapi, the top of Matang end of August 1905 (Ridley 12470). This singular plant differs from any species of *Caelogyne* in having a perfectly entire lip with no side lobes.

Platyclinis minor, n. sp.

Pseudobulbs oblong void, crowded (yellow and much wrinkled when dry) $\frac{3}{4}$ inch long. Leaf linear lanceolate blunt narrowed at the base into a petiole, 3 inches long $\frac{1}{4}$ inch wide, petiole very slender 1 inch long. Peduncle 2-3 inches long very slender flowers crowded in a raceme 1-3 inches long. Bracts papyraceous persistent ovate acute $\frac{1}{8}$ inch long ribbed. Pedicels slightly longer than the bracts. Flowers $\frac{1}{4}$ inch across. Sepals lanceolate acuminate acute, 3 nerved, central nerve thickest. Petals shorter broader oblong slightly dilated upwards rounded obtuse strongly 1 nerved. Lip pandurate base broad oblong short side lobes small rounded inconspicuous, midlobe elliptic obtuse 3 ribbed. Column narrowed at the base with large triangular wings acuminate, rising from near the top and projecting above the column, wings of clinandrium triangular. Anther ovate.

Sarawak Santubong (J. Hewitt).

Platyclinis minima, Pseudobulbs very crowded conic obtuse $\frac{1}{4}$ inch long. Leaf elliptic slightly narrowed towards the

rounded by shortly petioled, lance long 2 inch wide. Racemes very slender 2 inches long arising from the axils a broad lanceolate papery sheath. Flowers about 14, distant bracts oblong obtuse papery persistent 2 inch long. Pedicel half as long. Sepals lanceolate acute long. Petals half as long elliptic obtuse tip clawed oblong entire dilate towards the tip rounded. Column base narrow dilated above with lanceolate acuminate arms rising a little below the stigma.

Sarawak: Tiang Layu. (J. Hewitt)

Eria (Trichotosia) aurea, n. sp.

Stems rather slender erect 18 inches or more tall nearly glabrous except for a line of red hairs on the side opposite the leaf and a circle of red hairs at the mouth, (young parts sprinkled with short red pubescence). Leaves, lanceolate light green acute with a broad base rather fleshy glabrous. Racemes 1 inch long few flowered red hairy. Bract at the base cup shaped covered with red hairs. Bracts lanceolate obtuse red hairy. Flowers small about 6 $\frac{1}{2}$ inch long, enclosed of ovary. Upper sepal lanceolate acute red hairy lateral ovate falcate acuminate red hairy, median sword like. Petals linear falcate obtuse. Capsule elliptic 1 inch long.

Sarawak: Tiang Layu (Hewitt).

Eria (Trichotosia) aurea, n. sp. (Hewitt).

Eria (Trichotosia) aurea, n. sp.

Stems rather slender erect 18 inches or more tall nearly glabrous except for a line of red hairs on the side opposite the leaf and a circle of red hairs at the mouth, (young parts sprinkled with short red pubescence). Leaves, lanceolate light green acute with a broad base rather fleshy glabrous. Racemes 1 inch long few flowered red hairy. Bract at the base cup shaped covered with red hairs. Bracts lanceolate obtuse red hairy. Flowers small about 6 $\frac{1}{2}$ inch long, enclosed of ovary. Upper sepal lanceolate acute red hairy lateral ovate falcate acuminate red hairy, median sword like. Petals linear falcate obtuse. Capsule elliptic 1 inch long.

Stems rather slender erect 18 inches or more tall nearly glabrous except for a line of red hairs on the side opposite the leaf and a circle of red hairs at the mouth, (young parts sprinkled with short red pubescence). Leaves, lanceolate light green acute with a broad base rather fleshy glabrous. Racemes 1 inch long few flowered red hairy. Bract at the base cup shaped covered with red hairs. Bracts lanceolate obtuse red hairy. Flowers small about 6 $\frac{1}{2}$ inch long, enclosed of ovary. Upper sepal lanceolate acute red hairy lateral ovate falcate acuminate red hairy, median sword like. Petals linear falcate obtuse. Capsule elliptic 1 inch long.

Stems rather slender erect 18 inches or more tall nearly glabrous except for a line of red hairs on the side opposite the leaf and a circle of red hairs at the mouth, (young parts sprinkled with short red pubescence). Leaves, lanceolate light green acute with a broad base rather fleshy glabrous. Racemes 1 inch long few flowered red hairy. Bract at the base cup shaped covered with red hairs. Bracts lanceolate obtuse red hairy. Flowers small about 6 $\frac{1}{2}$ inch long, enclosed of ovary. Upper sepal lanceolate acute red hairy lateral ovate falcate acuminate red hairy, median sword like. Petals linear falcate obtuse. Capsule elliptic 1 inch long.

Stems rather slender erect 18 inches or more tall nearly glabrous except for a line of red hairs on the side opposite the leaf and a circle of red hairs at the mouth, (young parts sprinkled with short red pubescence). Leaves, lanceolate light green acute with a broad base rather fleshy glabrous. Racemes 1 inch long few flowered red hairy. Bract at the base cup shaped covered with red hairs. Bracts lanceolate obtuse red hairy. Flowers small about 6 $\frac{1}{2}$ inch long, enclosed of ovary. Upper sepal lanceolate acute red hairy lateral ovate falcate acuminate red hairy, median sword like. Petals linear falcate obtuse. Capsule elliptic 1 inch long.

very narrow, side lobes triangular lanceate recurved acuminate, midlobe nearly as long as the claw lanceolate obtuse fleshy pustulate, all strongly nerved the main nerve elevated on the disc. Column dilated upwards rostellum projecting.

Sarawak Santubong (J. Hewitt).

This resembles *Aeridostachya* Rchb. f. but has a very different lip.

Pholidota grandis, n. sp.

Pseudobulbs several crowded elliptic or conical 2-3 inches long, angled and ribbed. Leaves 2 to each pseudobulb oblong oblanceolate long petioled, acute, blade 12 inches long narrowed into the 13 inch petiole, ribbed. Raceme erect 8 inches or more from the base of a pseudobulb, peduncle half the length nude dull green spotted red. Raceme dense many flowered. Bracts caducous elliptic subobtuse, $\frac{1}{2}$ inch long, as long as the flowers, ovary and pedicel spreading green. Sepals ovate obtuse apple green. Petals smaller oblong white recurved. Lip base rounded saccate edge elevated undulate side lobes, broad irregularly oblong rounded, bifid on the outer edge white. Column short, hood very broad truncate retuse narrowed downwards green. Anther orange semiorbicular, trigibbous two celled stigma cordate.

Selangor Semangko Pass. II in H.B. Singapore Aug. 1905.

This fine *Pholidota* was collected by me with *Caelogyne Dayana* on trees in the Semangko Pass. In habit it quite resembles a *Caelogyne*. The flower spike with its dense white flowers is quite attractive.

Tainia borneensis, n. sp.

Rhizome creeping covered with broken upsheaths. Leaf ovate acuminate 6 inches long 2-2 $\frac{1}{4}$ wide. Glabrous petiole 1 inch long stem a foot long from the axil of a

Jour. Straits Branch

leaf pubescent with three or four lanceolate bracts scattered about. Flowers 2 to 6, crowded at the top, pedicel woolly, $\frac{1}{4}$ inch long, bract lanceolate acuminate glabrous. Upper sepal lanceolate acuminate, laterals broader, forming a short blunt mentum at the base $\frac{1}{4}$ inch long. Petals narrower, linear acuminate. Lip shorter obcuneate, base oblong dilated towards the end into a broad truncate limb with two short side lobes and one small oblong median one. Column rather long curved, steldia short, anther lanceolate. Pollinia yvoid flattened.

Sarawak : Mt. Lingga (Hewitt).

Plocoglottis borneensis, n. sp.

Pseudobulbs several, terete thickened slightly towards the base and purplish 2 inches long. Leaf solitary, broadly lanceolate, 8 inches long, 4 inches wide, plicate tapering to the winged petiole, seven-nerved dark green. Peduncle 12-16 inches tall pubescent arising from above the base of the pseudobulb. Bracts small ovate acuminate.

Flowers several. Upper sepal largest $\frac{1}{4}$ inch long lanceolate, long acuminate-yellow base red spotted, laterals similar but narrower at the base, backs pubescent. Petals similar but glabrous. Lip less than $\frac{1}{4}$ inch long, quadrate, tip broad equally shortly trifid pale yellow. Column about as long yellow with two broad flat wings white with red edges and descending bar, a violet streak below, widened at the base. Anther cap thick dark yellow blunt with a strong ridge running to the tip. Pollinia 4 in two pairs in narrow cells of the anther, elliptic one slightly above the other, pedicel linear-pulverulent, discs oblong yellow rather large. Margin of clinandrium elevate subovate. Stigma large ovate.

Common in Sarawak especially at Lundu, and Tambusan, terrestrial in damp woods. Also at Bidi.

This plant I took at first for Reichenbach's *Plocoglottis Lowii* (Xenia Orchidacea Vol. II p. 142. pl. 154). But even allowing for very rough drawing this can hardly be intended for the common Sarawak species. The flowers of this exactly resemble those of *P. moluccana* Bl. but that is figured and described as belonging to the group of many leaved *Plocoglottis*. No one seems to have seen *Plocoglottis Lowii* since it was first introduced. It is described as having yellow and brown flowers as large as those of *cattleya luteola*. By some extraordinary error Hallier has identified it with a plant which from his figure and description I take to be *Pl. porphyrophylla* Ridl. and J. J. Smith has followed this determination in his orchids of Amboina. No two species of the genus are more utterly dissimilar. *Pl. porphyrophylla* with its dull purplish flowers half an inch across, and most peculiar lower sepals cannot possibly be the plant Reichenbach intended, with flowers 2 inches across, bright yellow with the lower sepals quite resembling the upper one.

The following are the species of the genus known. Some from Borneo.

Species with single leave to each pseudobulb.

Pl. Lowii, Rehlf. Locality unknown said to be Bornean.

Pl. borneensis, Ridl. Sarawak.

P. porphyrophylla, Ridl. (*Pl. Lowii* Hallier not Reichenbach) recorded from Borneo by Hallier.

Pl. parviflora, Ridl.

Species with leafy stems.

Pl. dilatata, Bl. Sarawak, Mt. Kowa. Braang (Haviland 76) on limestone rocks.

Pl. parviflora.

Leaves lanceolate acuminate 2 glabrous thin 5 nerved narrowed to a long petiole 12-16 inches long $1\frac{1}{2}$ inch wide. Scape lateral from the rhizome, rather stout 2 feet long, scurfy pubescent, flowers distant few, small.

Pedicel and ovary $\frac{1}{2}$ inch long. Closely scurfily pubescent. Sepals narrow linear oblong cuspidate $\frac{3}{10}$ inch long. Petals subspathulate narrower. Lip base oblong, limb broader ovate oblong cuspidate, with two short linear ridges on the limb. Column tall, anther cordate in outline, top fleshy retuse.

Sarawak: Mt. Lingga (Hewitt).

Allied to *Pl. Porphyrophylla*, Ridl. but the flowers are much smaller and the lip of a different shape.

Saccolabium aureum, n. sp.

Stem about 2 inches long. Leaves crowded lorate 3 inches long little more than $\frac{1}{2}$ inch wide thick, apex very unequally bilobed, tops rounded. Racemes 1 inch long dense flowered. Bracts lanceolate acuminate $\frac{1}{2}$ the length of the pedicel and ovary. Flowers $\frac{1}{4}$ inch long pale greenish yellow or golden yellow, spur white. Upper sepal ovate acute, laterals ovate oblong mucronulate. Petals as long oblong obtuse narrower. Lip ovate rather longer than the sepals, sides elevated rounded (lateral lobes) terminal lobe narrower half the length of the hypochil, linear oblong, ending in a fleshy rounded callus spur as long as the lip nearly as long as the pedicel stout cylindric obtuse upcurved. Column very short with two much longer erect horns acute. Anther skull-shaped with a very large oblong truncate beak. Pollinia 2 globose small on an oblong linear pedicel with a much larger oblong truncate disc bearing a short process beyond the point where the pedicel adheres.

Sarawak: Kuching (J. Hewitt).

This curious species is most nearly allied to *S. secundiflorum*, Ridley.

S. brachystachys, n. sp.

Stem short, 4 inches long very thick. Leaves lorate coriaceous, thick 8 inches long, $1\frac{1}{2}$ inch wide, deep green, apex bluntly unequally lobed. Panicles short 3 branched, branches 1 inch long many flowered. Bracts very short ovate acute. Sepals oblong obtuse $\frac{1}{2}$ inch long. Petals shorter narrower linear, all yellow with a central reddish bar. Lip, side lobes large oblong ending in a cusp, midlobe ovate obtuse violet, spur short rounded scrotiform white, a broad oblong fleshy bar over the mouth of the spur, and a short conic boss in the centre of the lip between the side lobes. Column thick, wings incurved white, anther broad long-beaked. Pollinia elliptic curved, on a long linear pedicel with a small disc.

Sarawak : Tambusan, fl. H. B. S. 1905.

This plant is not rarely brought from Sarawak by native collectors.

S. validum.

Roots copious thick corky, stem stout 4 inches long $\frac{1}{2}$ inch through. Leaves coriaceous lorate 6 inches long $\frac{3}{4}$ inch through unequally bilobed. Panicles from lower axils 9 inches long slender, peduncle 3 inches long, branches 2, upper one longest. Flowers numerous but remote. Bracts ovate acute small. Pedicels $\frac{1}{4}$ inch long. Sepals lanceolate subacute. Petals much smaller, dull yellow, with reddish purple blotching in centre. Lip shorter, spur nearly as long as the ovary straight cylindric blunt, side lobes short oblong rhomboid blunt, midlobe longer, short ovate fleshy callus in mouth of spur fleshy quadrate large decurved. No septum in spur or callus. Column short, anther 4 celled ovate. Pollinia transversely bilobed, pedicel oblong linear, disc oblong truncate column wings short incurved. Rostellum arms horizontal oblong truncate with a minute process at the upper edge.

Perak : Kamuning (Machado) July 10, 1905.

Certainly allied to *S. pallidus*.

S. fissicors, n. sp.

Stem 4 or 5 inches long. Leaves linear oblong rounded emarginate at the lip 4-5 inches long 1 inch across rather thickly coriaceous. Raceme 10 inches long very slender, peduncle 6 inches long purple. Bracts very small ovate. Flowers rather distant small. Rachis faintly black scurfy. Occasionally one branch near the base. Pedicel and ovary $\frac{1}{2}$ inch long bright yellow green. Sepals ovate oblong, $\frac{1}{4}$ inch long blunt dark red brown. Petals narrower linear similarly colored. Lip side lobes small erect truncate yellowish, midlobe cordate acute, notched on either side, violet with centre and edges white. Spur nearly as long as the pedicel parallel to it or deflexed cylindric slightly flattened, violet, an oblong recurved fleshy lamina truncate in the mouth, spur not divided. Column rather tall violet, wings obscure. Anther white scull shaped truncate emarginate in fruit. Pollinia flattened globose orbicular, 2 bilobed, pedicel, flat, narrowed above and below, slightly dilate in the middle, disc very small oblong. Rostellum lobes short oblong truncate with deflexed points. Stigma cordate.

Perak : Kamuning (A. D. Machado). Flowered Singapore Botanic Gardens 1906, December.

This is near *S. Scortechinii*, but has the habit of *Spensile*, Ridl.

Trichoglottis punctata, n. sp.

Stem slender branched 18 inches long, sheaths ribbed 1 inch long, leaves narrowly lanceolate acuminate 4 inches long $\frac{1}{4}$ - $\frac{1}{2}$ inch wide, narrowed at the base. Racemes $\frac{1}{2}$ inch long few flowered, 1 or 2. Flower $\frac{1}{2}$ inch fleshy, upper sepal oblong obtuse, laterals deltoid triangular. Petals oblong obtuse. Lip adnate to the column at the base, very fleshy, shorter than the sepals, base oblong channelled hardly spur-like, but excavate, below the column a linear flat lamina obtuse entire, apex

bilobed dilate lobes rounded with obscure fleshy processes projecting from the tip, behind two horn like side processes, all glabrous column thick, anther skull-shaped shortly beaked in front. Stelidia thick subtriangular, rostellum very short and indistinct. Pollinia not seen. "Flowers yellow with red brown spots on the inside and reddish edging outside."

Sarawak : Lingga (J. Hewitt).

Only one specimen with a single flower seen.

Near *Tr. lanceolaria*, Bl. but the spur is less developed, the lip is distinctly bifid at the tip.

Sarcophilus fragrans, n. sp.

Stem 3 inches long. Leaves 9 linear lanceolate sub-falcate narrowed at the base 6 inches long one inch wide, dull green coriaceous. Scape 5 inches long, subterete winged. Bracts persistent ovate $\frac{1}{2}$ inch long green. Flowers open three at a time. Pedicels $\frac{1}{2}$ inch long. Upper sepal orbicular obovate, lower ones much larger $\frac{1}{2}$ inch long orbicular ovate. Petals small $\frac{1}{4}$ inch long spatulate all white with a transverse line of one or 2 ocreous blotches. Lip $\frac{3}{4}$ inch long, side lobes oblong rounded, spur shoe-shaped narrowed to a blunt point, with a raised boss or tooth in the upper face, calli in the mouth three, 2 longer than the median one short blunt tooth-like. Lip all white except an ocre blotch below the mouth. Column short, with a long foot, white with an indian red bar on each side of the foot running up and meeting behind the column. Anther broad and flat, thin ovate shortly beaked. Pollinia 2 globular bilobed, pedicel very short, disc oblong lanceolate small. Clinandrium shallow. Rostellum bifid of two linear processes, column wings incurved. This pretty and deliciously fragrant orchid was found on a coffee-bush on Matang estate. It is allied to *S. unguiculatus*, but very distinct.

S. stellatus, n. sp.

Stem thick 3 inches long. Leaves 6 oblong obtuse unequally bilobed 4 inches long and one inch across, thick and stiff. Racemes $\frac{1}{2}$ inch long. Bracts small ovate. Flowers expanded, ovary and pedicel $\frac{1}{4}$ inch long, sepals $\frac{1}{2}$ inch long spreading oblong acute pale greenish yellow. Petals smaller linear oblong acute. Lip $\frac{1}{4}$ inch long, side lobe oblong rounded broad yellowish, with dull Indian red and ovate markings inside, spur short blunt white, a large rounded callus just below the lobes white with 2 violet spots. Column longer than the foot $\frac{1}{4}$ inch long yellow, anther thin ovate acute, with a bar-shaped rib across the top. Pollinia semilinear yellow, pedicel linear short, disc small oblong. Clinandrium very shallow. Rostellum lobes short broad triangular. Capsule sessile oblong an inch long.

Sarawak: cult. in Bishop Hose's Garden exact locality uncertain, Sept. 1905. A pretty little plant with its green starlike flowers. The pollinia curl forward and hang into the stigma. The plant appears to be thus regularly self-fertilized.

Dendrocolla fimbriata, n. sp.

Stems $1\frac{1}{2}$ -1 inch long forming large tufts. Leaves lorate 3 inches long $\frac{1}{2}$ inch wide pale green. Scapes 2 inches long, rachis thickened. Flowers white. Sepals lanceolate, lower ones oblong lanceolate acute with a process at the base. Petals lanceolate spatulate smaller. Lip convolute acute pubescent, side lobes distinct rounded, median linear obtuse all white and fringed with hairs, a callus short oblong truncate in the centre of the lip maroon edged with yellow a tuft of hairs behind it, an orange spot in the spur. Column short white, broad belly depressed in the centre, foot short. Clinandrium not raised. Anther skull-shaped retuse in front broad. Pollinia pale yellow oblong on a short triangular disc, no pedicel. Rostellum short indistinct.

Sarawak, on trees near the race course Sept. 1905 (Ridley and Hewitt).

Allied to *S. trichoglottis*, Hook. fil. which occurs there too, conspicuously different in its white flowers, and the lobed lip. A very pretty little plant, and fragrant.

Goodyera rostrata, n. sp.

Stem a foot tall. Leaves narrowly lanceolate slightly falcate acuminate at both ends and distinctly petiolate, 5 inches long including the petiole (1 inch) sheaths short papery.

Raceme (in bud only) rather crowded. Bracts $\frac{1}{4}$ inch long lanceolate acuminate. Pedicel hairy short.

Sepals hairy red, upper one lanceolate, base gibbous, adnate to the thin pale petals, laterals connate ovate hairy blunt red. Lip shorter, base thin saccate equalling the rather long curved beak, red, glabrous inside with no calli.

Column short with small rounded side wings. Anther very long beaked. Anther cells gibbous. Beak curved cylindric acute longer than the sepals.

Rostellum entire large spatulate, truncate, base narrowed dilated upwards into broad wings, shorter than the anther, minutely pustular with a strong rib up the centre.

Sarawak : Lingga, (J. Hewitt).

Differs from *Grubens* Bl. in the long beaked lip and entire broad winged labellum, and narrow leaves.

Habenaria pelorioides, Rchb. fil. Trans. Linn. Soc. XXX. p. 139. Tab. 27.

This plant was described from a specimen, obtained in Amherst, Tenasserim by Parish. The specimen, in Herb. Kew seems to be very ill-preserved, and it is suggested that it is an abnormal form, of some other species. Mr. Micholitz has recovered what appears to be the identical species in Tonkin. It was he says abundant and I have three good specimens. In habit

foliage and perianth it is absolutely identical with Reichenbach's figure except that it has a short distinct conical spur to the lip, pendant, about half the length of the petal. The column however differs. From the side of the anther projects a triangular flap, about half its length at the base, behind this is a papillose stigma. The rostellar lobes are broad inflexed fleshy truncate as long as the anther processes. The pollinia are more pyriform with long narrow pedicels widest at the apex and narrowing to a terete-portion ending in a small rounded disc. The flowers are white. The plant was obtained from Tonkin.

The species seems to be a good and distinct one, and I see nothing to suggest it is a monstrosity. The spur varies very much in length in the various flowers, and in some I cannot see any. In others very short not a quarter of the length of the petal. The minute ciliation of the lip and petals by Reichenbach is really a very minute denticulation.

H. geniculata, Don. this fine white *Habenaria* was also brought by Mr. Micholitz from the same locality.

Habenaria borneensis, n. sp.

Whole plant 6 inches to a foot tall, tubers subcylindric. Leaves crowded at the base of the stem, lanceolate acuminate 3 inches long $\frac{1}{2}$ inch wide glabrous bright green drying black. Raceme 9 inches or less, floriferous nearly to the base. Flowers very numerous crowded green. Bracts narrow lanceolate acuminate with a long point, keeled and the lowest 3 nerved, lower ones longer, much longer than the flowers. Sepals upper ovate lanceolate obtuse $\frac{1}{2}$ inch long, lower narrower lanceolate. Petals broader ovate obtuse. Lip trifid, central lobe linear fleshy obtuse as long as the petals lateral lobes filiform more than three times as long with a broad flat base, spur thick cylindric about as long as the petals, tip bilobed. Column small. Anther short. Arms very small. Ovary $\frac{1}{4}$ inch long, narrow.

Sarawak : Matang. In clay banks in the coffee estate and on the path up the hill, Aug. 1905. (No 12475).

Habenaria roseata, n. sp.

Stem slender 2 feet tall. Leaves distant few, linear acute 3 inches long $\frac{1}{4}$ - $\frac{1}{2}$ inch wide dull glaucous green sheathing at the base, upper one narrower and more acuminate. Raceme lax about 8 flowered. Bracts $\frac{1}{2}$ inch long lanceolate acuminate. Ovary and pedicel $\frac{3}{4}$ inch, not twisted, ovary narrowed upwards. Flower reversed. Upper sepals ovate obtuse boat-shaped forming a gaba with the oblong petals $\frac{1}{2}$ inch long pale pink. Lateral sepals oblique ovate obtuse strongly 3 ribbed spreading. Lip tufted to the base lobes narrow linear white median longest $\frac{1}{2}$ inch long. Spur $\frac{3}{4}$ inch long slender obtuse geniculate in the middle. Anther hooded nearly as long as the petals, arms rather long abruptly upcurved. Pollinia pyriform small with a very long slender pedicel. Stigmatic processes on the side of the anther distinct pustular. Stigmas porrect thick fleshy clubbed flat on the inner face. Rostellum trilobed erect, side lobes very short, midlobe linear pustular.

Siam at Trang (Cult. H. B. Penang, 1906).

This slender plant with pale rose flowers is allied to *H. Vidua* Parx. Rehb. f. a native of Tenasserim figured Trans. Linn. Soc. XXX. t. 27 B. The structure of the rostellum and stigmas is however different and the leaves are much narrower.

SCITAMINEAE.

Globba insectifera, n. sp.

Stem slender 14 inches tall, with cylindric pubescent sheaths lower ones reddish, 3 inches long, upper two with very small green lanceolate acute laminae nearly $\frac{1}{2}$ inch long $\frac{1}{8}$ inch wide. Panicle of a few short, inch-long branches. Bracts minute green oblong obtuse deciduous. Flowers sessile, ovary short oblong pubescent. Calyx tube $\frac{1}{2}$ inch long pubescent equally 3 toothed

Jour. Straits Branch

tubular. Petals narrow linear, staminodes large and conspicuous rounded ovate oblong $\frac{1}{2}$ an inch long, $\frac{1}{2}$ inch across bright yellow.

Lip small very narrow linear bifid at the tip for about $\frac{1}{4}$ its length, yellow. Filament long slender, anther orange with 4 equal triangular acuminate spurs.

Shan States, (Coll. Micholitz).

This very curious *Globba* came up in a plant of *Cypripedium bellatulum* cultivated in the Botanic Gardens. It is remarkable not only for its almost leafless habit, which is seen in some others of the species from this region, but especially from its very large staminode, the most conspicuous part of the flower. The flowers resemble some small yellow butterfly.

G. glandulosa, n. sp.

Stem 18 inches tall. Leaves lanceolate acuminate caudate hispid $4\frac{1}{2}$ inches long, $\frac{3}{4}$ inch wide narrowed at base, sheath and ligule hairy. Panicle 2 inches long slender with few short branches. Bracts ovate oblong cuspidate glandular, $\frac{1}{2}$ inch long. Calyx funnel-shaped with three equal lanceolate cuspidate leaves $\frac{2}{3}$ of an inch long glandular corolla-tube twice as long shortly pubescent dilate upwards, lobes ovate obtuse dotted all over with glands. Staminodes linear much shorter. Lip short and broad half as long as the petals, bilobed lobes broad rounded. Filament rather stout. Anther with a single rather thick horn from near the base on each side, ovary glabrous ribbed.

Sarawak : Mt. Lingga (Hewitt).

Flowers light purple or red. Leaves with a red brown tinge on the under surface. The most curious thing about this species is the glandular dotting of the whole of the perianth, petals staminodes lip and filament. The hairy leaves and very short broad lip are also peculiar points.

Camptandra ovata, n. sp.

Stems solitary 3-6 inches long the base covered with oblong lanceolate sheaths 1-2 inches long cuspidate. Leaves 2-3 ovate peltate acuminate inaequilateral, base rounded, $1\frac{1}{2}$ - $3\frac{1}{2}$ inches long $\frac{3}{4}$ -2 inches wide, petiole slender $1-1\frac{1}{2}$ inch long, sheath less than half the length. Peduncle $\frac{1}{2}$ -1 inch long subterminal erect. Bract $\frac{1}{2}$ -1 inch long urnshaped with a recurved tip orbicular when spread out and an inch across. Flowers 2-3, nearly sessile. Calyx tubular dilated upwards shortly 3 lobed lobes blunt $\frac{1}{2}$ inch long. Corolla tube slightly longer than the bract, lobes pale blue or white $\frac{1}{2}$ inch long blunt. Capsule oblong $\frac{3}{8}$ inch long grey thin walled punctate and blotched brown, seeds several fusiform obtuse dark grey with a thin white fimbriate aril.

Selangor: Hulu Semangkok at about 4000 feet elevation, first collected by Mr. Burn Murdoch in February and later by myself in August 1904.

This is a much smaller plant than *C. latifolia* which in general form it resembles.

II. licmeres, n. sp.

Stem apparently tall. Leaves oblong lanceolate cuspidate narrowed to the base 20 inches long $2\frac{1}{4}$ inches wide, glabrous, ligule oblong rounded on the top $\frac{1}{2}$ inch long.

Bracts papery linear acute, tips pubescent, $1\frac{1}{2}$ inch long $\frac{1}{2}$ inch wide. Inner bracts spathaceous narrow, tip pubescent. Calyx, tube narrow-spathaceous 2 inches long, tips of lobes silky hairy. Corolla, tube little longer, lobes linear obtuse red, about an inch long. Lip much shorter about $\frac{1}{2}$ inch long, lateral lobes erect convolute, midlobe with a narrow claw ending in a broader triangular bi-lobed or hastate thicker limb. Anther not distinctly crested.

Sarawak: Kuching (Hewitt).

TACCACEÆ.

Tacca borneensis, n. sp.

A large tufted plant with the habit of *T. cristata*. Leaves ovate acuminate, petiole 6 inches or more long, blade 24 inches long, 9 inches across glabrous nerves about 9 pairs primary distant ascending one intramarginal running to the tip, margin undulate. Scape stout 6 inches long. Involucral bracts 4, subequal and similar, ovate sessile obtuse opposite pubescent on the back 2½ inches long 1½ inch wide, the two inner ones shortly petioled. Filamentous bracts rather short.

Flowers smaller than those of *T. cristata* purple. Sepals oblong slightly narrowed at the base apex rounded. Petals ovate acute mucronate, ¼ inch long. Stamens, with very short but distinct filament, anthers ovate base retuse, stigma, too-much crushed. Ovary and pedicel ½ inch.

Borneo: Sarawak on Matang, (Ridley.)

The broad ovate leaves of this plant would be quite sufficient to distinguish it from *T. cristata*. The involucral bracts too are very distinct, the outer ones broadly ovate, the inner ones narrowed slightly at the base, and all minutely and scantily pubescent. The flowers are smaller and the stamens more distinctly stalked.

T. laevis var. *minor*.

Differs from the description of the type in its generally smaller size. It has an erect cylindric stem 1½ inches long, leaves elliptic acuminate bright green 6 inches long 4 inches wide, petiole as long. Scape 6 inches or less deflexed or hardly ascending. Involucral bracts outer ones lanceolate acuminate an inch long, wide, inner ones ovate acuminate as long but much wider all olive green. Bracteoles filiform 5 inches long dusky tips paler flowers few pedicels thick purplish ¾ inch long. Perianth ½ inch across. Petals oblong triangular acuminate brownish green, spreading. Sepals erect about half the width. Stamens purple 6.

Fruit $1\frac{1}{2}$ inch long green, 3 keeled to the sepals a ridge representing each petal.

Kelantan : Kwala Lebir (Dr. Gimlette.)

T. vespertilio, n. sp.

Stem short as in *T. cristata*, leaves numerous elliptic lanceolate long petioled, petiole sheathing 2 inches 6-8 inches long stout smooth lamina 12 inches long or less 6 inches across base rounded, usually unequal, one side further decurrent on the petiole than the other, tip acuminate margin minutely wavy, bright polished green above paler beneath, nerves conspicuous elevated beneath. Scape over a foot long smooth. Involucral bracts, 2 outer ones short lanceolate acuminate $1\frac{1}{2}$ inch long by $\frac{1}{2}$ inch purple tipped green, 2 inner ones sessile ovate at right angles to the others brown purple 2 inches long $1\frac{1}{2}$ inch wide, margins wavy all glabrous. Flowers few 3-5. Filiform bracts 7 inches long about 12, base purple tips white. Pedicels stout purple 1 inch long. Perianth tube campanulate purple $\frac{1}{2}$ inch. Sepals lanceolate acute purplish $\frac{1}{4}$ inch. Petals broader oblong ovate obtuse. Stamens shortly pedicelled filaments short but distinct. Anther conic, retuse at base lobes excurved. Stigma peltate with three lobes retuse, plaits more deeply cut than in *T. cristata*.

Perak : Kamuning (Machado) fl. H. B. S. November.

This has flowered twice in the Botanic Gardens and is a very distinct plant in the matter of the large bracts, the two inner ones much larger than the outer ones and spreading like the wings of a bat.

SILIACEÆ.

Chlorophytum longissimum, n. sp.

Rhizome stout short 2-3 inches long. Leaves tufted, lanceolate acuminate narrowed at the base subpetiolate 7 inches long $1\frac{1}{2}$ inch wide glabrous dark green. Raceme deflexed at first 8 inches long terete, with distant alter-

our. Straits Branch

nate flowers $1\frac{1}{2}$ inch apart. Bracts lanceolate acuminate 1 inch long narrow. Pedicel shorter. Flower about 1 inch across, sepals and petals widely spreading similar lanceolate oblong narrow acute, pure white. Stamens connivent, filaments terete acuminate white longer than the anthers. Ovary 3 lobed yellow, style as long as the anthers. stigma minute, white. After producing a few flowers the receme elongates to about 6 feet trailing on the ground, and bears bulbils.

Siam : Trang (St. V. B. Down, and Penang Gardens Collectors.)

-
AROEDEA.

Criptocoryne striolata var. *cordifolia*.

In streams on Siul hill near Kuching (Sept. 1905). I believe this is a variety of *C. striolata* but the leaves are ovate blunt, more deeply cordate, almost auricled. The flower spathe was purple. It grew with *Cr. grandis* Ridl. which has a yellow spathe.

Hapaline appendiculata, n. sp.

Leaves one or more, always few, erect ovate acute hastate, lower lobes lanceolate, sinus narrow, light green with curved ascending nerves 4 inches long, 2 inches across of which the lobes are 1 inch long petiole white $1\frac{1}{2}$ inch long. Spadices several, entirely pure white, peduncle slender $1\frac{1}{2}$ inch long white. Spathe linear acuminate 1 inch long very narrow hardly $\frac{1}{8}$ inch across at the base, base convolute round the base of the spadix. Base of spadix adnate to the tube of the spathe, with 3 flask-shaped shortly stalked pistils on the opposite side. Stigma capitate yellowish. Male flowers few very irregular in shape the lowest oblong the others smaller, rounded. Appendage long filiform acuminate slender longer than the spathe.

Sarawak : at Puak, in woods. (H. N. Ridley).

This very curious little plant is the first species of the genus recorded from Borneo, the other two species being natives of Nepal and Kedah. This little plant is remarkable for possessing a very narrow spathe and a long slender appendage with no trace of flowers on it, and only a few irregular male flowers on the base. In the other species the male flowers occur to the top or nearly to the top of the spadix and the appendage is very short. The slender white spadices are usually deflexed and lie on the ground, looking like white roots.

Alocasia Villeneuvei.

This aroid is very common in Sarawak especially on the hills of Matang and elsewhere, and the plants often attain a large size. The flowers of it have never been described. I was fortunate in finding it well in flower in August 1905. The peduncle of the inflorescence is 6 inches or more tall but deeply sunk in the petiole sheaths, it is pale green in colour. The spathe is pure white, the swollen part of the base $1\frac{1}{2}$ inch long and nearly an inch in diameter. The ovate lanceolate acute and cuspidate limb is $2\frac{1}{2}$ inches long and $1\frac{1}{2}$ inch wide white. The spadix is sessile 4 inches long. The pistils subglobose with the stigmas on a short thick distinct style. They are round, oblong or ovate and wide white. There are no abortive flowers mixed with them as is often the case in other species. Above them are some abortive female flowers. The male portion appears above the tube, it is only half an inch long the flowers close packed crenulate. The appendix is cylindric and obtuse reticulate, cream colored. The fruiting spadices are white. The spadices shortly after opening were found to be swarming with dipterous larvae. In large plants the inflorescences are numerous.

Alocasia Beccarii, Engler.

Is an anomalous species in many ways, in its creeping rhizome and entire leaves. I found it as before on Serapi, the top of Mt. Matang. It was in

fruit, and I observed that instead of the tubular portion of the spathe, covering the fruit, disrupting irregularly as is usual in *Alocasias*, the top of it came off whole in the shape of a small conical cap, exposing the orange red fruit standing in a regular cap. In *A. denudata* the spathe base disrupts irregularly.

Homalomena Lindeni, *Alocasia Lindeni*, Ill. Hort. 1886 p. 111, Pl. DCLII.

This plant was originally described (l.c.) under the name of *Alocasia Lindeni* having been introduced from "Papouasia" by Linden, who suggests that it may be a *Homalomena*.

A plant obtained from Rangoon this year flowered in the Botanic Gardens Singapore, and *proved* to be a species of *Homalomena*. The leaves are ovate cordate 6 inches long and as wide, deep green with yellow veins, petiole 11 inches long sheathing for 3 inches, white. The plant when cut or broken exhales a strong scent of aniseed.

The spathes are produced several together each on a greenish white peduncle 3-4 inches long, $\frac{1}{8}$ inch thick. Spathe cylindrical $2\frac{1}{2}$ inches long tightly fitting the spadix, pale green darker towards the tip where it ends in a mucro $\frac{1}{8}$ inch long. The spadix barely longer sessile. Female portion 1 inch long, rachis thick and white, pistils very numerous, cylindric rounded, green, stigma round flat capitate, broader than the ovary, white, no abortive flowers. The male portion cylindric slightly tapering at the tip, white, flowers oblong, very numerous.

Homalomena multinervia, n. sp.

Leaves elliptic acuminate, slightly oblique, base cuneate 8 inches long $3\frac{1}{4}$ wide, nerves primary very numerous, about 50 pairs, hardly distinct from the secondary ones, petiole rather slender 4-5 inches long. Spathes thick 3 inches long constricted above the

female portion with a long slender mucro, $\frac{1}{8}$ - $\frac{1}{4}$ inch long, peduncle 3 inches long. Spadix little shorter than the spathe. Female portion an inch long. Pistils numerous globose, no abortive flowers visible. Spadix sessile.

Sarawak : Lundu (Ridley Sept. 1905).

The very close nervation of the leaves, which are also thickly dotted with dark colored dots, and the large constricted spadix distinguish this from allied species.

Homalomena Griffithii var. *fulcata*.

Stem stout 2-3 inches long. Leaves long petioled ovate with a broad base, apex falcate acute, nerves about 7 pairs 6 inches long 4 inches wide. Spathes several, on slender red peduncles $1\frac{1}{2}$ inch long; curved cylindric acuminate $\frac{3}{4}$ inch long, male and female portions of the spadix equal. Female flowers in 4 spirals.

Kuching : (Ridley 12417).

Schismatoglottis multiflora var. *latifolia*.

Mr. Hewitt sends from the Sarawak Museum a specimen of a plant collected on Matang by Mr. Bartlett July 21, 1895, which resembles *Sch. multiflora* except in the leaves which are much broader elliptic cuneate at the base, tip acuminate, 8 inches long 3 inches wide. The flowers ill-preserved seem identical with those of *Sch. multiflora*. I propose the variety *latifolia* for it.

Sch. nervosa, n. sp.

Stem stout erect 2 inches long. Leaves ovate obtuse cordate, lobes rounded, 7 inches long by 4 inches wide dark shining green, nerves about 26 pairs conspicuous gradually ascending, midrib channelled, above thick elevated beneath, back of leaf pale, petiole 6 inches long smooth green channelled above, sheathing for 3 inches, sheath pale tapering upwards, thin spathe very shortly $\frac{1}{2}$ inch, thickly peduncled, with a lanceate bract keeled, 2 inches long mucronate subtending it. Spathe green 3

inches, limb lanceolate cuspidate as long as the tube, tube swollen at the base then narrowed. Spadix 3 inches long, male portion cylindric acute $1\frac{1}{4}$ inch long white flowers similar to the tip. Below a narrowed portion, female portion $\frac{1}{2}$ inch cylindric dilated towards base, on a stout short peduncle. Pistils very numerous small cylindric oblong narrow in 13 spirals dilated above with a small pulvinate stigma, no sterile flowers intermixed.

Sarawak: Bau (Ridley). This plant brought alive from Sarawak flowered in the Botanic Gardens in January 1907.

Xyrtospatha reniformis, n. sp.

Stem short suberect. Leaves narrowly elliptic, tip rounded cuspidate, base cuneate 3 inches long $\frac{1}{2}$ inch wide, nerves about five pairs ascending rather inconspicuous, blade dark green minutely pustular, petiole slender 2 inches long, sheathing about half an inch. Peduncle $1\frac{1}{2}$ inches long, spathe absent. Fruiting spathe turbinate $\frac{1}{4}$ inch long.

Sarawak: Mt. Lingga (J. Hewitt). Only a single specimen was collected of this plant, and that only fruiting. It seems however a distinct little species in its foliage, though it must be admitted that as in most other aroids the foliage of this genus is apt to vary very much. The leaves in outline resemble a native boat-paddle.

Raphidophora gracilis, n. sp.

Stem very long and stout over an inch through. Leaves of climbing stem ovate obtuse cordate 4 inches long 3 inches wide, shining light green, very closely imbricate. Leaves adult of free part of stem very large, the blade 18 inches long 9 inches across or more, pinnatifid with subalternate lobes 1 to 3 nerved truncate broadly, lower ones acute at the upper margin, secondary nerves 5 to 9 between each pair of main nerves, transverse nervules conspicuous when dry numerous undulate petiole woody 6 inches or more long $\frac{3}{8}$ inch through,

knee short. Spathe peduncle stout woody 6 inches or more long $\frac{1}{2}$ inch through, spadix sessile 6 inches long $\frac{1}{2}$ inch through cylindric. Pistils oblong longer than broad. Stigma linear stamens projecting. Anther cells ovoid.

Sarawak on big trees at Tambusan Sept. 1905. (Ridley 12414).

A fine plant either with its neat creeping stem, with its overlapping oval leaves, or with its fine Monstera-like full grown foliage.

R. elliptica, n. sp.

Stem slender woody branched, nodes an inch long, $\frac{1}{8}$ inch through when dry. Leaves remote elliptic inaequilateral narrowed at the base, acuminate rather abruptly, glabrous thinly coriaceous drying black 4 to 9 inches long 1-2 $\frac{1}{2}$ inch wide, petiole slender 2-3 $\frac{1}{2}$ inches long. Spadix on a peduncle $\frac{3}{4}$ inch long. Spathe oblong acuminate boat-shaped 1 $\frac{1}{2}$ inch long coriaceous. Spadix sessile obtuse cylindric 1 inch long, $\frac{1}{4}$ inch through. Pistils rounded hardly angled. Stigma round-pulvinate.

Sarawak : Kuching (Hewitt) Oct. 3, 1905.

A Journey into the Interior of Borneo to visit the Kalabit tribes.

By R. S. DOUGLAS.

I propose to give a short account of a journey I recently made to visit the Kalabits, a people who had only quite recently acknowledged allegiance to the Sarawak Government, and are quite one of the most uncivilized in Borneo.

The Kalabits, who are scientifically I believe of the Indonesian race, are an agricultural people inhabiting the large tableland in the centre of Borneo from which spring the Baram, Tutau, Limbang, Trusan and Padas Rivers on the West Coast and the Bahau River on the East Coast. They are very industrious and are one of the few tribes who farm by irrigation, and are therefore able to obtain two crops of paddy in the year. They are practically the same race of people as are known as Muruts in the Trusan and Padas Districts.

In build they are above the average height of Bornean natives and are well made. They are tremendous walkers (a fact which is impressed on one by the size of their feet) and it is said by Kayans that they are capable of walking in one day what other people would take two days to accomplish. This I can quite believe, as all getting about having to take place on foot they are naturally very adept and hardy at this method of progress. They have however absolutely no idea of paddling or using a boat, and when they were first brought down to the Government station at Claudetown, and saw the Baram River, they sat down in the bottom of the Kayan canoes and burst out crying, having never seen such an enormous volume of water before.

As a lot of these people had just moved into the head of the Tutau River I determined to proceed by this route, although it meant crossing the Mulu Range of hills.

On the third day of my departure from the Government Station at Claudetown I picked up Dyau Blawing, the Kenyah

chief who was going to escort me on my journey. After leaving his house, we proceeded on up the Tutau River till we reached the Tepin River.

Here the river becomes impracticable for boats on account of rapids, so the next day we started climbing up the hills, which flank the river. We were met by a party of Punans, the wild people who live in the jungle, who had been called by Dyau Blawing to show us the route over the hills. The going was very bad and fatiguing, as we had to clamber up and down the spurs of Mt. Mulu until mid-day, when we reached the foot of a hill called Bukit Sigerun Sigop, called so by the Punans on account of the wild tobacco growing there (Sigop being the Punan name for tobacco). We did not reach the summit of this hill till 5 o'clock in the evening when we must have been at least 5,000 feet up. I decided to encamp here for the night, as we were all very tired and hungry. Cooking was managed with difficulty as there was no water to be found near the summit. It was lucky for us we had the Punans with us, as they soon produced some liquid, which they had found in a pig's bathing place and which therefore did not look very appetising; still beggars cannot be choosers, so we had to make the best of it. It was bitterly cold all the night.

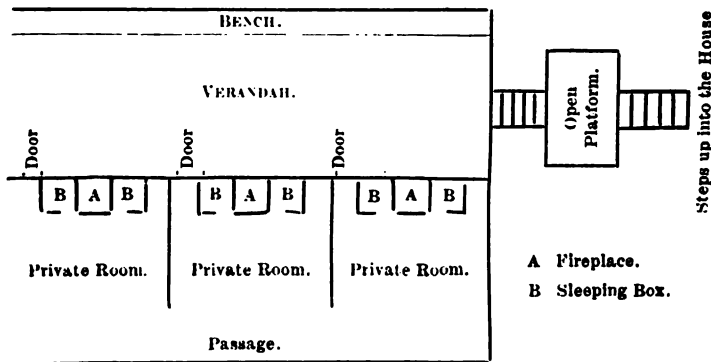
The next morning we started on the descent, and when the mists had cleared away the view was perfectly magnificent. At our feet in what seemed a crack in the hills, flowed the Tutau River whilst all round hills towered up to some thousands of feet. At midday we got through the range of hills and from a spur had a still more beautiful view. Right in front of us was the Kalabit country laid out like a map, and as this tableland is comparatively flat, we could see for miles and miles. Away to our right to the South, were the hills in which rise the Pata and Akar rivers, tributaries of the Baram. In front of us rose up Mts. Pamabo and Murud, which separate the head waters of the Baram River from the Trusan; whilst on our left were the ranges which separate the Tutau and Limbang waters.

In the afternoon we reached the Tutau River again at Long Taoh and the next day continued our journey in some canoes

we found there. We then branched off up a tributary called the Magoh and on the second day from leaving Long Tach reached the first Kalabit villages at the mouth of a small stream called the Seridan. On our arrival we were saluted with salvos of firing from muskets and bedils and tremendous cheering, to which we retaliated to the best of our ability. The chief Ili Bawang received us at the landing place and a sort of triumphal procession was made up to the house, where my escort were regaled with 'borak' (rice beer) and smokes, to refresh them after the fatigues of the journey.

The people of this village, who numbered some two hundred souls, had quite recently moved here from near the headwaters of the Trusan, and their chief, Ili Bawang, had evidently taken a lesson from the dimensions of the long Kayan houses in the Baram River as he had constructed a splendid house on a scale hitherto unattempted by Kalabits, whose dwellings are generally veritable hovels.

I append a sketch of the ground plan of the house.



A wall divided the house in two lengthwise; the front half was a wide verandah of about 20 feet whilst the back part was divided up into rooms, each family having a separate room. The dividing wall however did not extend to the back wall of the house, as they do in Kayan and Dyak houses, thus

leaving a passage, by which communication could be kept up from one end of the house to the other, without it being necessary to come out into the common verandah. This passage I found was used by the women, who did not appear in the verandah except on special occasions. In the centre of the middle wall was erected an enormous fireplace and on either side of this was a sort of kennel, in which the married couples slept. These were not walled in on the side next the fireplace, so as to get all the warmth possible, but of course as there was no chimney, they also got their full amount of smoke, and soot. The cold at night quite warranted these people desiring a close proximity to the fire, and I found also that a plunge into the river in the morning seemed as icy and as exhilarating as a cold bath in England.

The next day all the Kalabits collected from the villages round to the number of five or six hundred, and a grand feast was held; a buffalo and nine pigs were killed. I must admit that although the feast was a fearful orgy, still I could not help admiring the thoroughness with which these people enjoyed the meal. They began to eat at about noon and did not stop doing so until the evening and then only because there was nothing more to eat. All that was left of that buffalo were its horns and leg bones, which even Kalabit indigestion seemed to shy at. The skin I found was being eaten with the hair still on and evidently relished. Of the pigs nothing was left at all.

The meal being finished, some twenty jars of 'borak' were produced and a drinking bout was started, which lasted till day-light. Whilst this was going on, all the women, attiring themselves in their best clothes and ranging themselves in a long line one behind the other, clasping the shoulders of the one in front, began to march round the house, up the verandah and down the passage at the back and then out into the verandah again. The leader of this procession suddenly burst forth into song, whilst the others joined in the chorus, keeping time with their feet. Although their voices were rather raucous, still the song had a weird plaintive air, which was decidedly fascinating, and to which the smoky torches and wild faces made an impressive 'mise-en-scène'. The song was



.

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

a historical recitation of the brave deeds done by their forefathers in the days of yore down to the present time, when they first came into touch with Europeans and the Government. The rhythm gradually got faster and faster until the march became a quick-step and then a double, whilst the soloist kept time by beating the floor with a stick. Presently the men got carried away with enthusiasm and joined on to the line behind, until there must have been a procession of over a hundred performers careering round the house, shouting the choruses at the top of their voices, but all keeping tune and time. The song then suddenly ceased, and the men returned to their drinking and the women to their duties in the rooms.

The next morning I went and visited the villages near by, but was not much impressed by their appearance as the houses seemed horrid dirty hovels. At one of these villages I saw the people having a rat hunt. All the men, women and children armed with sticks were engaged in turning over the heaps of rubbish and filth accumulated under the house in search of the wily rodent, which is considered a great delicacy by the Kalabits. Whenever a rat was seen, there was a tremendous 'view halloa' and the whole crowd flung themselves violently into the chase, frequently whacking one another in their attempts to slay their prey. They also lay very ingenious traps, made of bamboo and rattan, all over their houses to catch them.

I was very much struck with the industry of the women; they never seem to stop working and never shield themselves from the sun by means of sun-hats or head handkerchiefs. They wear a short skirt reaching to the knee just like the Dyak women. They are great smokers and are continually using a sort of brass cigarette holder, into which they stuff a little tobacco and puff away for a few minutes.

These people store their paddy in one large hut, which is raised off the ground some six feet, to prevent rats and other pests climbing up. Inside, this hut is divided into separate rooms for the different owners.

That night another meeting was held and all the different chiefs proclaimed their loyalty to the Sarawak Government.

Dyau Blāwing then toasted the Kalabit chief Ili Bawang to the rousing tune of the Kayan drinking song which with its rolling chorus was much appreciated by the Kalabits. Opportunity is taken during these extempore songs to tell the individual who is toasted the customs of civilized Government and to make certain trite remarks as to his former life and conduct, which he must now reform.

After this was over they settled themselves down to drinking, in which occupation every night was spent during our visit there. I noticed that when a drink was offered to any man, all the people near by caught hold of the arm of the giver, those further off catching hold of the arms of those nearer, thus making the drink appear to come from all of them and so the harder to refuse. If a chief was being offered one it often happened that some thirty or forty persons would collect round him to assist in forcing the liquor down his throat.

The Kalabits were the most generous of hosts, and whilst we stayed with them we wanted for nothing in the way of food, and every day presents of fowls, eggs, sugarcane and sweet potatoes were brought to us. They seemed genuinely pleased to see us and compared favourably their life under the Government to their former one further in the interior, with its constant alarms of war and rumours of war.

On the fourth day I received their poll tax, and, as dollars or coins of any sort were unknown in these regions, it had to be paid in rubber; every married man therefore paid in three katties of rubber.

The next day we started on our return journey. We were escorted down to the landing place by the whole population, and amidst the banging of guns and repeated expressions of 'au revoir' and wishes for a safe journey, and the usual accompaniment of cheering, we started down-river.

Our return was very different from the journey up; there was no hard poling and pulling up rapids, for with our experienced boatmen, these were shot with ease in quick succession.

At midday we reached the mouth of the Magoh River and here I had arranged for a meeting of all the Punan tribes who range through the dense jungle round here. We found about

fifty of these strange wild people awaiting our arrival. They live entirely on the produce of the jungle. Wild sago and fruit constitute the greater part of their food. When they find a clump of wild sago they encamp there until it is finished and then move on in search of more. They work the sago in the usual way by felling the trunk and then splitting it in two, then the pith is scooped out with a piece of bamboo tied on to the end of a stick. The end of the bamboo is scraped until it presents a sharp edge which easily works through the soft pith.

Their chief weapon of offence and defence is the deadly blowpipe, from which they shoot out poisoned darts. With these they kill pig and deer, and even rhinoceros have been known to die from the effects.

We spent the night at Long Taoh, as Dyau Blawing had decided to attempt to shoot the rapids below here, the water being just the right height to enable us to do so; as if the water is too high the waves are so big that a canoe could not stand them; whilst if the water is too low the sharp edged rocks show up, making it too dangerous to proceed.

This was a great piece of luck, as it saved us making the ascent of Bukit Sigerun Sigop again, and thereby we gained a day, to say nothing of escaping the trouble and labour of the climb. Besides this we had the exciting experience of shooting the dangerous rapids through the gorge, about which I had heard so much: and was glad of having the chance of seeing them.

We started early the next morning and soon got to the mouth of the gorge, where two spurs of the mountains, one from each side, run down to the river and form a narrow gateway about twenty yards broad. As the river above this place is about a hundred yards in width, it can be imagined the pace at which the water pours through this narrow neck. We held on to the rocks here whilst the appearance of the water below was examined. It was a wonderful sight looking down the gorge. The river ran pretty straight at first and one could see for about a mile the water pouring down between cliffs, which rose perpendicular to the height of two or three hundred

feet. The man in the bow of the canoe, apparently being satisfied with the state of the water, pronounced that the passage was possible and with a final injunction to sit still and hold tight, we let go and started off. Then ensued one of the most exciting times I have ever experienced. For five hours we simply flew down between those cliffs, without a single stroke of the paddle to assist us, except a quick touch every now and then from the men in the bows and stern to keep the boat straight or to avoid a rock or whirlpool. It was breathless work and nobody seemed inclined to speak, but all attention seemed to be strained as to what was going to appear round this corner or that rock. On we dashed between those grim cliffs on which there was absolutely no foothold to be gained if the boat happened to upset. It gave one the idea of what one would imagine the river Lethe (Long Balek Mati, the River of Death, as the Kayans call it) to be like; although the sun was shining brightly above us still it was chilly and dull down in the gorge between the grey limestone cliffs, whilst the mountains towered thousands of feet above us, and absolute silence reigned, except for the hiss of the rushing waters; and no sign of life was visible.

Just before noon a small cleft in the cliffs on the left bank appeared, where the Maap stream tumbles down a valley between the hills and manages to burst its way through the rocks. This being the first place when it was possible to obtain a foothold, we got out and ate a hurried lunch, the water and weather being closely watched, as a heavy shower of rain would have caused the river to rise several feet and we should have been caught in a trap, unable to proceed up or down-river. Happily luck was still with us, and having finished our meal, we continued our career downstream. After about an hour we heard the roar of waves, which warned us that we were approaching a large rapid, and we quickly pulled into the bank, where, luckily, the cliffs were broken down, and, the pilot having pronounced that it was impossible to shoot this rapid, we carried all our luggage and hauled our canoes over the rocks to a place below the rapid. This proved very hard work as some of the rocks were thirty to forty

feet high, and in one place where there was no way between the rocks, we had to pull the boats up the perpendicular face and let them down again the other side, dangling on to the ends of rattans. This process was repeated four times before we got through the gorge and reached our old encampment at Long Tepin, so it can be understood that we were very hungry and tired.

Each one of us, I think, heaved a sigh of relief when we got through the gorge and had left those grim grey cliffs behind ; and for myself I am sure that, although the journey was a unique and exciting experience, still I have no immediate wish to repeat it. The grinness and solitude to which I have already referred were too awe-inspiring to make it exactly enjoyable. How it affected my followers was shown by the fact that, although the Kenyahs are inveterate smokers and are never without a cigarette between their lips, not one of them had touched tobacco the whole of that day.

What also struck me was the terrific pace at which the water ran through the gorge, and although I have been up rapids in the Baram River and up all its larger tributaries, still I have never seen the pace equalled. It is accounted for by the fact that the greater portion of the gorge is never more than about 40 yards broad, and the cliffs on either side are worn so smooth that there is absolutely no resistance against this large volume of water. The natives aptly resemble it to "pouring water through a bamboo." When we had reached Long Taoh, we were much troubled with the rubber which I had received as tax from the Kulabits, as it loaded the canoes down too much to enable them to go safely through the gorge. Dyau Blawing persuaded me to allow them to despatch it in the way they sent their rubber through, when they had been trading with the Punans. I reluctantly agreed, and it was immediately strung piece by piece on to a long rattan until it made a huge rope about 50 yards long ; it was then wound up in a gigantic ball about 9 feet in diameter, just like one winds up a ball of worsted. Just before we started this ball of rubber was pushed into mid-stream ; Dyau Blawing promising that I should find it on the morrow ashore on a gravel bank near the Iman River.

On our passage through the gorge nothing had been seen of the rubber, so my anxiety was great. But on the morning after leaving Long Tepin, we reached Long Iman, and there, sure enough, on the gravel bank was the ball of rubber which proved to be none the worse for its rapid voyage. I was assured that this had been done hundreds of times with rubber and it always fetched up at Long Iman, even if it was occasionally detained by rocks or whirlpools. Once a ball of rubber stuck in the gorge for 6 months and its owners gave it up for lost; but it eventually turned up rather battered and broken at Long Iman.

From here homewards there was nothing of interest in my journey, and after leaving Dyau Blawing and his escort at their village, I proceeded on and reached Claudetown after an absence of seventeen days, the return journey having only taken four days.

R. S. DOUGLAS.

Note :—The term 'Long' which is used, is a Kayan word meaning the mouth of a river. Thus Long Taoh and so forth.

STRAITS BRANCH, ROYAL ASIATIC SOCIETY.

JOURNAL 48. PLATE I.



Leathery Turtle (side view).

Notes on the capture of a rare Leathery Turtle (*Dermochelys coriacea*) in Johore waters.

C. BODEN KLOSS, F.Z.S.

Whilst residing at Johore Bahru in 1905 a specimen of the rare Leathery Turtle (*Dermochelys coriacea*, L.) was brought to me by Malay fishermen who had found the reptile entangled in their fishing stakes at Kampong Batu Jawa in the Johore Strait on March 11th of that year.

According to their account of its capture, for several days previously, the screens and nets of their *kelong* had been broken and torn by some unknown agency that at length, at day-break of that morning, proved to be an immense turtle of a kind unknown to them which had entangled itself beyond escape in the material of the damaged fish-trap. For a time they were at a loss to know how to dispose of their unwieldy capture, but finally brought out a large lighter which, filling with water, they sank beneath the turtle; then by baling out the water, the latter was soon reposing on the bottom of the dry boat, where unfortunately it shortly expired and was left exposed to the heat of the sun's rays until it reached me at three o'clock in the afternoon.

Getting it ashore was an operation of some difficulty for it was impossible to grip the creature in any way, and it was not until I had collected a gang of ten Chinese coolies furnished with poles and ropes that it was finally lifted from the boat and up the steps of the sea-wall.

The weight of this turtle—a male—I estimated as between nine hundred and one thousand pounds and the principal measurements taken were as follows.

Total length in straight line from tip of			
head to tip of tail	...	...	234 cms. (7 ft. 8 in.)
Extreme breadth of carapace	...	...	84 " (2 ft. 9 in.)
" " between tips of extend-			
ed flippers	...	...	240 " (7 ft. 10 in.)

In colour the upper surface was black, mottled with pinky white, while the lower parts were principally yellowish, scantily blotched with dark brown.

The carapace and plastron presented a mosaic-like appearance; the remaining parts were covered with smooth skin, that of the head being entirely free from shields of any nature as is sometimes reported.

The contents of the stomach consisted mainly of small fishes, prawns and other crustaceans, mixed with a lesser amount of different vegetable substances.

So little is this turtle known locally that it was some time before I could obtain a name for it, but at length the word "kambau" was given me with the additional information that the term also applied to anything slow or sleepy, such as a *prau* in a calm, or light head-wind.

Various circumstances, besides its already somewhat putrid state, prevented me from preserving this valuable specimen in its entirety, but early on the following morning I obtained a number of prisoners from the gaol and with their help got out the skeleton. The flesh, though said to be of a rank and unpleasant flavour, was eagerly begged for by numerous Chinese as soon as stripped from the carcase. The novel appearance and huge size of the reptile were causes of much attraction, and all the afternoon during which it was lying on the sea-front, it was a centre for crowds of interested people.

Though the species is widely distributed through tropical seas (and is occasionally noted outside such areas) I know of only one other example captured in our locality, and this—a much smaller specimen—was forwarded to the Raffles Museum, where it is now exhibited, by Mr. A. M. Skinner who obtained it at Tanjong Katong, Singapore, in 1884. The Johore specimen may therefore take rank as the second recorded capture in this part of the Malayan seas.

A full account of the anatomy of the Leathery Turtle, based on the investigation of a small Japanese specimen, appeared in a recent number of the P. Z. S. (1905, Vol. I Pt. II) but my photographs of this locally-obtained individual

STRAITS BRANCH, ROYAL ASIATIC SOCIETY.

JOURNAL 48. PLATE II.



[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

STRAITS BRANCH, ROYAL ASIATIC SOCIETY.

JOURNAL 48. PLATE III.



Malayan Pigs.

A Recent Zoological Paper.

G. S. Miller's "Notes on Malayan Pigs."

By C. BODEN KLOSS, F. Z. S.

One of the most recent of publications dealing with the fauna of the Oriental region is a most interesting and valuable paper by Mr. Gerrit S. Miller, which throws a fresh light on the varieties and distribution of the pigs of the Malayan area.

"Notes on Malayan Pigs" * is based on a quite unique collection of 62 specimens from the Malayan Peninsula and Islands, presented to the U. S. National Museum by Dr. W. L. Abbott, and a small contribution of 4 specimens obtained in Johore by myself. In addition to having all this material to work upon Mr. Miller has also examined the types and collections in the Natural History Museums at Berne, Berlin, Leyden and London.

Excluding the Javan species (as not being yet represented in the U. S. N. M. collection) the pigs of Western Malaya are broadly defined as belonging to one or the other of three groups typified as the *Barbatus* group, the *Cristatus* group and the *Vittatus* group.

In the first group, the "bearded pigs," of greatest local interest perhaps is *Sus oi*, Miller, the species which occurs in the Sumatran area, and is, so far, known from the swampy plains of south-eastern Sumatra, from Banka and from the Rhio Archipelago, where, inhabiting Pulo Battam, it most closely approaches the Straits Settlements.

The other members are *Sus barbatus*, Muller, of Borneo, with which Mr. Miller finds *Sus longirostris*, Nehring, to be

* Proceedings of The United States National Museum, Vol. XXX pages 737-758, with Plates XXXIX-LXIV.

synonymous, and a new species, *Sus gargantua*, founded by Mr. Miller on the skull of a young adult male from south-eastern Borneo. This, besides being the largest of known living pigs (upper length of skull of young adult 570 mm., of old *S. barbatus* 510 mm.), is further distinguished by having its extremely low occipital region produced backwards to a degree quite unknown in others of the group.

The members of the *Cristatus* group are confined to the mainland and the near-by islands. It has long been thought that the wild pig of the Peninsula was the same as the *Sus cristatus*, Wagner, of India proper and when writing a note on the Sumatran *Sus oi* for the Journal (No. 45, p. 60), I stated that "only one species of wild pig is at present known to occur in the Malay Peninsula and that is the animal regarded as identical with *Sus cristatus* of India," but it appears that the animal ranging from Tower Tenasserim southwards must now be separated from the Indian form. It is now described under the name of *Sus jubatus*; and to a form from Pulo Teratau, and perhaps other islands off the west coast of the Peninsula, that is like *jubatus* but not as large, Mr. Miller has given the name *jubatulus*. It is unfortunate however that in making into a separate species an animal that inhabits a shoal-water island situated close to the mainland, the author has only one example to work upon.

The pigs of the *Vittatus* group are purely insular except one new species from the southern extremity of the Malay Peninsula. They range from the Andamans and Nicobars in the west to the Natunas in the east. The typical *Sus vittatus*, Muller and Schlegel, inhabits the mainland of Sumatra and the Rhio Archipelago form now becomes a separate species under the name of *rhionis*. The largest known member of the group, which is specially interesting as inhabiting the Asiatic mainland (so that the Peninsula is now found to possess at least two peculiar pigs), occurs in Johore. This is *Sus peninsularis* and presumably the pig of Singapore Island is of this species also.

The remaining species of this group are widely distributed. On Pulo Nias, on Pulo Babi together with Pulo Tuanku and lastly on Pulo Simalu, all islands of the West Sumatra chain,

are found respectively *Sus nialensis*, *Sus babi* and *Sus minus* all described for the first time. The animal that occurs in the islands of the Natunas between the Peninsula and Borneo is *Sus natunensis*, Miller, while *Sus nicoboricus*, Miller, is known as yet by specimens from Great Nicobar Island only. The smallest member of the group—smaller even than *nicoboricus* or *minus*, is *Sus andamanensis*, Blyth. from the Andaman Islands.

The paper contains full descriptions, keys and measurements, and is illustrated by many plates (amongst which are reproductions of a mounted *Sus barbatus*), of mandibular teeth and skulls in various aspects, all of which greatly facilitate the identification of the different species.

1. The first part of the document is a list of names and titles, including "The Hon. Mr. Justice" and "The Hon. Mr. Justice".

2. The second part of the document is a list of names and titles, including "The Hon. Mr. Justice" and "The Hon. Mr. Justice".

3. The third part of the document is a list of names and titles, including "The Hon. Mr. Justice" and "The Hon. Mr. Justice".

4. The fourth part of the document is a list of names and titles, including "The Hon. Mr. Justice" and "The Hon. Mr. Justice".

5. The fifth part of the document is a list of names and titles, including "The Hon. Mr. Justice" and "The Hon. Mr. Justice".

6. The sixth part of the document is a list of names and titles, including "The Hon. Mr. Justice" and "The Hon. Mr. Justice".

7. The seventh part of the document is a list of names and titles, including "The Hon. Mr. Justice" and "The Hon. Mr. Justice".

8. The eighth part of the document is a list of names and titles, including "The Hon. Mr. Justice" and "The Hon. Mr. Justice".

9. The ninth part of the document is a list of names and titles, including "The Hon. Mr. Justice" and "The Hon. Mr. Justice".

10. The tenth part of the document is a list of names and titles, including "The Hon. Mr. Justice" and "The Hon. Mr. Justice".

Mantra Gajah.

BY W. GEORGE MAXWELL.

In an article, which I contributed to the Society's Journal No. 45, and in which I gave a translation of a book of charms used by Malay elephant-drivers, I mentioned that I had in my possession another book of similar charms.

It consists of six sheets of stout paper, sewn down the middle so as to make a small book of twelve sheets or twenty-four pages. The outer cover has been stained a rich chocolate colour by the moisture of warm and perhaps not over clean hands and by the smoke of the fire-places over which the Malays keep, in hanging racks, the articles which they wish to preserve from damp. There is nothing in the book or on its cover to give any idea of its age, and Mat Jawi, the Assistant Penghulu of Kuala Plus, who gave it to me, could only say, in general terms, that it was old, and that it had been in his family for a long time. Mat Jawi is the grandson of the former Orang Kaya kaya Sri Adika Raja, and, as the book of which I have already given a translation is expressly stated to contain the hereditary lore "that has come down from the Datohs Sri Adika Raja unto the present day," it is only to be expected that the charms set forth in the two books should closely resemble one another. This book begins abruptly without an introduction of any kind, and ends even more abruptly by reason of the available space on the paper being exhausted. In the last line, the writer started to give a charm to soften the heart of an elephant, and then, seeing that he had no more paper, scratched it out, and scribbled under it "tamat" "the end."

I here reproduce the book in its entirety in "roman" characters. I have not attempted to edit it in any way, of such part of it as is Malay no translation is necessary, and of such part of it as is not Malay I am unable to give a translation. I am inclined to think that the non-Malay charms are nothing but a corrupt form of Siamese, and to ascribe to

them a much more recent period than I had suggested in my first article.

It is impossible to say when the Siamese first came down the Peninsula in search of elephants. Their own country has always been richly stocked with elephants; and at this day, from all accounts, there roam through the forests, in a semi-wild condition, herds of these great animals for which there is little or no commercial use. It is unlikely, therefore, that the Siamese should, at any early period, have gone far afield in search of animals for which there was but little demand in their own country; unless, of course, the search was one that was being made for the sacred white elephant.

It was perhaps not until the development of India and Burmah caused a demand for elephants for state ceremonies and for business purposes, and created a trade between Siam and these countries, that the Malay Peninsula was laid under contribution to supply elephants.

This trade in elephants was particularly referred to by Gemelli Careri, who in 1695 went from Goa to Malacca. He wrote in his "Giro del Mondo" (Vol. III. pp. 358, 359) an account, which is translated in Churchill's Voyages, Vol. IV. p. 284, as follows:—"all the country of Malacca, Cambaya, Siam, Ciampa, Cocincinna and Tunchin abounds in elephants of which the Siamese particularly make a great trade, carrying them by land to the opposite coast and port of Tenzarin, belonging to the King of Siam, near the Gulf of Bengala, where merchants buy to transport them by sea into the dominions of Mahometan princes."

The extent to which this trade in elephants grew is shewn in the records of the India Office. The following notices of ships with elephants arriving at the port of Masulipatam, from Tenasserim alone, are taken from the Diary and Consultation Book of that factory.*

April	25	1680	A	ship	with	elephants
May	3	1680	A	ship	with	16 "
April	21	1681	"	"	"	13 "

* Anderson's "English Intercourse with Siam in the Seventeenth Century" p. 20.

Feb.	21	1682	„	ship	with	15	elephants.
Feb.	22	1682	„	„	„	15	„
Feb.	22	1682	A	„	„	11	„
April	20	1682	„	„	„	6	„
April	22	1682	„	„	„	4	„
March		1684	Two	ships	„	46	„
April		1684	A	ship	„	12	„
April		1684	„	„	„	20	„

The Siamese who ransacked the Malay Peninsula to supply this surprising demand for elephants probably used the *Mantra Gajah* that are recorded in these manuscripts. But whether it was in the Seventeenth Century that the Malays learnt these *Mantras*, or whether their acquisition of this lore dates from a period before it or after it, can, until further information on the subject is forthcoming, only be matter for conjecture.

Mantra Gajah.

Bab ini hendak tiup tentang atau di-bacha pada batu di-limpar-kan pada gajah itu.

Ini-lah di-kata-nya

Om kundanga ding kundanga sai teluwang tekulin dipin-tai rambut teluling di-hadapan tibalulun kakanan tibalulun kakiri sikab piah nenek-mu.

Hai gajah aku tahu asal angkau mula menjadi,

Merkubulia ka-mulia asal mu,

Kau turut kata,

Jika tiada turut kata ku,

Mati di-bunoh Sri Rama ;

Jika angkau turut kata ku

Di-hidupi uleh Maha Risi. Kul.

Ini melembut-kan hati gajah di-bacha pada tebu tiga krat
Ini-lah kata-nya,

Om darang muka-nya darang darang lang-li muka-nya
langli telon changku kan kusa mu hati-ku akan chucha-mu
lidah kau akan sangkal mu tendurong kakanan tenduron kakiri
tundok chinta kapada aku puah rab.

Bab ini buang hantu rimba. Ini kata-nya.

Om berang berat pikat pikau rambin perai siah pindah leku turun luwai hantu rimba puah rengab. Pada tiga likur bulan Safar pada hari malam khamis, ini pematih hati gajah barang biut-nya mau katahui asal-nya kata-nya.

Hai Adam lemit aku tahu asal mu,
Allah Tuhan mu,
Nabi Muhammad penghulu mu,
Siti Hawa nama ibu mu,
Nan Pachi nama mu,
Jusan nama aku,
Jangan angkau derhaka pada aku,
Jika angkau derhaka kapada aku,
Sarupa angkau derhaka kapada Piarawan.

Fasal pada menyata-kan segala ubat penyakit gajah. Pertama ini ubat besar deripada Pijang, pertama ambil akar pesambu dan daun-nya, dan pesambu kayu ambil akar-nya, dan daun-nya, dan akar chanerai hitam, dan akar chichir, dan akar pianggu, dan akar pulai, dan akar rotan dini, dan akar rotan tetawar, dan akar tutop bumi, dan akar panggai panggai, dan akar jerun, dan akar kuchai, dan akar gelenggang, dan akar kedudok dan akar paku, dan akar tambun tahi, dan akar temu.

Bab ini patih kusa; ambil daun kekiat segenggam, herat gosokkan pada kapala gajah dengan kusa-nya sakali.

Bab ini ubat tuai, maka ambil sampah yang lekat kapada kayu yang ter-gerak-gerak di-ayer itu, maka per-habu harang buboh minyak, maka sapu-kan pada ekor gajah itu.

Bab ini ubat gajah tiada mau bernang, maka ambil ki-ambang, maka per-habu harang buboh minyak maka sapu-kan kapada gumba-nya, dan piah-nya kiri kanan.

Bab ini ubat gajah tiada mau tidor di-ayer maka ambil lumut yang lekat di-pangkal-pangkal prahu orang, maka per-habu harang maka buboh minyak, maka sapu-kan pada gumba-nya dan piah-nya kiri kanan.

Bab ini ubat membuang geli gajah, maka ambil ulun merah sa-genggam herat, maka gosokkan kapada gumba-nya, dan piah-nya kiri kanan.

Bab ini ubat gajahiya-itu maka ambil daun labu yang naik pada rumah orang, maka mengambil dia itu churi jangan di-tahu uleh tuan-nya, dan timba perigi orang itu pun churi juga, maka per-habu harang maka bubok minyak gosokkan pada belalai-nya.

Bab ini ubat pelambut hati gajah, maka ambil asin asin sa-genggam herat, maka gosokkan pada piah-nya kiri kanan.

Bab ini ubat orang kena chemahang, maka ambil getah merbau yang muntah-kan darah ambil dengan tanah-nya sakali dan chemara putri dan mempalas dan ayer buku kayu dan ayer kubang babi, maka ramas sakelian-nya itu maka limau-kan kapada orang yang kena chemahang itu 'afiat uleh-nya.

Bab ini ubat gajah kena kesar api ambil akar jenjuang merah dan ambil umbut tebrau dan daun limau nipis dan maswi bawang merah kunyit terus dan lada sulah, maka mamah dengan sirih pinang, maka sembor tujuh petang 'afiat.

Bab ini ubat gajah kesar ambil akar bunga raia dan akar jerangau mamah dengan sirih pinang sembor tiga petang 'afiat.

Bab ini ubat gajah sakit perut chirit, ambil kulit pauh dan buah asam jawa, dan kulit kebantong dan kulit jambu ayer, dan kulit sena dan langkinang atau kulit-nya sakelian-nya itu di-tumbok lumat-lumat beri makan gajah itu serta dengan garam siam 'afiat.

Bab ini ubat gajah makan tanah, ambil chaching dan tanah lembah; ada pun chaching itu di-rendang dahulu sudah itu champur dengan tanah lembah itu, makan beri makan gajah itu tiga petang 'afiat.

Bab ini ubat gajah bengkok kaki-nya atau tuboh-nya, ambil halia dan kunyit dan limping dan kunyit terus, maka giling lumat-lumat buboh garam siam maka hangatkan pada api chamur-kan kapada gajah itu barang tiga petang 'afiat.

Bab ini ubat gajah ter-salah, ambil daun gelenggang dan daun raminggu dan daun asin, asin semua-nya itu rendang kring kring buboh minyak buboh di-dalam tempurong hangatkan pada api, maka chamur-kan pada gajah sakit itu barang tiga petang atau tiga hari 'afiat.

Bab ini ubat hendak beri gemok, ambil kulit badak dan garam siam maka rendam-kan kulit badak itu dan garam siam

itu kapada ayer madu, maka beri minum gajah itu barang tiga hari.

Bab ini ubat gajah hendak gemok maka ambil buah pedindang dan garam siam, maka rendam-kan pada ayer madu beri minum gajah itu barang tiga hari.

Bab ini ubat tiada mahu trum, maka ambil akar kuchai yang jantan makan dengan sirih pinang sembur kapada segala siku gajah itu barang tiga hari.

Bab ini ubat gajah mata ber-ayer, maka ambil buah mating bakar hangus hangus, maka asah dengan ayer limau nipis, maka buboh pada mata gajah itu.

Bab ini ubat tiada patih kusa, ambil amas dan perak dan tembaga dan besi, maka rendam pada ayer maka mandi-kan kapada kepala gaja itu serta dengan kusa-nya barang tiga hari.

Bab ini ubat membunuh segala penyakit di-dalam perut gajah, maka ambil terong perat yang masak dan lengkuas padang dan garam siam dan kulit melak, maka kita belah terong itu dan lengkuas itu tumbok lumat lumat maka kita buboh di-dalam tebu atau pisang, maka kita beri makan gajah itu barang tiga hari.

Bab ini ubat gajah melenggang, ambil akar gelenggang dan akar terong asam, maka makan dengan sirih pinang sembur-kan kapada gumba-nya dan pipi-nya kiri kanan lalu pada buah anchar-nya kiri kanan barang tiga petang.

Bab ini ubat pengasih gajah yang liar akan gajah jinak maka ambil akar tutup bumi maka kita makan dengan sirih pinang, maka kita semburkan kapada dahi gajah kita dan gumba-nya dan pipi-nya kiri kanan dan telinga-nya maka lepas-kan-lah gajah kita itu.

Bab ini ubat gajah kena kesar ayer, ambil jenuang puteh umbut-nya dan kulit bonglai dan kunyit terus, maswi bawang merah dan lada sulah, maka sembur saperti dahulu juga.

Bab ini akan jarang karang ambil buah kabong dan pisang benggala dan umbut chiru maka tumbok lumat lumat rendam di-dalam pasu jaram-kan kepala gajah itu. Ini-lah mantra-nya

Om kat ti-u tawi sak,

Bab ini ubat gajah beri pulang sendiri, ambil tungku rumah orang tinggal dan tangga-nya dan bendul-nya maka beri makan gajah itu dengan tebu barang tujuh hari.

Bab ini ubat kena besir, ambil kunyit terus hitam dan puteh, dan tanah lembah yang hitam dan umbut terau, maswi, bawang merah, lada sulah, maka masok kapada tebu atau pisang maka beri makan.

Bab ini ubat gajah hendak gemok ambil temakol dan pusat buaia beri makan gajah itu di-dalam ayer hingga lembong perut-nya serta garam siam dan kapada bulan tiga-belas atau lima-belas sudah-nya temakol dengan kulit buaia itu jemor kering kering.

Bab ini ubat gajah tiada mahu makan maka ambil lengkuas dan akar pisang pisang tumbok lumat lumat, maka beri makan serta garam siam.

Bab ini ubat gajah hendak gemok, ambil patawali dan akar terong perat dan akar terong pipit dan akar terong asam dan akar mentajam chinchang lumat lumat serta garam siam rendam kapada bekas, maka beri minum gajah itu. Sabagai lagi ubat gajah gemok ambil jenuang besar dan jenuang puteh dan akar betik dan akar mentajam, maka beri makan serta garam siam.

Bab ini ubat gajah sejuk kena penyakit, ambil akar terong asam dan akar rotan dini dan akar chekor jerangau dan akar jenuang merah dan akar kunyit terus dan bawang merah lada sulah, makan dengan sirih pinang sembur kapada selerah tuboh gajah itu.

Bab ini jika gajah kena sakit hangat ambil daun tetawar dan akar nior dan akar tebu betong dan akar jenuang puteh dan akar chiru dan akar rotan tetawar mamah dengan sirih pinang sembur selerah tuboh gajah itu.

Bab ini ubat gajah kesar ambil buah kayu yang lekat pada pasir merah warna-nya, beri makan serta garam siam barang tiga hari. Dan lagi ubat kesar ambil daun suntung hantu dan daun mentajam dan daun pinang tumbok buboh kapor tuhor bedak-kan pada tuboh gajah itu barang tiga hari.

Bab ini ubat menibunuh biar di-dalam perut gajah, maka ambil sendawa dan jemuju kharsani beri makan gajah itu 'afiat.

Bab ini fasal pada menyatakan nama penyakit gajah.
 Per-tama-tama, jika bengkak hujung belalai gajah itu,
 Mersud nama penyakit,
 Dan jika bengkak di-bawah dagu-nya,
 Merchun nama penyakit,
 Dan jika bengkak gumba-nya,
 Mertab nama penyakit,
 Dan jika bengkak mata-nya,
 Mer-ka-but nama-nya,
 Dan jika bengkak pada telinga-nya,
 Keron nama penyakit,
 Dan jika bengkak di-dalam perut-nya,
 Merpun nama penyakit,
 Dan jika bengkak pada supek karong atau shahwat-nya,
 Mertemu nama penyakit,
 Dan jika bengkak sabelah kaki-nya,
 Mernu nama penyakit,
 Dan jika bengkak kedua kaki-nya,
 Maratalum nama penyakit-nya,
 Dan jika bengkak jubor-nya,
 Merchap nama penyakit-nya,
 Dan jika bengkak hujung ekor-nya,
 Merpahat nama penyakit-nya,
 Dan jika bengkak belalai-nya, ubat-nya ambil daun lang-
 kudi dan daun peria, daun labu kentang, dan tahi lembu, kapor
 tahor dan garam semua-nya itu pipis lumat lumat tampalkan
 pada bengkak itu,
 Dan jika bengkak gumba-nya itu,
 ambil kulit remungai dan kulit dedap dan kulit lemping dan
 kunyit terus dan lengkuas padang dan limau nipis, maka
 tumbok lumat lumat, maka rebus hangat sapu-kan pada gumba-
 nya, dan bengkak di-bawah dagu pun ubat ini jua. Dan lagi
 ubat bengkak mata-nya maka ambil kulit lembu dan kapala
 arak dan daun peria dengan akar-nya dan daun langkudi
 dengan akar-nya dan daun labu gantang dengan akar-nya,
 maka bakar kulit lembu itu hangus hangus sakelian-nya itu
 tumbok lumat lumat champur dengan kapala arak, maka buboh-
 kan kapada yang bengkak itu neschaya semboh uleh-nya, dan

jika gajah bengkak telinga-nya maka ambil buah asam jawa dan buah limau kerbau, limau purut, limau manis, limau kerat lintang, maka sakelian itu ambil daun-nya dan akar-nya chin-chang lumat lumat rebus kapada api, maka tuang dengan hampas-nya kapada bengkak itu barang tiga hari.

Bab ini pada menyatakan laksana gajah,

Jika ada gajah itu ber-jalan saperti lembu ber-tuah gajah itu,

Dan jika gajah itu ber-jalan saperti kuda atau pelandok gajah itu ber-tuah.

Fasal pada menyatakan tuah gajah,

Apabila gajah itu mengerab telinga-nya ber-temu di-hadapan dan belalai-nya sampai ka-tanah dan gading-nya dekat dengan tanah selak nampak-nya lima lapis atau tiga lapis kuku-nya dua puloh, dan shahwat-nya sampai ka-tanah, dan ekor-nya sampai ka-tanah gajah itu chelaka.

Bab ini pri menyatakan chelaka gajah,

Jika hitam langit-langit gajah itu atau bukor lidah-nya chelaka.

Atau yang kelong gajah itu bidak dua belas chelaka-nya

Atau kuku-nya anam belas,

Atau ekor tiada gajah itu chelaka.

Atau bidak di-bawah dagu-nya rupa-nya merah,

Atau di-telinga-nya gajah itu bidak chelaka,

Atau di-bawah perut-nya bidak chelaka

Atau ekor-nya yang helong tiada baik.

Bab ini pri menyatakan kapada masa iya makan atau minum jangan di-sembur-kan-nya biar-lah dengan per-lahan lahan juga, jikalau ada lebih di-makan-nya itu di-letakkan-nya di-hadapan-nya gajah itu baik.

Bab ini pada menyatakan bangsa gajah,

Per-tama-tama, Mersan nama-nya gajah itu tinggi-nya dua belas hesta, akan bangsa gajah itu deripada Membang.

Jika tinggi-nya anam hesta, bangsa gajah itu deripada Dewa,

Jika tinggi-nya lima hesta gajah itu, bangsa deripada Indra,

Jika tinggi-nya lima hesta gajah itu, bangsa-nya deripada Bangsawan,

Jika tinggi-nya lima hesta, maka yang ter-sebut seperti di-alam temrai nu 'aini tarong sikan.

Jika gajah itu gading-nya angkat sebelah kanan gajah itu mata-nya puteh gajah itu ber-tuah.

Dan jika gajah itu bulu ekor-nya puteh gading-nya angkat sebelah kiri gajah itu tiada baik. " Finai " nama-nya.

Jikalau gajah itu gading-nya angkat sebelah kanan, " Tink " nama-nya gajah itu, tetapi baik.

Jikalau gajah itu hitam gading-nya dan sebelah puteh, chelaka gajah itu.

Ada pun gajah yang baik gading-nya puteh kadua.

Bab ini kita hendak menarek tunggal,

Jika tunggal itu tiada mahu mengikut, ini-lah mantra-nya, maka ambil tanah tiga kepal, atau barang yang patut dapat di-makan gajah itu, maka mantra-kan dengan mantra ini, maka di-lontarkan kepada gajah itu. Ini-lah yang di-bacha-nya,

Ma-tapu chum-kan midun yoh ka-yau ambi kawan teng-wan wan pirak dut pirak situn duraja cham-kan lan teng nura ambi kewart tengwan wan.

Bab ini jika kita di-hambat tunggal. Ini-lah mantra-nya Tut tahai chati chatang lipu tut hai.

Bab ini jika hendak menjerat gajah di-dalam hutan atau di-dalam kubu, atau membuka hutan atau kubu,

Ini-lah mantra-nya,

Am kanching kandui kaikitai karum kau chakan tang-langkan langka peryumaha pau Sidi-kan guru ombak batiya.

Bab ini kenaling kambing hutan, ini-lah kenaling-nya

Om yang chong bang dai bang tu bang ru bang tipal yang kemun kamaya om shar wa bang sidi-kan guru om buk batiya.

Bab ini ubat gajah supaya berani ber-juang maka ambil akar leletup dan akar panggil, maka tumbok lumat lumat buboh di-dalam tebu beri-kan gajah itu makan barang tiga hari neschaya berani uleh-nya.

Bab ini jika gajah itu cherdek, pertama ambil kulit remungai dan kulit asam jawa dan buah-nya yang masak ambil ayer limau nipis dan ayer tebu, maka buboh di-dalam rumput beri-kan makan neschaya 'afiat uleh-nya.

Bab ini ubat mantra suku,

Tima safaha charu s'osi ra ara saufa katu yash a sema kankha teru kiseru asam pintu.

Ada pun sakelian ubat itu, ini-lah jampi-nya maka di-hambuskan tiga kali.

Bab ini mantra membuang perai,

Om biranduk randai kaparai perai pundum nichampaling cham chik irak ku wan cham yut nacham-mu lang mu terung kuk miter muchang teping tau peria munteri puah,

Om chating ting chaketang telang kau chung-kan yet kuta yet kau naret terat tuanku suroh luloh lulai peyak tau ter u yerwon bat teha teraua biba yun tahom yaman changrai miok keta wie.

Bab ini membuang hantu kambing hutan,

Om bing bing bangtu bang dai bangti pada bang kamut meya om rengab serpa rengab.

Bab ini mantra perabun gajah,

Om pan pang maha pang pit om tau tau sahom siti kertana sahom om sauhom.

Bab ini perengab,

Om rengab chang rengab dzai rengab pitai piyat yakrom rengab per-yom apom rengab rungang karamai rengab pada payaman pong om rengab maha rengab sidikan guru om bok batiya.

Bab ini mantra gajah naik rengka

Om pat maha pat chailaku pat kuru hei mihan changrai mayu tani.

Bab ini mantra mengarang-kan tali rotan

Om kan kat changra mau kau ikat pekarangku.

Bab ini jika menjerat gajah yang besar, maka di-tahan sidin itu maka di-sembur dengan kunyit terus kemudian di-kunchi-kan mata sidin itu. Ini-lah mantra-nya.

Om yok bat kau chabat diran dai bau bangkat chang pacha nangkrai om maha risi si bok katarak tanta pongtala cha nangai aurah rab perakamtu rengab, maka lalu disemburkan dengan kunyit terus lalu di-tahan.

Bab ini jika ber-kubu gajah bacha-kan kapada kunyit terus beri-kan kapada orang kubu itu suroh sembur-kan sake-liling kubu itu. Inilah mantra-nya,

Ikrai min puni chi chana rak

Bab ini per-tahan tunggal. Ini-lah ubat

Tut kerar tut kanching kandai kanpatai tut hei.

Bab ini jika kita hendak masok gajah jinak, maka kawan ber-tunggal itu, maka bacha mantra ini tiga kali sa' nafas.

Om wi chit terui kambara ula sipu wah suwah suhom dai bang kembang tikada samkam.

Bab ini mantra bomo' yang kechil kechil, maka orang hendak menjerat gajah masok kubu, maka bomo' yang besar membacha mantra juga, maka bomo' yang kechil kechil pun membacha melepas diri-nya. Ini-lah mantra-nya,

Om kenaling chak chap chap kenaling rengab kenaling om chap kenaling suwah su hei.

Maka di-sembrur dengan kunyit terus kakanan dan kakiri.

Bab ini perengab,

Om rengab chang rengab pai tai bakarom rengab pera yom apom rengab rengkong kangku ramai rengab pada paman pong rengab maha rengab sidikan guru ombok batiya.

Bab ini pelambai tunggal, maka ambil chamar maka patah paras mata gajah jinak itu. Ini-lah mantra-nya,

Ma tapu chomkan liyon tak chong ambi ya kasayok om-biya kawan chom-kan lisan tangku an pirak dos pirak siton nang makaru tangkuan.

Bab ini membuang hantu hutan. Ini-lah mantra-nya,

Om berah berom berah berai patari patarai patabuna ramiya tin shah pindah kau turun laui mur-tangan kamui kamai-lui.

Bab ini perabun pun jadi di-bacha masok hutan atau barang pilak tiada kita kena atau barang kerja kita.

Ini-lah mantra-nya yang di-bacha dahulu,

Om kenaling pajanaru pajanari saraba bangkom bangkak takabonting lai pat pachaupi bangkom bangkamanya turun kau pindah kahutan yang pana puah karab turun kapadang yang maha luas karimba yang maha besar.

Bab ini suatu kenaling.

Om kenaling perah pom perah pai patabu rasin marang salik samsatom sirapatom perpai tataban ting tui pat kau chat pai ai chakat tom bang tom turun-lah pindah kau kahutan

pana puah kerab turun kan kapadang yang maha luas karimba yang maha besar.

Ini-lah kelamin-nya,

Om kenaling tang chandap kenaling ating kambakut kenaling yaku wah yanata baka parom peratang kenaling nai sitikan guru mu batiya rengab,

Bab ini mantra Raja Gajah, maka kita pergi kapada tanah kita kuais dengan tumit, maka ambil tanah itu kita mantra tiga kali sa'nafas, maka buboh kapada ubon ubon kita.

Ini-lah mantra-nya,

Om pan pang maka pang pit om tau sa hom sitikan tana sahom.

Bab ini hendak buka hutan. Ini-lah mantra-nya,

Om bik bik bang bang bangtu bangru bangti pada bang ka-muai maia om rengab sara para ngab.

Ini-lah kelamin-nya,

Om kanching kandai kun pitai naka nara nakaru pi pat chamdi kam ti pa man da puni sara perengab.

Bab ini penutup hutan. Ini-lah mantra-nya,

Om bang chang bangdai bangtu bangru bangti pada bang-kemu kanya om bang sara para bang.

Ini-lah kelamin-nya,

Om rengab chang rengab undai rengab piti di yat bakarom rengab rakang lang kerahei rengab pada pai man pong am rengab maha rengab ombang chong bangdai bangtu bangru bangti pada bang kamu kamai am bang sarpa bang om rengab chang rengab dai rengab pitai pi yat bakarom rengab rakong lang karamai rengab pada pai man pang om rengab maha rengab.

Bab ini hendak ber-buat hikmat akan orang jangan beruleh menjerat gajah, maka ambil tanah bekas gajah jinak orang itu dan gajah yang hendak di-jerat itu di-perbuat akan gambar gajah, ambil daun kandan akan satam-nya, maka surat nama bomo'-nya dan nama gamala-nya pada daun kandan itu, sudah maka korek lubang sajengkal dalam-nya, maka tutup dengan papan maka tiup api di-atas-nya jangan padam padam. Ini-lah mantra-nya,

Am wi mata kamarah angkar aula sula chi puan sau hom suhom. Kelamin-nya

Am borah berom berai petari potarai pekuboran mi suti sah pindah-lah angkau turun kaui ui tatong kambi kamlai.

Bab ini mantra melambai tinggi lambai dengan chamar.

Ma tepu cham kan liyan dutang ching abiya keyak abiya kewan chum kan liyan tangkuan.

Bab ini mantra tunggal.

Am kasak kan terak hak chantek junsu nak selak setaha tikah wi serawi kak wi tera wapu taua ati yan nik mekurai techuntang kepurantai sura mamawi serawikak wi puru purak binatang siyan tiga bulan naik siyan bulan turun.

Bab ini menahan kawan, maka keliling tiga kali.

Ini-lah mantra-nya,

Teru 'om aubi tan bimak lok tu wadin keluwi lok pik pitai lok mas yata yang kerai chandan kerai perok nangai tuan ti yang salok tan mu chaku chakkatom.

Bab ini mantra kapada tapak tangan kiri, maka gosok kapada telinga gajah yang kanan dan yang kiri.

Om chikan chiehu samit palai a'itu rati duchang bayi duchang san bisai yi.

Ini tunggal atau kawan, ini-lah mantra-nya,

Tut sapera tut changlu mi changkan changsu mu kan chantang pera piyat sitikan kuru bati per-hai kalu hai.

Bab ini makan bomo'.

Pau bub yabub kindi judi tang-pong'ai malab miyaji janak kan pastak taru chai-ku kat cha king.

Ini-lah kelamin-nya,

Ter om pu wat om nya midak midong midak mi-kalang sata yang chadin karai paruk pangai lo'tu mu chak kan jakatom.

Bab ini buang bantu butan,

Om kali miwah kacharai rai keli duk kalidan tera-yang kacang kanan sah pindah laui turun kau wi hantu kamsat kanya nyamihan changrai miyu katu wai.

Bab ini kepala segala mantra, maka barang suatu kreja, ini-lah dahulu di-bacha-nya.

Om kenaling kanalai kanaling tuk-ting kanaling nuk tai kut kut katakong kalai kamalut kuh kanaling takongkalai om sing kupasing changrai om sah kapasat changrai arah rah

terong perat tijau beli turun ber-titi salah di-batang tuboh kau wi mitarau kau miloh sidikan kuruku batiya para-kan haika-loh kachat pi tukkami kau mipai lui sarapa changrai.

Ini-lah mantra Raja Ibrahim maka jika gajah itu sakit atau demam mantra-kan kapada ayer, maka mandikan kapintu kubu dan mandi-kan chelong pun.

Ini-lah mantra-nya,

Om patabu ramai san kau cha'an angkat matang pin pindan au kau kuklu mata changrai kachat pit ongpami kau miki lui sarapa changrai kau minan tara anglai sitikan guru-mu batiya om setaidai sati yudong sati karang kana parak yatu tuk sam diyak samdak sakala yak sakadong nai ong nong chakaran sib ang tong chakaran siyan ontong chaparat pat pat changrai oksaksi pataradi sarap chatarai matarang changrai kan miman ter englui situ-kuru-mu batiya.

Bab ini jikalau gajah sakit maka bacha-kan kapada ayer mandikan, atau kunyit terus sembor-kan petang petang.

Ini-lah mantra-nya,

Om pa paru paparai maha rasai sakunta parah Sri Rama per yit terang siti-kan Oh Maha Risi yak tamarahai parai' aurai awai dai madong sarpa angka per-angkau sakang sakom sarapa rengab siti aku Rama batiya. Hu!

Ini-lah kelamin,

Om kenaling kanalai perah puat perah pai pata burasan materong chai salik sumtom karapatom per pai tut ban ting tui pat ka chat ai chakatom bangtom turun kau pindah kau kahutan pana puah karab turun kan kapadang yang maha luas karimba yang maha besar.

Kelamin-nya,

Om kenaling tang chandai pa kenaling ating kumalut biti kenaling yakut yanata baka parom parom paranang kenaling nai siti-kan guru-ku batiya rengab.

Bab ini perabun pun jadi dan lagi tetkala hendak masok hutan di-bacha barang kiblat tiada kena kapada kita.

Om kenaling paja narui serbabangkom bangkok tak hanting tai pat pachan pai bangkam bangli pada somkom ting kamaia turun kau pindah kan kahutan pana puak karab turun kau kapadang yang maha luas karimba yang maha besar.

Bab ini buang hantu anak gajah, maka pukul dengan kosa jangan dengan mata-nya kapada anak gajah itu,

Am panirang panarak malachoh kau pindah kahutan pana puah karab turun kau kapadang maha luas karimba yang maha besar.

Kelamin-nya,

Om chawi chawat chawi chamarat malachoh kau pindah kahutan pana puah karab turun kau kapadang yang maha luar karimba yang maha besar komya maia.

Ini perabun gajah tiada mahu masok chelong maka bacha-kau kapada kunyit trus sembor kapada chelong.

Om kaling yating tamdit batka lingkit salik santom am kamin kar kau lasantom.

Kelamin-nya,

Om chau samin samin plai ranghai tamku lamipaina tau kalim parak nak tuah tawanta.

Bab ini menahan kawan atau tunggal masok kawan jinak maka kita patah kayu delapan jarang lebar keliling kawan atau tunggal itu.

Ini-lah mantra-nya,

Puntang pakachakak tamang pakachakak sangkong paka-chakak.

Ini-lah kelamin-nya,

Ara hak aro puhon kau mihai umok dun au mihai mang-wa au mihai mang hinchu ok chong pak hukdah tang chakang changma lamatong chun sini karong chong put nak omdih.

Ini membuang hantu rimba.

Ini mantra-nya

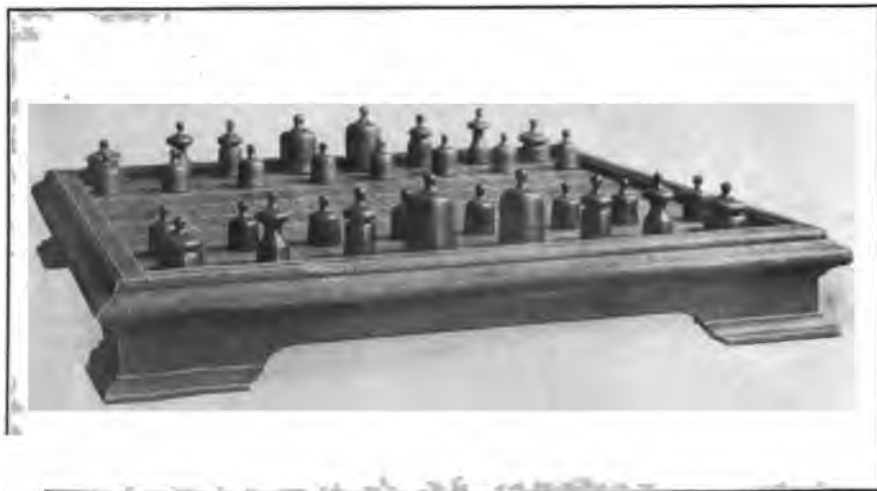
Am kenaling kanalai pajanaru saraba bangkom takbun tau pat kut chat pai ngaban kom bangti pada saiekom salik suttom mada chak kau turunlah wi kahutan pana karimba yang besar puah rengab. Temat.

* * * *

Here the manuscript ends. I ought in conclusion to say that I have made no attempt to alter, in the hope of amending the spelling: *Sidikan* and *sitikan*, *guru* and *kuru* (to take examples) are in every case exact transliterations.

STRAITS BRANCH, ROYAL ASIATIC SOCIETY.

JOURNAL 49. PLATE II.



Malay Chess.

By T. B. ELCUM.

I have seen few things so amusing as a game of chess played in a Malay village, with the whole population of the village standing round, and all of them who possess even the most rudimentary knowledge of the moves, "assisting" their champion with vociferous advice, and abusing his stupidity when he makes a move which for some reason, generally entirely wrong, they think inferior. The rule of "touch and move" is not generally observed among Malays. The spectators frequently will seize upon a piece which has been moved, replace it and make another move, pointing out how superior their method is. Very frequently the suggested improvement is absolutely futile, putting a piece "en prise," or offering an obvious mate to the opponent, but the suggestor is quite unabashed when this is pointed out to him, and the fire of advice and remonstrance goes on until the game is over.

The appliances for these village games are generally of a very primitive character. There will be probably a rough hand-made lot of pieces, perhaps all of one colour, and a hand-made board. The squares of the board are never marked in different colours. Probably some of the men are missing, and various substitutes have to be provided; and sometimes there are no pawns, and their place has to be supplied by little stones, or bits of leaf.

Sometimes the pieces used by Malays bear more or less resemblance to the shapes with which we are familiar, except that the *tir*, the rook, is generally a flat piece like a draughtsman. But more usually they are much less distinctive in shape. The illustrations show a handsome set, gold and brown, kindly lent to me by one of the Johore Royal Family. It will be noticed that the board is uncoloured; the king, queen and pawns are all of the same shape, and distinguished by size only.

The rooks in this set are not of the usual flat description. As a rule the carving of the pieces is very rough, and it is seldom that one sees an elaborate set like that here illustrated. A set often suffices for a village. It is difficult to procure a genuine set of Malay chessmen.

In some parts of the Peninsula very few Malays play chess, in others a large proportion of the inhabitants. On the whole the proportion of men who can play chess more or less is probably greater than with most races. The same game is played in Sumatra as in the Peninsula, and I believe also in Borneo.

How the Malays acquired the game is a mystery. They may have done so from the Arabs, or they may have learnt it directly from natives of India. Neither the peculiar rules of the game, nor the names of pieces and terms used in play throw any light on this point. I give at the end of these notes a list of the words most commonly used in the game, and the languages from which they are derived, as given in Wilkinson's dictionary. The Sanscrit words seem as likely to have come through the Arabs, who learnt the game from India, as direct. Nor do Malay records shed any light on the way in which the game was introduced, so far as I have been able to discover. The most interesting points about the game are the similarities to, and the differences from, the game as now played in Europe, and as formerly played.

The board is 8 by 8 as in European chess, and the men except for the modifications to be pointed out, have the same moves and powers. They are the King (*raja*) the Queen (*mentëri*, minister), two Bishops (*gajah*, elephant), two knights (*kuda*, horse), two Rooks (*tir*, a name which appears to have no other meaning), and 8 pawns (*bidak*, also only the name of this piece).

The first great difference between the Malay game and ours, and one which entirely upsets all book knowledge of the openings which may have been acquired by a student of our game, when he attempts to play the Malay game, is in the arrangements of the pieces. With us king stands opposite king and queen opposite queen. In Malay chess the *mentëri* stands

on the right of his king, and is so opposite to the opposing king.

In the early days of European chess occasional modifications appear to have been made in the position of the pieces at starting, before the game had settled to its present strict form. I have not seen any mention of the Malay method of arranging the men, but we read of games starting with a "tabiyat" or battle array, which seems to have taken many forms, in which the pieces were arranged in positions quite different from the normal starting arrangement and it is probable that the relative positions of king and queen were not always in early days entirely settled.

However that may be, the next variation between Malay chess and ours is certainly a survival of a rule, now dead, which prevailed at one time in Europe.

The Malay king, provided he has not been checked or moved, has the privilege of once leaping like a knight, or of moving over two squares whether another piece intervenes a not, laterally but not forward or diagonally. He can thus practically castle, but in two moves instead of one. Castling as we know it is not a part of the Malay game.

The "king's leap" was recognised in Europe in mediaeval chess before the present method of castling was generally adopted.

The results of this power of the king are very disconcerting to a player unused to the Malay game. Thus an unguarded knight giving check can be taken by the king, or in a crowded position the king skips away from an otherwise fatal check by a knight's move or over another piece. In playing Malay chess at first, it is very common to overlook this curious privilege of the king. The Malays frequently give what would otherwise be an aimless check in order to deprive the king of this power. I have not played the game sufficiently to be sure whether it would be generally advisable to do this between even players—whether the loss of one or two moves involved in giving the check is made up for by the king's loss of his privilege. But it is certainly advisable for a European skilful at his own form of chess, but a novice at Malay chess,

to endeavour to force the king to move only in the way to which he is accustomed, even at the loss of a little time.

A pawn is taken "en passant" at Malay chess, as with us. That a refinement of the game such as this should exist among a primitive race is curious, but it is well established.

The rules of the game mentioned so far contain nothing which might not have been naturally developed from the same form of the game which produced chess as now played in Europe. The curious rules in force among Malays with regard to the promotion of a pawn appear to be peculiar to Malay chess only, and to have no parallel, so far as I can discover, in other forms of chess, ancient or modern.

In Europe any pawn reaching the eighth rank can at once become a queen or any other piece at the option of the player. In Malay chess a rook's pawn, so reaching the 8th rank, may become a mentëri or any other piece immediately, except that it can only become a piece which is off the board; it cannot become a mentëri if the mentëri has not been taken. Should, however, the pawn so advancing to the eighth rank be on any other file, it does not acquire the privilege until it has played back diagonally a sufficient number of moves to enable it to reach the rook's file. Thus a pawn reaching knight's eighth has to play back diagonally one square, on reaching bishop's eighth, two squares, and on king's or queen's eighth, three squares. It is not necessary to actually play the pawn to the rook's file, but it must play back sufficiently far to have reached it. This curious rule makes winning by the odd pawn more difficult than in the European game.

There are other rules which tend to make it easier for the weaker force to draw. The king if left alone on the board must be mated in not more than seven moves or the game is drawn. When the stronger force is barely sufficient to mate, or the position is such as to make it difficult to mate in a few moves, Malay players of the weaker force frequently try to force the capture of these last remaining pawns or pieces, in the hope of escaping defeat by this rule.

Mate cannot be given by a discovered check. It is not good form to exchange queens unless the game can be immediately

won or saved by doing so. A prejudice against the exchange is very common amongst beginners in Europe. There is, of course, no reason for this, but in Malay chess there is some. The rules as to queening a pawn, and as to the lone king make it so difficult to win a pawn ending that it is seldom advisable for the stronger force to clear the board by exchanges.

These rules, which make it easier for the weaker force to draw, are to my mind a weak point in the Malay game, which otherwise is probably equal in essentials to our own. It is certainly a pleasant change to play a game in which no openings have been analysed, and in which the player has to rely entirely on himself from the very beginning of the game.

Malays generally open with a fianchetto to avoid exposing the king to an early check. Whether this is the best method of beginning I cannot say. Few Malays are really strong at the game, though a considerable number play respectably.

The point of most interest with regard to the game is how the special rules which differ from those of other forms of chess, were evolved—whether they are a survival of the form of chess originally taught to the Malays, or whether they have been invented by the Malays themselves.

Terms commonly used in Malay Chess.

English	Malay	Derivation according to Wilkinson's Dictionary.
Chess	Chator	Sanskrit (chaturanga)
Chessmen	Buah Chator (Bauh = fruit)	
King	Raja	Sanskrit
Queen	Mentëri (Minister)	Sanskrit
Rook	Tir	
Bishop	Gajah (elephant)	Sanskrit
Knight	Kuda (horse)	
Pawn	Bidak	Arabic
Check	Sah	Persian

English	Malay	Derivation according to Wilkinson's Dictionary.
Mate	Mat	
Draw	Sĕri	Sanskrit
To take	Makan	
To take "en passant" Makan bidak suap.		

(suap = mouthful or bribe)

The origin of "tir" is doubtful

The words "buah," "kuda," "makan." "suap," are probably pure Malay.

"Mat" apparently comes from the same source as "Sah." If "Sah" is derived from the Persian, so probably is "mat." "Sah Mat" may mean "the king is dead."

Note on the Malay Game 'Jongkak.'

BY M. HELLIER.

I lately obtained, and sent to the Raffles Museum for exhibition, the playing board and seeds for the Malay game "Jongkak."

Haji Othman the Visiting Teacher of Province Wellesley, from whom I obtained the board, describes Jongkak as a women's game originally played by the ladies at the courts of the Malay Rajas. The playing board is shaped like a junk or boat, and, according to Haji Othman, the name of the game is derived from "jong" a junk. The board has 7 holes on each side, with a larger hole or compartment at each end.

The game is one for two people and is usually played with Tamarind or other seeds, but marbles are now sometimes used. Each player has one "village" (kampong) or row of holes, and in each side hole she places 7 seeds. The board is then ready for play.

The players start together. Each player taking the 7 seeds from the hole on her right and carrying them from right to left, drops one in each hole, the last seed falling into the large hole at the end. This seed is said to have "entered the house" (naik rumah) and this house belongs to the player on whose left it lies.

Each player then takes all the seeds from any one of the other holes in her "village" and moving as before from right to left around the board again drops a seed into each hole, taking care to drop one into her own 'house' but none into her opponent's.

Should the last seed fall into an empty hole the player is dead (mati), and must wait until the other player is 'dead' before she can again play. If this hole is in the player's own "village" any seeds in the opposite hole on her opponent's side may be taken and put into the "house." This is said to be (?) "a sacrifice" (mati béla).

When the last seed falls into a hole in which there are other seeds, these are taken and the player continues in play, and should the last seed fall into the player's "house" she also continues in play, taking the seeds from any hole in her "village."

When no more seeds remain in a player's "village" she is said to be "once defeated" (kalah sa-papan). She may however, take any seeds there may be in her "house" and place them again in the holes in her "village" putting 7 in a hole as before. Should any holes be left empty they are called "ruined wells" (telaga burok) and the player owning "ruined wells" must wait until her opponent is dead before playing again.

The game goes on in this way until a player has lost all her seeds. She is then "utterly destroyed" (mati kena abu). Skeat, who calls the game "chongkak," gives a short description of it in his "Malay Magic."

Concerning some old Sanskrit Inscriptions in the Malay Peninsula.

BY PROFESSOR H. KERN.

Extract from 'De Verslagen en Mededeelingen der Koninklijke
Akademie van Wetenschappen.' Division 'Literature'
3rd Series. Part I. *

To complete my former communications in these pages upon the history of writing in the Indian Archipelago, I now desire to consider some inscriptions in the Malay Peninsula. Of these inscriptions, discovered by Colonel Low and published by him in facsimilé, one only has come down to us perfect; the rest are very fragmentary.

The first inscription was found in Kedah. It was engraved on a stone—a kind of slate—under the floor of a ruined building which had once measured ten to twelve feet square. This circumstances together with the contents of the inscription lead us to suspect that the building may have been the hut (kuti) of a Buddhist monk. A transliteration and translation of the inscription were published by J. W. Laidlay in the *Journal of the Royal Asiatic Society of Bengal* XVIII 247 (1). Although this gentleman who was at the time of the publication Secretary of the Asiatic Society has noticed the chief points in the inscription which call for comment, I give my own transliteration of it which differs in a few minor points from his. It runs thus :—

* *Note.*—This translation is published with Professor Kern's permission.

(1) The facsimile on plate X. (This paper and plate are republished on pages 232-234 of Volume I of 'Miscellaneous papers relating to Indo-China' reprinted for the Straits Branch Royal Asiatic Society London 1886).

Jour. Straits Branch, R. A. Soc. No. 49, 1907.

Ye dharmmā hetuprabhavā teshā (m) Tathāgato (hy avadat) ?

Yeshā (m) ca yo nirodho eva (m) wāvi Mahācramana (h)
Aññāc cīyate karma (sic) jenmana-karma kāraṇam

Jñānān na kriyate karmma (sic) karmābhavā (n) na jāyate

The first couplet in halting āryā-measure is the well known Buddhist creed-formula and need not detain us. The second in Anuṣṭubh can be translated thus :—

'It is through lack of knowledge that the *Karma* (2) accumulates. The *Karma* is the cause that men must be reborn. Through knowledge (of the nature of things) it comes about that men effect no (more) *Karma* and from the absence of *Karma* it follows that men need not be born (again).

The idea expressed in the couplet is by no means exclusively Buddhistic but seeing that it follows immediately after the better known formula there can be no doubt that the sentence must be regarded here as the profession of faith of a disciple of Śākya. We shall find the same phrase further on in another and indubitably Buddhist inscription from Province Wellesley. Elsewhere in British India and in Ceylon it is usually another sentence which we find coupled with the formula *Ye dharmā &c.* I mean the couplet in Dhammapada stanza 183 (edited by Prof. Fausböll).

Sabbapāpass' akaranam kusalass' upasampadā

Sacittaparyodapanam, etaṃ buddhāna sāsanam.

i. e. to refrain from all evil, to apply oneself to the good, to purify one's heart: that is the bidding of the Buddhas (the wise).

The couplet runs thus with a slight difference in the halting Sanskrit of Tibet :—

Sarvapaṣyākaraṇam, kuṣalāsyopasampadam

(2) i. e. the sum of good and evil actions which is the cause of man's remaining shackled to life and unable to escape from incarnation.

Svacittaparidamanam, etad buddhanuṣaṇam (3)

Between the two formulas *Ye dharmā &c.*, and *Sarvapaśya &c.*, there is no more necessary connection than between the former and the sentence *ajñānāc ciyate &c.* There is therefore nothing strange in finding as the second couplet first the one sentence and then the other (4). The second inscription in which the couplet *ajñānāc &c.*, is found, was dug up by Colonel Low in the North of Province Wellesley (5). The inscribed stone seems to have been the upper part of a column. On a copy of this ancient record which was published in 1835 without any explanation (6) can be seen the representation of a stūpa, the under part of which is formed by a sphere and not as usually by a hemisphere. Above the sphere rises a row of so-called umbrellas. On either side stands a line of writing. On the right side can be read:—

Ajñānāc ciyate karmma janmanah karmma kāraṇa (m)

Of the writing on the left side I can only make out the word *jñānā* (7) Fortunately what is left is sufficient proof that the inscription, apart from certain differences in spelling, is identical with the second couplet on the Kedah stone. That stone reads *janmana* with a 'Jihvāmūliya' whilst the inscription on the pillar spells the same words with a 'visarga.'

Besides this two-lined verse the pillar has also another inscription along the edge. Beginning from the top on the right-hand side we can recognise the inscription given in facsimile on Plate IV in the Journal of the Royal Asiatic Society of Bengal XVII 2 and numbered 8 (8) It runs:—

(3) See Csoma Körösi in J. As. Soc. B. IV 134 Cp. Spence Hardy Manual of Buddhism 198.

(4) Already noticed by B. H. Hodgson in J. As. Soc. B. IV 211.

(5) J. As. Soc. B. XVII 2, 64 (Misc. Papers relating to Indo-China. Vol. I. 223-226).

(6) J. As. Soc. B. IV pl. III.

(7) On the facsimile No. 10 on Pl. IV of J. A. S. B. XVII 2 the second line is almost entirely missing.

(8) The transliteration and translation given by Babu Rajendra-lal Mitra bear little resemblance to it.

Mahānavika-Buddhaguptasya Rakṣtamrttikāvāsa.

i. e. of the eminent shipowner Buddhagupta, resident at Rakṣtamrttikā (9). The words following these cannot be made out with certainty, possibly *sya* (sign of genitive) *dānam* (gift) or *deyadharmah* (pious donation). Even less can we decide if anything was written on the broken foot of the pillar.

On the left hand side beginning at the top we read—Sarv-
vena prakārena sarvasmāt sarvathā sarvva—Then follows a
gap until at the end of a second line we see:—

Siddhayānāsanna.

What is left of the first line can be translated word for word: 'In every way, from every thing, in every respect, all'... *Siddhayānāsanna* might mean 'who has performed a successful journey' but it is impossible to decide with certainty that that is the meaning; too much of the sentence is missing to allow of its restoration to its original form.

Despite the incompleteness of these inscriptions which all appear to be by the same hand it is probable that the monument is the gift of a pious Buddhist sea-trader to a temple. As regards the man's residence, Rakṣtamrttikā i. e. Red-earth I would remark that the Chinese accounts make frequent mention of a port in the Gulf of Siam *Chih-tu* 'Red-earth' (see Groeneveldt in Verhand: Batav: Genootschap XXXIX 8 2-101) (10) That is probably the place meant.

The style of writing of Buddhagupta's inscription agrees exactly with the type found in Wenggi and in Tjampda in West Java. The agreement is so striking that I have no hesitation in regarding the inscriptions from Wenggi, Tjampa and

(9) Mrttikā is a misspelling for *mrttika*. A similar mistake is found in *krtika* in an inscription at Ajanta (Pl. XXI in No. 9 of the Archaeological Survey of Western India by J. Burgess Cp. No. 10 page 79 inscrip. 7) and elsewhere. The mistake is explained by the fact that in many parts of India *r* is pronounced as *ri*.

(10) Misc. papers relating to Indo-China Second Series Vol. I page 205, 242.

Province Wellesley as being of approximately the same date *i. e.* as belonging to the same century. The inscriptions from Wenggi were determined by Burnell—too early lost to science!—as being of the fourth century (11) and in my opinion, (the grounds for which I have already published) the views of that scholar cannot be far wrong. I should therefore give the date of Buddhagupta's inscription as being roughly 400 A. D. (12) It is undoubtedly the oldest Buddhist fragment yet found in these parts unless indeed the Kedah inscription is given the preference. In view of the fact that the characters in the two inscriptions notably differ—especially in the *ka* and *na* and that the difference in type points to different places of origin, a comparison of the two can lead to no reliable conclusion.

Different again is the type of some of the rock-inscriptions at Tokun, a place lying in the middle of Province Wellesleys. The seven fragments copied by Colonel Low and published on Plate IV (13) of the Journal mentioned are so small and, in part, so indistinct that they have no value except as contributions to palaeography.

No. 1 I can decipher in part only. It begins with *sarva* which is written quite distinctly and in nearly the same type of characters as is Buddhagupta's inscription. The word following seems to represent *ārāma* or *ārdmam*—monastery-garden. The remaining few groups of letters are indecipherable.

No. 2 is in different characters which seem to me, judging from the great development of the vowel-sign for *i*, to be not older than the 6th century. The type reminds me of that

(11) South Indian Palaeography Pl. XX and XXI.

(12) The oldest inscriptions in the Talaing Country in Pegu are in the same Wenggi-type and according to Dr. E. Forchhammer date from the fourth Century A.D. 'The oldest Talaing inscriptions date back to the 4th Century A. D. and the lythic characters are almost identical with the Dravidian-Vengi alphabet of the same period.' See notes on Buddhist Law by the Judicial Commissioner British Burma (John Jardine) III Marriage page X.

(13) (Misc. Papers relating to Indo-China Vol. I page 231).

at Djamboe and of that at Pattadakal in the Deccan and also of the oldest Cambodian inscriptions of Bhavavarman. The two first words are quite clear; they are *prathamē vayasī i. e.* 'in time of youth.' The reading of the next two groups of letters which stand in the same line, is however uncertain. I would read *nāvvi* since this combination is intelligible. The second line I can make nothing of; the three last groups of letters might, allowing for defective writing, represent *dvivī-dham*.

The two first letter-groups in No. 4 are *jaya*. In No. 5 I read with some diffidence 48. No. 6 might represent *siddhi*.

These fragments of inscriptions from Tokun do not, like those from Kedah and from the temple ruins in Province Wellesley, bear a clear stamp of Buddhist origin. The most noteworthy point of this respect is the word *Ārama*—the reading of which is unfortunately not beyond doubt. Fortunately it is clear from the other inscriptions that Buddhist establishments existed in the Malay Peninsula at the period to which the earliest Brahman and Hindu remains in Western Java are referred.

With the exception of the inscriptions mentioned no others have, I believe, been found in the Malay Peninsula itself, but one which formerly stood on a large rock at the entrance of Singapore River, is worthy of description. In the Journal of the Asiatic Society of Bengal for 1837 (14) there is a drawing of this ancient record which shews that even then it had suffered considerably. Later on, shortly previous to the year 1848, the stone was apparently removed and so damaged that a few years later only fragments of it could be found. Mr. Laidlay so far succeeded in deciphering some of the pieces that he was able to give a facsimile. He rightly recognised the Kawi characters in the writing and he came to the conclusion that the language of the inscription was also Kawi. This conclusion was certainly legitimate though Mr. Laidlay could not have known that the Kawi alphabet was at one time used in Java for Sanskrit inscriptions.

(14) (Misc. Papers Indo-China Vol. Igaps 219).

I have attempted to decipher the three fragments published by Mr. Laidlay and to determine the language of the inscription but I must confess that I have not succeeded. Most of the characters can be recognised singly but the gaps are so numerous that no words can be positively recognised. Thus I read in the third line of figure 1 the letter-groups *salāgala-lasayanānara*: in the second line of figure 2 *ya-āmānavana*; in the third line *kesarabharala* in the sixth line of figure 3 *yadalama*. Granted that no vowel-marks and Anuswara's have been omitted in the facsimile, I see no chance of so dividing these letter-groups as to make an unmistakeable Javanese word. I cannot however assert that the inscription is written in any other language.

In a work entitled 'The Malayan Peninsula' by Captain Begbie quoted by Mr. Laidlay, reasons are given for believing that inscription dates from the reign of Cri-Rāja Wikrama (1223-1236). Palaeography is not opposed to the conjecture.

As regards the question, which of the Kawi types—that of Java or of Sumatra, the characters on the Singapore inscription most resemble, some letters, notably *ma*, which in Javanese Kawi differ markedly from those found in Sumatra, reappear in their Javanese form on the Singapore stone and I therefore believe that we must assign the inscription to the Javanese type. *Ma* is the most characteristic letter in these alphabets since it is different both in later Cambodian in the time of sūryavarman (15) and in the Sumatran Kawi. On the other hand the form for *sa* is common to both Sumatran and Javanese Kawi and different in the later Cambodian.

It is to be feared that the Singapore record has been damaged beyond hope of restoration; so much the more reason for fixing our attention on the little of it that remains in transcription.

(15) In my paper on the Koetei inscription, I assumed on the strength of one date that Suryawarman reigned in the 8th century of Caka; it appears however from the investigations of Messrs. Aymonier and Bergaigne that this date is two centuries too early, see the remarks of the latter savant in the *Journal Asiatique* (February March 1882) Note 4.



Miscellaneous Notes.

By W. GEORGE MAXWELL.

I have found in an old note book the following jottings of folk lore picked up by me at various times from Pa' Senik, an old Kelantan Malay now resident in Kinta. They are mere trivial disconnected scraps, but are perhaps worth recording.

* * * *

"When one leaves the house to go hunting deer, one ought, in order to avert from oneself any evil consequences, to repeat this *mantra*,

"Bukan aku yang memburu,

"Pawang Do Resat yang memburu."

Pa' Senik was unable to tell me anything about Pawang Do Resat or his connection with deer, but supplied the following information about deer generally.

"The first hunter of rusa was Pa' Chu Seming.* Upon his death, which took place in the *rimba* he became a *hantu rusa*.

"His son Jitan died in the *bluker*, and likewise became a *hantu*. He looks after the *kijang*, *pelandok* and jungle fowl.

"Nang Peluntong Chai was the wife of Pa' Chu Seming. She died in the *paulang*. It is she who sends the deer away before a drive begins, if the preliminary propitiatory ceremonies have not been duly performed.

"After the death of these three, the next hunters of deer were Cho Resat, Do Resat, Pran Ali, Pran Rasu, Pran Maiar and Putri Bongsu."

* Another account, recorded in considerable detail in a Ms. (written by a Perak Malay) which I hope to have ready for the next number of this journal, makes out that Pa' Chu Seming became the *Hantu Pemburu*, the Great Spectral Huntsman.

" Before one goes out shooting, one should make an offering at the edge of the forest, and repeat the following *mantra*.

" Chorteh, Chordeng,

" Kong Pali, Nak Terining,

" Marilah terima idangan kami ini,

" Kami na' minta menembak rusa didalam rimba ini "

For the word *rusa* one substitutes *sladang*, *gajah*, or *badak* if necessary. All that Pa' Senik could tell me regarding the four personages invoked in this *mantra* was that they were *Hantu Rimba*.

* * * *

The following is a *mantra* to be repeated after the death of a rusa.

" Om Ma'hong gana,

" Gana kecil, gana besar,

" Gana saratus sembilan puluh ;

" Bukan aku mahu buangkan gana,

" Dewa Agong turun buangkan gana ;

" Bukan aku mahu mengalahkan gana,

" Dewa Mantra Guru yang mengalahkan gana,

" Dewa Bantra Umar yang mengalahkan gana,

" Dewa Puteh yang mengalahkan gana,

" Sang Kaki Bantra Galah yang mengalahkan gana,

" Dalang Yahuda Semak Turah yang mengalahkan gana,

" Rādina Kreta Puti Selangor Majitan Petra Jangkal
aGajahGemala Kuda Lawi yang membuang gana."

* * * *

Pa' Senik told me that after the completion of the ceremony known as *sapu bahdi*, whereby the evil influence consequent upon the death of a deer are swept away, and after the animal has been cut up, there is a final ceremony called *labor*, of which the literal meaning is "smearing." With a stick, the *pawang* turns over the blood-covered leaves that disfigure the site where the carcass has been cut up, and so far as possible attempts to restore the pristine appearance of the place.

As he does so, he repeats this *mantra*.

"Om dëling kädältang,
 "Sorak tepi di rimba raia,
 "Sakali aku balik membuang bala,
 "Dua kali aku balik labor,
 "Labor anak bini aku,
 "Labor segala permainan aku,
 "Kalau t'ada satu, ganti dua,
 "T'ada dua, ganti empat,
 "T'ada empat, ganti delapan,
 "T'ada delapan, ganti anambelas.
 "Labor. Labor. Labor.

The *pantang* in connection with this *mantra* is, that upon its completion, the hunting party must leave the place without looking back.

* * * *

"If, by any mischance, a man is attacked by *bahdi* (the "premonitory systems are dizziness and trembling) he should "collect some of the clay and mud that lies nearest to him and "besmear himself all over with it."

* * * *

If bitten by a snake, or stung by a scorpion, in the forest, one should repeat this *mantra*.

"Medang aku Si Medang Raia,
 "Tumbuh di padang gëlä gâtä,
 "Urat menikam ka bumi,
 "Puchuk menikam ka angkosa,
 "Aku tahu asalnia bisa,
 "Sedang Bruai yang punya bisa.

* * * *

If bitten by a water snake, one should call on Hana Taskun, the great Water Jin. Splash water over the wound and call out "Hei ! Hana Taskun !" and the swelling will subside

"If poisoned by Sakais' poison (*ipoh*) take some Indian corn (*jagong*), chew it, then rub the wound with it, repeating this *mantra*.

"Malim Karimun yang punya tawar,
 "Tawar Allah, Tawar Muhammad,
 "Tawar Baginda Rasul Allah."

Pa' Senik once told me the following account of the *asal snapang*, "the origin of the gun." The story is so ridiculous that it affords matter for speculation as to the manner in which it can have been evolved.

"Abda'l kaka was the son of Nabi Musa, but disgraced his father by persisting in having dealings with Jins, and upon his death, Allah punished him by turning him into a gun."

"Halan Muda, Halan Chapik, Halan Glanggi and Halan Dosa were four men who became tigers."

Most people are aware of the Malay belief that a *batul lintar* (a stone weapon of the neolithic age often found in Perak) is a thunderbolt, and that when a tree or house has been struck by lightning a *batu lintar* may, if it has not been destroyed by its own blow, be found in the torn-up ground. (Some Malays tell you that the *batu lintar* is a weapon which the Jins hurl at one another in their fights). Pa' Senik supplemented this account by saying that it is dangerous to keep in one's house a perfect *batu lintar* as it has life. A *batu lintar* that has been chipped in any way is however dead, and therefore harmless. The live *batu lintar* will attract lightning to the house, and then disappear in the flash.

"The sun and earth had once human form, the sun being the male and the earth the female. The tin ore found in the alluvial strata of the Peninsula is the earth's milk, and the gold is its blood.

"The *pusat bumi*, its navel or centre, is at Acheh. This was first discovered to be the case by Nabi Ibrahim' by measurements (sukat)."

(When I suggested that Mecca was the centre of the world, Pa' Senik was for a minute at a loss. Then, with an allusion to the methods of the Survey Department, said that that, of course, was a re-survey).

* * *

The two following scraps may be assigned to the period of Hindu influence that succeeded the pagan, and preceded the Muhammadan, era.

"The earth is supported upon the horns of a bull. Facing the bull is a mosquito that threatens, if it stirs, to enter its nostril and bite it. The bull therefore supports its heavy load without moving. Sometimes, however, it tosses its head, and then there is an earthquake."

* * *

"At the end of the world the sun will go down to hell in the shape of a bull, and will gore the men who have worshipped him upon this earth."

Notes and Queries.

Colonel Low, writing in 1850, A. D., in Volume IV of the Journal of the Indian Archipelago, page 18, has the following notice of Perak.

"25th: February 1814. The Perak Raja addressed a letter to the chief authority at Penang: 'I am' wrote this potentate 'he who holds the royal sword and the dragon betel stand and the shell which came out of the sea which flowed from the Hill of Se Guntang.'"

Do the dragon betel stand and this sea-shell still form part of the Perak State Regalia? If so, can any one say what the sea-shell is, and what the legend connected with it is?

This hill, which is perhaps the Sagatang Maka Miru of the Sejarah Malayu, is connected with the Perak regalia in the following lullaby [which was published on page 76 of the "Notes and Queries" of the Society].

Mangqueta nama-nya kayu,
Doun-nya luruh menelentang,
Mahkota raja Malayu
Turun deri Bukit Saguntang.

II

Daun-nya huroh meneletang,
Daun puan di-raut-raut.
Turun deri Bukit Seguntang,
Kaluar deri dalam laut.

W. G. M.

Bark Canoes among the Jakuns and Dyaks.

BY DR. W. L. ABBOTT.

(See Plate I, fig. 2).

As no one seems to have noticed the use of bark canoes in Malaya, the following note may be of interest :

In July, 1902, during a trip up the Rumpin River in Pahang, I saw the Jakuns using some roughly made conoes of bark. It was *meranti* bark as well as I can remember. Their use was said to be confined to the Jekati and Keratong tributaries of the Ulu Rumpin.

They were but little trouble to make and the Jakuns brought down large cargoes of Rattans and other jungle produce in them. They did not always take the trouble to take them back up stream again, or to repair them when split or damaged.

I did not measure any of these "rapako," as they are called in the Rumpin, but they were 4 or 5 metres long.

I sent a specimen to the National Museum in Washington, but it warped very much out of shape when drying.

The bark is removed from the tree in one large sheet. The ends are cut square and stitched up with small rattan.

Ribs are placed transversely about 18 inches apart, and straight sticks are lashed transversely across at corresponding places to hold the sides in position. A large split rattan encloses the edge of the gunwale. The sewn ends are freely cauled with mud or clay.

In July 1907, I found similar canoes in use among the Dyaks of the Semundung and Ulu Sempang Rivers, West Borneo. Slightly more roughly made if possible—a thick spongy bark is used containing much resin(?) The same bark is much used as flooring by Malays and Dyaks. The Malays said it was the bark of *bintangor batu* (?)

The Dyaks dispense with the split rattan along the gunwales, as they use a much stronger and thicker bark than the Jakuns. These canoes in no way compare with the elaborate birch bark structures of the North American Amerindo, but they are very easily and quickly made. I was told that two Dyaks could make a large canoe in half a day. The Dyaks had no special name for them—they used a term which I can't recall, but it meant only *bark canoe* (according to the Malays).

Tin and Lead Coins from Brunei.

BY R. HANITSCH, PH. D.

With Plate III.

The curious tin and lead coins from Brunei, Borneo, described below, were, with one exception, exhibited at the Kuala Kangsar Agricultural Show, August, 1907, by Mr. Edmund Roberts, of the P. W. D., Labuan, and subsequently presented by him, on behalf of Pangeran Shabander, of Brooketon, Brunei, to the Raffles Museum, Singapore. They had been found in an earthenware jar, buried two or three feet below the surface, at Brooketon, in July, 1907. A number of coins were in the jar, but most of them were seized by natives and cannot now be found. Those which reached the Raffles Museum were of two types only. A few months later Mr. Roberts presented to the Museum a third kind of coin which he had found when clearing the site for the Brunei residency, in 1906.

The first two coins differ only slightly from each other; one of them is of a simpler design and in a less perfect state of preservation, so that it may be considered as the older one. It is 36 mm. in diameter, 1 mm. in thickness and weighs 5.9 grammes (see pl. III, fig. 1). It is more or less of pure tin, its specific gravity being 7.5 (that of tin is 7.29). Its obverse shows a recumbent buffalo, minus its horns, with erect tail, the space between the figure and the edge of the coin being filled up by circles, cloud-like scrolls, and dots.

The reverse bears an inscription, in Malay characters, which is arranged in what Lane Poole* calls the "mill-sail pattern," a pattern which is met with on Persian and other coins, the writing being placed within the four arms of the sail-wheel. The division into four fields is effected by a line which starts from near the centre of the coin, runs parallel

* See O. Codrington, *A Manual of Musalman Numismatics*, London, 1904, p. 17.

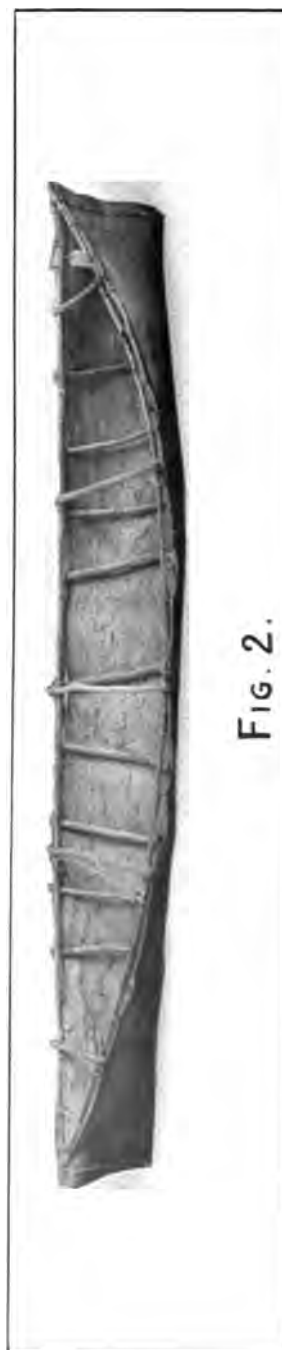
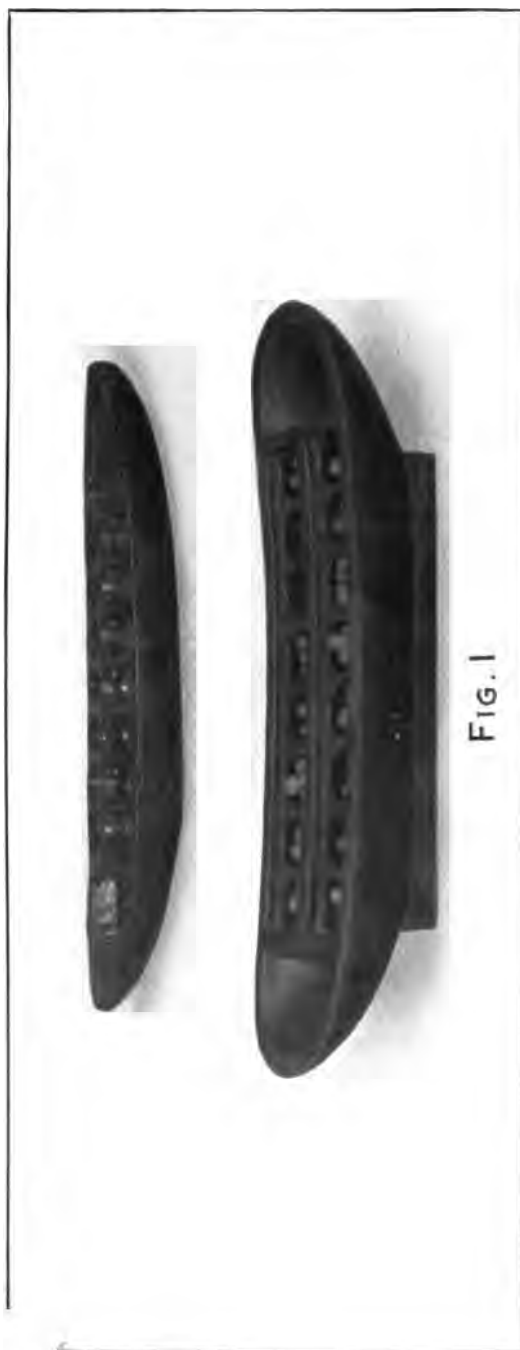


FIG. 1.---JONGKAM BOARDS. FIG. 2. BARK CANOE FROM BORNEO.

of pure lead being 11·37, the slight difference probably being due to impurities and oxidation.

The obverse shows the (yellow) State umbrella, one of the insignia of Malay royalty, surmounted by the Sultan's (yellow) flag. The other leaf-like ornamentations have probably no special significance.

The reverse bears the inscription

اینله تینه
فرنته کفتانن
کانس بلنجا نکرې
برونی تاریخ ی
۱۲۸۵

or in Romanized characters

Inilah titah
perintah kamuafak-
atan ka'atas bēlanja
Negri Brunei ta-
rikh y
1285

meaning

By order
of the administration
of the Finances
of the State of Brunei
date 1868.

The dates 1285 and 1868 refer, of course, to the Hejira and to the Christian era respectively, and Abdul Mumin was Sultan of Brunei at that time.

I am indebted to the united efforts of the Rev. Dr. Luering and of Messrs. Hellier, McArthur and Elcum for deciphering this coin for me.

Although this coin is of such a recent date, only forty years old, I have not been able to discover any more specimens of it. The only other Brunei coin known to me is the copper cent, dated 1304 A. H. (= 1886 A. D.), which until recently was current in Singapore too.

Explanation of Plate III.

(N. B. All figures are reproduced in natural size).

Fig. 1.	Obverse of tin coin	See page	111
Fig. 1A.	Reverse of the same	" "	111
Fig. 2.	Obverse of tin coin	" "	112
Fig. 2A.	Reverse of the same	" "	112
Fig. 3.	Obverse of lead coin	" "	112
Fig. 3A.	Reverse of the same	" "	113



FIG. 1.



FIG. 1A.



FIG. 3.



FIG. 3 A.



FIG. 2.



FIG. 2 A.

STRAITS BRANCH
ROYAL ASIATIC SOCIETY

[No. 50]

JOURNAL

September, 1908

Agents of the Society

London: KEGAN PAUL, TRENCH, TRÜBNER & Co.

[No. 50]

JOURNAL
of the
Straits Branch
of the
Royal Asiatic Society

SEPTEMBER, 1908

SINGAPORE:
PRINTED AT THE METHODIST PUBLISHING HOUSE
1908.

.

.

.

.

.

Table of Contents.



Council for 1908	...	...	...	v
Proceedings of Annual General Meeting	...	...	...	vi
List of Members	...	...	...	viii
Annual Report of the Council	...	...	...	xiv
Treasurer's Account for the year 1907	...	...	...	xv
Rules of Straits Branch of Royal Asiatic Society	...	...	...	xvi
A List of the Ferns of the Malay Peninsula, by H. N. Ridley, F.R.S.	...	...	...	1
Some Visits to Batam Island, by C. Boden Kloss, F.Z.S.	...	...	...	61
Some Ethnological Notes, by C. Boden Kloss, F.Z.S.	...	...	...	73
The White-Handed Gibbon, by C. Boden Kloss.	...	...	...	79
Curriculum of a Course in Malay in Paris	...	...	...	81
Father Civet, by R. O. Winstedt.	...	...	...	85
Sindbad's Old Man of The Sea, by W. George Maxwell.	...	...	...	91
Spada, by W. George Maxwell.	...	...	...	97
Two New Species of Cicindela (Tiger beetles) from Borneo, by Dr. Walter Horn.	...	...	...	93
Bats in a Bamboo, by H. N. Ridley.	...	...	...	103
The Labiates of the Malay Peninsula, by H. N. Ridley	...	...	...	105
The Crackling Moth, by H. N. Ridley.	...	...	...	109
New or Rare Malayan Plants, by H. N. Ridley.	...	...	...	111

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

THE
STRAITS BRANCH
OF THE
ROYAL ASIATIC SOCIETY.

COUNCIL FOR 1903.

DR. D. J. GALLOWAY, *President.*

MR. W. D. BARNES, *Vice-President for Singapore.*

HON. R. N. BLAND, *Vice-President for Penang.*

MR. H. N. RIDLEY, *Honorary Secretary.*

MR. R. J. BARTLETT, *Honorary Treasurer.*

DR. HANITSCH,

MR. V. S. FLOWER,

MR. A. KNIGHT,

MR. C. B. KLOSS,

MR. H. MARRIOTT,

} *Councillors.*

PROCEEDINGS
of the
Annual General Meeting.

The Annual General Meeting was held March 23, 1908.

Present :

DR. GALLOWAY, (in the Chair.)

MR. KNIGHT.	MR. R. A. J. BIDWELL.
, HELLIER.	, S. V. FLOWER.
, BRYANT.	, R. J. BARTLETT.
, MARRIOTT.	, W. D. BARNES.
, C. B. KLOSS.	DR. HANITSCH.
	MR. H. N. RIDLEY.

The minutes of the last annual general meeting were read and confirmed.

The secretary's report was laid on the table and accepted. The Treasurer's account was also passed.

It was resolved that the members of the society were desirous of expressing their sense of the loss which the society had sustained by the departure from the East of the Right Reverend Bishop Hose D.D., their President, on his well-deserved retirement after a period of over forty years. It was to him, the Founder of the Society in 1877 that the

society was indebted for its inception and for its continuance for thirty years, during which he occupied the position of President almost without a break, till the actual date of his retirement. He also contributed on various occasions to its Journal and in every way possible assisted in the furthering of the objects of the society.

A letter from Mr. H. C. Robinson was read stating that a scheme for the systematic study of the Fauna of the Peninsula had been laid down. The Reptiles. Batrachians and birds had been well studied but the mammals had been as yet little investigated. The Government of the F. M. S. had sanctioned the insertion of a certain sum of money in the estimates for the purpose and it was suggested that the society might provide a substantial grant to be devoted to the same purpose. Eventually the sum \$500 a year for three years was voted.

The officers for the ensuing year were then elected *viz.*

<i>President :</i>	DR. GALLOWAY.
<i>Vice-President Singapore :</i>	W. D. BARNES.
<i>„ Penang :</i>	HON. R. N. BLAND.
<i>Secretary :</i>	H. N. RIDLEY.
<i>Treasurer :</i>	R. J. BARTLETT.
<i>Councillors :</i>	DR. HANITSCH.
<i>„</i>	V. S. FLOWER.
<i>„</i>	A. KNIGHT.
<i>„</i>	C. B. KLOSS.
<i>„</i>	H. MARRIOTT.

List of Members for 1908.

* Life Members.

† Honorary Members.

Patron: H. E. SIR JOHN ANDERSON, K.C.M.G.

ABBOTT, DR. W. L.	Singapore.
ACTON, R. D.	K. Lumpor, Selangor.
ADAMS, A. R. HON. M.L.C.	Penang.
ANDERSON, E.	Singapore.
ANTHONISZ, HON. J. O.	Singapore.
BAMPFYLDE, HON. C. A.	England.
*BANKS, J. E.	Iowa. U. S. A.
BARKER, DR. A. J. G.	Sarawak.
BARNARD, B. H. F.	Selangor.
BARNES, W. D.	Singapore.
BARTLETT, R. J.	Singapore.
BEATTY, D.	Penang.
BENTARA LUAR, HON. DATO, S.P.M.J.	Batu Pahat.
BICKNELL, W. A.	Penang
BIDWELL, R. A. J.	Singapore.
BIRCH, HON. J. K.	England.
BIRCH, E. W., C.M.G.	Taipeng, Perak.
*BISHOP, J. E.	N. Sembilan.
BISHOP, CAPT. C. F.	Pulo Brani.
BLAGDEN, C. O., M.A.	Switzerland.
BLAND, HON. R. N.	Penang.
BLAND, MRS. R. N.	Penang.
BROCKMAN, HON. E. L.	Kuala Lumpor.

MEMBERS OF 1908.

ix

BROWN, DR. W. C.	England.
BRYANT, A. T.	Singapore.
BUCKLEY, C. B.	Singapore.
BURGESS, P. J.	England.
BURN-MURDOCH, A. M.	K. Lumpor, Selangor.
BUTLER, A. L.	Khartoum, Egypt.
BYRNE, H. E.	K. Lumpor, Selangor.
CAMPBELL, J. W.	Kuala Lumpor.
CAMPBELL, A.	
CAMUS, M. DE	
CARRUTHERS, J. B.	K. Lumpor, Selangor.
CERRUTI, GIOVANNI BATTISTA.	Ulu Slim, Perak.
CHAPMAN, W. J.	
CLIFFORD, HON. H.	Ceylon.
COLLYER, HON. W. R., I.S.O.	England.
COLLINGE, H. B.	Larut, Perak.
*CONLAY, W. L.	K. Lumpor, Selangor.
COOK, REV. J. A. B.	Singapore.
CURTIS, C., F.L.S.	England.
DALLAS, HON. F. H.	Sarawak.
DANE, DR. R.	Singapore.
DENT, SIR ALFRED, K.C.M.G.	England.
DENT, DR. F.	Singapore.
*DESHON, HON. H. F.	Sarawak.
DEW, A. T.	Batang Padang, Perak.
DEW, E. COSTA.	Singapore.
DICKSON, E. A.	Kuala Pilah, Negri Sembilan.
DONALD, DR. J.	Penang.
DOUGLAS, F. W.	Batang Padang, Perak.
DOUGLAS, R. S.	Baram, Sarawak.
DUNKERLEY, VEN. ARCH. W. H. C., M.A.	England.
EDGAR, DR. P. GALISTAN.	Ipoh, Perak.

MEMBERS OF 1908.

EDMONDS, R. C.	Penang.
EGERTON, HIS EXCELLENCY SIR W., K.C.M.G.	Lagos, W. Africa.
ELCUM, J. B.	Singapore.
EVERETT, H. H.	Santubong, Sarawak.
FLEMING, T. C.	Pahang.
*FLOWER, CAPT. S. S., F.L.S.	Ghizeh, Egypt.
FLOWER, V. A.	Singapore.
FORT, HON. HUGH.	Singapore.
FREER, DR. G. D.	Singapore.
GALLOWAY, DR. D. J.	Singapore.
GARDNER, N. E. A.	N. Sembilan.
*GERINI, LT. COL. G. E.	Bangkok, Siam.
GIBSON, W. S.	Singapore.
*GIMLETTE, DR. J. D.	Kelantan.
GRANDJEAN, W. D.	Singapore.
GUERITZ, E. P. HIS EX :	Sandakan.
HAINES, REV. F. W.	Penang.
HALE, A.	Taipeng, Perak.
HANITSCH, DR. R.	Singapore.
HARRISON, DR. H. M.	Pekan, Pahang.
HAYNES, A. SIDNEY.	England.
HELLIER, MAURICE.	Singapore.
HEMMANT, G.	Kuala Pilah, Negri Sembilan
HERVEY, D. F. A., C.M.G.	Aldeburgh, England.
HEWITT, JOHN.	Sarawak.
HALL, G. A.	Singapore.
HILL, HON. E. C.	Singapore.
HINKS, LT. T. C.	England.
†HOSE, RT. REV. BISHOP G. F., M.A.	England.
HOSE, E. S.	K. Lumpor, Selangor.
HOSE, R. E.	Busau, Sarawak.
HOYNCK VAN PAPENDRECHT, P. C.	Germany.

MEMBERS OF 1908.

xi

HULLETT, R. W., M.A.	England.
HUMPHREYS, J. L.	Malacca.
IZARD, REV. H. C.	Singapore.
JANION, E. M.	Singapore.
JOHNSTON, L. A. M.	Hongkong.
KEHDING, DR.	Medan, Deli.
KER, J. CAMPBELL.	Johore.
KINSEY, W. E.	Kuala Pilah, Negri Sembilan.
KIRKPATRICK, JIVONE.	Sarawak.
KLOSS, C. BODEN.	Kuala Lumpor.
KNIGHT, ARTHUR.	Singapore.
KNOCKER, F. W.	Taipeng, Perak.
KRIECKENBEEK, J. W.	Pahang.
LAILAW, G. M.	Telok Anson, Perak.
†LAWES, REV. W. G.	New Guinea.
LAWS, G., M.E., A.I.M.M.	Singapore.
LAWRENCE, A. E.	Sarawak.
LEMON, A. H.	Singapore.
LERMIT, A. W.	Singapore.
LEWIS, J. E. A., B. A.	Kuching, Sarawak.
LIM BOON KENG, DR.	Singapore.
LUERING, REV. DR. H. L. E.	Penang.
LYONS, REV. E.	Dagupan, Philippine I.
MACHADO, A. D.	Sungei Siput, Perak.
MACLAREN, J. W. D.	Singapore.
MACDOUGAL, DR. W.	Christmas Island.
MAHOMED, BIN MAHBAB, HON. DATO.	Johore.
MAKEPEACE, W.	Singapore.
MARRIOTT, H.	Singapore.
MARRINER, J. T.	Kelantan.
MARSHALL, F. C.	Raub, Pahang.

MASON, J. S.	Selangor.
MAXWELL, ERIC.	Ipoh, Perak.
MCCAUSLAND, C. F.	Batu Gajah, Perak.
MAXWELL, W. GEO.	Singapore.
MOORHOUSE, SYDNEY.	Malacca.
NANSON, W., B.A., F.S.A.	Singapore.
NAPIER, HON. W. J., D.C.L.	Singapore.
NORMAN, HENRY.	Jugra, Selangor.
NUNN, B.	Malacca.
PEARS, FRANCIS.	Muar.
†PERHAM, VEN. ARCHDEACON, A.	England.
PYKETT, REV. G. F.	Penang.
PRA, C. DA.	N. Sembilan.
PRINGLE, R. D.	Singapore.
PUSTAU, R. VON.	Germany.
RANKIN, H. F.	Amoy.
RIDLEY, H. N. M.A., F.R.S.	Singapore.
RIGBY, J.	Perak.
RICHARDS, W. S. O.	Singapore.
ROBERTS, J. A., M.A.	Ipoh, Perak.
ROBERTS, B. G.	
ROBINSON, H. C.	K. Lumpor, Selangor.
ROSTADOS, E.	Tras, Pahang.
ROWLAND, W. R.	Port Dickson, Negri Sembilan.
†SARAWAK, H. H. RAJAH OF, G.C.M.G.	Sarawak.
SARAWAK, H. H. THE RANCE OF	England.
†SATOW, SIR E. M., K.C.M.G.	England.
SAUNDERS, C. J.	Singapore.
SCHWABE, E. M.	Tanjong Rambutan Perak.
SCRIVENOR, J. B.	Selangor.
SEAH LIANG SEAH	Singapore.

SEAH SONG SEAH	Singapore.
SHELFORD, R.	Oxford.
SHELFORD, W. H.	Singapore.
SHELLABEAR, REV. W. G.	Malacca.
SIMMONS, J. W.	Tampin, N. Sembilan.
SINGER, C.	England.
SKEAT, W. W.	England.
SKERTCHLY, E. J.	Penang.
†SMITH, SIR CECIL C., G.C.M.G.	England.
STAPLES, F. W. M.	Klang Selangor.
ST. CLAIR, W. G.	Singapore.
SUGARS, J. C.	Batang Padang, Perak.
TAN CHENG LOCK.	Malacca.
TATLOCK, J. H.	Ipoh, Perak.
THOMAS, G. E. V.	Singapore.
VAN BENNINGEN VON HELSDINGEN, DR. R. Tanjong Pandan, Billiton.	
WALKER, LT. COL. R. S. F., C.M.G.	Taipeng, Perak.
WATERSTRADT, J.	Batjan, Sourabaya.
WATKINS, A. J. W.	Singapore.
WELHAM, H.	Penang.
WELLINGTON, DR. A. R.	Sarawak.
WEST, REV. B. F.	U. S. A.
WICKETT, F., M.I.C.E.	Lahat, Perak.
WILLIAMS, J. H.	Singapore.
WINSTEDT, R. O.	Tapah, Perak
WOOD, E. G.	Kuala Lumpur.
WOLFF, E. C. H.	Selangor.
*YOUNG, H. S.	Bau, Sarawak.

Annual Report for 1907.

The Council are glad to be able to state that during the year the financial state of the Society has been satisfactory and that there have been a considerable number of new members added to the Society.

The following were elected this year :

MR. J. W. KRIECKENBEEK	MR. H. WELLMAN
" E. M. JANION	" HUMPHRIES
DR. T. HAYWARD HAYS	" J. T. MARRINER
MR. E. COSTA DEW	" B. T. K. JOHNSON
" C. DA PRA	" E. ANDERSON
" G. A. HALL	" DR. F. DENT
" N. E. A. GARDNER	" HON. A. R. ADAMS

The Council have to record the loss to the society of the Right Reverend Bishop Hose who has lately retired from the East. Bishop Hose was the founder of the Society in the year 1877 and was the last member of the original council of the Society in the Straits Settlements. He was the first president of the society and occupied that position almost without break till his retirement in February of this year.

During the past year, the Hon. Secretary, Mr. H. N. Ridley was absent on leave for nine months and Mr. Hellier kindly acted for him.

A journal No. 48 was issued and another No. 49 is ready for distribution to the Members.

A Map Committee was formed to bring out a new edition of the map, the old edition being sold out, and they commenced the work of compiling and revising.

An Index to the Journal was compiled by Mr. W. D. Barnes and offered to the Society. It was decided to complete and publish it when volume 50 was published.

A number of books and pamphlets were added by presentation to the Library of the Society.

The Treasurer's report is appended.

HONORARY TREASURER'S ACCOUNT FOR THE YEAR 1907.

	\$	c.	\$	c.	\$	c.
Balance brought forward from 1906 :—						
Mercantile Bank, Fixed Deposit ...	2700	...	653	87		
Chartered Bank, Fixed Deposit ...	2300	...	31	68		
Mercantile Bank, Current Account ...	68	50	95	...		
Chartered Bank, Current Account ...	292	36	23	...		
Cash in hand ...	5	...	60	...		
			24	...		
			103	66		991 16
Receipts in 1907 :—						
Subscriptions for 1905 ...	10	...				
" " 1906 ...	100	...				
" " 1907 ...	385	...	2700	...		
" " 1908 ...	20	...	2300	...		
" Life Membership ...	50	...				
Sale of Journals ...	340	67	425	58		
Sale of Maps ...	11	57				
Bank Interest, Fixed Deposits ...	204	...	70	36		5495 94
						6487 10
Payments in 1907 :—						
Methodist Publishing House—Printing ...						
Jones and Evans—Books ...						
Ah Tep—Book case ...						
Abu Bakar—Book binding ...						
Clerk's Salary ...						
Peon's Salary ...						
Postages, petty and discount on foreign cheques ...						
Balance carried forward :—						
Mercantile Bank, Fixed Deposit ...						
Chartered Bank, Fixed Deposit ...						
Mercantile Bank, Current Account ...						
Chartered Bank, Current Account ...						

Audited and found correct,
A. KNIGHT.

R. J. BARTLETT,
Honorary Treasurer, Straits Branch Royal Asiatic Society.

RULES
OF THE STRAITS BRANCH
OF THE
Royal Asiatic Society.

I. Name and Objects.

1. The name of the Society shall be 'The Straits Branch of the Royal Asiatic Society.'
2. The objects of the Society shall be:—
 - (a) the increase and diffusion of knowledge concerning British Malaya and the neighbouring countries.
 - (b) the publication of a Journal and of works and maps.
 - (c) the formation of a library of books and maps.

II. Membership.

3. Members shall be of two kinds—Ordinary and Honorary.
4. Candidates for ordinary membership shall be proposed and seconded by members and elected by a majority of the Council.
5. Ordinary members shall pay an annual subscription of \$5 payable in advance on the first of January in each year. Members shall be allowed to compound for life membership by a payment of \$50.

RULES OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY

6. On or about the 30th of June in each year the Honorary Treasurer shall prepare and submit to the Council a list of those members whose subscriptions for the current year remain unpaid. Such members shall be deemed to be suspended from membership until their subscriptions have been paid, and in default of payment within two years shall be deemed to have resigned their membership.

No member shall receive a copy of the Journal or other publication of the Society until his subscription for the current year has been paid.

7. Distinguished persons and persons who have rendered notable service to the Society may on the recommendation of the Council be elected Honorary members by a majority at a General meeting. They shall pay no subscription, and shall enjoy all the privileges of a member except a vote at meetings and eligibility for office.

III. Officers.

8. The officers of the Society shall be:—

A President.

Three Vice Presidents, resident in Singapore, Penang, and the Federated Malay States respectively.

An Honorary Secretary.

An Honorary Treasurer.

An Honorary Librarian.

Four Councillors.

These officers shall be elected for one year at the annual General Meeting, and shall hold office until their successors are appointed.

9. Vacancies in the above offices occurring during any year shall be filled by the Council.

IV. Council.

10. The Council of the Society shall be composed of the officers for the current year, and its duties and powers shall be:—

RULES OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY.

(a) to administer the affairs, property and trusts of the Society.

(b) to elect ordinary members and to recommend candidates for election as Honorary members of the Society.

(c) to obtain and select material for publication in the Journal and to supervise the printing and distribution of the Journal.

(d) to authorise the publication of works and maps at the expense of the Society otherwise than in the Journal.

(e) to select and purchase books and maps for the Library.

(f) to accept or decline donations on behalf of the Society.

(g) to present to the Annual General Meeting at the expiration of their term of office a report of the proceedings and condition of the Society.

(h) to make and enforce by-laws and regulations for the proper conduct of the affairs of the Society. Every such by-law or regulation shall be published in the Journal.

11. The Council shall meet for the transaction of business once a quarter, and oftener if necessary. Three officers shall form a quorum of the Council.

V. General Meetings.

12. One week's notice of all meetings and of the subjects to be discussed or dealt with shall be given.

13. At all meetings the Chairman shall in the case of an equality of votes be entitled to a casting vote in addition to his own.

14. The Annual General Meeting shall be held in February in each year. Eleven members shall form a quorum.

15. (i) At the Annual General Meeting the Council shall present a Report for the preceding year and the Treas-



RULES OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY.

urer shall render an account of the financial condition of the Society. Copies of such Report and account shall be circulated to members with the notice calling the meeting.

(ii) Officers for the current year shall also be chosen.

16. The Council may summon a General Meeting at any time, and shall so summon one upon receipt by the Secretary of a written requisition signed by five ordinary members desiring to submit any specified resolution to such meeting. Seven members shall form a quorum at any such meeting.

17. Visitors may be admitted to any meeting at the discretion of the Chairman but shall not be allowed to address the meeting except by invitation of the Chairman.

VI. Publications.

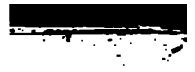
18. The Journal shall be published at least twice in each year, and oftener if material is available. In the first number in each year shall be published the Report of the Council, the account of the financial position of the Society, a list of members, the Rules, and a list of the publications received by the Society during the preceding year.

19. Every member shall be entitled to one copy of the Journal, which shall be sent free by post. Copies may be presented by the Council to other Societies or to distinguished individuals, and the remaining copies shall be sold at such prices as the Council shall from time to time direct.

20. Twenty-four copies of each paper published in the Journal shall be placed at the disposal of the author.

VII. Amendments to Rules.

21. Amendments to these Rules must be proposed in writing to the Council, who shall submit them to a General Meeting duly summoned to consider them. If passed at such General Meeting they shall come into force at once.



A List of the Ferns of the Malay Peninsula.

BY H. N. RIDLEY, F.R.S.

As might be expected in a wet tropical forest region such as the Malay Peninsula, the number of ferns is very large, no less than 382 species being recorded, and further the number of individuals is so large that they form a very conspicuous feature in the forests and damp open spots.

That the number of species occurring here will be very largely increased by further discoveries may be taken as certain, for there still remains a very large area of the country especially in the centre and northern part of the peninsula which has not as yet been investigated by the lovers of ferns.

The ferns of the plain country of the west coast are probably pretty well known and the Thaiping Hills and some of the other hill-ranges have been the collecting grounds of Day, Scortechini, and Kunstler. The ferns of Penang were well collected by Curtis, but the hill-ranges of Selangor and Pahang and the low country of the east coast have as yet been only partially searched and that mainly by myself. The northern states on the borders of Siam have been hardly investigated at all, and are likely to produce many additions to our flora.

In following the arrangement of Beddome's Ferns of British India, I have incorporated into the list some species recorded by him from definite localities in the peninsula which have not been seen by me. There are however a good many recorded by him as from "Malay peninsula" without special localities, and which have not been apparently met with again. These I have excluded at present as some authors include Tenasserim as part of the Malay peninsula and the plants thus vaguely localised may have been obtained across the border.

I am indebted to Dr. Christ of Basle for identification of many species, as well as to Bishop Hose, and Surgeon General C. T. Matthew, who always spent his spare time in Singapore during the short stays of his ship in searching the forests of Singapore for ferns, with no little success.

The chief collectors of ferns in the peninsula have been Father Scortechini, Mr. Day, Mr. Kunstler, who collected for the Calcutta Gardens, Mr. Hullett, Right Reverend Bishop Hose, Mr. Curtis and in earlier days W. Norris, Lady Dalhousie, Mr. Pinwill, Dr. Wallich and Cuming.

Habitats. The most abundant and conspicuous fern is perhaps the well-known "Resam" *Gleichenia linearis* which covers considerable tracts of country on the edges of forest, and where the forest has been felled and burnt. In such spots it produces dense thickets very troublesome to penetrate. In the hill districts it is replaced by other species of *Gleichenia*, *G. hirta*, *G. glauca* and *G. flagellaris*. In more sandy places in the low country, we find the common bracken, *Pteris aquilina* taking its place. This is probably the most widely distributed and abundant of any vascular plant in the world. It is remarkable too how little this plant varies in different regions of the globe. There is but little visible difference between the bracken of the woods of Kent and that of the hot sandy country of Singapore, the chief difference being the more woody texture of the stalks in the tropical form.

Another fern which forms thick masses is the local *Matonia pectinata* of Mount Ophir and others of our higher hills. This beautiful fern often occurs growing in close thickets, like bracken.

Dipleris Horsfieldii grows in a similar manner over the sea-coast cliffs and on clay banks at 2000 feet and upwards in close masses. It is noticeable that all these ferns are remarkably difficult to cultivate, abundantly and readily as they grow in a natural state. All attempts to grow *Dipleris* and *Matonia* have failed, while the *Gleichenias* and the Bracken too are notoriously troublesome to transplant.

Very common and conspicuous too are the *Lygodiums*, known here as "Ribu-Ribu," literally "thousands," from

their numerous leaflets, *L. circinatum* and *L. microphyllum*. So abundant are these ferns climbing over bushes and through grasses, that they are extensively used in decorating ballrooms in the form of twisted ropes of the ferns.

Anisogonium esculentum is a very common fern fringing the banks of muddy rivers in dense thickets, and very abundant too is the "Lamidling" *Stenochloena palustris* scrambling and climbing over trees and bushes. Both of these last mentioned ferns are eaten as potherbs by the Malays.

Acrostichum aureum a big tufted fern occurring in tidal river mud all over the warmer parts of the world is very abundant. It occasionally is to be met with in damp places far away from the sea or any tidal river. In most of these places however I believe that it has merely persisted for many years after the river on whose banks it formerly grow has been silted up and now forms part of the dry land. A large clump still grows in the Economic Gardens at Singapore where the original river on which it doubtless first started its growth has been dry land since any history of it has been known, though Nipah fruits still dug up in the surrounding soil prove that at one time the tides reached this spot. I have also found the *Acrostichum* far inland at the base of Gunong Pantai in Johor, and still further from the sea at Bukit Asahan at the foot of Mount Ophir and over thirty miles from the Coast. Most of the ferns however occur in a more isolated manner, though many are very abundant.

The richest localities for ferns are the wet densely forested hills at altitudes of from 1000 to 5000 feet but the damp rocky woods of the plains are also very rich. The drier woods are less abundantly supplied, but many species are very characteristic of this kind of locality. Such are the *Schizoclas*, *Lindsayas*, *Nephrodiums*.

Even the sands of the sea-coast produce some species such as *Davallia solida* and *D. elegans*, the *Humatas* and *Schizaea dichotoma*. At high elevations there is a noticeable disappearance of the thin textured ferns such as the *Nephrodiums* and *Lastraeas*, which are replaced by the more cori-

aceous leaved xerophytic *Dipteris*, *Matonia*, *Polypodiums*, *Oleandras* and such ferns.

Epiphytic species are very abundant frequently covering the trees, especially at high altitudes, but as it seen in other groups of plants, ferns which in the plants only occur on the upper branches of lofty trees, grow at an altitude of three or four thousand feet quite low down, and not rarely on rocks. Some of these high growing ferns are not at all easy to cultivate at low altitudes, but *Davallia triphylla* which only occurs in a wild state on the topmost boughs of trees a hundred or a hundred and fifty feet high, I have met with on several occasions transplanted, accidentally or intentionally to the base of trees a few feet from the ground and thriving well. This fern was formerly considered so rare that about 20 years ago few herbaria in Europe had a specimen, but as a matter of fact it is by no means a rare plant. Growing as it does only on the inaccessible branches of lofty trees, it could only be obtained by searching for fallen boughs on which it happened to be growing.

Two of the most curious of our ferns are epiphytic plants remarkable for their rhizomes being modified so as to form nests for ants. They are *Lecanopteris carnosa* and *Pleopeltis sinuosa*. The former which occurs abundantly on trees at 3000 much after the manner of the rubiaceous plant *Myrmecodia*. *Pleopeltis sinuosa* has a thick scaly rhizome hollow inside and also inhabited by ants. It is abundant in Singapore. It is curious that fleshy and succulent as the rhizome of this plant is, it is one of the first epiphytic plants to die during a short dry spell. One would have thought its supply of water in the rhizome would have been sufficient to have prevented this.

Distribution of Ferns. As ferns are disseminated by the floating of their dust-like spores on the wind to immense distances it will easily be understood that many of the species have a very wide distribution over the surface of the globe. Ferns indeed are among the first of the higher plants to appear on newly cleared ground, if the soil and climate suit them.

The majority of our ferns occur in the Malay islands also, and a large proportion are found in the Mascarene islands, as well as India and Polynesia and South America, which is not the case with the higher flowering plants, few of which except some weeds carried about by human agency have as wide a distribution. Six species even occur in the British Isles, viz., *Trichomanes radicans*, *Hymenophyllum Tunbridgense*, *Pteris aquilina*, *Lastrea Thelypteris* and *Polystichum aculeatum* and *Adiantum Capillus-veneris*.

There are however about 40 species which are endemic, never having been collected anywhere else except in the peninsula at present.

USES OF FERNS.

A good many of the local ferns are used for food in the form of pot herbs in place of spinach, or as sumbuls with curry, but chiefly by natives; for excellent as many of these are, Europeans are not acquainted with their merits and rarely use them. Among the most popular are *Stenochloena palustris* the "Miding" or "Lamiding" of the Malays, *Anisogonium esculentum* "Paku Anjing," and the water-fern *Ceratopteris thalictroides*, which occurs often abundantly in ditches. Of these ferns the young fronds are collected and boiled.

From the stems of Resam, (*Gleichenia linearis*) are made pens, and they are also used for making the walls and partitions of the fishing-stakes.

The fronds of the common *Pleopeltis Phymatodes*, when dry, exhale a delicious odour of Coumarin, like that of the Tonkin bean. Hence this fern is known as Paku Wangi or scented fern. The fronds are dried and put among clothes, especially I am told by the Eurasian population in order to give them a pleasant perfume.

Comparatively few ferns are accredited here with medical properties. The golden brown hairs on the rhizome of *Cileotium Barometz* are used as a styptic for wounds for which they are very suitable, and the rhizomes are sold in the drug-shops

under the name of 'Penawar Jambi.' This vegetable fur is even exported to Europe for the same purpose, being used not only as a styptic but as an antiseptic in planters.

The fronds of the number of a softer textured ferns are used pounded up as poultices for boils or sores; such are those of *Cyathea Brunonis* (also eaten as a pot herb by Jakuns), and *Phegopteris punctatum*.

The ashes of *Drynaria quercifolia* fronds are applied to the abdomen in cases of miscarriage.

GLEICHENIACEAE.

GLEICHENIA.

Gl. circinata (Sw.) Damp rocks and streams at about 4000 feet elevation. Malacca, Mt. Ophir (Hullett; Derry 605); Perak, Gunong Bubu (Cantley); Kedah, Gunong Jerai (Ridley). Distrib. Australia, New Zealand and New Caledonia.

Gl. dicarpa (Br.) Perak, Gunong Berumbun (Wray 1584); Province Wellesley, Bukit Panchur (Ridley 12633).
var. *alpina* Bedd. Perak (Scortechini, King's Coll. 1315). Distrib. Malay isles, Australia, New Zealand.

Gl. hirta (Bl.) Hill districts. Malacca, Mt. Ophir (Lang, Ridley); Perak (Scortechini); Penang Hill (Norris, Hullett); Kedah, Gunong Jerai (Ridley).

Gl. Norrisii Mett. Hill districts. Perak, Bujong Malacca (Ridley 9599, Curtis 3314); Gunong Bubu (Wray 210); Gunong Batu Putih (Wray 213). Endemic.

Gl. glauca (Hook.) *G. longissima* Bl. Very abundant at about 1000 feet elevation and upwards, forming dense masses. Johor, Gunong Pulai (Ridley 12127); Malacca, Mt. Ophir (Lang); Perak, Larut Hills (Fox 131, Ridley 10658); Penang Hill very abundant (Ridley 7082); Kedah, Gunong Jerai (Ridley). Distrib. Malaya, China, Australia, Polynesia, Trop. America.

- Gl. flagellaris* Spr. Abundant on hill tops from about 1000 feet upwards. Malacca, Mt. Ophir (Derry 604); Negri Sembilan, Gunong Angsi (Ridley); Perak, Maxwell's Hill (Ridley 10659); Penang Hill (Hullett). Distrib. Mascarene isles, Malay isles, Polynesia.
- Gl. linearis* (Burn). *Gl. dichotoma*, Willd. The commonest occurring everywhere in the low country, in immense almost impenetrable masses. Native name "Resam." The stems used for making pens, and also for fishing stakes. Singapore, Tanglin, etc. (Ridley); Malacca; Johor, Gunong Pulai (Ridley 12128); Perak, Gopeng, Sungai Rayah (King's Coll. 1065); Penang. Distrib. India, Japan, Australia, Polynesia, Trop. America.

CYATHEA.

- C. Brunonis* Wall. Common in woods at no great elevation. Native names "Paku Pahat," "Paku Gajah Payah," "Paku Hitam Payah," "Paku Salamah." The leaves are eaten as a vegetable by the Jakuns, and also used to poultice sore legs. Johor, near Castlewood, Batu Pahat (Ridley 11061); Negri Sembilan, Perhentian Tinggi (Ridley); Malacca, Bukit Kayu Arang (Cantley's Coll.), Bukit Tungul (Ridley 4403), Bukit Bruang; Pahang, Tahan River (Ridley); Selangor, Kwala Lumpur (Ridley 10483), Batang Padang (Murdoch); Perak, Gopeng (King's Coll. 175), Larut (King's Coll. 1885); Penang Hill near the top (Ridley 7036). Distrib. Malay islands.

AMPHICOSMIA.

- A. alterans* Hook. Singapore, Bukit Timah (Ridley 12551); Johor, Batu Pahat (Hullett); Selangor, Kwala Lumpur (Ridley 10173); Perak, Gunong Babu (Cantley); Penang Hill, Penara Bukit (Ridley 7153, 7156, 10139). Distrib. Borneo.

A handsome tree fern in damp forests.

ALSOPHILA.

- A. latebrosa* Hook. The commonest tree fern in the low country, stem 8 to 12 feet tall. Singapore common, Bukit Timah, Chan Chu Kang (Ridley 6123), Chua Chu Kang (Ridley 6029); Johor, Tanjong Kupang (Ridley 4400); Malacca, Ayer Panas, Ayer Keroh (Ridley 10705); Selangor, Batang Berjuntai (Ridley 7870), Gua Batu (Ridley 8141); Perak, Larut (King's Coll. 23591, 7317), Thaiping (Curtis); Penang Hill, Province Wellesley, Tasak Gelugur (Ridley 6965); Kedah, Yan (Ridley 5177).
- A. comosa* Hook. Not rare in the low country, stem 8 or 9 feet tall. Singapore, Bukit Timah, Jurong (Ridley 5756). Reservoir woods. Perak, Kinta (King's Coll. 7148), Larut (Bishop Hose); Penang Hill (Hullett). Road to Penara Bukit (Ridley 7153). Distrib. Malay isles.
- A. Ridleyi* Baker. Stem very short almost none. Damp low-woods. Singapore, Sungai Morai (Ridley 4401), Chan Chu Kang (Ridley 6122), Chua Chu Kang (6031). Endemic.
- A. commutata* Mett. Hills at 4000 feet. Malacca, Mt. Ophir (Ridley 9857, 3319); Pahang, Kluang Terbang (Barnes); Selangor, Bukit Hitam (Ridley 7869); Perak, Larut (King's Coll. 1908, 7150), Gunong Bubu (Cantley), Bujong Malacca (Ridley 9604).
- A. glabra* Hook. Perak (Scortechini); Kedah Peak (Ridley 5156, 5157); Langkawi, Gunong Rayah (Curtis). Distrib. India, China, Malaya.
- A. glauca* (Sw.) *A. contaminuus* Hook. A splendid tree fern sometimes 20 feet tall, with the rachis and petiole ashy blue. Johor, Bukit Soga (Ridley 1066); Sungei Ujong (Hullett); Selangor, Pahang track (Ridley 8633), Ginting Bidai (Ridley 7868); Perak, Larut Hills (King's Coll. 4032). Common near the top of the hills.

Penang Hill common at the top (Ridley 7150). Distrib. India and Malay islands.

I found a very curious form with fasciated fronds on the Thaiping hills near the top.

- A. *Kingii* Bedd. Johor, Gunong Panti (Ridley); Perak, top of Gunong Bubu (King's Coll. 7402, Wray 3860). Endemic.
- A. *crenulata* Mett. Johor, Gunong Panti (Ridley); Selangor, Bukit Kutu (Ridley 7865); Dindings, Lumut (Ridley); Perak, Gunong Keledang (Ridley 9548), Bajong Malacca (Ridley 9551); Waterfall, Thaiping Hills (no 7865). Distrib. Java.
- A. *dubia* Bedd. Perak (Scortechini), Larut (King's Coll. 2493). Endemic.
- A. *obscura*, Scort. Perak, Gunong Hijau (Scortechini). Endemic.
- A. *trichodesma* Bedd. Perak (Scortechini). Endemic.

MATONIA.

- M. *pectinata* Br. By no means one of the rarest ferns as Beddome says. It is local but usually very abundant growing like bracken, where it occurs usually in open spots on the top of hills. Malacca, Mount Ophir, Padang Batu, (all collectors) 3000 feet elevation. Selangor, Hulu Semangkok (Ridley); Perak, Gunong Bubu (Scortechini 761); Kedah Peak (Ridley).

It also occurs in the Carimon islands quite low down near the Waterfall and in Borneo.

DICKSONIEAE.

DICKSONIA.

- D. *ampla* Bak. Perak, Maxwell's Hill (Ridley 3188), (King's Coll. 2159). Also Borneo.

- D. Kingii* Bedd. Perak, Gunong Batu Putih (King's Coll. 8058) and Larut (2118). Endemic.

CIBOTIUM.

- C. Barometz*, Link. In woods at no elevation, not rare. Native name "Penawar Jambi." The hairs from the rhizome sold as a styptic. The rhizome usually short creeping but I found it with a stem 4 feet tall on Kedah Peak. Johor, Batu Pahat (Ridley 10981); Selangor, Bukit Kutu (Ridley 7864); Perak, Bujong Malacca (Ridley 9532), Gunong Batu Putih (Wray 489), Gunong Hijau (Seortechini 1226); Kedah, Gunong Serai (Ridley 5176); Penang, Mt. Erskine (Curtis). Distrib. Malay islands and S. China.

LECANOPTERIS.

- L. carnosu* Bl. Epiphytic with great irregular hollow tuberculated rhizomes full of ants. On very lofty Dipterocarpus trees in the lower country, on lower trees in the hills. Singapore. Bukit Timah (Ridley); Malacca, Sungei Hudang (Goodenough no 1477); Selangor, Bukit Hitam (Kelsall); Perak, Taiping Hills (Hervey, etc.) very abundant, Gunong Bubu (Cantley). Distrib. Malay isles.

HYMENOPHYLLUM.

- H. polyanthos* Sw. Common on trees and rocks, in the low country and up to a considerable altitude. Singapore, Bukit Timah, Bajau, Kranji (Ridley 5607); Johor, Kampong Bahru, Gunong Pulai (Ridley); Pahang, Tahan River (Ridley); Malacca, Mt. Ophir (R. Derry); Perak, Bujong Malacca (Ridley 9609); Penang Hill (Hullett, Ridley 7072); Kedah, Gunong Jerai (Ridley).
var. *Blumeana*. Singapore, Bukit Timah (Matthew), Sungei Morai (Ridley 4406), Bukit Mandai (Ridley

8938) ; Pahang, Tahan River (Ridley) ; Selangor, Bukit Kutu (Ridley 7872) ; Perak (Scortechini 320).

H. javanicum (Spreng). Rocks and trees from about 1000 feet upwards. Johor, Gunong Pulai (Hullett) ; Malacca, Mt. Ophir (Ridley 9992) ; Selangor, Pahang Track (Ridley 8773, 8774) ; Perak, Taiping Hills (King's Coll. 2187, Scortechini, Wray), Bujong Malacca (Ridley).

var. *badium*. Perak, Maxwell's Hill (Bishop Hose, Ridley 5182, Curtis 2084) ; Penang Hill (Hullett). Distrib. Mascarene islands, India to Australia.

H. Smithii Hook. Singapore, Kranji (Matthew) ; Johor, Gunong Banang, Batu Pahat (Ridley 10985) ; Selangor, Semangkok Pass (Ridley 12034) ; Penang Hill (Ridley 7072). Distrib. Malay isles.

H. productum Kze. Singapore, Kranji (Ridley 1687) ; Perak, Maxwell's Hill (Wray) ; Kedah, Gunong Jerai (Ridley). Distrib. Malaya, Polynesia.

H. dilatatum (Sw.) Perak, Larut (King's Collector). Distrib. Java and New Zealand.

H. tunbridgense Sm. Rare. Kedah Peak (Ridley 5178). Distribution Europe, Africa, South America and New Zealand. Identified by Dr. Christ.

H. aculeatum V. D. Bosch. Singapore, Woodlands (Christ) ; Perak at 4000 feet alt. (King's Coll.) ; Penang 3000 feet alt. (Day). Also Java.

H. affine V. D. Bosch. Johor, Mt. Austin (Ridley 12539, 12540). Gunong Pulai (Ridley 12135). Distrib. Java.

H. denticulatum Sw. Singapore, Kranji (Ridley 1687) ; Perak, Maxwell's Hill (Wray) ; Kedah, Gunong Jerai (Ridley). Distrib. Java.

H. Neesii Hook. Common on trees low country up to 4000 feet elevation. Singapore, Bukit Mandai (Ridley 9840), Kranji, Woodlands, Selitar ; Johor, Pengaram, Tanjong Bunga (Ridley) ; Malacca, Mt. Ophir, Gunong Mering (Ridley), Batu Tiga (Derry) ; Pahang, Tahan River

(Ridley 2153, 2174), Kluang Terbang (Barnes); Selangor, Rawang, Bukit Kutu (Ridley 9852), Hulu Semangkok (12036); Negri Sembilan, Perhentian Tinggi (Ridley); Dindings, Lumut (Ridley 7145); Perak (Scortechini), Maxwell's Hill (Curtis 2083), Bujong Malacca (Ridley 9610); Penang Hill, Penara Bukit (Ridley 7146). Distrib. Malay isles, Fiji.

TRICHOMANES.

- Tr. Motleyi* V. D. Bosch. Singapore, Stagmount (Ridley). Distrib. Tenasserim, Andamans, Ceylon, Borneo, New Caledonia.
- Tr. Henzaianum* (Parish). Singapore, Feruvalley, Bukit Timah (Matthew). Distrib. Burmah.
- Tr. muscoides* (Sw.) On Rocks. Singapore, Feruvalley, Bukit Timah; Malacca, Mt. Ophir (Ridley). Distrib. India and Tropical Africa and America.
var. *sublimbatum*. Very near the last species. Perak, Rocks, Bujong Malacca (Ridley).
- Tr. neilgherrense*, Bedd. Perak (Scortechini). Distrib. S. India.
- Tr. parvulum* Poiret. Perak (Scortechini); Penang Hill (Ridley 1748); Kedah Peak (Ridley). Distrib. Madagascar, India, Malay isles, Japan, China and Polynesia.
- Tr. humile* Forst. Singapore, Woodlands (Matthew). Distrib. Pacific islands, Philippines.
- Tr. palidum* Bl. On trees and rocks usually at a considerable elevation, easily recognized by its ashy grey color when alive. Singapore, Kranji (Matthew); Johor, Gunong Panti (Ridley 4161); Malacca, Mt. Ophir (Ridley 9885); Perak, Gunong Hijau (Scortechini). Distrib. Java.
- Tr. digitatum* Swartz. On trees. Singapore, Kranji (Ridley); Pahang, Tahan River (Ridley); Selangor, Bukit Kutu (Ridley 7873); Perak (Scortechini), Gunong

Hijau (Ridley); Penang Hill (Bishop Hose), Penara Bukit (Curtis 3062); Kedah Peak (Ridley). Distrib. Mauritius and Java.

Tr. proliferum Bl. Perak, Larut 100-4000 feet (King's Coll. 2565). Distrib. Java, Philippines.

Tr. bipunctatum Poir. *T. Filicula* Bory. On rocks. Singapore, Chan Chu Kang (Ridley); Johor, Gunong Panti (Hullett); Selangor, Bukit Hitam, Petaling, Langat, Batu Caves (Ridley 8143), Pahang Track (Machado); Dindings, Lumut (Ridley); Perak, Larut (King's Coll. 1860, 1913, Scortechini), Thaiping (Ridley), Bujong Malacca (Ridley 9606). Distrib. African islands, India, Ceylon, Pacific islands.

Tr. pyxidiferum L. Perak (Scortechini), Goping (King's Coll. 4185); Penang Hill (Ridley). Distrib. Brazil.

Tr. javanicum Bl. very common on rocks in forest. Singapore, Bukit Timah (Ridley 9569); Johor, Gunong Panti, Batu Pahat (Ridley 11065); Pahang, Tahan Woods (Ridley 2181); Selangor, Rawang, Bukit Hitam, Pahang Track (Ridley 8665); Dindings, Lumut (Ridley 7149a); Perak, Maxwell's Hill at 3000 feet (Scortechini 541), Goping (King's Coll. 584); Penang Hill (Ridley 7149); Lankawi (Curtis 2423). Distrib. India, Malay Archipelago.

Mixed with garlic and onion the dried fronds are smoked as tobacco to cure headaches.

Tr. rigidum, Swartz. Common in woods. Singapore, Bukit Timah, Sungei Buluh, Chan Chu Kang (Ridley 6119), Toas (4407); Johor, Castlewood, Gunong Pulai (Ridley); Pahang, Tahan River (Ridley 2161); Malacca, Mt. Ophir (Ridley 3332, 3320); Negri Sembilan, Gunong Angsi (Ridley 11815); Selangor, Batu Caves (Ridley 8661), Bukit Hitam (Kelsall), Bukit Kutu (Ridley 7871); Perak, Larut (King's Coll. 2404); Penang Hill (Ridley); Kedah, Gunong Jerai (Ridley); Tringanu,

- Bundi (Rostado). Distrib. S. Africa and islands, Ceylon, Malay Archipelago, Polynesia and S. America.
- Tr. pluma* Hook. Not rare in the hills at about 4000 feet alt. Malacca, Mt. Ophir (Bishop Hose, etc.); Selangor, Bukit Hitam, Ginting Bidai, Semangkok Pass (Ridley 12107); Perak, Bujong Malacca (Ridley), Gunong Bubu (Cantley), Gunong Hijau (Wray, Scortechini 344).
- Tr. parviflorum* Poir. *Tr. foeniculaceum* Bory. Singapore, Moores Herb (fide Beddome); Perak, Gunong Bubu (Murton). Distrib. Mascarene isles, Borneo, Queensland.
- Tr. gemmatum* Sm. Malacca, Mt. Ophir, Mering and Tunduk (Ridley 9881, Derry 607). Distrib. Malay isles, Polynesia, S. America.
- Tr. apiifolium*, Presl. Malacca, Mt. Ophir (King's Collector fide Beddome). Distrib. Malay isles, Polynesia.
- Tr. hispidulum* Mett. Singapore, near Selitar (Matthew and Ridley); Perak and Gopong (King's Coll. 531), Tapa (Wray 1365). Distrib. Borneo.
- Tr. maximum* Bl. Johor, Gunong Pantu (Ridley); Malacca (loc. incert.), (Hervey); Selangor, Pahang Track (Ridley 8638), Semangkok (12032); Perak, Bujong Malacca a curious small form (Ridley 9534), Larut 2500-3000 (King's Coll. 2225-5286), Maxwell's Hill (Scortechini 225), Tea Gardens (Ridley 3059). Distrib. Malay isles and Polynesia.
- Tr. radicans*, Sw. Johor, Patani, Batu Pahat (Ridley 10979); Malacca, Jeram Nyalas (Derry 1126); Sungei Ujong (Hullett); Perak, Maxwell's Hill (Ridley 5183, 1670), Gunong Batu Putih (King's Coll. 8045); Penang Hill at 2500 feet (Hullett). Distrib. Both hemispheres.
- Tr. denticulatum* Bl. Johor, Gunong Pantai, Gunong Pulai (Ridley 12135); Negri Sembilan, Perhentian Tinggi (Ridley); Penang Hill; Kedah Peak (Ridley). Distrib. Java.

- Tr. curvicaule* Bl. In the hill woods on trees. Selangor, Gunung Bidai (Ridley 7874); Perak, Maxwell's Hill (Curtis, Scortechini), Gunung Batu Putih (Wray 351). Distrib. Malay isles, Japan and Guiana.
- Tr. malaccense* Christ. Malacca, Mt. Ophir (Lange); Perak, Bujong Malacca (Ridley 9611). Taiping Hills. Endemic.
- Tr. obscurum* Bl. Malacca, Mt. Ophir, Gunung Tunduk (Ridley 9882, 9883); Perak, Bujong Malacca (Ridley 9608). Distrib. Java.
- Tr. Bidayi* Chr. Singapore, Bukit Timah (Ridley).
- Tr. sp.* Penang, Monks Road (Matthews).

DAVALLIEAE.

HUMATA.

- H. heterophylla* Smith. On dead trees or high up on living ones, or also on the ground near the sea. Singapore, Kranji (Ridley 8949), Bajan, Changi beach (4355), Pulau Brani and Pulau Ubin (Hullett); Johor, Bukit Patani, Batu Pahat (Ridley); Pahang, Pekan (Ridley 2169); Perak, Lompatang (Scortechini 1554), R. P. D. (King's Coll. 7821). Malay isles, Polynesia.
- H. angustata* Wall. Singapore (Cuming 335), Sungai Morai, Chan Chu Kang (Ridley 3599); Johor, Bukit Pengarum, Kampong Bahru (Ridley); Malacca, Mt. Ophir (Ridley 3336); Selangor, Pahang Track (Ridley 8647); Dindings, Lumut (Ridley 7136); Perak, Sungai Ryah (King's Coll. 828), Maxwell's Hill (Scortechini 408), Bujong Malacca, Gunung Keledang (Ridley 9550); Penang, Waterfall (Ridley), Hill (King); Kedah Penk (Ridley 5179). A very curious form crenately deeply lobed to the midrib grows on the rocks on Padang Batu, Mt. Ophir (No. 3339). Endemic.
- H. parallela* Wall. Singapore, Tanjong Merawan (Ridley); Malacca and Johor; Pahang, Pekan (Ridley); Lankawi (Curtis). Distrib. Burmah to Polynesia.

- H. pedata* Smith. Singapore, Kranji; Johor, Sungei Bau, Mt. Austin; Malacca, Tanjong Kling (Ridley); Pahang, Tahan River (Ridley), Kluang Terbang (Barnes); Dingdings, Lumut (Ridley 7155); Tringganu, Bundi (Ros-tado); Penang (King 1374), Penang Hill (Ridley 7077); Kedah Peak (Ridley 5179); Lankawi (Curtis). Distrib. Malay isles, India, Ceylon, Mascarene isles.
- H. pinnatifida* Baker. Rare. Malacca Mt. Ophir (Ridley); Perak, Larut 3-4000 feet alt. on trees (King's Coll. 6393). Also Borneo.
- H. sessilifolia* Bl. "Singapore Sinclair") Beddome. Distrib. Java. Not seen.

LEVCOSTEGIA.

- L. hymenophylloides* Bl. On rocks and rotten trees. Perak, Bujong Malacca (Ridley 9545), Gunong Batu Putih (King's Coll. 8046), Kinta (King's Coll. 7128); Penang, near Richmond pool (Hullett, King). Distrib. Malay isles to Polynesia.
- L. nodosa* Presl. Perak, top of Gunong Bubu 5000 to 5300 feet alt. (King's Coll. 7421, Wray 383). Distrib. India and Java.
- L. parvula* Sm. On trees in mangrove swamps. Singapore, Sungei Buluh, Tanjong Merawan, Kranji (Ridley 87). Distrib. Malay isles.
- L. affinis* Hook. Perak, Gunong Batu Putih (Wray 1030); Penang (Lady Dalhousie). Distrib. Ceylon and Malay isles.

PROSAPTIA.

- P. Emersoni* Presl. On trees and rocks usually on the hills. Johor, Gunong Pulai (Hullett); Malacca, Batu Tiga (Derry); Selangor, Rawang, Bukit Kutu and Bukit Hitam (Ridley 8964); Perak, Hermitage Hill, Bujong Malacca (Ridley), Maxwell's Hill (Scortechini 120,

215); Prov. Wellesley, Bukit Panchur (Native Coll.); Penang, Government Hill (Ridley, Kunstler 1307); Kedah Peak (Ridley 5170). Distrib. Malay isles and India.

P. contigua Swartz. Pahang, Tahan River (Ridley); Sungei Ujong (Hullett); Perak, Gunong Hijau (Scortechini 490). Distrib. Malay isles and India.

DAVALLIA.

D. solida Swartz. Common on tree trunks and in dry sandy spots. Singapore, abundant in the Botanic Gardens, Sungei Morai (Ridley); Johor, Jaffaria (King); Pahang; Perak, Kinta (King's Coll. 7068); Selangor, Ginting Bidai (Ridley 984); Penang, above the Waterfall (Hullett); Kedah, Yan (Ridley). Distrib. Polynesia and Malay isles.

D. elegans Swartz. On trees or sandy points, "Paku Terutep." Singapore, Changi beach (Ridley 4351); Pahang, Pekan, Kota Glanggi (Ridley 1598a); Malacca, Sungei Hudang (Ridley), Pulau Undan (Cantley's Coll.), Jasin (Goodenough); Selangor, Semangkok Pass (Ridley); Perak (Scortechini), Thaiping Hills Cottage (Hervey); Tringganu, Cherating River (Ridley); Prov. Wellesley, Permatang Bertam on cocoanut trees (Ridley); Kedah, Kedah Peak (Ridley 5159). Distrib. Africa, India, China, Malay isles, Polynesia.

D. epiphylla Bl. On rocks. Perak, Gunong Batu Putih (King's Coll. 8037). Distrib. Polynesia and Java.

D. divaricata Bl. Perak (Scortechini). Distrib. Java.

D. bullata Wall. Selangor, Pahang Track (Ridley 8637); Perak, Larut Hills 3500-4000 feet alt. (King's Coll. 6081), Caulfield's Hill (Scortechini 391); Kedah Peak, rocks of the precipice (Ridley 5158). Distrib. Assam and Nepal.

D. triphylla Hook. On boughs of lofty trees rarely low down. Singapore (Cuming 339), Woodlands, Bukit Timah

(Ridley 9095); Johor, Bukit Patani, Batu Pahat (Ridley 11064), Gunong Pulau (Hullett); Negri Sembilan, Perhentian Tinggi (Ridley 10819); Perak (Scortechini). Endemic.

MICROLEPIA.

M. pinnata Cav. "Paku Merah" on banks in the hills. Johor, Gunong Pulau (Ridley); Malacca, Mt. Ophir (Ridley 3318); Selangor, Batang Padang (Near dock), Bukit Hitam (Ridley), Pahang Track (Ridley 8660); Perak, Larut Hills (Scortechini 153, 407), Gunong Keledang (Ridley 9541) and Bujong Malacca (9533); Penang Hill abundant at the top (Bishop Hose, Ridley, Wallich, Lady Dalhousie).

var. *luzonica*. Perak, Larut (King's Coll. 2144). Distrib. Philippines.

M. strigosa Swartz. Selangor, Rawang, Ginting Bidai, Bukit Kutu (Ridley 7860); Penang, Penara Bukit (Curtis 3061).

M. Kurzii Clarke. Perak, Gunong Bubu (King's Coll. 8331).

M. marginalis Thunb. Lankawi (Curtis) not in fruit but the frond resembles this plant.

D. Mooreana aff. but pinnules much larger. Perak, Larut Hills (Curtis 3723).

M. speluncae L. Singapore, Ang Mo Kio, Changi (Ridley 6034), Gelang by a tidal stream (6248); Johor, Tebing Tinggi (Ridley); Pahang, Kuala Tahan; Selangor, Caves, Kuala Lumpur (Ridley 8641), Ginting Bidai (Ridley 7855); Negri Sembilan, Perhentian Tinggi (Ridley 9856); Perak, Thaiping (King's Coll. 8371), Tanjong Malim (Ridley), Telor Pinang (9746); Penang (Curtis); Prov. Wellesley, Tasek Gelugur (Ridley); Kedah (King's Coll. 1245), Lankawi (Fox); Kelantan, Kamposa (Ridley) a very glabrous form.

var. *hirta*. Selangor, 15th mile Pahang Track (Ridley 8637); Perak, Ulu Kerling (King's Coll. 8661).

M. moluccana Bl. Perak alt. 3000-4000 feet (Scortechini), Maxwell's Hill (Curtis 2085); Selangor, Pahang Track (Ridley 8634). Distrib. Malay isles.

STENOLOMA.

S. chinensis Swartz. The Lace fern, on banks at considerable altitudes, this plant seems to prefer stiff yellow clay. Pahang, Kuala Pahang near the Sultans tombs (Ridley 4230), Tahan River; Selangor, Ginting Bidai, Semangkok Pass common (Ridley); Penang, Penara Bukit, etc. common (Ridley). Distrib. Mascarene, India, Malay isles, China, Polynesia.

LINDSAYEAE.

LINDSAYA.

L. cultrata Swartz. On rocks and banks. Pahang, Tahan River (Ridley 2151); Malacca, Mt. Ophir (Ridley); Selangor, Rawang, Ginting Bidai (Ridley 7876); Perak, Larut (Scortechini, King's Coll. 2473), Tea Gardens (Ridley), Bujong Malacca (Ridley 9605); Kedah Peak; Lankawi (Curtis).

var. *Lobbiana*. Pahang, Tahan River (Ridley). Distrib. Mascarene isles, India, Japan, Australia.

L. repens Thw. Singapore, Bukit Timah (Ridley); Malacca (Hervey); Selangor, Ginting Bidai (Ridley 7845), Pahang Track (Ridley 8661); Perak, Bujong Malacca (Ridley 9603), Larut Hills (Fox). Distrib. Mauritius, India, Malay isles, Polynesia.

L. scandens Hook. Johor, Sempang Kiri (Ridley), Gunong Pulai (Hullett); Pahang, Kluang Terbang (Barnes); Malacca, Selandau (Goodenough), Sungei Hudang, Machap (Ridley); Perak, Taiping Hills (Hervey, Wray), Bujong Malacca (Ridley); Penang, Government Hill (Ridley), Richmond pool (Fox). Distrib. Malay isles.

L. orbiculata Lam. Pahang, Tahan River (Ridley); Malacca, Mt. Ophir (Hullett, Ridley 2349); Selangor, Hulu Semangkok (Ridley); Perak, Bujong Malacca (Ridley 9560), Gunong Bubu (Scortechini 133), Thaiping Hills (Ridley); Penang, Government Hill road (Ridley), Richmond Pool (Fox); Kedah Peak (Ridley 5163, 5165).

var. *tenera*. Perak, Gunong Batu Putih (King's Coll. 8039). Distrib. India, China, Australia.

L. Lancea L. Common in woods. "Paku Dudok bukit" "Paku Gurmang." Singapore, Chan Chu Kang (Ridley 1653), Bukit Timah (Ridley 10815); Johor, Gunong Pantii (Ridley 4148), Hadji Senawi, Sempang Kiri (Ridley 10967); Malacca, Mt. Ophir (Ridley 3347); Selangor, Batu Tiga (Ridley); Negri Sembilan, Perhentian Tinggi (Ridley), Bukit Danan (Cantley's Coll.); Perak (Scortechini); Tringanu, Bundi (Rostado); Penang, Hill (Hullett); Kedah Peak (Ridley 5161). Distrib. Ceylon, Malay isles, S. America.

L. borneensis Hook. In woods. Singapore, Sungei Jurong (Ridley 9842); Johor, Gunong Pulai (Ridley 12132); Pahang, Tahan River (Ridley); Perak, Thaiping Hills (Ridley 3062). Distrib. Borneo.

L. rigida Sm. On clayey soil in woods. Singapore, Sungei Buluh (Ridley); Malacca, Mt. Ophir, Gunong Mering (Ridley 3350, Griffith, Lobb, Cuming 397); Perak, Bujong Malacca (Curtis 3311), Larut at 2300 to 2500 feet alt. (King's Coll. 3086). Endemic.

L. Walkeræ Hook. In water in woods. Singapore, Tampinis (Ridley 26191), Changi (6035); Malacca, Mt. Ophir (Ridley 3333). Distrib. Banka.

L. divergens, Wall. In dry woods common. Singapore, Bukit Timah (Ridley 1231a), Bajau (4321), Sungei Morai (1660), Pulau Ubin (Murton); Johor, Gunong Banang (Ridley 10970), Tanjong Kupang; Malacca, Batu Tiga (Derry) and Ayer Panas; Negri Sembilan,

Gunong Angsi (Ridley); Perak, Maxwell's Hill (Scortechini 499); Penang Hill (Hullett, Roxburgh); Tringanu, Bundi (Rostado); Kedah Peak (Ridley). Distrib. Borneo.

L. lanuginosa Wall. On trees usually near the sea. Singapore, Jurong (Hullett), Bajau (Ridley 6553) also established in the Botanic Gardens; Perak (Scortechini); Penang (Wallich). Distrib. Africa, Burmah, Australia.

SCHIZOLOMA.

S. lobata Poir. Common in woods. Singapore, Bukit Timah (Ridley 9561); Malacca (Cuming 392); Johor, Gunong Pulai (Ridley 12131); Pahang, Tahan River (Ridley 2168); Perak, Larut Hills (Scortechini, Ridley 10670), Gunong Batu Putih (Wray 292); Penang, Government Hill (Fox). Distrib. India.

S. daralliioides, Bl. Common in woods. Singapore, Bukit Timah common; Pahang, Tahan River (Ridley 2179); Malacca, Mt. Ophir (3348, 3351); Negri Sembilan, Gunong Angsi (Ridley); Perak, Larut Hills at 4000 feet (Scortechini 230, 437a), Gunong Batu Putih (King's Coll. 8044); Penang Hill; Tringanu, Bundi (Rostado); Kedah Peak (Ridley). Distrib. Malay isles.

S. ensifolia Swartz. Singapore, Chua Chu Kang (Ridley 6033, 6028); Johor, Gunong Pulai (Ridley); Penang Hill. Distrib. Africa, India, Polynesia, Australia.

Sc. heterophylla Dry. *L. Finlaysonian*a Wall. No. 2197. Singapore, Pulau Brani (Hullett); Malacca (Robertson) fide Hooker. Not to be found now, perhaps a garden escape. Distrib. Mauritius, India, Malay isles, Hongkong.

Sc. media Br. Singapore, Pulau Brani (Hullett). Lost like the last. Distrib. Tropical Australia.

Sc. cordata Gaud. "Malay Peninsula" (fide Beddome). Distrib. New Guinea and Rawak.

- Sc. Gueriniana* Gaud. Malacca (fide Beddome). Distrib. Eastern Malay islands. I have seen no specimens of these last two.

ADIANTUM.

- A. caudatum* L. Perak, Bukit Kupayiang, Sungei Siput (Ridley), Gunong Tundok (King's Coll. 8351); Selangor, Limestone rocks, Batu Caves (Ridley 8142). Distrib. Tropics of Old World.
- A. flabellulatum* L. Singapore, Pulau Ubin, on rocks near the sea (Ridley 865), Road side near Changi, a flaccid form on shady banks (Ridley 2680); Malacca, Cape Rachado (Hervey). Distrib. Eastern tropics.
- A. Capillus-veneris* L. Kedah, Pulau Songsong, an island off the Kedah coast, on rocks by the sea (Ridley 5155). Distrib. Whole World.
- A. aethiopicum* L. Pahang, Tahan River (Ridley 2173) rocky banks of the river; Penang (Curtis); Malacca (Bishop Hose). Distrib. Africa and South America.
- A. lunulatum* Burm. Penang, Banks by the road side at Balik Pulau (Ridley 9416) apparently an escape from cultivation; Lankawi (W. Fox). Distrib. Africa, Indo-Malaya, South America.
- A. stenochlamys* Bak. Singapore, Graves in the old cemetery (Ridley); Malacca, Walls of the old chapel. Distrib. Borneo.

CHEILANTHES.

- Ch. tenuifolia* Sw. "Paku Telor Belankas," "Paku Resam Padi," "P. Resam Lumut," common on dry banks, etc. Singapore, Pulau Ubin, Sungei Brih (Ridley), also collected here by Norris, Seemann and Wallich; Malacca, Ayer Keroh, Kesang; Negri Sembilan, Seremban; Penang, Penara Bukit, Pulau Tikus; Prov. Wellesley, Tasak Gelugur (Ridley). Distrib. India to Australia and New Zealand.

HYPOLEPIS.

H. punctata Bedd. Perak, Larut (King's Coll. 5015).

PTERIS.

Pt. longifolia, L. Common on walls and dry spots, "Paku Uban Bukit." Singapore, on the aqueduct near the Reservoir, etc.; Johor, Batu Pahat (Ridley); Malacca, on the old chapel, Mt. Ophir (Ridley); Selangor, Batu Caves (Ridley 8145); Perak, Kuala Dipang (Ridley 9549), Bukit Kupayiang, Sungei Siput (Ridley); Penang (Ridley 7079); Tringanu, Bundi (Rostado). Distrib. Whole World.

Pt. cretica L. Rather rare, usually a peculiar grey form. Johor, Gunong Pulai (Ridley, Hullett); Perak, Upper Perak (Wray 3699); Penang Hill (Hullett); Lankawi, Gunong Rayah (Curtis 3381); Selangor, Pahang Track (Ridley). Distrib. Europe, Africa, Asia and America.

P. Grevilleana Wall. Pahang, Pekan (Ridley 2163); Perak, Tambuan near Ipoh (Ridley). Distrib. India.

Pt. ensiformis Burm. Common in dry spots, sometimes in burnt up lalang fields, "Paku Padang." Singapore, Garden Tanglin, Bukit Timah (Ridley), Pulau Ubin (Murton); Johor, Tanjong Bunga (Ridley 6549); Malacca, Bukit Panchur (Cantley), Selandau, Sungei Udang (Derry); Negri Sembilan, Seremban (Ridley 9877); Penang (Bishop Hose); Kedah (King's Coll. 1744); Tringanu, Bundi (Rostado).

var. A very stunted tufted plant growing between stones in streams on Gunong Mering, Ophir (Ridley 3340) and on Kedah Peak at 3000 feet altitude (Ridley 5165). Distrib. Type Indo-China, Australia.

Pt. semipinnata L. "Paku medang." "Paku Pelandok." Malacca, Alor Gajah (Hervey); Pahang, near Pekan (Ridley); Selangor, Ginting Bidai (Ridley 7838); Sungei Ujong (var. *dispar*) (Hullett); Perak, Upper

- Perak (Wray 3528); Kinta River (King's Collector 830). Distrib. Malaya, Chino-Japan.
- Pt. Dalhousiae* Hook. Perhaps only a fine form of *Pt. semipinnata*. It was first found by Lady Dalhousie in Penang, but was not seen there again till it was rediscovered by Mr. Curtis on rocks, near Mt. Erskine where the original Government house was, and where doubtless Lady Dalhousie found it. Malacca, Hulu Belangkas (Derry 1082), Bukit Besar, Mt. Ophir (Ridley 9867); Selangor, Langat (Ridley 1681); Penang (Lady Dalhousie), Penara Bukit (Curtis 635, Ridley 7270). Endemic.
- Pt. quadrianaila* Retz. Singapore, Serangoon Road (Ridley); Johor, Batu Pahat, Patani (Ridley); Malacca, Pulau Undan (Cantley), Bukit Panchor; Selangor, Batu Caves (Ridley 8153), Petaling; Perak, Tambun, Ipoh (Ridley 9543), Gopong (King's Coll. 524). Distrib. all the tropics.
- Pt. patens* Hook. Malacca (Hervey); Selangor, Caves, Kuala Lumpur (Ridley 8640) and 15th mile Pahang Track; Perak, Upper Perak (Wray 3706); Lankawi, Foot of Gunong Raya (Fox). Distrib. Indo-Malaya, Polynesia.
- Pt. longipinnula* Wall. Perak, Upper Perak (Wray 3741). Distrib. Indo-Malaya.
- Pt. aquilina* L. Common all over the Peninsula, usually in sandy soil, from the plains to 1000 feet elevation or more. The most remarkable forms are a very pubescent one. Selangor, Bukit Kutu (7837) and a variety with very long pinnules found in Malacca by Mr. Hardy. Distrib. the whole world.

CAMPTERIA.

- C. biaurita* L. Singapore, Serangoon Road (Ridley); Din-dings, Bruas (Ridley 7268); Penang, Penara Bukit (Ridley 6946). Distrib. Tropics old world.

DORYOPTERIS.

- D. ludens* Wall. Selangor, Limestone rocks at the Caves (Ridley 8135); Perak, Batu Kurau (Scortechini 507).
Distrib. Indo-Malaya.

The Selangor form is a very curious one with thick ovate cordate quite obtuse sterile fronds and all the pinnules of the fertile ones narrow and entire.

LITOBROCHIA.

- L. incisa* Thunb. Singapore, Tanglin, Holland Road; Johor, Tanjong Kupang (Ridley); Perak (Scortechini 471), Larut (King's Coll. 2363, Scortechini 102, 419), Maxwell's Hill abundant.

var. *integrifolia*. Grows with the ordinary form on Maxwell's Hill. Distrib. all tropics.

- L. marginata* Bory. Malacca (fide Beddome); Selangor, Batu Caves, Kwala Lumpur (Ridley 8146), Bukit Kutu (Ridley 7836). Distrib. Africa, Asia, Australia, Polynesia.

CERATOPTERIS.

- C. thalictroides* L. In ditches. This plant has a habit of disappearing altogether at certain times of the year and reappearing in abundance. Singapore, Gardens, Ang Mo Kio, Seletar, Changi (Ridley 4227); Pahang, Pekan (Ridley 1509); Malacca (Hervey); Selangor, Bukit Bintang (Goodenough); Penang, Tanjong Bunga (Curtis); Kelantan, Kamposa (Ridley); Lankawi isles (Curtis).
Distrib. whole world tropics.

LOMARIA.

- L. procera* var. *restita*. Perak, Gunong Batu Putih (3-4000 feet) (King's Coll. 8065).

PLAGIOGYRIA.

- P. pycnophylla* Kze. Larut 5-5500 feet alt. near top of Gunong Bubu (King's Coll. 7324). Distrib. Indo-Malaya.
- P. euphlebia* Kze. Perak, Gunong Bubu (Wray 3852). Distrib. India, Japan, Australia.

BLECHNEAE.

BLECHNUM.

- B. serrulatum* Rich. Singapore, Serangoon Road (Ridley 10917); Malacca (Hervey), Ching (Derry); Pahang, Pekan (Ridley 2160a). Distrib. Malaya, Australia, America.
- B. orientale* L. Very common in open country "Paku Ular," Paku Ikan." Singapore, Tanglin, Bukit Timah; Johor, Batu Pahat, Gunong Pulai (Ridley 3750); Malacca, Pulau Besar; Negri Sembilan, Bukit Berumbang (Cantley), Seremban (Ridley 9875); Penang Hill (Ridley). Distrib. Indo-Malaya, China, Australia.
- B. Finlaysonianum* Wall. Singapore, Chan Chu Kang (Ridley 6121), Reservoir Woods (Ridley 4821); Malacca, Sungei Hudang (Derry); Selangor, 15th mile Pahang Track (Ridley 8656); Pahang, Tahan River (Ridley). Endemic.

SADLERIA.

- S. cyatheoides*, Kaulf. Perak (Day) fide Beddome.

ASPLENIEAE.

THAMNOPTERIS.

- Th. nidus* L. Common everywhere on trees. The bird's nest fern. It is supposed to be the home of the demon known as the Langsuir. There are several forms.

var. *musaeifolia* Mett. The form with long broad leaves, 6 feet or more long a foot wide.

var. *phyllitidis* Don. Leaves narrow 2- feet long 2-3 inches wide. A crested form also occurs. Distrib. Indo-Malaya, Mascarenes.

ASPLENIUM.

A. Scortechini Bedd. Perak (Scortechini 128), Maxwell's Hill (Ridley 5186). Endemic.

A. Mactieri Bedd. Penang (Mactier) (fide Beddome) not seen.

A. squamulatum Bl. On rocks and stumps in wet woods common, bulbiferous at the extremity of the fronds. Singapore, Bukit Timah on rocks, Chua Chu Kang, etc.; Johor, Batu Pahat, Hadji Senawi (Ridley 10964), a curious branched form, Tanjong Kupang; Perak, Larut (King's Coll. 6320), Maxwell's Hill (Ridley). Distrib. Malay islands.

A. normale Don. Perak, Larut (King's Coll. 2705). Distrib. India, China.

A. subavenium, Hook. Penang (Beddome). Distrib. Madagascar.

A. amboinense Willd. Perak, Thaiping (Scortechini). Distrib. Malay isles.

A. longissimum Bl. On trees and rocks not rare. Singapore, Mandai (Ridley 10930), Bukit Timah abundant (10810), Tanglin on trees in the Gardens; Prov. Wellesley, Bukit Panchur (Native Collector); Pahang, Pekan (Ridley); Malacca (Hervey), St. John's Hill (Derry); Dindings, Bruas (Ridley); Perak, Larut (King's Coll. 2550). Distrib. Mascarene isles, Indo-Malaya.

A. Wightianum Wall. On rocks. Sungei Ujong (Hullett); Perak (King's Coll. 8130, 10959). Distrib. Indo-Malaya.

- A. sumatrana* Hook. On rocks. Johor, Batu Pahat (Ridley 11067); Selangor, Ginting Bidai (Ridley 7841); Dindings, Pangkor (Ridley); Penang, Penara Bukit (Ridley 7074). Distrib. Malaya.
- A. tenerum* Forst. On trees and rocks. Singapore, Bukit Timah, Ang Mo Kio (Ridley); Johor, Batu Pahat; Pahang, Pulau Tawar (Ridley); Selangor, Pahang Track (Ridley), Gunong Hitam (Goodenough), Bukit Rutu (Ridley 7847); Perak (Scortechini); Penang, Government Hill. Distrib. Ceylon, Malaya, Polynesia.
- A. lunulatum* Sw. Perak, Maxwell's Hill (Ridley), Gunong Batu Putih (King's Coll. 8043). Distrib. India.
- A. boneense* Hook. Perak, Bujong Malacca (Curtis 3312, Ridley 9553), Larut (King's Coll. 1998). Distrib. Malaya.
- A. hirtum* Kaulf. Pahang, Tahan (Ridley); Penang, Government Hill. Distrib. Indo-China, Malaya, Polynesia.
- A. fulcatum* Lam. Singapore, Bukit Timah (Hullett). Distrib. Africa, India, Australia.
- A. macrophyllum* Sw. Rocks and trees. Singapore, Pulau Ubin (Kunstler), Sungei Buluh, Chan Chu Kang, Bukit Timah; Selangor, Batu Caves; Negri Sembilan, Perhentian Tinggi; Prov. Wellesley, Bukit Panchur; Perak (Scortechini 1079); Penang, Bukit Erskine (Curtis), Balik Pulau (Ridley). Distrib. of the last.
- A. caudatum* Forst. Perak, Larut (King's Coll. 2351), Caulfield's Hill (Scortechini 390). Distrib. Africa, India, Australia, S. America.
- A. dimidiatum*, Sw. Perak, Goping (King's Coll. 432). Distrib. W. Indies.
- A. cuneatum* Lam. Perak (Scortechini), Bujong Malacca (Ridley 9546). Distrib. all the tropics.
- A. melanophyllum* Scort. Perak, Gunong Bubu (King's Coll. 7403). Endemic.

- A. paradoxum* Bl. Penang (fide Beddome); Perak, Kinta (King's Coll. 7164). Distrib. Malaya.
- A. heterocarpum*, Wall. Sungei Ujong (Hullett). Distrib. India, China, Malaya.
- A. nitidum* Sw. On rocks and trees. Singapore, Bukit Timah; Johor, Gunong Pulai (Hullett), Hadji Senawi, Batu Pahat (Ridley 10965); Pahang, Tahan River, Pulau Tioman; Selangor, Batu Caves (Ridley 8144); Perak, Goping (King's Coll. 8180) var. *obtusatum*. Distrib. Africa, Indo-Malaya.
- A. unilaterale* Lam. *A. resectum* Hook. Pahang, Tahan River (Ridley); Malacca, Jeram Nyalas (Derry); Selangor, Batu Caves (Ridley 8286, 8649), 15 mile Pahang Track; Perak, Gunong Batu Putih (Wray 1010), Thaiping Cottage (Hervey). Distrib. Africa, Indo-Malaya, Japan Polynesia.
- A. Belangeri* Kze. Perak, Thaiping Hills (Scortechini, Hervey); Penang, Government Hill (Fox). Distrib. Malaya.
- A. bulbiferum* Forst. Penang (fide Beddome probably cultivated).

ATHYRIUM.

- A. Ridleyi* Christ. Malacca, Bukit Besar, Ophir (Ridley 9866). Endemic.

DIPLAZIUM.

- D. subserratum* Bl. Hills at about 3000 feet elevation. Selangor, Ginting Bidai (Ridley); Perak, Maxwell's Hill (Ridley); Penang Hill. Distrib. Java.
- D. larutense*, Bedd. Larut (King's Collection 1913). Endemic.
- D. pallidum* Bl. Singapore, Toas (Ridley); Pahang, Tahan River (Ridley 2167); Sungei Ujong (Hullett). Distrib. Burmah to Malaya.

- D. porrectum* Wall. Common in woods "Paku Naga." Singapore, Chan Chu Kang (Ridley 4399), Holland Road (5700), Reservoir Woods, Garden Jungle; Johor, Batu Pahat (Ridley 10978), Gunong Pulai (3751); Malacca, Batu Tiga (Derry 985), Ayer Panas (Derry 16); Pahang, Tahan River (Ridley); Negri Sembilan, Gunong Angsi (Ridley 9868), Sungei Ujong (Hullett); Selangor, Pahang Track (Ridley 8648); Perak, Larut (King's Coll. 2255), Ulu Kul (10503) and Batang Padang; Kedah, Gunong Jerai (Ridley). Distrib. Malaya.
- D. sylvaticum* Presl. Singapore (Hullett); Pahang, Tahan River (Ridley 5818); Malacca, Ayer Panas (Hervey); Selangor, Batu Caves, Bukit Kutu (Ridley 7844); Perak, Kinta (King's Coll. 7146), Thaiping (Seortechini), Maxwell's Hill (Fox); Penang Hill (Hullett). Distrib. Africa Indo-Malaya.
- D. bantamense* Bl. var. *Prescottianum*. Singapore (Hullett); Malacca, Ayer Keroh and Ayer Panas (Ridley); Selangor, Ginting Peras (Ridley 7031); Perak, Maxwell's Hill (Fox), Larut (King's Coll. 2698); Penang Hill. Distrib. Indo-Malaya, China.
- D. speciosum* Mett. *D. acuminatum* Bl. "Paku Kijang." Singapore, Serangoon Road (Ridley 8937), Garden Jungle, Stag Mount (11271), Reservoir Woods (12202); Johor, Gunong Pulai (Ridley 12130); Malacca, Ayer Panas (Derry); Selangor, Batu Caves; Dindings, Gunong Tungul (Ridley 7271); Kedah, Gunong Jerai (Ridley 5166). Distrib. India.
- D. tomentosum* Hook. In woods, terrestrial, "Paku Binet." Singapore, Bukit Timah; Pahang, Tahan River; Selangor, Labu River, Petaling, Sungei Ujong, Bukit Sulu (Cantley's Coll.); Perak, Goping (King's Coll. 658), Thaiping Hills (King's Coll. 11428). Distrib. Burma, Malaya.
- D. chlorophyllum* Bak. Penang (Curtis). Endemic.

- D. sorzogonense* Presl. Singapore, Selitar (Ridley 6557); Pahang, Tahan River (Ridley); Perak, Larut (King's Coll. 2532), Kinta (King's Coll. 7151), Thaiping (Scortechini).
var. *major* Bedd. Perak, Gunong Bubu (King's Coll. 7403). Distrib. Malaya.
- D. asperum* Bl. *D. polypodioides*. var. *asperum*. Malacca (Hervey); Perak (Scortechini), Ulu Bubong (King's Coll. 10849).
var. *polypodioides*. Pahang, Kuala Tahan (Ridley 2100); Penang abundant (Curtis). Distrib. Indo-Malaya.
- D. latifolium* Don. Selangor, 15th mile Pahang Track (Ridley 8652); Perak, Larut (King's Coll. 2214, 2346), Gunong Bubu (King's Coll. 8420). Distrib. Indo-Malaya, Australia.

ANISOGONIUM.

- A. lincolatum* Mett. Perak (Scortechini), Gunong Batu Putih (King's Coll. 8026); Penang Hill (Hullett). Distrib. Malaya.
- A. cordifolium* Mett. Woods, terrestrial, "Paku Tunjok Langit." Singapore, Bukit Timah (Ridley 5867); Selangor, Kuala Lumpur; Negri Sembilan, Kupaiviang (Cantley's Coll.); Perak, Larut (King's Coll. 2711), Cottage, Thaiping Hills (Hervey). Distrib. Malaya.
- A. decussatum* Sw. Rare. Perak, Thaiping Hills, Gunong Hijau (Ridley), Birch's Hill (Day). Distrib. Malaya.
- A. esculentum*. "Paku Anjing." Common on stream banks, leaves eaten as spinach. Singapore, Stream along Bukit Timah Road; Selangor, Dusun Tua (Ridley 7863); Pahang, Pulau Manis (Ridley); Negri Sembilan, Seremban; Perak (Scortechini 437). Distrib. Indo-Malaya, China.

ASPIDIEAE.

DIDYMOCHLAENA.

- D. lunulata* Desv. Selangor, 15th mile Pahang Track (Ridley 8659); Perak, Gunong Chey at 2600 feet (Murton), Gunong Keledang (Ridley 9538), Thaiping Hills (Scortechini, Ridley). Distrib. Burma, Malaya, Mascarene, Polynesia, America.

MESOCHLAENA.

- M. polycarpa* Bl. Woods "Paku Surai." Singapore, Bukit Timah (Ridley 1658); Pahang, Pulau Padang (Ridley 2401) and Tahan River (2396); Negri Sembilan, Bukit Sumaiyang (Cantley's Coll.); Perak, Thaiping (Scortechini 464), Goping (King's Coll. 371) and Gunong Bintang (243). Distrib. Malaya.

POLYSTICHUM.

- P. semicordatum* Sw. Pahang. Tanjong Antan, Pahang River (Ridley); Perak, Kuala Dipang (King's Coll. 8282). Distrib. Malaya, Burma, Tropical America.
P. aculeatum var. *biaristatum* Sw. Perak, Larut 2500 to 3000 feet alt. (King's Coll. 6258); Penang, Richmond Pool. Distrib. of type whole world.

ASPIDIUM.

- A. singaporianum* Wall. Woods common, "Paku Todak, Paku Biawak, Paku Murak." Singapore, Bukit Timah, Chua Chu Kang, etc. (Ridley); Pahang, Tahan River; Malacca, Jasin, Sungei Hudang (Derry); Sungei Ujong, Bukit Sulu, Gunong Berumbun (Cantley's Coll.); Selangor, Kuala Lumpur (Curtis), Bukit Kudah (Ridley); Perak, Ipoh; Tringanu, Bundi (Rostado); Penang Hill. Distrib. Malaya.

- A. Kunstleri* Bedd. Perak, Goping (King's Coll. 405).
Endemic.
- A. tricuspe* Bedd. Perak, Goping (King's Coll. 975).
Endemic.
- A. vestum* Bl. Woods "Paku Jari." Johor, Batu Pahat (Ridley 10669); Pahang, Tembeling River (Ridley 2399); Selangor, Batu Tiga, Batu Caves (Ridley); Perak, Kota Bharu (King's Coll. 382); Penang (Bishop Hose). Distrib. India, Malaya.
- A. angulatum* Sm. Singapore, Bukit Timah (King's Coll. 342), Bukit Panjang (Ridley 12534); Perak (Scortechini), Goping (King's Coll. 580, 586).
- A. semibipinnatum* Wall. In tidal river mud. Johor, Castlewood (Ridley 12225), Gunong Pulau (Hullett); Muar, Sungei Segal (Ridley 12278); Perak (Scortechini); Penang (fide Beddome). Distrib. Malaya.
- A. subtriphyllum*, Hook. Perak, Goping (King's Coll. 4713), Tambun near Ipoh (Ridley 9542).
- A. variolosum* Wall. Singapore, Bajau (Ridley 2419), Bukit Mandai, Bukit Timah (9566, 8939); Johor, Gunong Pulau (Ridley 12129); Selangor, Bukit Kudah (Ridley 1684), Batu Caves (8148), Langat (1685); Perak, Goping (King's Coll. 5908); Penang (King's Coll. 4862), Waterfall (Curtis 1608). Distrib. India.
- A. polymorphum*, Wall. "Paku Kikir." Selangor, Kuala Lumpur (Ridley 2409); Sungei Ujong (Hullett), Bukit Sulu (Cantley's Coll.); Perak, Larut (King's Coll. 2289, 2395). Distrib. Africa, India, Malay isles.
- A. repandum* Willd. Perak, Larut (King's Coll. 6305). Distrib. Malaya.
- A. pachyphyllum* Kze. Perak, Larut (King's Coll. 1816, 2347), Maxwell's Hill (Scort. 218, 493). Distrib. Malaya.

34 FERNS OF THE MALAY PENINSULA.

- A. decurrens* Presl. Perak, Bujong Malacca (Ridley 9535);
Tringanu, Bundi (Rostado). Distrib. India, Malaya,
China, Polynesia.
- A. cicutarium* Sw. Woods, "Paku Larat," "Paku Sagala,"
"Paku Tembaga." Singapore, Bukit Timah, Pulau
Ubin (Ridley 4396); Johor, Batu Pahat (Ridley
10976); Malacca, Sungei Hudang; Sungei Ujong,
Bukit Payong, Bukit Danan (Cantley). Distrib. all
tropical countries.
- A. multicaudatum* Wall. Perak, Larut (King's Coll. 2297),
Upper Perak (Wray 3604).
- A. ternatum* Bak. Pahang, Pekan (Ridley). Distrib.
Borneo.

PLEOCNEMIA.

- P. membranifolia* Presl. Selangor, Batu Caves (Ridley
8149); Pahang, Tahan River (Ridley); Perak, Gopong
(King's Coll. 5871). Distrib. India.
- P. membranacea* Hook. Selangor, Batu Caves (Ridley 8140,
8136, 8643); Perak Scortechini). Distrib. Malaya,
China.
- P. Lenzeana* Hook. Singapore, Cascade Valley, Bukit Timah
(Matthew); Malacca (Cantley); Perak, Larut (King's
Coll. 2093), Gopong (720). Distrib. Indo-Malaya,
China, Australia.
- P. gigantea* Bl. Singapore, Bukit Timah (Ridley); Negri
Sembilan, Tampin (Goodenough); Penang, Pulau Bu-
tong (Curtis 3401).
- P. megalocarpa* Hook. Perak, Larut 2-3000 feet alt. (King's
Coll. 2236). Distrib. Java.

LASTREA.

- L. gracilescens* Bl. Rare. Perak (Scortechini). Distrib.
India, China, Malaya.

- L. immersa* Bl. In Woods. Pahang, Kuala Tahan (Ridley); Selangor, Bukit Kutu (Ridley 7848) at the Batu Caves and on the Tras route (8658); Perak, Batu Gajah, Kul (King's Coll. 10502). Distrib. Malay islands.
- L. calcarata* Bl. Hill woods. Pahang, Tahan River (Ridley).
 var. *sericea*. Larut (King's Collector 1571).
 var. *ciliata*. Kedah, at Yan (Ridley 5161). Distrib. India.
- L. (Dryopteris) Ridleyi* Christ. Perak, Bujong Malacca (Ridley 9600); Pahang, Kuala Tahan; Malacca, Base of Mt. Ophir; Selangor, Bukit Hitam (Ridley 7849).
 This plant was identified first as *L. viscosa* by Dr. Christ. later he distinguishes it as a species. It much resembles *L. calcarata* in many points. The first number quoted is that of the type. The other plants seem to me to be identical with it.
- L. unidentata* Bedd. Perak, Gunong Bubu (King's Coll. 7431). Endemic.
- L. Thelypteris* Desv. Rare. Perak, Tea Gardens (Ridley 3058). Distrib. Europe, Asia, S. Africa, New Zealand.
- L. crassifolia* Bl. Common "Paku Knau." Singapore, Sungei Morai (Ridley 4397), Bukit Panjang (12532); Johor, Tanjong Kupang (Ridley 6556); Malacca, Sungei Hudang (Goodenough), Ulu Bumban (Hervey), Gunong Mering, Ophir (Ridley 3335); Pahang, Kota Glanggi (Ridley 2159); Selangor, Pahang Track (Ridley 8654); Perak, Larut (King's Coll. 3814), Maxwell's Hill (Scortechini 221); Penang (Ridley).
- L. ochthodes* Kze. Singapore, Chan Chu Kang (Ridley 9813); Penang, Balik Pulau (Ridley 9579).
- L. Dayi* Bedd. Singapore (Bishop Hose); Penang (Matthew); Perak, Maxwell's Hill (Day, Kunstler 2126). Endemic.
- L. singalanensis* Bak. Perak, Thaiping (King's Coll. 3520 8520).

- L. fuscipes* Wall. Singapore, Bukit Timah (Ridley 5874); Perak, Ulu Kerling (King's Coll. 8742), Upper Perak (Wray 3712). Distrib. Burma, Malaya.
- L. padangensis* Beddome. River bank close to water's edge. Perak, Batang Padang, Padang River (King's Coll.). Endemic.
- L. syrmatica* Willd. Perak, Goping (King's Coll. 8178); Penang, Penara Bukit (Ridley). Distrib. Indo-Malaya.
- L. tenericaulis* Wall. Penang (King's Coll. 1493); Singapore, established in Tanglin. Distrib. India, China, Australia.
- L. intermedia* Bl. Perak (Day); Penang (Curtis).
var. *Blumei*. Perak (Scortechini), Larut (King's Coll. 6952).
- L. megaphylla* Bak. Perak, Larut at 3000 feet alt. (King's Coll. 2822, 6952, 2822).

NEPHRODIUM.

- N. unitum* L. Damp spots, "Paku Hudang." Singapore, Selitar (Ridley 4394), Galang (4392); Malacca, Ayer Panas; Perak, at sea level (Day, King). Distrib. All tropics.
- N. pteroides* Retz. *N. terminans* Wall. Singapore, Bukit Timah; Johor, Bukit Soga, Batu Pahat (Ridley 10973); Dindings, Pulau Sembilan (Ridley 3145); Perak, Maxwell's Hill (Ridley 5187); Lankawi (Ridley 8346). Distrib. Indo-Malaya.
- N. extensum* Bl. Penang Hill (Ridley). Distrib. Indo-Malaya.
- N. cucullatum* Bl. Singapore, behind the General Hospital (Ridley), Chan Chu Kang, Changi 3596a, 2602; Malacca, Bukit Bruang; Negri Sembilan, Seremban (Ridley 9873). Distrib. Mascarene, Indo-Malaya, Polynesia.

- N. aridum* Don. Singapore, Jurong, Kranji (Ridley), Green Hill (Hullett); Johor, Castlewood (Ridley); Pahang, Pekan (Ridley); Perak (King 1025). Distrib. India.
- N. glandulosum* Hook. Perak, Ulu Kerling (King's Coll. 8660). Distrib. Java.
- N. lineatum* Bl. Perak (Day, Scortechini, King's Coll. 497). Distrib. Malaya.
- N. urophyllum* Wall. Common in woods, "Paku Gajah," "Paku Merah." Singapore, Bukit Timah (Ridley 5870); Malacca, Bukit Besar, Mt. Ophir (Ridley), Bukit Bruang (Derry 681); Pahang, Temerloh, Kota Glanggi, Tahan River (Ridley 2398); Sungei Ujong, Bukit Danan (Cantley's Coll.), Bukit Putus (Ridley); Selangor, Batu Caves (Ridley 8154), Ginting Bidai (7839); Perak, Slim (King's Coll.), Upper Perak (Wray 3592); Penang Hill (Ridley); Lankawi, Gunong Raya (Curtis). Distrib. Indo-Malaya.
var. *Pinwillii*. Malacca (Pinwill); Perak (Day).
- N. moulemeinense* Bedd. Johor, Gunong Pulai (Ridley 12123).
- N. costatum* Wall. *Polypodium penangianum* Hook. Penang (Beddome). Distrib. India.
- N. pennigerum* Bl. Singapore, Rifle Range (Ridley); Johor, Pinerong (Cantley); Selangor, Dusun Tua (Ridley 7861); Perak, Maxwell's Hill (Scortechini 237); Penang Hill (Hullett).
var. *Malayense*. Perak (Scortechini, Day, King's Coll. 2360). Distrib. Indo-Malaya, Africa.
- N. molle* Desv. Singapore, common Selitar (Ridley 4395), Chan Chu Kang (6120), Bukit Timah (5893), Changi (6037), Pulau Brani (Hullett); Johor, Castlewood (Ridley); Selangor, Bukit Hitam (Ridley 7854); Perak, Ulu Bubong (King's Coll. 10127), Ulu Kerling (8657); Penang (King's Coll. 1570). Distrib. whole world.

- N. amboinense* Presl. Singapore, Green Hill (Hullett); Pahang, Khol, Tembeling River (Ridley); Selangor, Dusun Tua; Perak, Telok Pinang (Ridley 539), Bernam River (King 8800). Distrib. Indo-Malaya.
- N. tectum* (Wall.) Singapore (Wallich 394 and 354 past), Bukit Timah (Ridley 9567); Perak, Ulu Kerling (King 86507), Ulu Bubang (10157? 1205, 8757).
- N. crinipes* Hook. Perak (Scortechini, King's Coll. 7126). Distrib. India.
- N. ferox* Moore. Hill forests. Selangor, Ginting Peras (7854); Perak, Larut (King's Coll. 4064); Penang Hill (Ridley 7080). Distrib. India, Malaya.
- N. Ridleyi* Christ. Selangor, 15th mile Pahang Track (Ridley 8655); Perak, Bujong Malacca (Ridley 9536). Endemic. This very closely resembles *N. ferox*.
- N. truncatum* Presl. Singapore, Sungei Jurong (Ridley 10774); Johor, Batu Pahat; Selangor, Batu Caves (Ridley 8137); Perak, Telok Pinang (Ridley 9540) and Tambun (9544), Goping (King's Coll. 556), Maxwell's Hill (Scortechini); Penang, Waterfall (Curtis).
var. *subintegra* Christ. Penang (Ridley 10136). Distrib. Indo-Malaya, Australia.
- N. brachyodon* Hook. Perak, Maxwell's Hill (Scortechini 221), Bujong Malacca (Ridley 9537). Distrib. West Indies and Peru.
- N. sakayense* Zeiller. Perak, Valley of Kiang River near Riam Mountain (Scortechini). Endemic.
- N. heterocarpm* Bl. Singapore, Green Hill (Hullett); Negri Sembilan, Perhentian Tinggi (Ridley 9869); Perak, Larut (Scortechini, King's Coll. 6345); Penang Hill (Ridley 9225).
- N. larutense* Bedd. Selangor, Rawang (Ridley 7850), 15th mile Pahang Track (Ridley 8632); Perak (Day, King's Coll. 850, 2398).

- N. glaucostipes* Bedd. Perak, Larut (King's Coll. 2046).
Endemic.
- N. perakense* Bedd. Perak, Thaiping Hills, Birch's Hill
(Day). Endemic.
- N. Haenkeanum* Presl. Singapore, Bukit Mandai (Ridley
1655), Bukit Timah (Matthew).

NEPHROLEPIS.

- N. exaltata* L. Very common in open country. "Paku
Pinang." Singapore, Holland Road, Ang Mo Kio (Rid-
ley); Malacca, Pulau Besar, Lubok Kedondong, St.
John's Hill (Ridley); Selangor, Kuala Lumpur (Ridley,
a curious crested form); Perak, Bujong Malacca (Ridley
9607), Larut (King's Coll. 5220); Penang Hill (Ridley
7038).
var. *hirsutula*. Singapore, Tanglin; Malacca (Her-
vey).
var. *pilosula*. Selangor, Kuala Lumpur (Ridley
2408). Distrib. Tropics of old world.
- N. volubilis* Smith. "Paku Baging," "Paku Racha," "Paku
M'rah," "Paku Ningek." Climbing on trees in damp
spots. Singapore, Rochor, Sungei Morai (Ridley 4405);
Johor, Tanjong Kupang (Ridley); Malacca, Ayer Keroh,
Jus (Goodenough); Perak, Batu Kurau (Curtis); Din-
dings, Pulau Sembilan (Ridley); Tringanu, Bundi (Ros-
tado); Lankawi, Kwah (Curtis). Distrib. India,
Malaya.
- N. acuta* Presl. Johor, Tanjong Kupang; Pahang, Tahan
River (Ridley 2373); Selangor, Batu Caves; Perak
(Wray 2826, King's Coll. 165, 4955).
var. *lancifolia* Christ. Malacca, Pulau Besar (Ridley
2422). Distrib. Africa, India.
- N. davallioides* Kze. Selangor, Bukit Hitam (Ridley);
Perak, Thaiping (Scortechini), Larut (King's Collectors
6325 and 5007). Distrib. Java.

OLEANDRA.

- O. neriiformis* Cav. Common from 3000 feet and upwards. Malacca, Mt. Ophir; Selangor, Bukit Hitam (Ridley 7832), Ulu Semangko; Perak, Ulu Batang Padang (Wray 1601), Thaiping Hills Cottage (Hervey, Wray, etc.); Kedah, Gunong Jerai (forming dense thickets) (Ridley); Lankawi (Curtis). Distrib. India, America.
- O. Cumingii* Sm. Kedah Peak (Ridley 5172) with the variety *longipes*. Distrib. Burmah, China, Malaya.
- O. musaeifolia* Kze. Perak (Scortechini). Distrib. India.

POLYPODIEAE.

PHEGopteris.

- P. punctatum*, Thunb. "Paku Resam Paya." Fronds used for poulticing boils. Selangor, Ginting Bidai (Ridley 7867); Perak, Larut (King's Coll. 5015, Scortechini), Caulfield's Hill (Scortechini 396), Maxwell's Hill (Fox); Malacca, Bukit Kanding (Cantley's Coll.); Penang, Balik Pulau (Ridley 9470). Distrib. Tropics and subtropics.
- P. Kingii* Bedd. Perak, Larut (King's Collector 2250). Endemic.
- P. laserpitiifolia* Scort. Perak (Scortechini, King's Coll. 2208). Endemic.

Dictyopteris.

- D. Barberi* Hook. Common in woods. Singapore, Bukit Timah (Ridley 10778); Malacca (Beddome); Selangor, Rawang (Ridley 7840). Distrib. Malaya.
- D. difformis* Bl. "Paku Siar." Malacca (Hervey); Pahang, Tanjong Antan, Pahang River (Ridley); Negri Sembilan, Seremban (Cantley's Coll.); Selangor, 15th mile Pahang Track (Ridley 8631); Perak (Scortechini). Distrib. Burma, Malaya.

- D. polycarpa* Mett. Malacca (fide Beddome) who says however he has not seen this species and doubts if there is a specimen in Europe. (*Dictyopteris heterosora* Baker is *Aspidium vastum*).

POLYPODIUM.

§ 1. Fronds entire.

- P. parasiticum* Mett. Malacca, Mt. Ophir (Hullett); Penang Hill (Fox). Distrib. India.
- P. suberosum* Bak. Johor, Gunong Pulai; Gunong Pantai (Ridley); Malacca, Mt. Ophir (Hullett, Ridley 8961); Pahang, River Ban Tahan (Ridley); Perak (Scortechini) Endemic.
- P. hirtellum*, Bl. Malacca, Mt. Ophir, Gunong Mering (Ridley 3354); Perak (Scortechini), Tea Gardens, Thaiping Hill (Ridley), Gunong Brumber; Pahang (Wray 1553). Distrib. Ceylon, Malaya.
- P. sessilifolium* Hook. Penang Hill (Ridley 10172, 7134). Distrib. Malaya.
- P. univarse* Bak. Richmond Pool (Matthew); Penang (Curtis). Endemic.
- P. Ridleyi* Christ. A very small plant with entire fronds thin and undulate when dry; on knots on *Baccaurea parviflora* on Gunong Pulai, Johor (Ridley 12136).
- P. adspersum* Bl. Singapore (Lobb), probably wrongly localised.
- P. setigerum* Bl. Singapore (Moore's Herbarium).

§ 2. Fronds lobed.

- P. trichomanoides* Sw. Malacca, Mt. Ophir, Mering (Ridley 9863) "forma fronde glabra, soris subterminalibus" (Christ); Selangor, Hulu Semangkok (Ridley 12035). Distrib. India, Africa.

OLEANDRA.

- O. neriiformis* Cav. Common from 3000 feet and upwards. Malacca, Mt. Ophir; Selangor, Bukit Hitam (Ridley 7832), Ulu Semangko; Perak, Ulu Batang Padang (Wray 1601), Thaiping Hills Cottage (Hervey, Wray, etc.); Kedah, Gunong Jerai (forming dense thickets) (Ridley); Lankawi (Curtis). Distrib. India, America.
- O. Cumingii* Sm. Kedah Peak (Ridley 5172) with the variety *longipes*. Distrib. Burmah, China, Malaya.
- O. musaeifolia* Kze. Perak (Scortechini). Distrib. India.

POLYPODIEAE.

PHEGopteris.

- P. punctatum*, Thunb. "Paku Resam Paya." Fronds used for poulticing boils. Selangor, Ginting Bidai (Ridley 7867); Perak, Larut (King's Coll. 5015, Scortechini), Caulfield's Hill (Scortechini 396), Maxwell's Hill (Fox); Malacca, Bukit Kanding (Cantley's Coll.); Penang, Balik Pulau (Ridley 9470). Distrib. Tropics and subtropics.
- P. Kingii* Bedd. Perak, Larut (King's Collector 2250). Endemic.
- P. interpositifolia* Scort. Perak (Scortechini, King's Coll. 2268). Endemic.

Heteropteris.

- H. heterocarpa* Hook. Common in woods. Singapore, Bukit Timah (Hilleb 197781); Malacca (Beddome); Selangor, Rawang (Hilleb 1849). Occurs in Malaya.
- H. heterocarpa* Bl. "Paku Sauri." Malacca (Hervey); Selangor, Ginting Anson, Pahang, River (Hilleb 17); Kedah, Gunong Jerai (Cantley's Coll.); Selangor, Ulu Batang Padang (Ridley 9011); Perak (Scortechini); Occurs in Burma, Malaya.

P. papillosum Bl. Perak, Larut (King's Coll. 1994), Gunong Haram Parah (Scortechini 665), Kinta on limestone rocks 500 to 1000 feet alt. (King's Coll. 7206). Distrib. Malaya.

P. tenuisectum Bl. Perak (Scortechini). Distrib. Java.

GONIOPHLEBIUM.

G. subauriculatum Bl. Perak (Scortechini); Selangor, Semangkok Pass (Ridley 12033, differs in its pinnules being sessile and somewhat decurrent). Distrib. Indo-Malaya, Australia.

G. verrucosum Wall. Common in open country. Singapore, Pasir Panjang, Bukit Mandai (Ridley 3597a); Johor, Gunong Pulai (Hullett); Selangor, Dusun Tua, Batu Caves (Ridley 8138); Perak, Larut (King's Coll. 5559), Sungei Raya (King's Coll. 965), Thaiping Hills Cottage (Hervey); Lankawi (Curtis). Distrib. Malaya.

G. Korthalsi Mett. Perak, Larut on trees (King's Coll. 2943), Thaiping Hills Cottage (Hervey); Penang Hill (Fox).

NIPHOBOLUS.

N. adnascens Sw. "Sakat Batu" on rocks and trees. Singapore, Pulau Ubin (Ridley 9510), Changi Beach (4347); Johor, Gunong Pulai (Hullett); Malacca, Pulau Undan (Cantley's Coll.), Ayer Keroh; Dindings, Lumut (Ridley 10145); Perak, Harum Parah (Scortechini 844), Kamuning (Machado); Penang Hill (Ridley).

var. *longifolius*. Perak, Thaiping (King's Coll. 8336). Distrib. Africa, India, Malaya, China, Polynesia.

N. acrostichoides Sw. Common on trees in open country. Singapore, Tanglin, Chan Chu Kang (Ridley 6684); Johor, Batu Pahat (Ridley), Jambu Larang (Fielding); Malacca, Mt. Ophir; Pahang, Kuala Pahang; Perak, Gunong Batu Putih (Wray 1232). Distrib. Burmah.

OLEANDRA.

- O. neriiformis* Cav. Common from 3000 feet and upwards. Malacca, Mt. Ophir; Selangor, Bukit Hitam (Ridley 7832), Ulu Semangko; Perak, Ulu Batang Padang (Wray 1601), Thaiping Hills Cottage (Hervey, Wray, etc.); Kedah, Gunong Jerai (forming dense thickets) (Ridley); Lankawi (Curtis). Distrib. India, America.
- O. Cumingii* Sm. Kedah Peak (Ridley 5172) with the variety *longipes*. Distrib. Burmah, China, Malaya.
- O. musaeifolia* Kze. Perak (Scortechini). Distrib. India.

POLYPODIEAE.

PHEGopteris.

- P. punctatum*, Thunb. "Paku Resam Paya." Fronds used for poulticing boils. Selangor, Ginting Bidai (Ridley 7867); Perak, Larut (King's Coll. 5015, Scortechini), Caulfield's Hill (Scortechini 396), Maxwell's Hill (Fox); Malacca, Bukit Kanding (Cantley's Coll.); Penang, Balik Pulau (Ridley 9470). Distrib. Tropics and subtropics.
- P. Kingii* Bedd. Perak, Larut (King's Collector 2250). Endemic.
- P. laserpitiifolia* Scort. Perak (Scortechini, King's Coll. 2208). Endemic.

Dictyopteris.

- D. Barberi* Hook. Common in woods. Singapore, Bukit Timah (Ridley 10778); Malacca (Beddome); Selangor, Rawang (Ridley 7840). Distrib. Malaya.
- D. difformis* Bl. "Paku Siar." Malacca (Hervey); Pahang, Tanjong Antan, Pahang River (Ridley); Negri Sembilan, Seremban (Cantley's Coll.); Selangor, 15th mile Pahang Track (Ridley 8631); Perak (Scortechini). Distrib. Burma, Malaya.

- P. papillosum* Bl. Perak, Larut (King's Coll. 1994), Gunong Haram Parah (Scortechini 665), Kinta on limestone rocks 500 to 1000 feet alt. (King's Coll. 7206). Distrib. Malaya.
- P. tenuisectum* Bl. Perak (Scortechini). Distrib. Java.

GONIOPHLEBIUM.

- G. subauriculatum* Bl. Perak (Scortechini); Selangor, Semangkok Pass (Ridley 12033, differs in its pinnules being sessile and somewhat decurrent). Distrib. Indo-Malaya, Australia.
- G. verrucosum* Wall. Common in open country. Singapore, Pasir Panjang, Bukit Mandai (Ridley 3597a); Johor, Gunong Pulai (Hullett); Selangor, Dusun Tua, Batu Caves (Ridley 8138); Perak, Larut (King's Coll. 5559), Sungei Raya (King's Coll. 965), Thaiping Hills Cottage (Hervey); Lankawi (Curtis). Distrib. Malaya.
- G. Korthalsi* Mett. Perak, Larut on trees (King's Coll. 2943), Thaiping Hills Cottage (Hervey); Penang Hill (Fox).

NIPHOBOLUS.

- N. adnascens* Sw. "Sakat Batu" on rocks and trees. Singapore, Pulau Ubin (Ridley 9510), Changi Beach (4347); Johor, Gunong Pulai (Hullett); Malacca, Pulau Undan (Cantley's Coll.), Ayer Keroh; Dindings, Lumut (Ridley 10145); Perak, Harum Parah (Scortechini 844), Kamuning (Machado); Penang Hill (Ridley).
var. *longifolius*. Perak, Thaiping (King's Coll. 8336). Distrib. Africa, India, Malaya, China, Polynesia.
- N. acrostichoides* Sw. Common on trees in open country. Singapore, Tanglin, Chan Chu Kang (Ridley 6684); Johor, Batu Pahat (Ridley), Jambu Larang (Fielding); Malacca, Mt. Ophir; Pahang, Kuala Pahang; Perak, Gunong Batu Putih (Wray 1232). Distrib. Burmah.

- P. cucullatum* Nees. Malacca, Mt. Ophir (Hullett); Pahang. Kluang Terbang (Barnes); Selangor, Bukit Kutu (Ridley 7877); Perak Bujong Malacca on rocks in a stream (Ridley 9612). Distrib. Ceylon.
- P. triangulare* Scort. Perak (Scortechini), Gunong Batu Putih (Wray 294). Endemic.
- P. cornigerum* Bak. Perak, Thaiping Hills, Gunong Hijau (Day, Scortechini). Distrib. Ceylon.
- P. streptophyllum* Bak. Singapore (Murton) not seen since.
- P. Khasyanum* Hook. Johor, Gunong Pulau (Hullett); Perak at 4000 feet alt. (Day). Distrib. India.
- P. obliquatum* Bl. Perak, Larut at 3-3500 feet alt. (King's Coll. 2094), Thaiping Hills (Scortechini, Hervey). Distrib. India.
- P. nutans* Bl. Malacca, Mt. Ophir on trees (Moore's Herbarium). Distrib. Java.
- P. subfalcatum* Bl. Perak, at 3-4000 feet (Scortechini, Day). Distrib. India.
- P. decorum* Brack. On trees in mangrove swamps, and on mountain tops. Singapore, Kranji (Ridley); Johor, Gunong Panti, Gunong Pulau, (Ridley 3704) and Tanjong Bunga; Malacca, Mt. Ophir, and Gunong Mering (Ridley 3342 and 3343); Perak, Gunong Keledang (Ridley 9558); Penang Hill; Kedah Peak (Ridley). Distrib. Indo-Malaya, Polynesia.
- P. malaccanum* Baker. Malacca, Mt. Ophir, Gunong Mering (Ridley 3345), Gunong Ledang (9884). Endemic.
- P. fuscatum* Bl. Perak (Scortechini), Gunong Bubu (Wray); Kedah Peak (Ridley).
- P. alternidens* Cesati. Malacca, Mt. Ophir (Ridley 9862); Perak, Thaiping Hills, Tea Gardens (Ridley). Distrib. Borneo.
- P. sub^{opunt}atifidum* Bl. Perak, Gunong Kerbau (De Morgan). Distrib. Java, Polynesia.

- P. papillosum* Bl. Perak, Larut (King's Coll. 1994), Gunong Haram Parah (Scortechini 665), Kinta on limestone rocks 500 to 1000 feet alt. (King's Coll. 7206). Distrib. Malaya.
- P. tenuisectum* Bl. Perak (Scortechini). Distrib. Java.

GONIOPHLEBIUM.

- G. subauriculatum* Bl. Perak (Scortechini); Selangor, Semangkok Pass (Ridley 12033, differs in its pinnules being sessile and somewhat decurrent). Distrib. Indo-Malaya, Australia.
- G. verrucosum* Wall. Common in open country. Singapore, Pasir Panjang, Bukit Mandai (Ridley 3597a); Johor, Gunong Pulai (Hullett); Selangor, Dusun Tua, Batu Caves (Ridley 8138); Perak, Larut (King's Coll. 5559), Sungei Raya (King's Coll. 965), Thaiping Hills Cottage (Hervey); Lankawi (Curtis). Distrib. Malaya.
- G. Korthalsi* Mett. Perak, Larut on trees (King's Coll. 2943), Thaiping Hills Cottage (Hervey); Penang Hill (Fox).

NIPHOBOLUS.

- N. adnascens* Sw. "Sakat Batu" on rocks and trees. Singapore, Pulau Ubin (Ridley 9510), Changi Beach (4347); Johor, Gunong Pulai (Hullett); Malacca, Pulau Undan (Cantley's Coll.), Ayer Keroh; Dindings, Lumut (Ridley 10145); Perak, Harum Parah (Scortechini 844), Kamuning (Machado); Penang Hill (Ridley).
var. *longifolius*. Perak, Thaiping (King's Coll. 8336). Distrib. Africa, India, Malaya, China, Polynesia.
- N. acrostichoides* Sw. Common on trees in open country. Singapore, Tanglin, Chan Chu Kang (Ridley 6684); Johor, Batu Pahat (Ridley), Jambu Larang (Fielding); Malacca, Mt. Ophir; Pahang, Kuala Pahang; Perak, Gunong Batu Putih (Wray 1232). Distrib. Burmah.

44 FERNS OF THE MALAY PENINSULA.

- N. Heteractis* Mett. Perak, Kuala Dipang (King's Coll. 8275). Distrib. India.
- N. stigmatosum* Sw. Perak, Gunong Pondok (King's Coll. 8361), Batu Kurau (Scortechini). Distrib. India.
- N. penangianus* Hook. Pahang, Kota Glanggi (Ridley); Selangor, Kuala Lumpur (Curtis); Perak, Kinta (King's Coll. 7083); Penang, just above the waterfall (Hullett). Distrib. Burmah.
- N. hoyaeifolium* T. Moore. Singapore, Woodlands (Matthew); Johor, Mt. Austin (Ridley).
- N. nummulariaefolius* Sw. On trees, "Berunas Jantan." Pahang, Kuala Pahang (Ridley); Sungei Ujong, Bukit Sulu (Cantley); Perak, Tambuan near Ipoh (Ridley 9829), Kuala Dipang (King's Coll. 8270). Distrib. India.

DIPTERIS.

- D. Horsfieldii* Br. On rocks by the sea, and also on mountain tops. Singapore, Harbour, Kranji (Ridley 1673), Pulau Tekong (4221); Johor, Gunong Pulai, Gunong Panti, and by the Seudai River (Ridley); Malacca, Mt. Ophir; Selangor, Pahang route (Machado), Hulu Semangkok (Ridley); Perak (Scortechini); Penang Hill (Hullett, etc.); Kedah Peak (Ridley). Distrib. Malay isles, Polynesia.
- D. Lobbiiana* Hook. On banks of streams. Johor, Gunong Panti (Ridley 4141); Pahang, Tahan River (Ridley 2170); Malacca, Mt. Ophir (Derry); Perak (Scortechini, Wray 2920), Bujong Malacca (Ridley); Kedak Peak (Ridley). Distrib. Borneo.

DRYNARIA.

- D. splendens* Hook. Singapore (fide Beddome).
- D. quercifolia* L. Common on trees, "Sakat Laipang." The leaves are burnt and applied to the stomach for mis-

Jour. Straits Branch.

carriage. Singapore, Pulau Ubin (Ridley 9484), Bukit Timah, Tras (1673); Johor, Seudai River (Ridley 12223); Pahang, Tembeling River; Malacca, Bukit Bruang (Cantley); Perak (Scortechini), Batang Padang (King's Coll.); Penang Hill (Ridley). Distrib. Indo-Malaya.

D. Linnaei Bory. Singapore, Changi, Serangoon (Ridley 4352), Tanjong Gol; Pahang, Pulau Datoh, Pulau Chengai (Ridley); Perak, Batang Padang (King's Coll. 8087); Penang, near the Bath (Ridley 7077); Tringanu, Bundi (Rostado). Distrib. India.

D. Heracleum Kze. "Paku Sulo." Johor, Tanjong Kupang (Ridley 4353); Perak, Maxwell's Hill (Scortechini 228), Larut (King's Coll. 6302), Box Hill (Fox).

D. rigidula Sw. On rocks and trees. Selangor, 15th mile Pahang track (Ridley); Perak (Scortechini), Bujong Malacca (Ridley 9552); Penang, Penara Bukit (Ridley 6945); Kedah Peak on Precipices (Ridley 5151). Distrib. Malaya, Australasia.

PLEOPELTIS.

Pl. accedens Bl. Sungei Ujong (Hullett); Selangor, 15th mile Pahang Track (Ridley); Perak, Bujong Malacca (Ridley 9616), Larut (King's Coll. 1900), Kuala Kangsa (Ridley). Distrib. Malaya, Polynesia.

P. Wrayi Bak. Pahang, Kluang Terbang (Barnes); Perak, Gunong Hijau, Cottage and the Tea Gardens, Thaiping Hills (Day, Scortechini, Wray, King 2358, 3673, Ridley, Hervey). Endemic.

P. stenophylla Bl. High up on lofty trees in the low country, on rocks and low trees in the hills. Singapore, Bukit Timah (Ridley 4350); Johor, Gunong Banag, Bukit Pahat (Ridley 1255); Perak, Maxwell's Hill (Scortechini 263); Penang (Cantley); Kedah Peak (Ridley). Distrib. Malaya.

- Pl. sinuosa* Wall. On trees common in the south, remarkable for the thick hollow rhizomes full of biting ants. Singapore, Gardens, Bukit Timah, Jurong (Ridley 5864); Johor, Gunong Pulai (Hullett); Penang (Curtis 10137). Distrib. Malaya.
- Pl. rupestris* Bl. Perak at 4000 feet alt. (Scortechini 251, King 7355), Gunong Inas at 5000 feet (Wray 4123).
- Pl. longifolia* Mett. Singapore, Sungei Morai, Bukit Timah (Ridley); Johor, Tebing Tinggi (Ridley), Gunong Pulai (Hullett); Negri Sembilan, Perhentian Tinggi (Ridley 10820); Perak, Larut (King's Coll. 1904, 2741), Waterloo (Curtis), Bujong Malacca (Ridley 9614). Distrib. Indo-Malaya.
- Pl. superficialis* Bl. Perak, Larut 3 to 4000 feet (King's Coll. 2180, Scortechini), Maxwell's Hill (Ridley). Distrib. India, China.
- Pl. angustata* Sw. "Paku Hilan," common on trees. Singapore, Gardens (Ridley 10162), Pulau Ubin (King's Coll. 201); Sungei Morai, Bajau, Changi (a forked form); Johor, Tanjong Bunga, 4th mile from Johor (Ridley); Perak, Thaiping Hills (Ridley, Scortechini 1082), Kuala Kangsa (Ridley); Penang, Government Hill, Convalescent Bungalow (Ridley). Distrib. India, Australia.
- Pl. platyphylla* Sw. On rocks and trees at high elevations, a beautiful species. Selangor, Pahang Track (Ridley 8653) and Semangkok Pass; Perak, Gunong Haram Parah (Scortechini); Kedah, Yan (Ridley 5169).
- Pl. membranacea* Don. Perak (Scortechini).
- Pl. punctata* L. *Pl. irioides*. Common on low trees and stumps. Singapore, Chan Chu Kang, Serangoon (Ridley 8935), Sungei Buloh, Gardens, etc; Malacca, Pulau Besar; Selangor, 15th mile Pahang Track (Ridley 8657); Perak, Thaiping (Scortechini 538); Penang (King's Coll. 5069), Pulau Badak (Curtis 3958). Distrib. Tropics of Old World.

- P. musaeifolium* Bl. Selangor, Ginting Bidai, Batu Caves (Ridley); Perak, Sungei Rayah (King's Coll. 862) and Larut 1890). Distrib. Malaya.
- P. Scortechinii* Bedd. Perak, Maxwell's Hill (Scortechini 2161), Thaiping (King's Coll. 8382). Endemic.
- Pl. pteropus* Bl. Perak (Scortechini), Kinta River (King's Coll. 386). Distrib. Indo-Malaya, China.
- Pl. incurvata* Bl. On rocks and trees at high elevations. Selangor, Bukit Hitam; Perak, Bujong Malacca (Ridley), Cottage Thaiping Hills (Hervey); Kedah Peak (Ridley) one form with simple ovate sterile fronds, and simple linear fertile ones. Distrib. Malaya.
- Pl. insignis* Bl. Malacca (fide Beddome).
- Pl. Phymatodes* L. "Pulau Wangi," "Sakat Hitam." A very common and variable fern. The sweetly scented fronds have an odour of Coumarin when dry and are used for putting among clothes to scent them by natives. Singapore, Gardens, Passir Panjang, Tampinis River, Changi (Ridley 2681), Pulau Ubin (4360), Bukit Timah 4359); Johor; Pahang, Kuala Pahang (Ridley 1448), Pekan (1581); Malacca, Pengkalan Minyak; and Bukit Panchur (Cantley); Perak, Thaiping (Scortechini 539); Dindings, Lumut (Ridley); Penang, Top of the Hill (Ridley 1005); Lankawi (Curtis). Distrib. All the Tropics of the Old World.
- Pl. longissima* Bl. Perak, Kinta River (King's Coll. 402). Distrib. Indo-Malaya.
- Pl. nigrescens* Bl. "Paku Chiai." Singapore, Bukit Timah (Ridley, King's Collector 349); Sungei Ujong, Bukit Sulu (Cantley's Coll.); Selangor, Batu Caves (Ridley); Perak (Scortechini); Tringanu, Bundi (Rostado). Distrib. India.
- Pl. laciniata* Bl. Perak, Thaiping Hills, Coulfield's Hill (King's Coll. Day).

- Pl. palmata* Bl. Perak, Gunong Batu Putih (Wray 580), Maxwell's Hill (Scortechini); Penang Hill (Ridley 7154); Prov. Wellesley, Bukit Panchor (Ridley 12639). Distrib. Malay islands.

GRAMMITIDAE.

MONOGRAMME.

- M. paradoxa* Fee. Penang Hill, rocks at Richmond Pool (Ridley 7135). Distrib. Ceylon, Malaya, Australia.
- M. trichoides* Sm. Rocks in forest. Singapore, Bukit Timah (Ridley); Selangor, Pahang track, 15th mile (Ridley). Distrib. Philippines.
- M. dareacarpa* Hook. A minute hair-like plant. Singapore Bukit Timah, on rocks at the base of the hill (Matthew). Distrib. Borneo.

STEGNOGRAMME.

- S. aspidioides* Hook. Perak, Kinta (King's Coll. 7207). Distrib. Indo-Malaya.

GYMNOGRAMME.

- G. calomelanos* Kaulf. "Paku Merak." Probably introduced but now scattered widely over the whole Peninsula and often far from cultivation. Singapore, Chan Chu Kang, Pulau Ubin, etc. (Ridley); Johor, Tanjong Kupang; Malacca (Hervey); Selangor, Rawang (Ridley 7834), Kuala Lumpur (Goodenough); Penang, Waterfall Hill (Ridley 3064); Tringanu, Bundi (Rostado).

SYNGRAMME.

- S. fraxinea* Don. Perak, Larut at 2-2300 feet elevation (King's Coll. 2251, Scortechini). Distrib. Africa, Indo-Malaya, Polynesia, Japan.
- S. Lobbiana* Hook. Johor, Gunong Pantl (King 205).

- S. Wallichii* Hook. Damp places in forests. Singapore, Bukit Timah (Ridley 5869) a variety with branched fronds is not rare, Chua Chu Kang (Ridley 10694); Johor, Tanjong Kupang; Perak, Maxwell's Hill (Ridley); Penang Hill. Distrib. Borneo.
- S. alismaefolia* Hook. "Paku Tombak." Less common than the last but really hardly distinct. Singapore, Chan Chu Kang; Malacca, Merlimau (Cantley's Coll.), Ayer Keroh (Ridley); Negri Sembilan, Bukit Kayu Arang (Cantley); Perak, Thaiping (Scortechini). Distrib. Mal.
- S. Dayii* Bedd. Perak Pass between Kuala Kangsa and Kinta at 2000 feet elevation (Day). Endemic.

SELLIGUEA.

- S. Feei* Hook. On trees low down. Common in mangrove swamps. "Paku Galah Hantu Laut." Singapore, Kranji, etc.; Johor, Gunong Pulai; Malacca, Batu Tiga (Derry); Pahang, Tahan River (Ridley); Perak, Larut (King's Coll. 3912), Box Hill (Fox), Bujong Malacca (Ridley); Penang Hill (a branched form). Distrib. Malaya.
- S. membranacea* Hook. Singapore (Moore's herbarium); Perak, Ulu Kerling (King's Coll. 8844, 948, 2986), Upper Perak (Wray 3638). Distrib. Malaya.
- S. Maingayi* Baker. Malacca (Beddome). Endemic.
- S. campyloneuroides* Bak. Perak, Selama River (King's Coll. 3112), Goping on shrubs (8145). Distrib. Borneo.

LOXOGRAMME.

- L. lanceolata* Sw. Malacca, Bukit Tampin (Goodenough); Selangor, 15th mile Pahang Track (Ridley 8646); Perak, Kinta (King's Coll. 4754), Larut (2235), Bujong Malacca (Ridley 9615). Distrib. Africa, Indo-Malaya, China, Polynesia.

- L. involuta* Don. Selangor, 15th mile Pahang Track, Rawang Camphor woods (Ridley 1831); Sungei Ujong (Hullett); Perak, Kuala Dipang (King's Coll. 8280), Kinta (Kunstler 373), Cottage Thaiping Hills (Hervy). Distrib. Indo-Malaya, Polynesia.
- L. arenia* Bak. Pahang, Tahan River (Ridley's Collector); Selangor, 15th mile Pahang Track (Ridley); Penang Hill (Ridley). Distrib. Malaya.

BRAINEA.

- Br. insignis* Hook. On the ground near the sea. Dindings, Pulau Sembilan (Curtis and Ridley 3056). Distrib. India, Hongkong.

MENISCIUM.

- M. triphyllum* Sw. Singapore, Ditches near Macpherson Road (Ridley 9146); Pahang, Tahan River (Ridley); Perak, Upper Perak (Wray 3522). Distrib. Indo-Malaya, China.
- M. cuspidatum* Bl. Singapore, Bukit Timah, Chan Chu Kang, Upper Mandai (Ridley 4399); Johor (Hullett), Batu Pahat on Bukit Soga (Ridley 10972); Malacca, Sungei Hudang Road (Derry 86); Sungei Ujong, Tampin (Goodenough) Penang, Government Hill (Ridley). Distrib. Indo-Malaya.
- M. salicifolium* Wall. On rocks. Singapore, Selitar (Bishop Hose); Perak, Relau Tujur (Wray 183), Bujong Malacca (Ridley); Penang, Government Hill (Ridley). Endemic.
- M. sp.* Perak, Larut Hills (Curtis 3717).

ANTROPHYUM.

I doubt if any of these species are specifically distinct except perhaps the last.

- A. reticulatum* Kaulf. On rocks. Singapore, Bukit Timah, Selitar (Ridley 4315); Johor, Batu Pahat (Ridley

11069): Pahang, Tahan, Kota Glanggi (Ridley); Malacca, Alor Gajah; Selangor, Gunong Hijau (Goodenough), Labu River, Batu Caves (Ridley); Perak (Scortechini), Bujong Malacca (Ridley); Penang Hill. var. *pavvulum* Bl. Perak (Hullett). Distrib. India, Australasia.

- A. plantagineum* Kaulf. Penang Hill (Ridley). Distrib. Indo-Malaya, Polynesia.
- A. semicostatum* Bl. Dindings, Lumut (Ridley); Perak, Maxwell's Hill (Scortechini 237). Distrib. Malaya, Polynesia.
- A. latifolium* Bl. Sungei Ujong (Hullett); Perak (Scortechini). Distrib. Indo-Malaya.

VITTARIA.

- V. elongata* Sw. Common on trees. Singapore (King's Coll. 223), Thomson Road (Murton), Green Hill (Hullett), Passir Panjang, Sungei Morai, etc. (Ridley); Johor, Pengaram (Ridley); Muar, Sungei Pauh; Malacca, Selandan, Mt. Ophir (Ridley); Pahang, Pekan (Ridley); Selangor, Ginting Bidai; Perak, Bujong Malacca (Ridley). Distrib. Tropics of Old World.
- V. lineata* Sw. Common on trees. Selangor, Ulu Selangor (Goodenough); Kedah (King's Coll. 1739). Distrib. All Tropics.
- V. sulcata* Kuhn. On trees at high altitudes. Selangor, Bukit Hitam (Ridley); Malacca, Gunong Mering, Ophir (Ridley 3352); Perak (Scortechini); Kedah Peak (Ridley). Distrib. Ceylon.
- V. falcata* Kze. Malacca, Gunong Tunduk, Ophir (Ridley 9864); Pahang, Keluang Terbang (Barnes); Selangor, Hulu Semangkok; Perak, Bujong Malacca (Ridley).
- V. scolopendrina* Presl. Singapore, Kranji, Tanglin, Chua Chu Kang (Ridley 1030); Pahang, Tahan River (Ridley); Perak, Maxwell's Hill (Scortechini), Goping (Bishop Hose), Gunong Batu Putih (Wray 1132);

Kedah (Curtis); Lankawi, Gunong Raya at 2500 feet (Curtis). Crested and branched forms occur in Tanglin and elsewhere in Singapore. Distrib. Africa, Indo-Malaya.

TAENITIS.

T. blechnoides Sw. Common in woods all over the Peninsula, and very variable. "Paku Pijai," "Paku Balu."

var. a. Fronds simple. Malacca, Mt. Ophir (Ridley 3366) and Mering. A branched form occurs on Ophir; Selangor, Pahang Track (Ridley).

var. b. Fronds pinnate narrow. The commonest form. Singapore, Garden jungle, Sungei Morai, Selitar (Ridley 4334); Johor, Gunong Pulai (Ridley); Malacca, St. John's Hill, Pulau Besar (Ridley 4335); Pahang, Tahan River, Kuala Semantan (Ridley); Perak (Scortechini 34); Kedah Peak.

var. c. Fronds pinnate very broad. Singapore, Bukit Timah, Tras (Ridley 8568) and Changi (2683). Distrib. India, Malaya.

DRYMOGLOSSUM.

D. piloselloides Presl. Extremely common on trees, and very troublesome, covering the branches "Sakat Ribu-Ribu." A curious crested form on the trees of the Cathedral close (Bishop Hose). Singapore, everywhere Bukit Mandai (Ridley 6032), Teban (4346), Pulau Ubin, Tanglin, etc.; Johor, common; Malacca, Ayer Panas; Perak, Thaiping (Scortechini), Kamuning (Machado); Tringanu, Bundi (Rostado). Distrib. Indo-Malaya.

HEMIONITES.

H. arifolia Burn. In limestone districts usually on the rocks. Perak, Kamuning on the ground (Ridley), Larut (King's Coll. 4174); Lankawi (Curtis). Distrib. Indo-Malaya.

H. sp. Selangor, Gua Batu (Ridley 8135).

ACROSTICHEAE.

ELAPHOGLOSSUM.

Most of the local species much resemble each other, and are rather difficult to separate. The species are not so rare as might appear but seldom fruit.

E. laurifolium Bedd. *E. latifolium* Bedd. Singapore, Kranji (mangrove swamps); Pahang, Tahan River (Ridley), Kluang Terbang (Barnes); Perak, Top of Gunong Batu Putih (Wray 319); Kedah, Gunong Jerai (Ridley 5168).

E. conforme Sw. Pahang, Tahan River (Ridley); Penang Hill (W. Fox).

E. Norrisii Hook. Malacca, Mt. Ophir (Ridley 3334, 9870); Penang (Ridley); Perak (King's Coll. 2222). Endemic.

STENOCHLAENA.

S. palustre L. One of the commonest ferns, "Paku Ramu," "P. Mesin, or P. Miding or Lamiding." The young leaves very popular as a vegetable. Singapore, Tanglin, Balestier Road (Ridley 6249); Johor, Tanjong Kupang (Ridley 4234) and Kota Tinggi; Malacca (Hervey), Pulau Undan (Cantley's Coll.); Perak, Goping (King's Coll. 834), Waterfall Thaiping (Wray, Scortechini 469); Tringanu, Bundi (Rostado). Distrib. India, China, Polynesia.

S. sorbifolia L. Common in forests. The variation in the form of the fronds is very remarkable. Singapore, Bukit Timah; Johor, Gunong Pulai (Hullett); Pahang, Tahan River (Ridley); Selangor, Semangkok Pass, Ulu Langat, Batu Caves (Ridley); Perak (Scortechini), Larut (King's Coll. 4205), Upper Perak (Wray 3703), Waterfall Hill, Maxwell's Hill, etc. Distrib. All tropics.

S. perakensae Bedd. Perak, Thaiping (King's Coll. 8345). Endemic.

POLYBOTRYA.

- P. appendiculata* Willd. On rocks in forest. Singapore, Bukit Timah (King's Coll. 335) and all other collectors, abundant. Dindings, Lumut (Ridley); Perak (Scortechini); Lankawi (Curtis).
var. *subintegra* Bedd. Johor, Batu Pahat (Ridley).
Distrib. Indo-Malaya, China.

STENOSEMIA.

- S. aurita* (Sw.) Limestone Rocks. Pahang, Kota Glanggi (Ridley); Selangor, Batu Caves (Ridley); Perak, Kwala Dipang (Ridley 9547), Goping (King's Collector 442).
Distrib. Malay islands to the Solomon isles.
- S. sp.* Penang Hill (Ridley 7078).

GYMNOPTERIS.

- G. variabilis* Hook. Perak, Kinta (Scortechini 7107).
var. *axillaris*. Perak, Ulu Bubong (King's Coll. 10028). Distrib. India.
- G. spicata* Linn. fil. Not very common. Pulau Tioman (Ridley); Perak, Maxwell's Hill, Cottage Thaiping Hills (Ridley, King's Collection 6373); Penang Hill rocks on the top (Ridley, King's Coll. 1597); Kedah. Distrib. India.
- G. flagellifera* Wall. In muddy spots by streams. Singapore, Stagmount (Ridley), Pulau Tioman; Selangor, Rawang; Perak (Scortechini), Goping (King's Collection 1097). Distrib. India.
- G. subrepanda* Hook. Singapore, Bukit Timah (Ridley); Perak, Chanderiang (King's Collection 5797), Upper Perak (Wray 3379), Thaiping Hills Cottage (Ridley). Endemic.
- G. Presliana* Hook. In dense forests. Singapore, Bukit Timah (Hullett, Ridley, etc.). Distrib. Concan and Philippines.

- G. contaminans* Wall. Perak (Scortechini).
G. costatum Wall. Penang, Balik Pulau (Curtis). Distrib.
 India and Burmah.

LOMAGRAMMA.

- L. perakensis* Bedd. Perak at 400 feet elevation (Day,
 King's Collector 8345). Endemic.

ACROSTICHUM.

- A. aureum* L. Common in tidal rivers, but sometimes long
 persisting after the river has disappeared. I have seen
 it thus in open places far inland as at the base of Gunong
 Pantai (Johor), Bukit Asahan (Malacca) and in the Bo-
 tanic Gardens in Singapore. It is abundant in Singapore
 even in the town canals; Johor, Batu Pahat, etc.; Din-
 dings at Lumut; Selangor, Klang, etc.; Perak; Kedah;
 Penang. Distrib. All tropics.

PHOTINOPTERIS.

- Ph. rigida* Wall. On boughs of trees overhanging rivers and
 mangrove swamps. Singapore, Kranji, Woodlands
 (Matthew); Johor; Perak, Goping (King's Coll. 861);
 Penang (Curtis). Distrib. Malaya.
P. drynarioides Hook. Rare. Penang Hill (Bishop Hose).
 Distrib. Malay isles.

CHRYSODIUM.

- Ch. bicuspe* Hook. In mossy spots by streams at 3000 feet
 elevation. Malacca, Mount Ophir on the banks of the
 stream above Padang Batu (Ridley 9872); Perak, Thai-
 ping Hills (Ridley). Distrib. Java and Formosa.

PLATYCERIUM.

- Pl. grande* Sm. Singapore (fide Beddome, but no one else
 seems to have seen it here); Lankawi islands, Curtis

found one or two plants there. Distrib. Malaya, Australia.

Pl. biforme Bl. The common elk's horn fern, abundant everywhere and attaining a very large size. Singapore, Tanglin, Selitar (Ridley 3595), Bukit Timah (Ridley 4351, 8049). All over the peninsula. Distrib. Indo-Malaya.

var. *erecta*. A much smaller plant with the fertile fronds erect and short. Sterile ascending fronds a foot long and as wide, very strongly ribbed, rounded in outline, and dotted over with hairs arranged stellately, fertile fronds stiffly erect 8 to 18 inches long, 8 inches across, dichotomously branched, the tips of the branches rounded, fertile lobe spatulate or obovate pedicelled 2-5 inches long and as wide in the widest part. Singapore, Bukit Timah on very lofty branches of trees (Ridley 10830). Bishop Hose first pointed out this plant to me some years ago on perfectly inaccessible boughs of a lofty *Shorea* tree 100 feet or more from the ground. There are a number of plants on the boughs, all are quite similar and there are no typical specimens of *Platyserium biforme* on the tree though it is abundant in the surrounding forests. I have only been able to obtain fallen fronds. Mr. C. J. Matthew took specimens to Kew and Mr. Wright notes on them as follows. "I do not think this can be separated as a distinct species from *Platyserium biforme* Bl. but is a form produced by growing in exposed situations and is worthy of a varietal name. It has also been collected in Borneo by Motley who remarks "on the highest branches of trees in very exposed places perhaps only [a form] of the long drooping plant growing in damp and shade." The plant is certainly most closely allied to *P. biforme* Bl., but I hardly think it can be classed as merely a form or state of that plant. I have seen the ordinary form growing in quite exposed places, on lofty trees and showing no variation. The variety with its short stiff erect fronds, has a most curious appearance, and really looks more distinct from the typical form than any other *Platyserium* I have seen. I note however that

in *P. biforme* the young branched fronds when first protruded point directly upwards and then first spread out horizontally, then deflex. On the same trees which bear this curious fern, grows also *Lecanopteris carnosa* the only lowland locality I know for this plant.

SCHIZEACEAE.

SCHIZAEA.

- S. malaccana* Bak. Mossy places at 4000 feet elevation. Malacca, Mt. Ophir (Ridley 9860); Kedah Peak (Ridley). Distrib. Malay isles.
- S. dichotoma* Sw. Common in dry woods or sandy spots, whole peninsula, "Paku Tumbur," "Paku Jarum." Singapore, Toas, Passir Panjang, Kranji, etc. (Ridley); Johor, Pengaram, Gunong Pulai (Ridley); Pahang, Kuantan (Cradlock), Rumpin River, Pekan (Ridley); Malacca, Bristu and Sungai Hudang (R. Derry); Perak, Ulu Kul (King's Coll. 10759). Distrib. nearly all the tropics.
- S. digitata* Sw. Common in woods. Singapore, Garden Jungle, Reservoir Woods, etc. (Ridley); Johor, Tana Runto (Ridley); Pahang, Kuala Tembeling; Malacca, Pengkalan Ampat, Selandau (Ridley); Negri Sembilan, Kuala Pemas; Selangor, Batu Caves on the top of the rocks; Perak (Scortechini), Taiping Hills, Tea Gardens (Ridley), Waterfall Hill (Wray); Penang Hill; Kedah Peak. Distrib. Indo-Malaya, Polynesia.

LYGODIUM.

- L. circinatum* Sw. *L. dichotomum* Bedd. One of the commonest and best known ferns, "Ribu-Ribu Dudok," or "Bukit," "Paku Jari Merah" (Tringanu). Leaves used for headache. Singapore, Tanglin, Bajau, Chan Chu Kang (Ridley 4229, 8057), etc.; Malacca, Sungai Udang, Chabau (Ridley 9871); Pahang, Tahan River;

Perak, Waterfall Hill (Wray 2324), Larut (King's Coll. 7503); Tringanu, Bundi (Rostado); Lankawi (Curtis).
Distrib. Indo-Malaya, China.

L. microphyllum Br. Not rare in open grassy places. Singapore, Kranji, Botanic Gardens (Ridley 6917); Johor, Kampong Bahru, Tebing Tinggi (Ridley); Perak (Scortechini). Distrib. Indo-Malaya.

L. flexuosum Sw. Common in the low country, "Akar Sidin," "Ribu-Ribu Gajah." Singapore, Botanic Gardens; Pahang, Kuala Tembeling (Ridley); Malacca, Pengkalan Minyak, Gunong Berumbun (Cantley's Coll.); Penang Hill, Telok Bahang (Curtis 625); Tringanu, Bundi (Rostado); Kedah Peak (Ridley); Kelantan, Kuala Lebir (Dr. Gimlette).

var. *alta* Clarke. Perak (King's Coll. 2975). Distrib. Indo-Malaya, Africa, Australia.

L. polystachyum Wall. Pahang, Kuala Tembeling (Ridley 2156); Perak, Upper Perak (Wray); Penang, Waterfall (Hullett). Distrib. Burmah.

MARATTIACEAE.

ANGIOPTERIS.

A. erecta Hoffm. Not rare in woods, commonly known locally as the elephant fern. Singapore, Bukit Timah (Hullett, etc.); Pahang, Pekan (Ridley); Perak, Maxwell's Hill (Scortechini 219, King's Coll. 5203). Distrib. Indo-Malaya, Australia, Madagascar.

KAULFUSSIA.

K. aesculifolia Bl. Terrestrial in damp spots or on rocks. Selangor, Batu Caves covering the ground in great masses, in damp spots (Ridley 8640); Perak, Taiping Hills (Curtis 3718, Ridley, Scortechini) on rocks or the ground, Kinta (King's Coll. 4784). Distrib. Indo-Malaya.

OPHIOGLOSSACEAE.

OPHIOGLOSSUM.

- O. reticulatum* L. Penang in dry spots in the waterfall valley (Ridley 9837, 11394). Distrib. Eastern Tropics.
- O. nudicaule* L. fil. In grassy spots. Singapore, Bukit Panjang (Ridley 4205), Chan Chu Kang (Ridley 2421). Distrib. Tropics.
- O. pendulum* L. Singapore, Tanglin, Bukit Mandai, etc. (Ridley); Selangor, Rawang, Camphor Woods (Ridley); Perak, Gunong Batu Putih (Wray 1133). This plant usually grows on *Platynerium* but also on trees. It has a habit of suddenly appearing and spreading widely and then apparently disappearing. At one time the only locality I knew for it was on a tree in the Barracks Grounds. This died and the plant disappeared there, but then appeared in the Botanic Gardens, and spread rapidly. Distrib. Eastern Tropics.

HELMINTHOSTACHYS.

- H. zeylanica* L. In damp muddy spots in open country in thickets. Malacca, Brissu (Derry); Pahang, common along the Pahang River, Pekan, Pulau Manis, Pulau Jellam, Kuala Tembeling; Selangor, near the Batu Caves (Ridley 8152); Perak (Scortechini), Blanja (Wray 140); Tringanu, Ismail Rantau (Down). Distrib. Eastern Tropics.

ADDENDUM.

- Alsophila glabra* Hook. Bukit Timah and other forests in Singapore in damp spots. This is the plant mentioned as *Amphicosmia alterans* from Singapore. It is named by Mr. Matthew.



1

2

3

4

Some Visits to Batam Island.

C. BODEN KLOSS, F.Z.S.

Pulo Batam though so close to Singapore and frequently visited by pig-shooters, has never been investigated by a naturalist, so perhaps the following extracts from journals—though of trivial happenings as must necessarily be the case where the fauna of small islands is concerned—kept during two short visits I paid to it to collect animals may be of interest.

This island is 9 miles distant from Singapore, about 15 miles long and 10 miles broad. The northern side is indented and elsewhere it is closely surrounded by other islands. There are hills in the interior covered with jungle, where large outcrops of quartz occur and the boulders are a quartz grit. Much of the low land which has at one time been cleared is swampy or sandy and very poor but where red laterite soil occurs pineapples flourish under the cultivation of Chinese and Bugis settlers. Many young getah trees (*Dichopsis* sp.) are found in the forests where roam a tribe of Proto-Malays still little affected by outside influences.

My first visit was paid in September 1905. I left Singapore in a 10-ton cutter-yacht at 11 a.m., got caught in a squall off Pulo Sambu in the afternoon, ran on to a sand-bank at low tide later on but poled off, and anchored off a kampong at the head of Senimba Bay at 5.30 p.m. The upper part of the bay is very shoal and at low water wide mud-flats are exposed all round. I collected some interesting small sponges of bright colours on them. There were seven houses in the kampong and others building further along the shore.

After getting the baggage landed next morning we found a deserted Chinese shop behind the village. This we broke open and throwing all the rubbish it contained into a side compartment, I set up my bed, table and chair in the centre room while the boy fixed up his kitchen and sleeping place

in a third. There was a hole of good drinking water at hand and a bathing well a little farther off so we felt very comfortable.

A row of wooded hills ran south-easterly towards the centre of the island, a river debouched at the head of the bay and across the water a couple of miles away were the slopes of a long peninsula.

As I sat talking to the natives in the doorway of my house in the afternoon we saw the eyes of a large crocodile above the calm water about 140 yards away and I was asked to shoot it but refused since my gun was only sighted to 100 yards. However, being pressed, I took a very full sight and fired from my chair; there was a furious turmoil and the reptile disappeared. The natives said it was hit, and indeed three or four days later we found it in the mangroves with its brains flicked out—a 13-footer. When afterwards invited to repeat the performance I was not to be tempted—it was a case of letting well alone.

At 3 p.m. I went out with a parang and found a path going up the hills; cleared it and set 3 dozen traps. Coming back found a pair of "tupai tanah" (*Tupaia ferruginea batamana* sp. nov.) just caught and saw several small pigs. Skinned tupaia and after dinner went along the shore for pig but saw none.

"16th. Set off at 5.30 a.m. to examine the traps which contained a number of rats (*Mus lingensis*) and some tupaia, all much ant-eaten. Found this hill jungle practically lifeless as the forest was poor being without fruit trees, but got a species of civet cat (*Arctogalidia simplex*) which was a valuable prize, and a horn-bill—the "burong klinking" (*Anthracoceros concervus*). Skinned till 5.30 and then reset traps. Lent the gun in the evening to a man who wanted to try for pigs in his plantation.

"17th. No pig seen by the natives. Very little in traps so brought some away and set them lower down amongst coconuts. Got a pair of horn-bills and some squirrels (*Sciurus vittatus*) with the .410 gun amongst the palms; both these are numerous near the village and horn-bill steak is

very good. Some men went to set "jerats" for napu and borrowed the gun in order to try for lotong and krawar (*Ratufa* sp.) and coming down myself from setting traps without it I saw a large bearded pig!

"18th. Some fresh rats from the coconuts: one appears to be *Mus jarak* and the other rather like *Mus griseiventer* of Johor. Went to the Bugis plantations inland to the S. W. of the range. They are on poor flat land and consist of pines, bananas and tapioca: the forest beyond, which was swampy and largely composed of *Melaleuca* trees, was quite empty. The napu-trappers had no luck.

"19th. A couple of small concolorous rats from the coconuts. Away to another patch of jungle beyond the gardens but was disappointed as it was merely a small clump with swamp on the far side. A boy brought some "tikus padi" caught in his house. In afternoon went along foot of hills after pig: saw monkeys only but couldn't get near as they went to ground at once, which makes me think they were "berohs." 25 skins to date.

"20th. Set off for the distant jungle beyond the hills and almost immediately got a "klabu" in the mangroves near the house—a female *cristata*, weight 11 lbs. Had much trouble getting through secondary growth and "resam" fern but finally entered the forest and found a path running along a deep gully where a *Didymocarpus* with violet flowers was growing amongst the rocks. Saw a few common birds but no animals, except another lotong which I got. Found a better way home where two napus were awaiting me, both very large and bright with clear orange necks. Set traps and waited again for pig.

"21st. Heavy rain all morning so stopped in and skinned the napus. Went out later along the ridge of the hills but got nothing. The view of land and water, north and west was very fine but could see very little jungle in the interior.

"22nd. Off to the far jungle where I saw absolutely nothing but think I heard the cry of a *Ratufa*. The few traps out had been interfered with by a pig. 39 animal skins.

"23rd. Hired a large leaky boat and paddled and sailed to Pulo Sambu where we found a launch going to Singapore which gave us a lift: arrived home 9 p.m."

My second visit to Batam was the outcome of a desire to collect on Bulang Peak. I left Singapore on March 18th 1906. I had a Malay prau on this occasion which didn't sail anything like as well as the cutter and we had to do a lot of rowing, particularly amongst the tide-rips behind Pulo Sambu. However we got to Pulo Boyan, where the Controleur is stationed, at seven o'clock and anchored in the strong tide of the Batu Hadji Straits for the night.

I found that the Controleur, who was newly appointed, could give me no information about Bulang but he courteously offered me the services of a constable for the trip which I refused as a useless encumbrance. There was a strong tide against us and no wind all the morning so we passed the time in filling our water-jars from a well on Bulang, as there is no water on the small island, and in the afternoon when the tide slackened we made sail again, reaching at night-fall the kampong where I had hoped to put up. It was in ruins and had evidently been deserted for a long time but I was less disappointed, in that next morning when I made a trip to the Peak I found the way thither to be through swamps while the hill itself had been cleared except on the top, and there was no sign of animal life anywhere. So we sailed back again looking for a place to stop at, but both sides of the strait had been long cleared and were no use for collecting and as I was not provided with any sort of material to form a shelter I decided to put in at Telok Senimba once more—as I was particularly anxious to shoot the bearded pig—and see if I could not add to my former list of specimens, though the locality was not a good one as there was so much cleared land and swamps while the accessible jungle was on hill sides and exceedingly poor. There are no doubt more satisfactory places in the interior but thither one would have to go prepared to camp out.

After leaving the sheltered strait we had a lively time against a strong head wind: the prau, with peak dropped,

wouldn't tack in the rough weather and we had to wear every time but when we got into Senimba Bay it was a nice reach down to the kampong. It was low tide and there was a pig on the mud as we arrived so I paddled off towards him with the gun but lost his track in the mangroves. I had been at the tiller for eight hours without a spell and was painfully sun-burnt.

My old dwelling place had been pulled down but another Chinaman had built another unsuccessful shop so we appropriated the empty place as before; and then I had a most glorious bath, hitherto having to be content with a dip in the sea of nights which was a great discomfort but this occasion squared it all.

"22nd. Went along the range at day-break but saw only "krahs": cut a path down the far side along the bed of a dry ravine in hopes of finding jungle beyond but there were only stretches of dense scrub. Spent the afternoon on the mud collecting stone-corals and sponges, small kinds of every possible shape and colour. The kampong women catch shell fish in a rather ingenious manner: they search the exposed mud for the hole in which the mollusc lives and then push down a stout piece of the midrib of a rattan palm about twenty inches long and armed at the end with a pair of reversed thorns, and the bivalve lying open at the bottom of the hole closes on the thorns when touched and is drawn up. Got my traps out towards evening and then watched for pig, with no success.

"23rd. Found a *Mus firmus* in the traps; this was not in the last collection. A blank morning on the hill except for a specimen of the beautiful rose-breasted pigeon (*Ptilopus jambu*). Tried a small island across the mud flats where pig were reported but saw none: the mud was fearful stuff to travel through.

"24th. An absolutely blank morning in the jungle but two napus were brought in and gave something to do. Full moon is said by all hands to be the best time for catching mouse-deer. Lent a gun to a would-be shooter who as usual swore to whole rafts of pigs which never seem to materialise.

Found that the new lantern I intended to do night shooting with had no wick so made some out of a piece of towel and went for a long walk with it on my belt after dinner: no result except that I was nearly choked by the smell of burning paint.

"25th. A futile morning in the forest: found a collection of old shelters, Malay *pondok* type, probably made by the "orang utan" of Batam. Half a dozen rats, but all badly damaged by ants. Sat out all the evening in a deserted garden and just before dark a medium-sized "nang-oi" trotted up. Fired at 60-70 yards and found immediately—not for the first time—I had forgotten to put the rifle lever over. Pig cleared away into lallang warmed up by slugs: nothing else put in an appearance except mosquitoes. My gun-borrowing friend said with truth pigs were to be seen in the clearings if watched for long enough!

"26th. Nothing in the traps and only monkeys in the jungle. Set some large traps for musang and afterwards watched for pig. Went for a walk with bulls-eye after dinner but saw nothing.

"27th. Only two specimens in the traps: had to shoot squirrels to make work. The pig-shooter returned his gun; says he has sat up for three nights without seeing anything. A large trap caught a tortoise (*Cyclemys platynota*) later in the day. No luck with the pigs again. Found a large centipede in my mosquito net which should evidently have been taken as a sign that the bed was not safe as in the night a coconut crashed through the roof and landed on my pillow (Memo. always to strip coco-palms before dwelling beneath them).

"28th. The usual frost in the jungle. A young napu was brought in and another tortoise got into the traps; evidently these reptiles are attracted of the putrid meat which forms the bait. A pig had also been caught but he successfully pulled out."

This sort of thing went on for several days during which I got nothing but monkeys, rats, squirrels and tupaia. Traces of pigs were everywhere, huge tracks some of them, and I

twice stampeded the animals in dense vegetation but I was never able to catch sight of them and the spring-guns I set were never effective. However I got a new rat in some beach forest, a very beautiful specimen of the *jerdoni* type which made me feel glad I had come to the island again.

One afternoon I went up the river which after some distance turned completely on itself and ran south. It was entirely mangrove bordered, though once or twice there were glimpses of old clearings. A number of small side streams were probably only drainage of the swamp. We landed on an isolated hill where were paths and found some old "jerats" for mouse-deer. The jungle trees were nearly all of a bark-shedding kind but I saw a quantity of the red stemmed palm (*Cyrtostachys* sp.) and collected some orchids—*Grammatophyllum* being plentiful on the mangroves.

As I appeared to have exhausted the district after having made 49 mammal skins, many of the species reported apparently not occurring there, on April 3rd we loaded the prau and rowed down the bay to its head where we got a slight breeze. Outside a strong ebb set us to the eastward but as we neared Singapore Island we met the flood which carried us into the harbour in time to get everything home before night.

I obtained thirteen species of mammals during the two visits and observed two others, while nine more were reported to exist. Thus Batam is by no means exhausted: for if they really occur, the determination of the reported *Presbytes*, *M. nemestrina*, *Paradoxurus*, *Sciuropterus* and *Ratufa* will be interesting, but to obtain this it would probably be necessary to camp in the middle of the island where good jungle may still exist.

MAMMALS OF BATAM.

1. *Presbytes cristata* (Raffles) is fairly common in small herbs both in forest and mangroves. It is known to the natives by the name of "Klabu."
2. *Presbytes species*. A "Kaka" with a white breast was reported to occur. If this is a fact I am inclined to

think it will be the *P. cana*, Miller, of Pulo Kundur and E. Sumatra rather than *P. rhionis*, Miller, of Bintang Island. These are local forms of *P. femoralis* which, though found in the Peninsula and Sumatra, does not occur on the islands of the Rio-Lingga Archipelago.

3. *Macaca nemestrina*, Linn. The "beroh" was said to occur but has not yet been taken in the Archipelago.
4. *M. fascicularis*, (Raffles). The "krah" is common everywhere.
5. *Cynopterus montanoi*, Robin. Bats, apparently of this species, were fairly common and were the only kind I obtained. Malay nama "klawar."
6. *Galeopithecus volans*, Linn. The "kubong" was said to occur.
7. *Tupaia ferruginea batamana*, Lyon. This new subspecies of the "tupai tanah" was exceedingly common. Externally it only differs from *T. ferruginea*, Raffles, in its slightly greyer tail. It is easily separated however by its longer and wider skull.
8. *Arctogalidia simplex*, Miller. This is the Archipelago form. A specimen, the third known, was shot early one morning while it was running along the branch of a high tree. As the people called it a "musang" which they said was common I presume that
9. *Paradoxurus hermaphroditus*, Pallus, or an allied form occurs.
10. *Mus concolor*, Blyth was taken in the Kampongs where it was not uncommon.
11. *Mus firmus*, Miller, is the Sumatran form of the Peninsula *M. validus*, Miller. I have never taken these except on the banks of fresh water streams.
12. *Mus lingensis*, Miller. The Sumatran form of *Mus surifer*, Miller. A dry jungle rat and exceedingly common. It seems to begin feeding at early twilight

as traps specimens are always more damaged by ants than any other kind.

13. *Mus sp.* near *rattus*. The rats provisionally grouped under this heading are most perplexing. They fall readily into two groups which handle in the flesh as extremely distinct. The one division, almost black above with whitish bellies, are finely built animals with very pointed noses and closely resemble *M. jarak*, Bonhote, from Johore. The others with greyish bellies and backs rather like *M. norvegicus* are coarsely built and muzzled and somewhat approximate to *M. griseiventer*, Bonh., of Johore. All these were taken in swampy ground near the sea as was *Mus jarak* which I found only amongst mangroves. *Mus griseiventer* however is a Kampong rat.
14. *Mus batamanus*, Lyon. This new species is of the *jerdoni* type. It is a very beautiful shaped rat and the only specimen I obtained was captured in damp littoral forest. Swampy ground seems the habitat of all this group.
15. *Mus musculus*, Linn. Some specimens of the "tikus padi" were brought me by a Bugis boy who had captured them in his house.
16. *Sciuropterus*, sp. Reported; possibly the *amænus*, Miller of Kundur Island.
17. *Petaurista*, sp. The "kubin" was said to occur.
18. *Ratufa*, sp. Reported. A yellow type, probably near *R. insignis*, Miller, of Pulo Sugi.
19. *Sciurus vittatus*, Raffles. Exceedingly common in the coco-nuts where it was very destructive. Cannot be distinguished in any way from Sumatran and Peninsula forms.
20. *Sciurus tenuis* Raffles. Reported as very rare. I only know of one specimen from the Archipelago, taken on Lingga Island.

21. *Sus rhionis*, Miller. Observed. This is the "babi bakau" of the natives and is common everywhere. It is the island form of *S. vittatus*.
22. *Sus oi*, Miller. Observed. The "nang-oi" is plentiful but to a solitary collector pigs are difficult to obtain. Generally one is only aware of their presence by a rush through the undergrowth and distant snorts and unless one is lucky in meeting them in the open they rarely figure in collections. The "nang-oi" does great damage to the pineapple plantations and is said to be far less timid than other pigs: in fact the natives reported that boars often merely grunted when they tried to scare them away. They are afraid to shoot it with their ineffective ammunition as it charges when wounded. It ranges from Batam to Banka and throughout the swamp of E. Sumatra.
23. *Tragulus kanchil*, sp. A "pelandoc" is said to occur.
24. *Tragulus javanicus perflavus*, Miller. This new species is a strongly marked form having very bright pelage and a pure orange neck entirely free from black shading. I have it also from Pulo Galang and it has been taken since on Bulang. It affords a particularly good illustration of local variation as *T. formosus*, Miller of Bintang Island, only five miles away, is exceedingly dark with a collar strongly washed with black.

Thus the mammal fauna of Batam is Sumatran and not Peninsular for the above definitely identified species *Mus concolor* and *Cynopterus montanoi* alone are from the Peninsula only. On the other hand, *Mus lingensis*, *M. firmus* and *Sus oi* are known from the Sumatra and the Rio-Lingga Archipelago only. *Arctogalidia simplex*, *Sus rhionis* and *Tragulus perflavus* are found elsewhere only in the Archipelago while *Tupaia ferruginea balamana* and *Mus batamanus* are so far known from Batam alone.

I am inclined to think that Batam, Bulang, Rempang and Galang form a small group which faunistically is more nearly related to the islands to the westward than to Bintang

on the east, though Pulo Sauh forms a stepping stone to the latter which is only five miles away. Bintang, however, when it is fully investigated will prove to be by far the most interesting island of the whole archipelago. A bank of less than 20 fathoms connects all these islands with both Sumatra and the Peninsula, but the 10 fathom contour lines break them up into various groups of which that above noted is one of the largest.

I have no notes of value about birds for they were scarce and of common species and I soon left off shooting them.

Small collections of reptiles and insects were made but they contained nothing remarkable.

I preserved a few plants during my visits and two of them, which were new, have lately been described by Mr. H. N. Ridley, viz:—*Neckia Klossii* and *Didymocarpus battamensis*.¹ The latter is interesting since it grows at sea-level while I believe that the habitat of the *Didymocarpi*, in this locality at least, is at some altitude.

A few notes on the inhabitants of Batam are given elsewhere in this Journal.

1. J. S. B. R. A. S. No. 49.

Some Ethnological Notes.

C. BODEN KLOSS, F.R.A.I.

In the Journal of the Royal Anthropological Institute Vol. XXXVII., Mr. F. W. Knocker in the course of some notes on the aborigines of Sungei Ujong—the Orang Belanas—relates that they tell in respect of the Sakais, how “the parents plant a parang in the fore-arm of the young, both male and female, projecting a few inches beyond the elbow. The flesh grows round it and it eventually become part of the fore-limb. In after life this limb weapon is used to clear the jungle and not for hostile purposes.”

I am able to go one better than this. When living in Johore, it was my practice when travelling in the jungle to endeavour to ascertain whether there were current any traditions of the existence of the orang utan (*Simia satyrus*) in that part of the peninsula. The native name for this great ape is “mawas.” In the swampy country south of Gunong Pulai I found that the name was known and the people of the locality told me tales of its possessor. The information was interesting but not quite what I then wanted. The *Orang Mawas* were a kind of devil-men who lived in the swamps where their foot-prints might sometimes be seen. Their feet were turned backwards and, with sharp parangs which grew from their elbows like spurs, they killed any human beings they met and afterwards devoured the bodies.

Nothing discouraged I continued my enquiries elsewhere and learned that the Jakuns of the Endau Sembrong were also acquainted with a strange beast that seemed to be of the kind I was after. This was a huge red hairy man who lived in the trees and was called *tuhu*. I felt I was on the right track at last, but unfortunately the story went on to the effect that the *tuhu* spoke Chinese to a Chinaman when it met him in the jungle, Malay to a Malay, and the Jakun dialect to a Jakun!

The head-men of the Belanas are given as 1, Batin; 2, Jinang; 3, Jukrah—the usual titles among the southern inland tribes. I find that a variant of the latter also occurs among the Proto-Malays of the Kallang estuary in Singapore, a fact which Messrs. Skeat and Ridley failed to elect during their short visit thither (J. S. B. R. A. S. No. 33).

These enquirers state that the head-men of the Kampong they visited were 1, Jinang; 2, Batin. I further find in the neighbourhood one Kampong administered by 1, Batin; 2, Dukrah: and another under 1, Penghulu; 2, Jinang. At Telok Senimba, Pulo Batam, a dozen miles away, the people who are a branch of the "Orang Sabimba" referred to by Logan (Journal of the India Archipelago Vol. I.) have 1, Penghulu; 2, Batin.

The communities of the Kallang River have evidently been drawn from various sources and some guidance may be afforded by these titles as to their derivation.

Amongst these primitive tribes the title of Batin extends throughout their range from the farthest north of Biliton, and in the islands appears to be the only one except where they have come under the influence of the ruling Malays, in which cases a Malay has often been appointed as Penghulu.

In the Peninsula however there are amongst themselves officials subordinate to the Batin known as Jinang and Jukrah. Where (according to Logan and others) a Malay has been appointed to supervise them he also is called, possibly because of his functions, Jinang, and it is needless to say that in these cases the title would occasionally become the superior one. This might account for the reversed "Table of Precedency" noted by Messrs. Ridley and Skeat, as Kampong Roko is a small village hedged in by dominant Malays. The anomaly of Penghulu and Jinang noticed by myself in another Kampong I can only account for by supposing that long ago the title of Batin dropped out of use.

The word *bidoh*, boat (also the name of a stream in Singapore) given as a Non-Malay expression, is in common use amongst the Malays of the west coast of Borneo.

Messrs. Skeat and Ridley suggest that "the Sea-gypsies of Singapore owe their origin largely from "Sakai" hill-tribes of the Rio-Lingga Archipelago" and class the Belandas as "Sakai" also: surely this is a slip and should be Jakun or Proto-Malayan or some other equivalent of these!

It is regrettable that all those English writers who have dealt so interestingly with the primitive people should be restricted in experience to the Peninsula for the Jakuns are only the mainland representatives—and probably least pure—of that large family that is spread throughout a great part of Eastern Sumatra and the islands adjacent. Such, for instance, are the *Orang Akit* of Bengkalis and Rupert Islands, the *Palong* of the upper tributaries of the Siak River, the *Mantong* and many others of the Rio-Lingga Archipelago, the *Orang Gunong* of Banka and the *Sika* of Biliton. The *Kubus* and *Lubus* of the interior of Sumatra also appear to be members of the same family.

To Journal 41 of the Society Dr. W. L. Abbott contributes a note on "Human Images among the Orang Mantong."

According to an old inhabitant of a Kampong at Tanjong Ru, an Oorang Laut by descent—though he would never admit himself to be other than a pure Orang Malayu—these images are called "Tukar Ganti" and, in common with the "Kapal Hantu" and "Rumah Sakit," are constructed, to his knowledge, by all the inhabitants of the Rhio Archipelago and of the creeks round Singapore in times of sickness. When the Tukar Ganti is completed the "penyakit" (sickness) is induced to enter it and it is then taken away to the jungle or some distant spot and there left. Further, all these objects—and this was unknown to me and perhaps is so to others—are used for prophylaxis as well as cure. A current instance was related.

"Ten days ago the village *pawang* came to the people, 'I see the evil spirits,' said he, 'the *hantus* are gathering thickly to afflict the Kampong. Now if we want to escape their machinations every house must contribute 40 cents so that a large vessel may be built into which the *hantus* will

enter and can then be sent away to sea.' On the day it is sent off the pawang's house will be under a *pantang* (tabu) to Europeans and all strangers."

My acquaintance also said that once these objects pass from the charge of their makers their superstitious attributes end and no one who takes possession of them is affected in any way. He observed that Europeans called his people idiots for practising such ceremonies. "But," I asked, "what does the Imam say?" "Oh he laughs at us or is angry and says that we are idiots too, for such *kantus* don't exist and such practices are not compatible with Islamism. But our pawang tells us otherwise and as it is a thing we have always done we shall continue to do so."

Mention has been made of the Orang Senimba (Sambimba). They are the people of whom Logan (Jour. Ind. Arch. Vol. I. p. 295) records that a portion were transferred from Batam Island to Johore and settled on the Tebrau River. In Johore all trace of them as a distinct tribe has now disappeared and the names seems forgotten also. Such also I found to be the case with the Biduanda Kallang settled once on the Pulai River. Nevertheless, all the creeks of the Old Straits and of the Johore River estuary are occupied by people who, although now Islamised, are still primitive in habits and appearance and quite distinct from the dominant Orang Malayu by whom they have been absorbed.

These are the people once known as Orang Seletar (J. I. A. Vol. I.) and they, with all the above, belong to the Sea-Jakun, or Orang Laut, branch of the Proto-Malays. Except for a small party on the Sungei Masai, merely brought down by a Chinaman to cut fire-wood, I could ascertain no traces of the inland division south of a line drawn between the Batu Pahat and Sedili Rivers. In this latitude they are to be found on the Lenggiu and Sayong streams, the head waters of the Johore. In this connection the cropping up of the parong legend given above is interesting as it shows that the state of affairs was other in the past.

The remaining Orang Senimba live on the shores of Senimba Bay, behind Pulo Sambu—though Logan speaks of

them as essentially a forest people—and do a little fishing, cultivating and fire-wood cutting. They are now Moham-medans which is to say that they have lost all ethnographical individuality.

But in the interior of Batam still exist an almost un-spoilt people who, although the island is so small and they are nomadic, never come down to the sea. These are evidently Logan's "Orang Muka Kuning" (for his other tribe the Treng-Bubong" appear to have shared the fate of the Sa-bimba) although the name seems unknown to the shore people. I have not seen them personally, for living in temporary shelters and wandering about, they are not easily met with during a short visit but it was stated that they are less than a hundred in number. They trade a little jungle produce occasionally and wear bark *chawats* when they possess no cotton garments.

The most interesting fact in connection with them is that they still use the sumpitan and ipoh poison. They do not themselves manufacture the weapon but use one of a Borneo pattern obtained by trading. My informants assured me that though the poisoned darts were effective against wild animals yet they would never kill a fowl.

A similar tribe occupies the interior of Pulo Galang where a Belgian Planting Company has recently had some communication with them.

As these are probably the only island tribes who have maintained practically uncorrupted their paganism and their isolation, speedy investigation is most desirable.



The White-Handed Gibbon.

So far as I am aware the white-handed gibbon (*Hylobates lar*) has been regarded as an animal restricted in range to the mainland of Asia, inhabiting there the Tenasserim Province and the Malay Peninsula only. I therefore wish to place on record its occurrence in the swampy regions of East Sumatra, where it has been met with in large numbers by Dr. W. L. Abbott and myself, particularly in the Siak and Indragiri districts.

It occurs there, as elsewhere, in the biscuit-coloured, in brown and in sooty pelage, and as far as my observations are worth anything it is impossible to consider these varieties as colour races in any way. I have several times noted, though this does not seem to be general, dark females with pale infants and vice versa and have also shot pie-bald adults with the colours so distributed that it would be impossible to say whether they are dark-furred individuals becoming pale or pale becoming dark. As however the pale form is comparatively scarce it is to be inferred that the latter metamorphosis is what is happening and that the light specimens are born so.

The statement that gibbons are monogamous is one that I thoroughly agree with: whether however they divorce each other and take new partners from time to time we have yet to learn. The point is interesting since such an able reasoner as Westermarck (*The Origin of Human Marriage*) has come to the conclusion that the marriages of mankind are an inheritance from some ape-like progenitor.

I do not ever remember meeting Malayan gibbons in parties of more than five at a time, but the most usual numbers are four or less. A small district may often contain a large number of apes but the little groups seem to live quite independently of each other and do not combine. These parties consist of two parents and their off-spring of different

births, but as a rule it seems that about the time the third infant appears the eldest is sufficiently adult to take a partner with whom it starts life on its own account.

It is thus rather interesting to note that while the lower monkeys of nearly all species go about in bands—*Presbytes obscurus* is inclined to pair, however—in the case of the man-like apes (with the exception of the chimpanzee, perhaps the most intelligent of them all; the siamang and the Indian hoolock) the social unit is the family. This is, by many authorities, held to have been the state of primitive man before he became intellectual enough to recognise the advantages derived from union.

While their inactive habits compelled the gorilla and orang and possibly primitive man to be practically solitary as otherwise they would have exhausted their food supplies, this is not the case with the gibbon the most agile of all the apes. I hope to contribute to a forth-coming journal some notes on the relationship between the gibbon's structure and its habits.

C. B. K.

Curriculum of a Course in Malay in Paris.

Hôtel du Mont Blanc Les Rasses s/ Ste. Croix

Switzerland, 3/2/08.

The Honorary Secretary,
Straits Branch, Royal Asiatic Society,
Singapore, Straits Settlements.

Dear Sir,

I am permitted by the Professor of Malay at the Paris School of Oriental Languages to communicate to you the enclosed programme of the curriculum of his department, which I venture to think may be of interest to some of the members of the Society. Should it be desired to print this programme in the Journal for the information of members, I am authorised to add that Professor Cabaton has (at my suggestion) given his consent thereto.

It is rather remarkable that France, which has very few Malay-speaking subjects, should possess a Professorship of Malay (once filled, it may be remembered, by the Abbé Favre, whose name is still held in honour in the East), whereas England has made no move in this direction. The fact seems hardly creditable to ourselves.

I am,

Yours very truly,

C. OTTO BLAGDEN.

ECOLE DES LANGUES ORIENTALES COURS DE MALAIS 1907-8.

Première année. *Programme du cours*: Eléments de malais classique (Principes de grammaire: a) Phonétique ou Etude des sons; b) Ecriture: alphabet arabico-malais et ses transcriptions en caractères latins; c) Etymologie ou Formation des mots; d) Morphologie ou Etude des formes grammaticales; e) Syntaxe). Exercices pratiques.

R. A. Soc., No. 50, 1908.

Examen écrit: Version et thème malais.

Examen oral: Explication de textes préparés à l'avance; a) Interrogations sur la grammaire; b) sur l'histoire, la géographie et les mœurs des Malais péninsulaires.

Textes à préparer: Maleisch Leesboek voor Eerstbeginnenden (Livre de lecture, en malais, pour les débutants), fasc. I, p. 1-20; f. II, p. 5-25.

Ouvrages à consulter: Reclus (Elisée), Géographie universelle, t. VIII, p. 715 sqq. Swettenham (Frank), British Malaya, London, 1906. Dennys (N. B.), Dictionary of British Malaya. Montano (Dr.), Voyage aux Philippines et en Malaisie.

Deuxième année. *Programme du cours*: Le malais, langue d'échange de l'Extr.-Orient. a) Grammaire et syntaxe (Revision); b) Explication de textes tirés du *Bloemlezing* de G. K. Niemann; c) Exercices pratiques: Dictées au tableau, thèmes oraux, exercices de conversation; d) Traduction de lettres et de documents.

Examen écrit: Version et thème malais.

Examen oral: Interrogations sur la grammaire, la géographie, l'histoire et la religion des Malais.

Textes à préparer: Bloemlezing uit Malaische Geschriften, door G. K. Niemann. Pt. stuk (La Haye, M. Nijhoff) [Onthologie d'auteurs malais].

Ouvrages à consulter: Reclus (E.), Géogr. univ., t. XIV, Insulinde, p. 195-411. Wilkinson (R. J.), Malay beliefs..., London, Luzac, 1906. Skeat (W. W.), Malay Magic, L. 1900. Hondas (O.), L' Islam. Chantepic de la Saussaye, Manuel d'histoire des Religions: L' Islam, p. 253-312; Les Hindous, p. 313-432. Chailley-Bert (J.), Java et ses habitants, P., Colin, 1899, in-18. Leclercq (J.), Un séjour dans l'île de Java, P. Plon, 1898, in-18.

Troisième année (Diplôme). *Programme du cours.* Etude du malais classique et usuel; a) Place du malais parmi les langues malayo-polynésiennes. Affinités du malais et de plusieurs dialectes de l' Indo-Chine Française; b) Déchiffrement et explication de manuscrits et documents relatifs à la géographie, à l' histoire et aux mœurs des pays malais et de l' Indo-Chine; c) Particularités du malais parlé au Cambodge. Notions sur les dialectes malayo-polynésiens de l' Indo-Chine (Cam, jarai, radeh, etc.); d) Exercices pratique.

Examen écrit: Version, dictée et thème malais.

Examen oral: Lecture et explication d' un texte manuscrit. Interrogations sur la grammaire malaise, la géographie l' histoire et les mœurs des Malais de la Péninsulect de l' Insulinde.

Ouvrages à consulter: Backer (L. de), *L' Archipel Indien*. Dulaurier (E.), *Des langues et de la littérature de l' Archipel d' Asie*, (*in Revue des Deux-Mondes*, 15 juill. 1841). *Et tous les ouvrages indiqués ci-dessus.*

Grammaires malaises de Tugault et de Favre (en français); de Dennys et Maxwell (en anglais); de Gerth van Wijk et Tendeloo, (en hollandais).—*Dictionnaires* de Favre, de Tugault, de Klinkert, de Pijnappel, de von de Wall et van der Tunk (ces 3 derniers en hollandais).

100

100

100

100

Father Civet.

By R. O. WINSTEDT.

This tale is not to be confused with that rollicking farce *Musang Bêrjanggut*, "The Bearded Civet-Cat;" it is merely a beast fable of the Aesop type. The tale and language is so simple that a literal translation would be tiresome. The following is the gist of it. Some villagers moved from their *kampong* up to a hill rice-clearing and left behind them a hen and two chicken which they could not catch. One day hen and chicken were looking for food in the scrub, when the chicken wandered away from the hen and met a huge civet-cat. Said the civet-cat, "How would you like me for a step-father, you fatherless little chicks? Tell me where your mother roosts to-night and I will come and woo her." "We all sleep at the end of the threshold to-night," chirped the chicken. "All right I'll come and meet your mother," said civet-cat. So the chicken went back to the hen and the elder chicken chirped all about their meeting with civet-cat and how civet-cat was coming to visit them at 'the end of the threshold' that very night. "Oh you very naughty tell-tale chicken" clacked the hen and removed with them to a cross-beam under the roof. And civet prowled in vain that night all round the threshold. The next morning civet-cat met the chicken again and scolded them for their deceit. "All mother's fault" chirped the chicken, "she was angry with us for telling you her roosting-place and moved to the roof beam." "Oh," said civet-cat, "well, where does your mother roost to-night: I am longing to meet her." "On the cross-beam under the roof" chirped the chicken. When they returned to their mother, she asked where they had been and they told the whole story. Then the hen was very angry and beat them for telling civet-cat of the roosting-place and removed and slept on the ridge-pole. In vain civet-cat searched that

night also. Next morning the bigger chicken said to the tiny chick, "Come, let us go and tell civet-cat all about it or he'll be angry with us just because of mother's whims." So they set off and found civet-cat furious but appeased him by protesting their innocence and telling him of their new roosting-place on the roof-tree; and they vowed not to tell their whimsical mother that they had met him or had told him of her roosting-place. Then that night civet-cat crept up on the roof-tree and devoured the poor hen and her silly chicken.

Chërita Pa Musang.

Sa-bërmula, maka konon ada-lah orang pëladang tiga bëranak berpindah dari kampong-nya diam di-ladang, habis-lah di-bawa-nya dëngan ayam itek-nya sëmua sa-kali; tër-tinggal-lah tiga ekur ayam-nya sa-ekur ibu-nya dua ekur anak-nya baharu sa-bësar tëkkukur bëtina tiada-lah dapat di-tangkap oleh pëladang itu karna tërlalu amat liar-nya. Maka ayam yang tiga bëranak itu pun tinggal-lah di-rumah yang kampong itu. Maka ada pun ka-pada suatu hari ia mënchari makan ka-dalam sëmak-sëmak di-darat rumah tuan-nya itu bërchërai-chërai jauh sëdikit anak ayam yang dua ekur itu dëngan ëmak-nya. Maka ayam itu pun bërjumpa dëngan sa-ekur musang tërlalu bësar-nya. Dëmi di-lihat anak ayam itu, maka ia këdua bëradek tërlalu këtakutan-nya hëndak lari. Sa-tëlah di-lihat oleh musang akan anak ayam dua ekur itu tërlalu suka-chita hati-nya sambil tërsenyum mënëgur anak ayam itu dëngan përkataan yang halus manis dan këlakuan-nya yang lëmah lëmbut kata-nya, "Hai anak ayam jangan-lah takut akan aku ini, karna aku sudah bërtobat bërbuat aniaya ka-pada hamba Allah taala." Maka kata pula ayam yang këdua, "Apa pula sahaya takutkan, karna sahaya këdua ini tiada bërhapa; ëmak sahaya ada bujang." Maka sahut musang itu, "Jikalau bagitu, ada-kah ëmak anak ayam lagi?" Kata anak ayam, "Ada ëmak sahaya." Maka kata

musang, "Jikalau bagitu, mau-kah anak ayam berbapa tiri akari aku, karna aku pun bujang juga tiada berbini: khabarkan ka-pada emak anak ayam katakan aku hendak meminang dia. Di-mana emak anak ayam tidur pada malam ini?" Maka kata anak ayam, "Sahaya dengan emak sahaya tidur di-ujong bëndul rumah itu." Maka kata musang, "Baik-lah aku datang malam sekarang hendak berjumpa dengan emak kamu hendak memutuskan perjanjian kahwin itu; biar-lah aku chakap sa-mulut." Maka kata anak ayam itu "Mari-lah sekarang 'pa musang berjumpa dengan emak." Maka kata musang, "Baik-lah anak, 'pa musang datang sekarang." Sa-telah sudah berkata-kata itu, maka anak ayam itu pun balek-lah mendapatkan emak-nya. Hari pun petang-lah. Maka ibu ayam pun pulang-lah bertiga beranak lalu terbang hendak tidur di-ujong bëndul rumah itu. Maka kata anak ayam yang tua itu, "'Mak 'mak, aku tadi berjumpa dengan 'pa musang; kata-nya hendak meminang emak dan bertanya-kan tempat emak tidur, ia hendak datang sekarang." Kata aku 'di-ujong bëndul.' Sa-telah di-dengar oleh ibu ayam itu, ia pun marah-lah akan anak-nya, kata-nya, "Kamu ini terlalu amat pandai bijak sangat." Maka ibu ayam pun beraleh-lah pula tidur ka-atas alang rumah itu. Hata sa-ketika lagi hari pun malam-lah. Maka musang itu pun datang-lah menchari ibu ayam itu di-ujong bëndul rumah itu tiada-lah di-jumpa-nya. Maka musang pun sangat-lah marah akan anak ayam itu oleh sebab menipu dia; berfikir di-dalam hati-nya 'Baik-lah engkau aku perdayakan juga baharu puas hati-ku.' Sa-ketika hari pun siang, masok-lah musang ka-dalam hutan yang berhampiran di-belakang rumah itu juga bersembunyi-kan diri-nya hendak menantikan ibu ayam dengan anak-nya menchari makan.

Hata, hari pun cerah. Ibu ayam dengan anak-nya pun terbang-lah turun ka-tanah menchari makan kais ka-sana kais ka-mari dapat-lah semut-semut itu di-berikan-nya ka-pada anak-nya dua ekor itu; anak-nya pun makan-lah, ibu-nya menchari pula ka-tempat yang lain. Maka takdir Allah subhana wa-taala terbang-lah dua ekor belalang kerennyat hampir dengan anak ayam itu. Maka di-kéjar oleh anak

ayam. Maka belalang itu pun hinggap-lah dekat musang itu. Maka anak ayam itu pun sampai-lah. Telah di-lihat oleh musang akan anak ayam kedua beradek datang dekat dia, maka musang berkata dengan marah-nya, "Hai anak ayam, apa bahasa kamu menipu aku? Sa-malam aku datang hendak berjumpa dengan emak kamu; jénoh aku chari tiap-tiap ujung bëndul, tiada aku jumpa." Maka sahut anak ayam itu dengan ketakutan-nya, "Ayohai 'pa musang; jangan-lah sahaya di-marah; sudah sahaya khabarkan ka-pada emak sahaya: emak sahaya pun marah akan sahaya berkhabarkan tempat tidur ka-pada 'pa musang langsung emak sahaya membawa sahaya kedua beradek ini beraleh tidur ki-atas alang rumah itu." Sa-telah di-dengar oleh 'pa musang itu padamlah marah-nya akan anak ayam itu serta berkata pula dengan lemah lembut-nya, "Ayohai anak ayam malam sekarang di-mana emak kamu tidur khabarkan ka-pada aku benar-benar karna 'pa musang sangat-lah rindu dendam hendak berjumpa dengan emak kamu itu." Sa-telah di-dengar oleh anak ayam kedua beradek itu akan perkataan musang itu, sangat-lah kesukaan hati-nya kata-nya, "Benar-benar 'pa musang malam sekarang emak sahaya tidur di-atas alang rumah itu juga." Maka kata musang "Baik-lah, aku datang malam sekarang." Sa-telah sudah berkata-kata, anak ayam itu pun lalu-lah tangkap belalang dapat-lah ia sa-ekur sa-orang lalu di-bawanya ka-pada emak-nya. Maka di-tanya oleh ibu ayam itu ka-pada anak-nya, "Ka-mana pergi hilang lama sangat tadi." Maka lalu-lah di-chëritakan oleh anak-nya dari-pada awal sehingga ka-akhir-nya seperti perkataan musang itu. Maka sangat-lah marah ibu ayam akan anak-nya lalu di-pukul-nya kedua-nya anak-nya itu. Maka anak-nya pun minta ampun-lah mengatakan tiada berkhabar lagi. Sa-këtika hari pun malam-lah; itu ayam pun membawa anak-nya terbang pula tidur ka-atas tulang bubong rumah itu. Hata sa-telah jauh malam sedikit, musang itu pun datang-lah memanjat ka-atas alang rumah itu rata di-chari-nya tiada berjumpa juga sampai-lah siang di-chari-nya tiada jumpa, bau-bau ayam itu sa-imbas-imbis tercium juga oleh musang itu, makin sangat marah hati-nya. Telah hari siang, musang itu pun pulang-

lah ka-dalam hutan di-darat rumah itu. Maka dengan lapar dahaga-nya tiada-lah terhingga lagi marah-nya akan anak ayam itu dua kali sudah ia kena tipu.

Sa-telah hari siang ibu ayam pun menchari makan juga seperti kelaziman sa-hari-hari itu. Maka anak ayam yang tua itu pun bermuafakat dengan adek-nya, kata-nya, "Adek, biar-lah kita chari 'pa musang berkhabarkan ka-pada-nya jangan kita di-marah-nya; akan kelakuan emak kita, kita pula di-marah 'pa musang itu." Maka kata adek-nya, "Mari-lah, kita berjumpa 'pa musang." Maka pergi-lah anak ayam itu kedua beradek-nya ka-tempat musang makan. Demi dilihat oleh musang anak ayam itu datang, maka ia pun marah hendak menangkap anak ayam itu hendak di-makan-nya. Kata anak ayam, "Hai 'pa musang jangan-lah sahaya di-marah, bukan-nya salah sahaya; emak sahaya sa-olah-olah-nya tiada mau berlakikan 'pa musang, makin ia beraleh tempat tidur sa-malam ka-atas hubong pula." Maka kata musang, "Kamu berkhabarkan ka-pada dia pula, aku hendak datang?" Maka kata anak ayam, "Macham mana pula sahaya tiada berkhabar biar emak bersiap akan tempat tidur 'pa musang." Maka kata musang, "Sekarang usah-lah khabarkan lagi ka-pada emak kamu aku hendak datang, diam-diam sahaja: jikalau di-tanya emak kamu pun, usah-lah di-chakapkan malam sekarang." Maka kata anak ayam itu, "Emak sahaya tidur di-tulang bubong juga; datang-lah 'pa musang sekarang tiada sahaya berkhabar lagi ka-pada emak sahaya itu." Maka kata musang, "Baik-lah anak, boleh-lah 'pa musang datang, jangan-lah khabarkan ka-pada emak kamu lagi." Maka kata anak ayam itu, "Baik-lah 'pa musang." Maka sa-telah sudah berkata-kata itu, maka anak ayam kedua beradek pun pulang-lah mendapatkan emak-nya. Maka ditanya emak-nya akan anak-nya tiada di-khabarkan-nya di-daleh-nya menchari makan juga. Maka emak-nya pun diam-lah.

Hata sa-ketika lagi, hari pun petang-lah. Maka ibu ayam pun membawa anak-nya kedua-nya itu terbang tidur di-atas tulang bubong juga. Telah hari pun jauh malam, maka musang itu pun datang merayap-rayap perlahan-per-

lahan mēmanjat atap rumah itu. Maka sampai-lah musang ka-atas tulang bubong, maka di-lihat-nya ibu ayam itu tidur kētiga bēranak. Maka tēngah musang itu hēndak mēnangkap ibu ayam itu, maka tērjaga-lah ibu ayam itu mēnēngarkan atap itu sērok-sērak bunyi-nya bēkas kaki musang bērjalan. Maka di-lihat oleh ibu ayam sa-ekur musang jantan datang hēndak mēnangkap dia. Maka ibu ayam kētiga bēranak pun tērbang-lah kēlalak tiada tēntu hala di-dalam gēlap gulita. Maka musang itu pun tērjun-lah dari tulang bubong mēngikut tērbang ayam itu. Maka ayam itu pun jatoh ka-tanah kētiga bēranak-nya. Maka musang itu pun datang-lah mēnangkap ibu ayam sērta anak-nya yang kēdua ekur itu di-mamah-nya kēpala-nya. Maka kētiga-nya pun mati-lah di-makan oleh musang itu di-bawa-nya ka-tēmpat ia di-bēlakang rumah itu dēngan kēsukaan-nya. Sa-tēlah bērbiasa pēnat lēlah-nya sa-lama ini tadi, bēroleh rēzki yang tēlah di-chari-chari itu, di-pēroleh-nya juga. Ada-nya.

(Di-karangkan oleh Pēnghulu Raja Haji Yahya bin Raja Muhammad Ali, di-mukim Chēndriang di-dalam nēgēri Perak.)

Sindbad's Old Man of The Sea.

BY W. GEORGE MAXWELL.

It was in the fifth voyage of Sindbad the Sailor, after the shipwreck caused by the bereaved and vengeful roc, that he found himself upon an island where he met "an old man, "a comely person, who was clad from the waist downwards "with a covering made of the leaves of trees." The old man was sitting by the side of the stream sighing; and in answer to Sindbad's questions made signs, by dumb show, that he wished to be carried across the stream to some fruit trees on the further side. Sindbad, in pity, took him up on his shoulders, whereupon the old man twisted his legs "which were like the hide of a buffaloe in blackness and roughness" round Sindbad's neck. "I was frightened at him," "Sindbad's narrative continues "and desired to throw him down "from my shoulders; but he pressed upon my neck with his "feet, and squeezed my throat, so that the world became black "before my face, and I was unconscious of my existence, falling upon the ground in a fit like one dead. He then raised "his legs, and beat me upon my back and my shoulders and "I suffered violent pain; wherefore I rose with him. He still "kept his seat upon my shoulders, and I had become fatigued "with bearing him; and he made a sign to me that I should "go in among the trees, to the best of the fruits. When I "disobeyed him, he inflicted upon me, with his feet, blows "more violent than those of whips; and he ceased not to direct "me with his hands to every place to which he desired to go, "and to that place I went with him. If I loitered, or went "leisurely, he beat me; and I was as a captive to him. We "went into the midst of the island, among the trees, and he "descended not from my shoulders by night nor by day; when "he desired to sleep, he would wind his legs round my neck, "and sleep a little, and then he would arise and beat me,



"whereupon I would arise with him quickly, unable to disobey him, by reason of the severity of that which I suffered from him."* It will be remembered that eventually, after many days of beatings and ill treatment, Sindbad got rid of the old man by making him intoxicated with fermented grape juice, and then beating out his brains with a stone.

After his escape Sindbad wandered for some days upon the island until he met some merchants who, when they had heard his story, told him who it was that he encountered. "This man" they told him "who rode upon thy shoulders is called the Old Man of the Sea, and no one ever was beneath his limbs and escaped from him excepting thee."

The whole of Sindbad's personal narrative points to his adventure having been with an orang utan (*simia satyrus*): the difficulty, the only difficulty, but the whole difficulty, is the name ascribed to his persecutor by the people whom he met after his escape. Hole, in his commentary, suggested that the "Old Man" was an orang utan, but the qualifying words "of the Sea" so baffled him that he was prepared to consider them a mistake. "I would willingly suppose" he wrote, "the phrase 'of the sea' to be an addition of the translator, not countenanced by the original: or that it was applied to Es-Sindbad's persecutor merely on account of his insular abode, or usual appearance by the sea side. If either of these conjectures be allowed we may pronounce him, without any hesitation to be an *orang outan*." Hole then goes on to give his reasons for his opinion.

Lane agreed with Hole that the "Old Man" was an orang utan, and supported the theory that the words "of the sea" merely denoted the insular abode.

Burton scoffed at the idea: "the inevitable orang-utan" was his jeering comment. But his own suggestion does not seem worthy of much support. The story is, he says "a jocose exaggeration of a custom prevailing in parts of Asia and especially in the African interior where the tsetse fly prevents the breeding of burden-beasts In

* Lane's translation.

"Central Africa the kinglet rides on a slave, and on ceremonial occasion mounts his Prime Minister." The weakness of the connection of ideas is however apparent. The custom of one man being carried by another does not convey the impression of the unnatural, clinging, unshakeable, creature with which Sindbad was saddled. For an explanation of the expression "of the Sea" Burton had recourse to the classics. "The classicists," he wrote "of course, find the Shaykh of the Sea in the Tritons and Nereus, and Bochart (*Hiero* ii 858, 880) notices the home aquaticus, *Senex Judaeus* and *Senex Marinus*."

But he has made no attempt to show any connection of ideas between the Man-riding Man and the Water-Man. The five arguments which Holo adduces in favour of the orang utan theory may be briefly enumerated as follows:—

1. The old man never speaks, but expresses his wishes by signs.
2. He apparently lives solely on fruit.
3. Though his face is like that of a human being, the hide of his legs is like that of an animal.
4. The "pressing," the "squeezing" the "winding" of the legs.—[Any one who has kept a pet orang utan, *wah-wah* (*Hylobates lar*) or *siamang* (*H. syndactylus*) as a pet knows the almost wild despair with which it clings to its master, as if it would suffer itself to be torn to pieces rather than be removed.]
5. The well known partiality of apes and monkeys to intoxicants, and the extreme quickness with which they become intoxicated.

A sixth point, which was probably unknown to Holo, but to which considerable weight may be attached is that stories similar to Sindbad's story are told to his day of the orang utan by the Dyaks. Hugh Clifford's "Story of Chaling, the Dyak" is very like the adventure of Sindbad. Chaling, it will be remembered, was carried off by a female orang utan to its platform on a forest tree, and for many days was unable to effect his escape.

The principal objection to the orang utan theory is that *Simia satyrus* is red, and not black. But in explanation of this I would suggest that there has been some confusion between *Simia satyrus*, which is red, and *hylobates lar* which is black. *At the risk being considered fanciful, I am even prepared to suggest that the white beard, with which some old versions of the Arabian Story and the modern illustrator to Lane's translation have adorned the "Old Man" are an embellishment of the white ruff of *Hylobates lar*. A minor objection is the fact that grapes do not grow in the countries where the orang utan is found. Toddy, however, and other similar intoxicants are well known; and it is not improbable that the words "grape juice" were inserted by some copyist.

Let us take it that Sindbad's persecutor was an orang utan. How do we get from orang utan to "Man of the Sea"? Simply, I think; through the Malay. "Man of the Sea" (orang laut) is a mistake for "Man of the Forest" (orang utan).

It is well known that orang utan has two meanings: it is the name for the ape, and is also the generic name for the aborigines. They are known as orang utan; orang bukit, (men of the hills); or, in the case of the tribes driven inland, orang dalam (men of the interior), or orang darat (men of the land); whilst in contradistinction to the latter, the tribes driven to the coast are known as orang laut (men of the sea).

Thus the Sakei are divided into Sakei laut and Sakei darat, in the same way that Dyaks are divided into Sea-Dyaks and Land-Dyaks.

* In the account of Sindbad's adventure in his third voyage, in the Island of Apes, Lane's translation describes the apes as being "covered with hair like *black* felt," while in the Calcutta edition and Langlès' edition they are described as "*red* downy creatures." I suggest that the mariner who described the animals as red was thinking of the orang utan, and that the other who described them as black was thinking of the wah-wah. A similar confusion seems to have been made in the case of the "*Old Man*."

It is easily therefore to make a mistake between a "man of the sea" and a "man of the forest," for both are of the same stock; and it is equally easy to make a mistake between the aboriginal and the ape, for both are known by the same name. And this is the mistake that I think has been made. The position may be briefly put thus:—what the merchant said to Sindbad was "you've met an orang utan:" what Sindbad has recorded is "you've met orang laut."

If this is conceded, it would appear that Borneo is the island of the adventure with the "Old Man," (Lane suggested Sumatra, where the orang utan is also found) and that Sindbad's tale and Hugh Clifford's tale are but slightly different versions of the story (founded perhaps on fact) which is told by the Dyaks regarding the gigantic ape that, to this day, is the most typical inhabitant of their forests.

Postscript. I have, since this note was set up in type, come across a mistake which is exactly similar but even more extraordinary. On page 175 of Volume II. of "Asiatick Researches" will be found a curious confusion between the Thibetan Yak and the manatel or dugong. Two more dissimilar animals could hardly be imagined; but one is the "Mountain-Cow" and the other is the "Sea-Cow;" and "Mountain-Cow" and "Sea-Cow" have been confused in exactly the same way that "Forest-Man" and "Sea-Man" have (I suggest) been confused.

W. G. M.



Spada.

One of the first words that a visitor to Java or Sumatra hears is "spada." It is, in the hotels of the Dutch Colonies, the common call for a servant; a person shouts "spada" in the same way that in this Colony he shouts "boy" and in the same curious way the servant, wherever he may be, shouts back "tuan." The word is not a native one, and is not used by the natives.

The derivation usually given of the word is a corruption of two Malay words "siapa ada" (is anyone there?).

I do not know however whether any one has suggested that the word dates from, and is a survival of, the days of British rule in the island now under the Dutch flag. Such however is probably the case. The use in the Bengal Presidency of the call "koi hai" (is anyone there?) is so well known that a civil servant of that Presidency is generally known as "Qui-hai."* I suggest that "siapa ada" is merely the translation of "koi hai" and that it was introduced by the servants of the Honourable East India Company who had served in Calcutta before they came further east. "Siapa ada" certainly is not idiomatic Malay, and would not ordinarily be used by Malays in the sense in which, in this case "spada" is.

Probably it is this very fact, quite as much as the open vowel sounds of the syllables, that have led to its present corrupted and corrected form.

If my suggestion is correct, two curious facts are worthy of note: first, that in India it is the caller and in the Netherlands Indies it is the person called that is known (in each case

* It has even passed into the French language.

In the "Correspondance avec sa famille" of Victor Jacquemont there is the following passage Vol : II, page 308 :)

"J'ai vu dans vos gazettes de Calcutta les clameurs de *quoihaes* (sobriquet des Européens Bengalis de ce cote) sur la chaleur."

Jour. Straits Branch, R. A. Soc., No. 50, 1908.

by the alien nation) by the words of the call; and second, that the call survives only in a country that has ceased to be under British rule, and does not survive (if indeed it ever was known) in the Colony of the Straits Settlements.

W. G. M.

Two New Species of *Cicindela* (Tiger beetles) from Borneo.

BY DR. WALTER HORN.

Cicindela Hewittii, new species.

Cicindela phalangioides, Schw. Geb. affinis differt statura majore latioreque, tota fere labri latitudine punctis setigeris occupatis (parte marginali solummodo impunctata) clipei angulo laterali, fronte supra antennarum insertionem et discoidaliter intra anticos oculorum margines (his sparsissime) pilosis, inter oculos multe minus excavata; pronoti disco planiore, sulcis transversis (proecipue antico) evidenter minus profundis, apice basique declivibus strangulationem basalem versus abruptius constricta (marginibus lateralibus), in parte media magis parallelis) lateraliter sat late sparsimque piloso, elytris pone angulum externum apicalem minus sinuatis; punctis insculptis (postice vix) antice paullo minus profundis ut sculptura tota valde (aequalis videatur); pedibus brevioribus (sed longis) femoribus distaliter minus late flavescens. Tota corporis superficies cum femoribus cupreo-brunnea, tibiis (proximaliter plus minusve flavescens) tarsisque caeruleo-viridibus, 4 primis antennarum articulis viridescentibus, (hic inde cupressentibus) corpore subtus viridiaeneo, hinc inde paullulum caeruleo variegato) lateraliter plus minusve cupressentibus. Long $6\frac{1}{2}$ mm (sine labro) 1 mascula; Kuching, Borneo VI, 1903 A. Dom. J. E. A. Lewis captus.

The three first articulations of the maxillar palps hardly, the trochanters mostly greenish. Anterior margin of the labrum a little concave and without any teeth. Yellow margin of the elytra thin running from the shoulders up to the apical spine but a little interrupted be-

hind the shoulder. Cheeks, prosternum and episterna of pro. and mesothorax sparingly covered with long bristles. Mesosternum anteriorly bald, posteriorly short-ly and sparing pilose. Disk of the metasternum (posterior part of it bald)' of the posterior coxae (the same for the unier part of them) and of the abdomen densely covered with short bristles.

The meta-episterna and lateral part of the posterior coxae, of the meta-sternum and of the abdomen with moderately long bristles closely set. Antennae and intermediate coxae and the humeral part of the epipleura of the elytra moderately pilose. Head and prothorax dull, elytra moderately shining with a very short sutural spine.

The species is very remarkable by the prominent eyes, form of the middle part of the pronotum, the moderately shining elytra; the pubescence of the clypeus, cheeks, frons, lateral margin of the pronotum, pro-and metasternum and coxae.

It gives me great pleasure to dedicate it to the amiable director of the Museum of Sarawak who was kind enough to present me with the only specimen.

Cicindela spinicollis, n. sp.

Cicindela denticollis, similis, differt labro non recte truncato sed antice ariso, fronte pronotoque perparum grossius anguloso, genis antice sparsim irregulariter punctato-foveolatis; pronoto parte intermedia planiore angustissime longiore lateribus rectis anticem versim magis convergentibus, impressionibus transversis longitudinalique media levioribus, angulis posticis simili in modo dentiformibus, sed hoc dente visu verticali) magis lateraliter directo (declivitate postica minus anguli paullo minus alta et grossim rugata; plica illa antebasali in illa specie a dente oriente et transversaliter intus ducta, in nova specie paullo minus evidente et post dentem originem habente) elytros faeminae macula nigri-

cante solummodo submicante discoidali ornatis, spina suturali magis retracta et longiore totis densius, indistinctiusque punctatis; signatura flavescence valde reducta; macula basali media perparva, vix percipienda, linea tenui humerali marginali brevi, alteraque angusta apicali a spina usque ad angulum apicalem extrorsum ducta. Long $8\frac{1}{2}$ mm.

One female from North Borneo. The labrum is yellow without any distinct tooth, clypeus and frons bald and finely rugulose, the eyes indistinctly striolated. The pronotum shows a little before the hind angles a laterally prominent tooth, which stands about the same height at the ordinary basal transversal impression; about in the middle between this tooth and the basal margin runs an indistinct elevation (accompanied by a sulcus behind it). In *C. denticollis* this elevation is better developed and takes its origin just *from the basal tooth (the whole middle pronotum is also much broader transverse, etc.) The colouration of the upper side of *C. spinicollis* is a little darker and more dusky brownish brassy than in *C. denticollis*; the puncture of the elytra is finer and less distinctly developed. The cheeks are finely lined and have at their anterior half some irregular punctiform impressions. The episterna of the prothorax are only at their inner part (sparingly those of the meso and metathorax everywhere moderately densely pilose; the lateral part of the metasternum, posterior coxae and abdomen are densely pilose. The posterior end of the yellow humeral slope and the anterior end of the apical one are indistinct. The four basal articulations of the feeler coppery brassy, femora greenish brassy with the extreme base and a longer part of the apex yellow. Trochanters yellow. My only specimen does not show any

* The same for *C. Wallacci* Bat., where the antebasal elevation is about as indistinctly developed as in the new species, but the pronotum of Bates, species is broader an anteriorly not narrowed, the elytra are much longer and more parallel etc., *C. Wallacsi* Bates occurs in Celebes.

bristles at the lateral margins of the pronotum but they might be spoiled.

Some time ago I became doubtful whether the locality, I had once given for *Cicindela denticollis* (i.e. New Guinea) was exact, as I have never seen other specimens but the two types, the question has to be kept still in suspense.

Bats in a Bamboo.

A large clump of the bamboo *Dendrocalamus pendulus* Ridley which had died after flowering in the Botanical Gardens Singapore was being cut down in May and one of the coolies while cutting the culms up into lengths and splitting them noticed a strange noise within a joint. On splitting it up three or four bats flew out but there being more inside he brought it to me tied up. On taking it to the museum and carefully opening it Dr. Hanitsch and I found no less than twenty-three bats of which four were adult females and nineteen were young ones. One of these was still clinging to the mother and sucking. The joint of bamboo in which these bats were enclosed was a foot in length and the diameter of the hollow inside was 2 inches. The septa at each node were perfect and unbroken, and the only possible entrance was made by a crack on one side which allowed of a narrow slip to be pushed outwards so that a triangular aperture a quarter of an inch across in its widest parts appeared in the upper septum.

Through this very small space all these bats must have crept. The inside of the bamboo was wet and dark coloured and there were some dipterous larvae within.

In another clump of the same kind of bamboo, two other joints containing young bats of apparently the same kinds were opened. In one joint when opened, it having been felled and left for some days in the sun all the bats were dead and decomposed. They nearly filled the joint and were apparently about thirty in number. In the other several bats had escaped but there were a number of young ones and one half grown. Specimens of these bats were sent to the British Museum where Mr. Oldfield Thomas examined them and found them to be *Tylonycteris pachypus*, (*Vesperugo pachypus* Dobson). He writes, "This bat has an exceedingly flattened skull and thus many account for its ability to get

through a crack only a quarter of an inch wide. I never heard of specimens found in such a place before."

H. N. RIDLEY.

The Labiates of the Malay Peninsula.

By H. N. RIDLEY.

The *Labiatae* in the Materials for a Flora of the Malay peninsula have been described by Dr. Prain who gives eighteen genera and thirty species of this order as occurring in the Malay peninsula. Like the *Compositae* the *Labiates* are very poorly represented all through the rain forest region. They are inhabitants of open country and being all small plants and being dispersed chiefly by the mere sprinkling of their seeds as the wind blows, can neither push their way into our dense forests nor establish themselves there in the thick shade if they did get there. The only forest species indeed that we possess, the *Gomphostemmas*, have been so far modified for forest life that their fruits are developed into small white pulpy drupes, which can be eaten by birds and so the seeds dispersed. An analogous case among the *Rubiaceae* with capsular fruit is seen here too in *Hedyotis congesta* belonging to an open country group of capsular seeded weeds in which also the fruit is developed into a small white pulpy berry.

The species recorded in the Materials are as follows:

Ocimum sanctum, L. *O. Basilicum*, L. *O. gratissimum*, L. (and *O. canum* might be added.) *Orthosiphon stamineus*, Benth. *Hyptis brevipes*, Poit. *H. suaveolens*, Poit. *Plectranthus Kunstleri*, Prain! *Coleus atropurpureus*, Benth! *Pogostemon Heyneanus*, Benth! *P. Cablin*, Benth. *Dysophylla auricularia*, Bl! *Mentha javanica*, Bl. *Calamintha gracilis*, Benth! *Salvia coccinea*, Juss. *S. plebeia*, Br. *Scutellaria discolor*, Colebr! *Anisomeles ovata*, Br! *A. malabarica*, Br. *Leonotis nepetifolia*, Br. *Leucas martinicensis*, Br. *L. zeylanica*, Br! *L. lavandulifolia*, Sm! *Leonurus sibiricus*, L. *Paraphlomis rugosa*, Prain! *Gomphostemma microcalyx*, Prain! *G. crinitum*, Wall! *G.*

106 THE LABIATES OF THE MALAY PENINSULA.

Scortechini, Prain! *G. Curtisii*, Prain! *Cymaria dichotoma*, Benth! *Acrymia ajugiflora*, Prain! Those marked "!" are the only ones which can claim to be really indigenous.

The Basils, *Ocimum* and the Mint, *Mentha javanica* are garden pot herbs which can hardly be said to have established themselves anywhere. The Mint quoted only from Malacca, Griffith, has long been cultivated. It seldom flowers here, and I have never seen it outside a garden plot. *Salvia coccinea*, Juss. and *Orthosiphon stamineus* as far as our region is concerned are only to be met with in flower beds. The *Orthosiphon* "Kumis Kuching" of the Malay is however a native of Siam and may be found wild across our borders in the extreme north.

Leonurus nepetifolia, Br. is also a cultivated plant only to be found in gardens.

Anisomeles malabarica, Br. only met with in Penang town suburbs, is obviously an introduction from India probably by Tamils. It was collected in 1822 in Penang by Wallich.

Leonurus sibiricus is brought in and cultivated by Chinese who used it in medicine.

Salvia plebeia, Br. is only recorded from Malacca without collector's name, probably the specimen was from an introduced plant. *Leucas martinicensis*, Br. is also an introduction. It has only been obtained by Scortechini in Perak.

None of these plants have ever established themselves as weeds, and can only be classed as Garden escapes.

Thoroughly established here as all over the tropics are the two American *Hyptis*, *A. suaveolens* and *H. brevipes*.

The rest of the list fall into three groups (1) herbs occurring as weeds only in cleared ground near cultivation, but certainly natives of this area. These are *Coleus atropurpureus*, Benth., *Anisomeles ovata*, Br., *Leucas zeylanica*, Br. and *L. lavandulifolia*, Sm. and *Calamintha gracilis*, Benth. This latter I found in some quantity at the foot of the Thaiping hills in open ground. It was otherwise only been found in Java and once in Assam.

(2). Herbs growing in the jungles and obviously indigenous the *Gomphostemmas*, and I believe *Pogostemon Heyneanus*, Benth. the Indian patchouli.

The *Pogostemon* is not so far as I am aware cultivated here, but it is possible that it is. I have met with it on stream banks in forests, at Rawang in Selangor (No. 1603 of my collection) and at Taka Tahan on the Tahan River (No. 2031) also in Sarawak at Lundu (No. 1238) and it is in Haviland's collection from Penkulu Ampat in Sarawak. In the Tahan River locality it was growing near *Colocasia antiquorum* at an old Sakai camping ground, and was probably carried there by the Sakais, but there was nothing to suggest it had been introduced in the other localities. It is known to the Malays as Rumpit Ruku, Poko Nijao, Nilam Bukit and Chilam Bukit. It is used as a poultice in cases of headache, rheumatism and boils, and in the form of a decoction is drunk for dropsy. The flowers the colour of which is not given in the materials are pale violet.

P. Cablin, Benth. the commonly cultivated patchouli is described fully in the Materials. Its native home is quite unknown.

Dysophylla auricularia, Bl. is undoubtedly wild here, I think. It grows in swampy open ground, edges of rivers, etc.

Scutellaria discolor, Benth. was once collected by Scortechini in Perak and is probably wild. I have never seen it.

(3). The third set of indigenous Labiates are all from the limestone rocks of Ipoh and near by. They are *Plectranthus Kunstleri*, Prain., *Paraphlomis rugosa*, Prain. and *Cymaria dichotoma*, Benth., *Acrymia ajugiflora*, Prain. The occurrence of four species of this order out of so small a number of indigenous species on such a limited area as this range of limestone hills is very remarkable.

Thus this large order is represented in the Malay peninsula by only 15 species which can be considered to be truly indigenous.

The Crackling Moth.

BY H. N. RIDLEY.

It is not unfrequent when passing along roads through woods, just after dusk has set in to hear all around a strange crackling sound not very loud but quite distinct and resembling somewhat Chinese crackers heard at a distance. This is produced by a black moth of some size, which seems to be hardly distinct from *Nyctipao hieroglyphica* as figured in Hampson's moths of India, and Moore's Lepidoptera of Ceylon. I do not find any mention of the peculiar behaviour of this insect made anywhere in these works, so I will give some account of it. The moth is three and a half inches across the wings, which are rather longshaped and scolloped along the edges, wings and body are of a deep brown black, above and below and on the upper wing near the tip is a yellow mark something like an 8 but with the loops more oblong and angled and the neck more distinct. In the centre of the upper wing is a faint shadowy eye formed of two rings of black one inside the other, the centre of a slightly paler brown colour than the rest of the wing. On the underside the yellow spot is seen but not so bright in colour, the peacock's eye is invisible and there is another small yellow spot lower down on the upper wing. The body is cylindric black, and the antennae are wiry and black. The insect differs from the figure of the Ceylon form, in Moore's Lepidoptera of Ceylon, in its darker colour and very indistinct eye, which in the Ceylon form has some chestnut red in the centre, (*Argiva hieroglyphica* Pl. 165) but it is perhaps a local form. The insect above described is a male. The females have a white spot on the upper wing.

During the day, the moth hides under roots or in crevices of rock where it is quite dark, as do most species of the genus, and if disturbed dashes off to seek another hiding place. I

have seen it thus in the garden rockery, and in the Bukit Timah forests. It leaves its resting spot about half past six in the evening and betakes itself to an open road or path. Here it flies briskly backwards and forwards, in the shadows, and at such a pace that owing to this and its dark colour making it so invisible, it is very difficult to capture. Often half a dozen or so are dashing about the road at a time and they keep to specially favoured spots, night after night. They do not make any noise when flying about singly, but when two are flying about chasing each other they produce the strange crackling sound described above. Owing to the darkness it is impossible to see how they do it, neither am I sure whether it is effected by a pair or by two males only. I have only caught males. They remain till it is actually quite dark, but then seem to disappear. Neither light nor cow-droppings which are often attractive to moths engage their attention. They keep just out of the light of the road lamps. When by a lucky stroke one is secured in the net, it is usually very quiet and does not flutter about, so that often one does not notice at first that it is trapped, but so fast it flies and so hard one has to strike at it that the insect is very apt to be damaged by the concussion.

It appears at the end of May. This habit of dashing about the roads and its peculiar crackling noise, are not shared with any other *Nyctipaos* as far as I know. A larger species with brown wings ornamented with white eyes, is one of our commonest moths and often comes to light. It rests during the day under rocks or banks, or on beams in sheds or houses and though rapid in flight when disturbed, merely dashes from one hiding place to another, and I have never met with it dashing about the road at night in the way that *N. hieroglyphica* does. The latter is abundant in Singapore and I have also met with it in Pahang and other parts of the peninsula.

Nothing appears to be known of the life history of this moth.

H. N. RIDLEY.

New or Rare Malayan Plants.

Series IV.

By H. N. RIDLEY.

It will be seen by this series of novelties that the knowledge of our flora even of the best known spots is not yet complete. Even in Singapore with its nearly exterminated native flora, still some novelties lurk in the few remaining bits of forest, thus the Stagnount wood produced the beautiful new ginger which was found growing in a spot which I have frequently visited and only a few yards from my usual track. The *Randia*, the *Heritiera* and *Diospyros* described herein I have known for many years, but they have not been described in the Materials and so are now published for the first time.

The well known furniture wood Katinga from the Siamese borders has long been prized and I obtained leaves and a fruit some years ago from Mr. F. G. Penney, who had a fine collection of furniture made from its wood. A number of young plants were raised in the Botanic Gardens, and I lately obtained specimens shewing parts of the flower from Mr. H. C. Robinson. It proves to be a *Murraya* allied to the well known Kamuning wood, so much valued for the handles and sheaths of Krises.

The low-lying forest region of Southern Johore, has produced several interesting novelties, including a remarkable new genus of gingers, but many more curious and interesting plants will be found in this unexplored district when time serves to investigate it. From Sarawak Mr. Hewitt still continues to send many more novelties, and among Sarawak plants I am glad to be able to associate the name of the

have seen it thus in the garden rockery, and in the Bukit Timah forests. It leaves its resting spot about half past six in the evening and betakes itself to an open road or path. Here it flies briskly backwards and forwards, in the shadows, and at such a pace that owing to this and its dark colour making it so invisible, it is very difficult to capture. Often half a dozen or so are dashing about the road at a time and they keep to specially favoured spots, night after night. They do not make any noise when flying about singly, but when two are flying about chasing each other they produce the strange crackling sound described above. Owing to the darkness it is impossible to see how they do it, neither am I sure whether it is effected by a pair or by two males only. I have only caught males. They remain till it is actually quite dark, but then seem to disappear. Neither light nor cow-droppings which are often attractive to moths engage their attention. They keep just out of the light of the road lamps. When by a lucky stroke one is secured in the net, it is usually very quiet and does not flutter about, so that often one does not notice at first that it is trapped, but so fast it flies and so hard one has to strike at it that the insect is very apt to be damaged by the concussion.

It appears at the end of May. This habit of dashing about the roads and its peculiar crackling noise, are not shared with any other *Nyctipaos* as far as I know.

A larger species with brown wings ornamented with white eyes, is one of our commonest moths and often comes to light. It rests during the day under rocks or banks, or on beams in sheds or houses and though rapid in flight when disturbed, merely dashes from one hiding place to another, and I have never met with it dashing about the road at night in the way that *N. hieroglyphica* does. The latter is abundant in Singapore and I have also met with it in Pahang and other parts of the peninsula.

Nothing appears to be known of the life history of this moth.

H. N. RIDLEY.

New or Rare Malayan Plants.

Series IV.

By H. N. RIDLEY.

It will be seen by this series of novelties that the knowledge of our flora even of the best known spots is not yet complete. Even in Singapore with its nearly exterminated native flora, still some novelties lurk in the few remaining bits of forest, thus the Stagmount wood produced the beautiful new ginger which was found growing in a spot which I have frequently visited and only a few yards from my usual track. The *Randia*, the *Heritiera* and *Diospyros* described herein I have known for many years, but they have not been described in the Materials and so are now published for the first time.

The well known furniture wood Katinga from the Siamese borders has long been prized and I obtained leaves and a fruit some years ago from Mr. F. G. Penney, who had a fine collection of furniture made from its wood. A number of young plants were raised in the Botanic Gardens, and I lately obtained specimens shewing parts of the flower from Mr. H. C. Robinson. It proves to be a *Murraya* allied to the well known Kamuning wood, so much valued for the handles and sheaths of Krises.

The low-lying forest region of Southern Johore, has produced several interesting novelties, including a remarkable new genus of gingers, but many more curious and interesting plants will be found in this unexplored district when time serves to investigate it. From Sarawak Mr. Hewitt still continues to send many more novelties, and among Sarawak plants I am glad to be able to associate the name of the

Founder of our Society with the beautiful climber, *Hosea Lobbiana*, the ladder to the moon, (Tanga Bulan) of the Malays. This charming plant abundant in the swamps near Kuching, has been more or less known for a long time. Thomas Lobb while collecting plants for cultivation for Veitch found it and dried a spray of it which is now at Kew, but Lobb does not seem to have troubled to put localities on the tickets of his dried specimens, and when his collections were received at Kew, many were wrongly localised, and this plant was supposed to have come from Penang, and was described as thence by Clarke in the Flora of British India as *Clerodendron Lobbiana*, (the peculiar fruit however prevents it from being a *Clerodendron*).

Miss North saw it at Kuching and made a drawing of it, which however was not recognized as Lobb's plant. Bishop Hose brought plants of it into his garden at Kuching, and some years ago gave one to the Botanic Gardens in Singapore where it has been cultivated. It seems of slow growth and not very easy to propagate, so that it has not been found possible as yet to distribute it to other gardens. It is a most attractive plant with its red upper leaves and salmon-orange flowers. A contrast to it is the dwarf *Clerodendron pumilum* from the road banks of Matang mountain in Sarawak, perhaps the smallest of clerodendrons, though with a fairly large tuft of white and pink flowers.

STERCULIACEAE.

Heritiera elata, n. sp.

A gigantic tree 100 feet tall 2 feet through with strong buttresses, bark grey flaky. Leaves coriaceous elliptic obtuse with a round or truncate base 4 inches long 2½ inches wide smooth shining above, coppery scaly beneath, nerves 5 pairs elevated beneath, inconspicuous beneath, petiole 1-½ inch long. Panicles axillary on the branches in the axils of fallen leaves about five inches long, lax many flowered about 4 inches long, all

Jour. Straits Branch

densely covered with stellate hairs. Male flowers pink campanulate shortly 5 lobed $\frac{1}{2}$ inch long, covered with stellate hairs outside. Androecium very slender $\frac{1}{2}$ the length of the tube, anthers in a whorl 5: disc large circular. Fruit on stout woody peduncles, obovate woody brown, with a subtriangular woody wing running to a point obtuse, $1\frac{1}{2}$ inch long, wing $\frac{1}{2}$ inch long. Seed oblong, cotyledons fleshy, no albumen.

Singapore: Gardens (Ridley 6015).

There are two or three of these fine trees in the Garden Jungle. The finest is a conspicuous object by the plant sheds growing close to a still taller *Paladium bancanum*. The underside of the leaves is covered with a layer of coppery silvery scales circular in outline with numerous irregular teeth on the margin. These scales also occur on the upper surface of the young leaves. The Male flowers are produced in great abundance rosy pink in color. The females seem much scarcer. I have failed to find any on my specimens. The fruit has a much more distinct wing than has *H. littoralis* the common sea shore tree, but it is not sufficiently large to act in dispersing the plant. The fruits indeed simply fall in great quantities beneath the tree and most of them perish after a short time.

RUTACEAE.

Murraya caloxylon, n. sp.

A tree of considerable size the branches covered with a pale flaky bark. Leaves 8 inches or more long with 13 leaflets, rachis flattened and winged narrow, leaflets 3-3 $\frac{1}{2}$ inches long or less by $1\frac{1}{2}$ inch wide, alternate oblanceolate obtusely acuminate with a triangular base, minutely petiolate inaequalateral thin bright deep green. Flowers pale yellowish green several together in small panicles, in the upper axils of a branch, about an inch long. Sepals connate ovate acute $\frac{1}{10}$ inch long. Petals

and stamens not seen. Ovary stalked, hairy, style rather stout hairy, stigma capitate. Fruit oblong rounded at both ends, 4 inches long and three inches in diameter, the pericarp dotted and warty greenish eventually becoming yellow, half an inch thick, lemon yellow inside, full of long resin cells narrowed at the mouth and dilated below, cells 5, with rather thick tough walls, pulp of transparent flattened sticky fibres olive green in colour and tasteless. Seeds numerous about 5 in a section ovate flattened half an inch long $\frac{1}{8}$ inch thick, olive grey.

Southern Siam: Patani (Penney); Upper Perak: Kenering at 500 feet elevation (Robinson 5548).

This tree known as the Katinga is famous in the Malay peninsula for its beautiful wood. This handsome wood is of light yellow color, ornamented with dark brown streaks and strains, fairly hard in texture and taking a good polish. Mr. F. Penney obtained a considerable quantity of the wood from Siamese territory North of Province Wellesley, from which he had made furniture, boxes, etc., which was very highly valued on account of its beauty. He obtained also leaves and fruit of the tree. For the flowers I am indebted to Mr. H. C. Robinson, who met with it in Upper Perak.

It differs from other species of the genus in the greater size of the leaves, the conspicuously stalked ovary, and the remarkable fruit which resembles a citron. The rind has a bitter terpiney flavour, and the comparatively scanty pulp is quite tasteless. The fruit is so entirely different from that of any other species of the genus that the plant might almost be separated generically.

MELASTOMACEAE.

Osbeckia chinensis, L.

Has been sent by Mr. Fox from Setul in Southern Siam where it was collected by Mohammed Aniff, the

Jour. Straits Branch.

Foreman Gardener of Penang Gardens. This is a very widely distributed and variable herb occurring all over tropical Asia from India and Ceylon to New Guinea and China, but hitherto it has been wanting from the Malay peninsula. The form collected is the narrow leaved form represented by *O. angustifolia* as figured in Wallich's *Icones Rariores*.

RUBIACEAE.

Randia fragrantissima, n. sp.

A stout woody climber, stem through bark of branchlets pale. Thorns in pairs strong woody $\frac{1}{4}$ to $\frac{1}{2}$ inch long. Leaves elliptic acute to ovate acute coriaceous glabrous 5 to 7 inches long $2\frac{1}{2}$ to $3\frac{1}{2}$ inches wide, nerves about 10 pairs; petioles stout $\frac{1}{2}$ inch long. Cymes terminal or lateral 2 inches across, 20 to 30 flowers in each. Flowers waxy white, fragrant. Bracts at the base of the flowers ovate pubescent, several on each very short peduncle, the terminal one double and resembling an epicalyx. Calyx campanulate pubescent $\frac{1}{4}$ inch long teeth 5 short acute. Corolla tube an inch long cylindric glabrous, lobes oblong obtuse $\frac{3}{8}$ inch long, interior of the tube silky hairy. Stamens 5. Anthers nearly sessile in the mouth of the corolla, linear, base bilobed. Style stout longer than the corolla-tube with two flat elliptic lobes. Berry $\frac{1}{4}$ inch long.

Singapore: Garden Jungle (Ridley 5664), Bukit Timah (13022), Changi, Pulau Tekong; Malacca: Selandor (Cantley's Collector), Ayer Panas (Derry 1056), Bukit Bruang (Derry 274). Native names, "Akar Seburus;" "Akar Kuku lang."

A very beautiful climber when in flower with its tufts of pure white fragrant flowers reminding one of those of the *Stephanotis*.

MYRSINEAE.

Labisia acuta, n. sp.

Undershrub 18 inches tall, stem flexuous. Leaves about 12 lanceolate subacute equally narrowed at both ends, herbaceous dark above paler beneath quite entire, 4 to 6 inches long $1\frac{1}{2}$ inch wide, petiole $\frac{1}{4}$ inch long winged to the base. Panicles in the uppermost axils dense-flowered, rufous scaly, 2 inches long lower part nude. Bracts lanceolate. Calyx campanulate 5 lobed lobes short. Corolla lobes lanceolate acute eglandular. Anthers eglandular.

Johore: Sungei Tebrau, March 1907 (Ridley 13010).

This really seems distinct specifically from the common and variable *L. pothoina*, Lindl. (*L. pumila*, Benth) in its elongate stem and acute petalled eglandular flowers.

Ardisia § *suffruticosa*, n. sp.

A low ascending undershrub little over a foot tall with a flexuous stem with brown longitudinally rugose bark. Leaves oblanceolate entire narrowed gradually to the petiole, apex obtusely acuminate, margins faintly undulate eglandular, glabrous, (bud leaves red pubescent) nerves inconspicuous above, beneath about 20 pairs slender, slightly elevated, 4-5 inches long 1 inch across, petiole slender $\frac{1}{2}$ inch long or less. Inflorescence from the axil of an upper leaf; peduncle patent slender, 1 inch long, red scaly pubescent. Pedicels umbellate $\frac{1}{2}$ to $\frac{3}{4}$ inch long, few, about 7 occasionally umbellate. Flowers small pink. Calyx lobes 5 very small not overlapping lanceolate acute edges glandular ciliate. Petals $\frac{1}{10}$ inch long, lanceolate acuminate, obtuse. Stamens little shorter, filaments very short, anthers apiculate. Style little longer than petals in the open flowers. Fruit globose $\frac{1}{4}$ inch long, terminated by the remains of the style.

Johore: Sungei Tebrau in sandy woods, covering the ground (Ridley 13009) March 1907.

This species is allied to *A. divergens* but is a much smaller plant.

EBENACEAE.

Diospyros pyriferus, n. sp.

A tree about thirty feet tall with black bark. Leaves glabrous elliptic apex subacute or obtuse, base rounded, coriaceous 11-13 inches long 4 inches across, midrib stout prominent beneath, channelled above lateral nerves prominent beneath, depressed above about 13 pairs, alternate and irregular, meeting in loops within the margin reticulations conspicuous, petiole thick $\frac{1}{4}$ inch long. Flowers in fascicles on the trunk or branches, cream color. Cymes $\frac{3}{4}$ inch long much branched with slender branches covered with appressed hairs. Bracts small ovate. Calyx lobes small $\frac{1}{16}$ inch long ovate hairy 5. Corolla male, thick and coriaceous $\frac{1}{2}$ inch long, tube flask shaped lobes rounded recurved all glabrous. Stamens very numerous, about 30, in pairs, the front and back ones connate in pairs by the filaments, the back one with a longer filament than the front one, filaments very short, anthers linear, tip acute. Female flowers not seen. Fruit pear-shaped glabrous green $3\frac{1}{2}$ inches long, 2 inches through, pericarp inside white, seeds ten. Calyx broad $\frac{1}{2}$ inch long green glabrescent lobes spreading ovate acute inch long.

Singapore: Bukit Timah, forest at the West entrance to the Fern Valley (Ridley Nos. 8101, 10847, 10442, 6118, 8114). Flowering April and October, fruit October.

Near *D. oblonga*, Wall. but with many more stamens and a very different fruit like a small pear.

LOGANIACEAE.

Fagraea rotundifolia, n. sp.

A shrub with short internodes and opposite round leaves, sometimes subretuse with a small projecting point

in the notch, thickly coriaceous 3 inches long and as wide, petiole thick nearly half an inch long. Flowers solitary terminal subsessile. Bracteoles broad ovate. Calyx lobes ovate obtuse an inch long. Corolla tube straight tubular slightly dilate near the limb, 6 inches long $\frac{1}{4}$ inch through, lobes obovate rounded rather leathery 1 inch long $\frac{1}{2}$ inch wide, apparently white. Stamens just protruding from the tube mouth, anthers oblong $\frac{1}{4}$ inch long. Styles as long as the capitulate.

Tringanu: Bundi (Rostado).

This fine plant is allied to *F. carnosa*, Jack, differing in the quite round leaves, and the very much larger corolla limb.

F. racemosa, var. *pauciflora*, King and Gamble.

I should certainly be inclined to consider this plant specifically distinct from typical *F. racemosa*. The typical plant is a large stout shrub or small tree common in the open country with flesh colored flowers in dense racemes. The variety *pauciflora* is a tall slender little-branched shrub, with a slender broken up raceme of white or creamy white sweet-scented flowers. It only occurs in dense wet forest and is not found with the common species. Thus the variety occurs in Bukit Timah forest, while *F. racemosa* does not occur at all in Singapore.

F. Ridleyi, King and Gamble.

This is not completely described as the authors had not seen flowers of it. It appears only to have been collected by myself once on the lower slopes of Mount Ophir and also on Bukit Timah in Singapore. The only plant I found in Singapore was growing as an epiphyte on a dead tree at the top of the hill. The tree later fell down and I believe the plant quite perished. Before it did so however, I managed to obtain a cutting and planted it in the Botanic Gardens where it has now developed into

a large branching shrub about 12 or 14 feet tall. It first flowered in 1902, and set fruit. The leaves are dark green shining above, glaucous beneath, obovate with prominent nerves beneath, on the upper surface are scattered roundish elevations, corresponding to glands of a yellowish color beneath. The buds are protected by a white resinous secretion which become, buff yellow when exposed to the air. The flowers are in cymes of four, on short peduncles. Calyx lobes ovate blunt nearly an inch long. Corolla tube thick nearly 2 inches long pale orange green, the lobes oblong obtuse emarginate reflexed, white shaded with green 1 inch long $\frac{1}{2}$ inch wide. Stamens long white, anthers oblong rounded pale violet. Style rather thick greenish. Stigma capitate emerald green conic about 3 inches long, ending in the stout style.

F. auriculata, Jack.

This the finest of all the Fagraceas, usually at least starts life as an epiphyte and killing its host becomes a very large branching shrub sometimes as much as 30 feet tall. The branches are straggling and flexuous, and armed with short sharp points on either side of the auricles of the leaves. Most of the descriptions of this plant as taken from herbarium specimens much under-rate the size of the leaves and flowers. There seem to be two forms however in one of which the flowers are much smaller than in the other and commoner forms.

The flowers during life have the following dimensions. Calyx 3 inches long and 2 inches in diameter. Corolla tube 6 inches long and 3 inches across the mouth, lobes 3 inches across, and $\frac{1}{2}$ inch thick. The whole corolla is eight to 12 inches or more across. The stamens are three inches long, the style four inches with an emerald green stigma more than half an inch across.

The flower opens in the early morning and remains open for two days before falling, or turning yellow. It exhales a coarse rather musky, scent. The stamens have

their anthers at first up-curved, but ere long they fall and lie on the lower face of the tube. The stigma is then not fully developed and not half as big as it eventually becomes. The stamens dihisce, and produce a quantity of white pollen when they are in a prone position. The flowers are now visited by the very small *Trigona* (*Tr. ruficornis*). These hover about the stamens, then settle and gather pollen, rise hover again and resettle. Occasionally they rest on the stigma, and deposit pollen thereon. Usually however the stigma is not developed till the next day, when the pollen is all gone, and if there has been rain, wet and spoilt, for it has no protection. On the second day, the stigma is fully developed, and has attained its full size. I have seen no other insect at the flower, though I watched for hawkmoths for a long time in the evening, none visited it.

The fruit is six inches long surrounded at the base by the thick green overlapping calyx lobes. These are ellipsoid rounded at the top and elevated in the centre. 3 inches long by 2 inches wide. The fruit is cone-shaped with a blunt top, polished lead-colour. When ripe it dehisces at the top into five lobes, covered with a sweet orange pulp in which the seeds are imbedded. This pulp is evidently derived from the placenta. The fruit often splitting and leaving the placenta erect in the centre and covered with the small seeds imbedded in the pulp. The pulp is sweetish with a strong unpleasant bitter taste and is very attractive to birds and ants. The seeds are irregularly angled, and finely reticulate. The seeds when deposited on a tree trunk germinate and the little plants as they grow emit long olive yellow roots like those of an orchid, which run upwards and downwards on the tree trunk, for a length of 6 or 8 feet or more. The plant branches from the base sending out 2 or more stems. Eventually it appears either to kill the tree or descend to the ground forming a tree of some size. The largest plant in the gardens has layered itself from one of the branches.

F. oblonga, King and Gamble.

This is incompletely described in the Materials for a Flora of the Malay peninsula, for lack of complete specimens. I would add the following notes to the description. It is an epiphyte with rather flaccid leaves for a *Fagraea*. The flowers are borne in pairs on axillary peduncles at the ends of the branches. The peduncles are an inch long and rather stout, as are the pedicels $\frac{1}{2}$ inch long. The calyx lobes are ovate blunt $\frac{1}{2}$ inch long. Corolla white, with a straight tube 1 inch long, the lobes $\frac{3}{4}$ inch long $\frac{1}{2}$ inch wide oblong obovate with rounded tips. Stamens included, anthers oblong. Style an inch long, with a peltate stigma.

The plant occurs at the Tea Gardens and the Cottage on the Thaiping Hills and I have also found it at the Semangkok Pass in Selangor (No. 12069 of my collection).

F. fragrans, Roxb.

In the Materials for a Flora of the Malay Peninsula the description and quoted collection numbers for this plant include a tree very distinct in life but less easily separated from herbarium specimens. This species is I am pretty certain the plant intended by Blume in his *Fagraea speciosa* (Rumphia II. p. 33, tab. 81).

F. fragrans, Roxb. *F. peregrina*, Blume. Is a tree about 60 feet tall with a diameter of 1-2 feet. The bark is rough and thick deeply irregularly grooved, and brown. The leaves are elliptic acuminate narrowed at the base dark green dull with perfectly straight edges, nerves 8 pairs. The cymes are less lax than those of *F. speciosa*. The calyx lobes are short and ovate. The corolla tube $\frac{1}{2}$ inch long, trumpet shaped, the lobes oblong obtuse reflexed, as long as the tube. The stamens are long protruded, the anthers ovate, horse-shoe shaped, the loculi having a deep depression between them at the base.

The berry globose scarlet. Seed irregularly quadrate dark brown pustulate.

This plant is the Tembusu of the Malays, and a very well known and beautiful tree, whether in flower, covered with its masses of creamy white flowers scenting the air, or when bearing its bright orange red berries. It occurs in open country only, and comes up frequently in secondary scrub. In the Botanic Gardens it comes up everywhere in the grass plots where the seeds has been carried by bats or birds, or as I have seen by the fruit-eating ants.

Specimens have been distributed from the Botanic Gardens herbaria under Gardens (Ridley 5817); Pahang: Pekan (1028); Penang: Telok Bahang (Curtis 314); Malacca: Merlimau (Derry 53). I have also met it wild in the Dindings and Province Wellesley.

F. speciosa, Bl. is a very different looking tree, which attains a height of 100 feet and a diameter of 3-4 feet. The bark is curious, being channelled in long straight grooves, much less rough than in *F. fragrans*. The leaves are lanceolate gradually narrowed to the petiole and long acuminate, polished light green and conspicuously undulate even when dry, nerves five pairs. The cymes are more lax than in *F. fragrans*. The flowers orange yellow, and rather smaller. The calyx lobes more lanceolate, obtuse. Nerves 5 pairs. The corolla tube $\frac{1}{2}$ inch long but nearly cylindric, and the lobes lanceolate obtuse much narrower and shorter than the tube. The filaments are twice as long as the corolla lobes. The style is long and yellowish with a capitate stigma. The berry is oblong in outline and always yellow.

This tree is an inhabitant of the dense forests, though there are a few in what is now open country in Singapore, at Tanglin, they are merely the survivors of an old long destroyed forest. The tree is known, as Tembusu paya, Tembusu Bukit, and Tembusu Tembaga and is valued for its timber which is of much greater size than that of *F. fragrans*. The timber is indeed so durable, that there

is in the Garden Jungle, a stump of one of these trees, which has been felled upwards of fifty years ago. The wood of this stump is still very hard, and very resinous. On the top of the stump grows a fairly large tree of *Cumpassia Malaccensis*.

This plant has been distributed under, Singapore: Garden Jungle (Ridley 5818, 8921); Malacca: Bukit Sebukor (Derry 272).

It is by no means as heavy a flowerer as *F. fragrans*, and sets comparatively little fruit.

I have little doubt that Blume's *F. speciosa* is this plant, though he figures the flowers white. His plant was obtained in Java.

GESNERACEAE.

Didymocarpus Winkleri, n. sp.

Stem stout over three inches tall densely covered with appressed silky hairs. Leaves elliptic lanceolate obtuse narrowed slightly at the base slightly oblique, covered on both surfaces with appressed silvery silky hairs, 6 inches long and $2\frac{3}{4}$ inch wide, petiole silky hairy 3 inches long. Scapes strict erect several at the tip of the stem purple silky hairy 6 inches long including the inflorescence. Bracts linear lanceolate acute hairy narrow. Inflorescence paniced with short branches. Flowers numerous white. Calyx lobes lanceolate acuminate hairy, $\frac{1}{4}$ inch long. Corolla $1\frac{1}{2}$ inch long pubescent white, tube thick dilated upwards gradually, lobes rounded. Stamens 2, filaments sinuous, anthers semi-elliptic. Style nearly as long as the stamens, hairy. Stigma cup-shaped. Capsule cylindric acuminate slender pubescent an inch long.

Selangor at the Batu Caves near Kwa Lumpur (Dr. Winkler March 3. 1908).

This species is allied to *D. malayana* differing in its taller stem, more silky foliage and longer white flowers.

It was obtained by Dr. Winkler while making a short excursion to the well known caves.

ACANTHACEAE.

Polytrema cuprea, n. sp.

A slender creeping herb terrestrial. Leaves equal opposite ovate rotundate base rounded scabrid above, subpubescent beneath, margins pubescent, $\frac{1}{2}$ -1 inch long and about as wide, petiole $\frac{1}{2}$ inch long, slender, dark coppery brown above paler beneath, nerves sunk on the upper surface. Flowers three or four on a short terminal cyme. Sepals linear acuminate very narrow spreading in fruit, scabrid pubescent brown, inside pinkish. Corolla $\frac{1}{2}$ inch long pale rose, lobes oblong truncate, lower lobe with a bright yellow central patch. Stamens 2, filaments glabrous, anther cells oblong acute at both ends parallel. Pistil pubescent. Stigma capitate. Capsule $\frac{1}{2}$ inch long clubbed 4 seeded. Seed half orbicular punctate.

Perak: at Telor Pinang near Ipoh. Oct. 1898 (Ridley 9769).

This pretty little creeper has been in cultivation in the Botanic Gardens for six years and living plants have been sent to Kew. It seems near *P. isophyllum*, Clarke, but that is a tall erect plant with very different and larger leaves, and axillary flowers. Like so many plants of this kind it constantly produces cleistogamous flowers so that the corolla is seldom seen.

VERBENACEAE.

Hosea, n. gen.

A woody climbing shrub, with opposite elliptic ovate leaves, petioled; the terminal leaves on the shoot partly or entirely red. Cymes long peduncled, axillary from the upper leaf axils, spreading. branches dichotomous. Calyx campanulate spathaceous bilobed pubescent, lobes

ovate. Corolla tube slender long, lobes 4, three obovate one linear oblong. Stamens 4, filaments far extruded, anthers rounded. Style as long. Stigma lanceolate. Ovary four-lobed, 4 celled, with an ovule in each of the two cells: Fruit one or two in each flower, fusiform narrowed at both ends, apex acuminate $2\frac{1}{2}$ inches long, pericarp leathery deep purple. Seed solitary elongate.

H. Lobbiana, n. sp. *Clerodendron Lobbiana*, Clarke Fl. Brit. Ind. Vol.

A tall slender woody climber. Leaves elliptic ovate 2-3 inches long $1\frac{1}{2}$ inch wide glabrous polished green. Upper leaves on the shoot smaller pubescent, orange red, petioles $\frac{1}{4}$ to 1 inch long. Cymes in the leaf axils of the upper leaves spreading on peduncles 4 inches long pubescent, branches of cyme dichotomous lax, pedicels $\frac{1}{2}$ inch long, all pubescent except the corolla. Calyx campanulate bilobed half an inch long yellowish green lobes about $\frac{1}{2}$ the length of the whole calyx, ovate. Corolla tube slender nearly an inch long, whitish, lobes four, 3 rounded obovate $\frac{1}{2}$ inch long $\frac{3}{8}$ inch wide, one linear oblong smaller all light apricot-orange. Stamens 4 filiform projecting for 2 inches from the mouth of the corolla tube, crimson, anthers smaller rounded black, pollen orange colour. Style filiform as long as the stamens crimson. Stigmas very small, lanceolate green. Ovary 4 lobed, lobes rounded elevated. Fruit one or two elongate fusiform deep purple three inches long and nearly $\frac{1}{2}$ inch through in the thickest part.

Sarawak: in hot open swamps at Kuching abundant (Hullett, Haviland b. y. s. d., Ridley 11726).

This beautiful plant is known to the Malays as *Tangabulan*, (the moon ladder). It was first partially described by C. B. Clarke as *Clerodendron Lobbiana* from a specimen collected by Lobb and supposed to have come from Penang, but doubtless Lobb collected it at the locality in Borneo. It was cultivated for many years by

Bishop Hose in his garden at Kuching, and I have much pleasure in associating his name with the genus. Plants have been cultivated also in the Botanic Gardens in Singapore.

The peculiarity of the genus lies in its remarkable fruit, which is not baccate as in most species of the genus but one-seeded.

Clerodendron pumilum, n. sp.

A dwarf plant, suffruticose, stem 2 inches tall, with whitish longitudinally ribbed bark, pubescent above. Leaves few 2 or 3, broadly ovate acute, base rounded broad, margin undulate distantly denticulate 4 to 6 inches long, 2 to 3 inches wide covered with pale unicellular hairs on both sides, petiole $\frac{1}{2}$ inch long. Peduncle $\frac{1}{2}$ inch long. Cymes in a pair about 2 inches long and as much across, many flowered, pedicels and peduncle densely pubescent. Sepals 5 lanceolate acute $\frac{1}{2}$ inch long green tipped with red and covered with red hairs. Corolla $\frac{3}{4}$ inch long, tube cylindric dilated at the base curved above pinkish, pubescent, upper part crimson lobes 5-6 obovate rounded creamy white, hairy on the back. Stamens glabrous crimson over $\frac{1}{2}$ inch longer than the corolla tube, anther linear deeply bifid black. Style filiform crimson glabrous long. Stigmas subulate green. Ovary subglobose obscurely 4 lobed.

Sarawak: Mt. Matang, above the bungalow on clay banks by the road (Hullett, Ridley 12300).

A pretty little dwarf species of *Clerodendron* with a large tuft of pink and white flowers.

ORCHIDEAE.

Oberonia filaris, n. sp.

Caulescent, stems flexuous 3-4 inches tall, leaves 7 to 12 ensiform acuminate 1 inch long $\frac{1}{4}$ inch wide. Spike very slender 4-8 inches long, floriferous to the base. Flowers very minute yellow in approximate half whorls.

Bracts lanceolate acute. Sepals ovate acute. Petals narrower linear oblong obtuse. Lip oblong retuse or emarginate as long as the petals. Capsule stalked, elliptic 3 angled, $\frac{1}{10}$ inch long.

Sarawak: Kuching (Ridley, Hullett Sept. 1903).

This is allied to *O. ciliolata*, Hook. fil. but is a much smaller plant, with a very slender filiform spike and more minute not ciliate flowers.

O. longifolia, n. sp.

Stem less with long fibrous roots. Leaves about 5 elongate scimitar-shaped linear acuminate, articulated and separating from the articulations, when dry 8 inches long $\frac{1}{2}$ inch wide, articulations $\frac{1}{2}$ inch long. Spike slender 8-14 inches long, floriferous nearly to the base, flowers minute irregularly arranged. Bracts linear acuminate longer than the flower. Sepals ovate acute, petals linear obtuse lip three lobed, side lobes from near the base narrow linear, shorter than the midlobe, which is ovate obtuse minutely toothed. Column fairly long with short tooth-like stamens.

Sarawak: Bukit Tendang, Busau Sept. 1905 (Ridley), Quop March 1908 (Hewitt).

Remarkable for its long narrow leaves, curved and acuminate and long spike.

O. rubra, n. sp.

Acaulescent. Leaves fleshy ensiform $\frac{1}{2}$ -1 inch long, $\frac{1}{2}$ inch wide red. Spike 2-3 inches long, base shortly nude above densely floriferous. The flowers in closely packed alternate half-whorls below, in complete whorls above. Bracts linear acuminate entire as long as the flower. Sepals ovate lanceolate. Petals narrower, entire. Lip ovate entire centre depressed. Capsule stalked $\frac{1}{4}$ inch long subglobose 6 angled, the 6 ribs very prominent.

Sarawak: on coffee trees on Matang Estate (Ridley).

I have known this little plant for years but never had the luck to find a flower in fit condition. Mr. Hewitt sends a specimen in flower, without locality. The whole of the little plant is usually red, leaves, flowers and fruit. The leaves are very fleshy. The lip appears to be quite entire ovate.

Platyclinis Bartoni, n. sp.

Pseudobulbs not seen. Leaf narrow lanceolate acuminate obtuse narrowed at the base, 7 inches long $\frac{1}{2}$ inch wide, keel prominent, ribs less prominent 6. Scape 12 inches, base $6\frac{1}{2}$ inches nude, raceme lax, flowers inch apart. Bracts narrow lanceolate papery $\frac{1}{2}$ inch long, spreading persistent. Pedicels with ovary a little shorter. Flowers apparently yellowish with a brown lip $\frac{1}{2}$ inch across. Sepals lanceolate acuminate acute. Petals nearly as long but little more than half as wide. Lip shorter than sepals, base narrow, side lobes fairly large lanceolate acute, excurved, midlobe much longer ovate acute, dilated towards the middle, margin towards apex denticulate, 2 elevated keels running from base and disappearing on the midlobe. Column hood long oblong three toothed at the truncate tip. Stelidia large rising as a margin to column from base, above triangular lanceolate with a broad base, tip acute, free from just below the stigma.

British New Guinea, (Major F. R. Barton No. 5).

This appears to be the first species of the genus found in New Guinea. It is rather remarkable for the long curved filament of the anther and longer rostellum than usual.

Bulbophyllum patens, Hook. fil.

A plant of this species was sent in a collection of orchids from Java by Mr. Beauclerk, and flowered in the Botanic Gardens, Singapore. The species has not hitherto been recorded from anywhere outside the pen-

ERRATA:—Page 129, for line 3 substitute—

B. lasianthum, Lindl.

NEW OR RARE MALAYAN PLANTS.

129

insula and is not recorded by Mr. Smith among the Javanese orchids.

B. (§ Monantha parva) Scintilla, n. sp.

I met with a large plant of this strange orchid on a tree at Kukub, South Johore, in flower in April 1908. It is well known from the rocks on Penang Hill, and I have it also from Sumatra.

B. (§ Monantha parva) Scintilla, n. sp.

Rhizome slender wiry, pseudobulbs curved base prostrate, upper parts ascending $\frac{1}{2}$ inch long, leaf oblanceolate fleshy $\frac{1}{4}$ inch long. Scape very slender 1 inch long. Flower $\frac{3}{16}$ inch long. Sepals very narrow lanceolate acuminate bright orange. Upper one much narrower than the others. Petals very short linear orange darker at the tips. Lip linear acuminate fleshy deep pink nearly half as long as the sepals.

Sarawak: at Kuching (J. Hewitt).

A distinct little species resembling *B. catenarium*, Ridl. but with acuminate sepals, gibbous below and different pseudobulbs.

B. (§ Sestochilus) punctatum, n. sp.

Pseudobulbs conic 1 inch long, with fibres of broken up sheaths at the base. Leaf elliptic coriaceous subacute base slightly narrowed to petiole 5 inches long $1\frac{1}{2}$ inch wide, petiole 1 inch. Scape slender $3\frac{1}{2}$ inches long. Flower solitary, upper sepal ovate acuminate $\frac{3}{4}$ inch long $\frac{1}{2}$ inch wide yellowish with brown spots, laterals gibbous at the base narrower lanceolate linear acute pubescent yellow distally with a reddish tinge and red brown spots below. Petals lanceolate cuspidate nearly as long as the sepal, but narrower. Lip short oblong fleshy, base prolonged into 2 red processes, sides high elevated apparently purple with a pale broad groove between.

Sarawak: Matang (J. Hewitt).

There seem to be a number of these pretty *Bulbophylums* in Sarawak, Kranzlin describes in Engler's Bot. Jahrb. 34. ii. 251 viz. *B. cryptophoranthoides*, *B. hymenochilum*, *B. scandens* all from Matang. This one is distinct in having pubescent lower sepals. It is allied to *B. insigne*, Ridl. of Borneo.

B. (§ Racemosae) perpusillum, n. sp.

A very small tufted plant, with minute cylindric pseudobulbs $\frac{1}{10}$ inch long crowded together, and subtended with papery lanceolate bracts. Leaf fleshy coriaceous oblanceolate obtuse, nearly $\frac{1}{2}$ inch long $\frac{1}{10}$ inch wide, narrowed into a petiole at the base, tip usually rounded with a minute mucro. Scapes slender as long as the leaves bearing one flower at the top. Bracts 2 the lowest lanceolate, the upper one narrower. Flower yellow less than $\frac{1}{10}$ inch long, pedicel short. Upper sepal lanceolate acuminate, laterals gibbous at base above lanceolate acuminate curved. Petals linear half as long. Lip broad, thin base oblong with two fleshy ridges enclosing a depression, lamina ovate subacute apparently white. Column with oblong stelidia truncate short. Anther rather broad, beak rounded fleshy.

Sarawak: Bidi (C. J. Brookes) Jan. 1908. Flowers yellow.

A very curious little species, forming minute tufts, with the flowers of the racemosae section but only one, on each.

B. (§ Racemosae) pumilio, n. sp.

Rhizome slender short, covered with papery sheaths, pseudobulbs cylindric $\frac{1}{10}$ inch long covered with a lanceolate papery sheath, nearly twice as long. Leaf coriaceous linear subacute 2 inches long, $\frac{1}{8}$ inch wide. Raceme slender 1- $\frac{1}{2}$ inch wide, enclosed at the base with a tubular sheath, with a lanceolate limb. Flowers remote white about 10. Bracts lanceolate acuminate about as long as the pedicel $\frac{1}{10}$ inch long. Sepals $\frac{1}{5}$ inch long,

lanceolate acuminate, lower ones gibbous at the base. Petals lanceolate acute half as long. Lip with a narrow base limb elliptic lanceolate obtuse margins denticulate. Stelidia porrect oblong rounded at the tip rather large for the size of the column.

Sarawak: Bidi, Jan. 1908 (C. Brookes).

The number of *Bulbophylla* of this section seems endless. This small species differs from any other known to me in its linear leaves and denticulate tip.

Bulbophyllum Brookesii, n. sp.

Rhizome thick and woody with closely appressed subglobose pseudobulbs, with depressed tops, truncate rounded $\frac{1}{4}$ inch long. Leaf coriaceous elongate subspathulate apex rounded, base gradually narrowed to a thick petiole, blade 6 inches long $\frac{3}{4}$ inch wide petiole $1\frac{1}{2}$ inch long. Raceme 6 inches long slender erect glabrous, with several sheaths at the base. Flowers numerous, scattered from near the base upwards. Bracts linear acuminate $\frac{1}{10}$ inch long. Pedicels little longer. Sepals lanceolate subacute $\frac{1}{4}$ inch long. Petals very small not longer than the column ovate. Lip very small fleshy sides at the base and for more than half the length of the lip curved up, with a groove between apex ovate thick and fleshy. Column and its foot short. Stelidia short subulate.

Sarawak: at Bidi (C. J. Brookes).

This species has somewhat of the appearance of *B. puberulum*, Ridl. but is quite glabrous, and has curious closely approximated pseudobulbs of a cupshape.

Bulbophyllum sarcanthoides, n. sp.

Rhizome very short, pseudobulbs very small. Leaf succulent lorate drying black, falcate acute $1\frac{1}{2}$ inch long $\frac{1}{4}$ inch wide distichous. Racemes very dense $\frac{1}{2}$ inch long with lanceolate acuminate bracts, comose. Flowers yellow $\frac{1}{4}$ inch long. Sepals lanceolate caudate with a strong central midrib no lateral veins. Petals wider at

the base lanceolate caudate, rather shorter. Lip half the length of the sepal base narrow, lateral lobes ovate curved obtuse, midlobe very narrow acuminate caudate centre elevated thickened. Column short and broad winged, filament distinct. Anther for the column large oblong rounded.

Johore: Sungei Tebrau, on trees over the river.

A very curious plant with the habit of a small *Saccolabium*, with flowers in upwards dilated racemes.

Dendrobium gramineum, n. sp.

Stems long very slender, branched about $\frac{1}{10}$ inch through flexuous, branches 6 or more inches long. Leaves linear lanceolate $\frac{1}{2}$ -1 $\frac{1}{2}$ inch long $\frac{1}{4}$ inch wide, acute bifid with one acuminate point much longer than the other, sheaths $\frac{1}{4}$ inch long ribbed and thickly nigrohirsute. Flowers solitary with several papery ovate bracts, at the base, peduncle slender $\frac{1}{4}$ inch long. Sepals $\frac{1}{10}$ inch long lanceolate threeveined. Mentum long straight parallel to the pedicel obtuse $\frac{1}{8}$ inch long. Petals narrow linear. Lip as long as the sepals base linear, lateral lobes triangular acute, short and broad. Midlobe spatulate with a narrow cloud and a rounded limb, three ridged and papillose. Column stelidia broad rounded.

Sarawak: Matang on trees (Ridley, Hewitt).

Allied to the terrestrial aquatic *D. conostalix*, Lindl. but an epiphyte branched with very different petals and lip.

Dendrobium Ardeni, n. sp.

Stems slender branched, pseudobulbs subcylindric slightly flattened olive green 1 $\frac{1}{2}$ inch long by $\frac{1}{4}$ inch wide remote. Leaves lanceolate linear 3-4 inches long $\frac{1}{4}$ - $\frac{1}{2}$ inch wide dark green coriaceous, narrowed at the base subobtuse. Flowers in tufts from the axils of the leaf appearing singly or in pairs, as large as those of *D. Kelsalli*. Pedicel pale green $\frac{1}{4}$ inch long. Sepals oblong

recurved subobtusate cream with faint purplish veins. Petals linear acute narrower. Mentum short broad conic curved, faintly marked with red veins. Lip as in *D. Kelsalli*, but, lateral lobes short rounded pink, midlobe with a distinct claw then dilated into a bilobed rounded limb, on the disc two thick fleshy large semi-elliptical cushions deep-purple, rest of the disc and claw violet pink, limb creamy yellow. Column lemon yellow.

Johore: Kukub estate, Tempayang River, (Fl. in H. B. S. May 22, 1908).

This resembles *D. Kelsalli* but differs in the rather rather longer recurved sepals, the short rounded lobes of the lip, with a distinct claw between the disc and the limb, instead of overlapping, and instead of three ridges running from the base of the lip to the base of the midlobe, there are two thick fleshy deep purple crimson half elliptic cushions with a groove between. The flowers are less than half an inch long.

D. (§ Pedilonum) Crubro, n. sp.

Stamens subcylindric dilated upwards, strongly grooved of about 6 internodes 2 to 4 inches long, and $\frac{1}{4}$ inch through when dry. Leaves elliptic obtuse 3 inches long 1 inch wide, slightly narrowed at the base. Flowers borne in the leafless stems on the upper nodes solitary on short $\frac{1}{2}$ inch pedicels with an ovate bract. Peduncle slender 1 inch long pink. Sepals ovate $\frac{1}{4}$ inch long petals similar but shorter and more rounded at the tip. Mentum $\frac{1}{2}$ inch long base narrowed then dilate at the base, like the body of a wasp. Lip $\frac{1}{2}$ inch long, base narrow linear then suddenly dilate into two oblong ovate rounded lobes $\frac{2}{3}$ inch across when expanded, then narrowed linear ending in a rounded reniform limb. Between the lobes the veins are thickened into a callus. Column dilated widely. Anther conic blunt, apex thick. Stigma cordate large with a broad thick elevated margin.

Sarawak: Matang (June 07, Hewitt). Petals with a green tinge, the veins red. Lip and column white.

This is a fine *Pedilonum* remarkable for its curious mentum narrowed and dilated towards the tip and curved like the abdomen of wasp, and for the lip with its two broad side lobes about half way from the base and the broad fan-shaped terminal lobe.

D. (§ Pedilonum) multiflorum, n. sp.

Stems slender 18-24 inches tall $\frac{1}{4}$ inch through slightly flexuous strongly grooved, internodes 1 inch long. Leaves elliptic obtuse nearly sessile 3 inches long by 1 wide. Racemes terminal 2 to 4 inches long many flowered. Bracts narrow lanceolate small. Flowers large. Pedicel winged $\frac{1}{2}$ inch. Sepals elliptic lanceolate acute. Petals similar a little smaller. Mentum long curved half an inch long thick blunt. Lip spatulate, base linear centre thickened, limb broadly orbicular ovate 1 inch across distinctly nerved. Nerves at the base of the limb elevated into an undulating keel. Column rather tall oblong. Anther short and thick. Stigma narrow oblong with an elevated margin and two fleshy wings outside. Capsules $\frac{1}{2}$ inch long elliptic.

Sarawak: at Quop (March 1908). Petals and lip yellow. Sepals red outside, the colour more pronounced on the mentum.

The habit of *D. secundum*, but with very different flowers.

Dendrochilum spathulatum, n. sp.

Rhizome long much branched slender $\frac{1}{10}$ inch thick, yellow, pseudobulbs cylindric yellow and deeply grooved when dry 1 inch long $\frac{1}{10}$ inch through. Leaf elliptic lanceolate narrowed rather abruptly to the base apex obtuse 2 inches long $\frac{1}{2}$ inch wide. Racemes slender about 2 inches long floriferous to the base. Bracts ovate acute minute persistent papery half as long as the pedicels.

Jour. Straits Branch.

Flowers $\frac{1}{10}$ inch across. Sepals linear obtuse fleshy 3 nerved. Petals shorter. Lip less than half as long as the sepals narrow entire fleshy base oblong with two fleshy raised keel, apex subspathulate rounded thin. Column very short, upper margin oblong as long as the rest of the column, stamidia from near the anther base lanceolate acuminate apex subulate as long as the clinandrium margin. Capsule $\frac{1}{2}$ inch long and nearly as wide rounded triquetrous almost cone-shaped.

Pahang: on the Tahan River in fruit; Sumatra; Sungei Kelantan; Siak (Ridley).

Certainly near *D. aurantiacum*, Bl. but distinct in the very large oblong crest to the column, and spathulate lip. I believe the Pahang plant is identical with the Sumatran one though it is only in fruit.

D. intermedium, n. sp.

Stems long woody creeping $\frac{1}{8}$ inch through, pseudobulbs remote $1\frac{1}{2}$ -3 inches apart, cylindric rather slender 1 inch long. Leaves coriaceous elliptic obtuse $1\frac{1}{2}$ -2 inches long, by 1-1 $\frac{1}{2}$ inch wide, petiole $\frac{1}{2}$ inch long. Racemes slender 4 inches long, 2 to 5 together close to a pseudobulb, with numerous lanceolate papery bracts at the base, floriferous to the base. Rachis black pubescent. Bracts (floral) minute ovate acute papery as long as the pedicels. Pedicels $\frac{1}{8}$ inch long. Flowers pale yellow very small. Sepals elliptic apices rounded. Petals narrower and shorter. Lip shorter than the sepal $\frac{1}{2}$ its length, linear oblong entire, with two large keels in the centre. Column rather small, stamidia linear acute erect longer than the column, back of clinandrium ovate.

Sarawak: Mt. Matang, June 1907 (Hewitt).

This species is allied to *D. aurantiacum*, Bl. of Java, and *D. brevilabratum*, Pfitzer collected at Baram by Hose. The foliage is quite different from the lanceolate leaves of the former, which it resembles in its nigro pubescent rachis that of *D. brevilabratum* being glabrous.

Eria eurostachys, n. sp.

Stems cylindric 8 inches tall covered with rather large loose sheaths striate with oblique mouth, 1 inch or less long. Leaves numerous at the apex narrow lanceolate acuminate acute, narrowed to the base 4-6 inches long $\frac{1}{2}$ inch wide. Racemes from upper axils very slender 4 or 5 inches long entirely ferruginous hairy, floriferous nearly to the base. Flowers very small numerous, red hairy. Bracts ovate acute ferruginous hairy $\frac{1}{10}$ inch. Pedicel short and thick as long. Flowers to end of mentum $\frac{1}{2}$ inch long. Upper sepal ovate acute cymbiform laterals ovate oblique, mentum long straight twice as long as the pedicel. Petals linear oblong obtuse shorter than the sepals. Lip very narrow spatulate, claw linear limb entire cordate obtuse. Column short very broad, anther flattened subquadrate retuse. Stigma elliptic large.

Sarawak: Mt. Matang (J. Hewitt) (June 1907).

A most curious plant with ferruginous spikes of small flowers, and leaves drying too of a rusty brown. It should I think be classed near *E. floribunda* from its habit, and form of stem but the hairiness and form of the flowers suggests an affinity with the *Aeridostachya* section.

E. tenuiflora, Ridl.

I can hardly separate a plant from Kuching from this Malay peninsula species. The Borneo plant has more acuminate sepals, and a rather wider more rhomboid lip.

E. Brookesii, n. sp.

Stems cylindric fleshy 4 inches long nearly $\frac{1}{2}$ inch thick. Leaves lanceolate oblong acuminate acute narrowed into a petiole, nerves prominent, 9 inches long $1\frac{1}{2}$ inch wide glabrous. Raceme dense, from below the foliage, $1\frac{1}{2}$ inch long flowers numerous crowded, peduncle very short with ovate papery bracts. Floral bracts oblong lanceolate glabrous veined as long as the hairy pedicels

$\frac{1}{2}$ inch long. Sepal, dorsal ovate lanceolate cymbiform, laterals falcate acute mentum as long as the free portion all hairy, broad rounded at tip. Petals falcate lanceolate acute. Lip claw long linear narrow, lamina ovate obtuse obscurely trilobed, side lobes shorter than midlobe; two elevated nerves run from base of claw diverge on disc and meet again on the centre of midlobe where they are elevated into a fleshy mass and are here joined by the median nerve. Column short but stout, stelidia small. Anther broad thin. Pollinia pyriform.

Sarawak: Bidi March 08 (C. J. Brookes). Flowers pale almost fleshy color, midlobe of lip yellow.

Near *E. densa*, but with hairy flowers and no basal lobes to the lip. The specimen is poor.

Plocoglottis hirta, n. sp.

Stem over half an inch through, covered with long pubescent leaves lanceolate 15 inches long $2\frac{1}{2}$ inches wide acuminate narrowed at the base to the broad sheath hairy on both surfaces ribs 5. Scape axillary 3 foot tall hairy, at the base a few distant sheaths ribbed acuminate 1 inch long, raceme lengthening to about a foot. Bracts comose lanceolate acuminate caudate subulate hairy $1\frac{1}{2}$ inch long. Pedicels hairy 1 inch long. Sepals and petals similar lanceolate caudate hairy outside $\frac{1}{2}$ inch long $\frac{1}{4}$ inch across at the base. Lip glabrous subquadrate narrowed a little at the base, apex with a long linear horn from each angle and a central one decurved at the tip. Towards the base of the lip a pocket is formed by the involution of a portion of the centre. Column short and very broad, clinandrum deep, no arms. Pollen masses 4 oblong ovoid.

Sarawak at Bidi (C. J. Brookes).

A very remarkable plant with apparently a tall leafy stem from the axil of which rises a tall slender scape ending in a gradually elongating raceme of hairy flowers.

The whole plant is very hairy. I have unfortunately no note of colour of flowers or height of the plant.

Geodorum pulchellum, n. sp.

Leafy stem with leaves little over 6 inches tall. Leaves 4 unequal, the largest elliptic undulate acute herbaceous dull dark green about 5 nerved 5 inches long, 2 inches wide. Racemes 2 to each leaf tuft 3 inches tall, peduncle 1-2 inches covered with loose lanceolate acute green sheaths, raceme nodding flowers about 8. Bracts lanceolate acuminate $\frac{1}{4}$ inch long. Pedicel as long. Sepals oblong lanceolate upper one narrower than the others $\frac{3}{8}$ inch long white. Petals wider oblong lanceolate as long white. Lip entire saccate, shortly spurred $\frac{1}{2}$ inch long apex rounded entire, base outside white, inside tinted purplish with 2 short calli or bosses, pustular dark red, apex of lip bright orange yellow. Column short, very broad and flat with no distinct wings, white with purple-madder streaks on the face and edging at base. Stigma large semi-ovate. Anther low, rounded flat truncate in front, pale yellow with a purple margin at the back and edges of cells. Clinandrium margin elevated ovate. Rostellum indistinct nearly entire. Pollinia elliptic.

Siam: Bangtaphan (Dr. Keith); Singgora (St. V. B. Down).

This charming little plant flowered in the Botanic Gardens Singapore in April 1908. Mr. Down from whom I received it states that it grows under bushes in sandy spots.

Taeniophyllum gracillimum, n. sp.

Epiphytic, stem $\frac{1}{10}$ inch long, roots elongate, very narrowly linear obtuse 3 to 5 inches long $\frac{1}{16}$ inch wide. Scape very slender $1\frac{1}{2}$ inch long, base nude, raceme very short, rachis slightly thickened. Bracts minute ovate acute. Pedicel and ovary longer. Perianth white $\frac{1}{10}$ inch long. Sepals lanceolate obtuse. Petals elliptic rather wider. Lip entire triangular ovate obtuse much

Jour. Straits Branch.

larger than the petals. Spur nearly as long as the pedicel, pendulous clubbed. Column short. Anther skull-shaped. Pollinia 4 hemispheric, pedicel slender terete disc very long lanceolate acute, posticous end rounded. Rostellum elongate broad lanceolate.

Johore: Sungei Tebrau (March 1907), Tempayan River; Selangor: Petaling Woods.

I have two or three times come across this little orchid in the woods fallen from the tops of the higher trees, but never was fortunate enough to find any trace of flowers till I obtained one on a plant collected in the woods bordering the Tebrau River in Southern Johore. The single flower obtained is very small and delicate but I think I have made out its structure completely. The plant seems to be intermediate between *Saccolabium* and *Taeniophyllum*. The short stem, slender inflorescence with persistent distichous bracts and flowers appearing singly, and the pollen masses divided completely, are characters of *Taeniophyllum*, while the disc and pedicel of the pollinia resemble those of a *Saccolabium*. Since writing the above I came across several specimens in the Kukub forests Southern Johore, fallen from lofty trees in flower in April.

Dendrocolla minima, n. sp.

Stem $\frac{1}{4}$ inch long covered with oblong obtuse fleshy leaves $\frac{1}{2}$ inch long by $\frac{1}{4}$ inch wide or less. Racemes several $\frac{1}{2}$ inch long, peduncles very short raceme lengthening to nearly half an inch with crowded ovate acute recurved bracts. Flowers very small $\frac{1}{4}$ inch long, apparently pink. Upper sepal ovate, laterals ovate sub-triangular larger. Petals shorter oblong. Lip with 2 appressed upper lobes linear oblong, below a spur as long as the short peduncle elongate scrotiform rounded, mid-lobe so short as to be concealed beneath the two side-lobes. Column straight rather tall, no stielidia, rostellum ovate. Anther skull-shaped truncate in front with a short tooth yellow.

Sarawak: Kuching (Hewitt).

A very odd little thing. The habit is quite that of a *Dendrocolla*, but the lip is very curious, the side lobes meet together in the middle line leaving only a slit as an entrance to the spur; the main part of these is depressed so as to form a flat disc, beneath is a minute midlobe. The spur is more like that of a *Saccolabium*.

Saccolabium laxum, n. sp.

Apparently a tall slender plant, upper part of stem $\frac{1}{4}$ inch through. Leaves lorate blunt unequally bilobed, coriaceous, 6 inches long $\frac{3}{4}$ inch wide. Panicle 18 inches long lax diffuse branches 4-6 inches long. Flowers distant. Bracts fleshy triangular. Flowers numerous $\frac{1}{10}$ inch long. Sepals oblong obtuse upper one slightly hooded. Petals smaller linear oblong shorter and only half as wide, greenish inside with a dull brown tinge. Lip white inside lobes triangular lanceolate, midlobe subcordate with a narrow base, fleshy blunt with a fleshy central keel running down into the spur and forming a partition, between the lateral lobes it is pubescent, but in the spur and on the midlobe it is glabrous. Spur $\frac{1}{2}$ inch long thick porrect, curved forwards parallel to the midlobe or nearly so, callus on the back of the spur in the mouth, a raised tongue-shaped ridge fleshy grooved down the centre and pubescent at the lower end. Column short and broad, with two short linear pubescent stelidia, at the points where the lip is adnate to the column. Anther broad front margin, broad truncate, top of anther rounded grooved. Pollinia elliptic small, grooved transversely below the middle, pedicel triangular short, disc large fleshy saddle-shaped deeply bifid. Rostellar arms short blunt widely divaricate.

Sarawak: Matang, June 1907 (J. Hewitt).

This is one of the *Sarcanthus* set of this genus, and seems very distinct. The abrupt forward curve of the

thick spur reminds of the form of the lip in *S. penangianum*, *miserum*, etc. The form of the column and the curious pollinia recalls that of *S. rostellatus*, Ridl.

S. pinifolium, n. sp.

A dwarf plant 4 inches tall, internodes very short. Leaves crowded erect, sheaths strongly grooved $\frac{1}{2}$ inch long, lamina terete acute $1\frac{1}{2}$ inch long $\frac{1}{8}$ inch wide. Raceme slender $\frac{1}{2}$ an inch long 2 or 3 flowered. Bracts very small ovate. Flowers $\frac{1}{2}$ inch long from tip of sepal to spur tip. Sepals, upper one ovate, blunt, laterals broader ovate curved, strongly 3 nerved. Petals narrower and shorter linear oblong, slightly dilated towards the tip dull green with red centre. Lip shorter than sepals bright yellow spur short serotiform, lateral lobes linear subacute erect small, midlobe has tall acuminate, basal lobes rounded small, callus in spurmouth a small short ridge, on back of spur a short cylindric decurved process. Column rather tall. Anther broad, beak large ovate triangular, pollinia not seen. Rostellar lobes very short. Sarawak: Bidi (C. Brookes, comm. J. Hewitt).

S. strongyloides, n. sp.

Stem elongate $\frac{1}{10}$ inch through. Leaves terete recurved 4-5 inches long $\frac{1}{4}$ inch thick obtuse, sheaths 1 inch long ribbed and closely transversely wrinkled. Raceme 5 inches long, flowers distant on pedicels $\frac{1}{4}$ inch long. Bracts very small ovate acute. Sepals oblong ovate broad and short, quite blunt. Petals broader almost orbicular ovate. All yellow with red brown centre $\frac{1}{10}$ inch long. Lip pale violet, lateral lobes linear obtuse short apex spoon-shaped mid-lobe hastate, narrow, basal lobes broad rounded larger than the side-lobes, tip narrow obtuse crenulate, thin, spur short thick blunt slightly curved forward, tip retuse. In the centre of the mid-lobe near the mouth of the spur is a depression edged by an elevated V shaped ridge in front, in the centre of the depression a thin keel running down to form the spur

partition which is incomplete. Callus on the back of the spur curved narrow, grooved, apex pubescent, mouth of the spur pubescent. Column short, foot prolonged into the spur in a short process. Anther broad with a narrow straight margin. Pollinia semiorbicular, with a very broad thin pedicel subquadrate with an acute tip, disc fleshy apparently orange colored, saddle-shaped, back rounded; rostellar lobes broad deflexed quadrate.

Sarawak: Kuching Feb. 1908 (J. E. Lewis, comm. J. Hewitt).

Allied to *S. Machadonis*, Ridl. but with broader leaves, rounded broad petals and sepals and a different callus.

Podochilus rupicola, n. sp.

Tall stout tufted plant with long stems 2 feet long. Leaves elliptic 2 inches long $\frac{1}{2}$ inch wide slightly narrowed at base obtuse at tip. Inflorescence 6-8 inches long pendulous, raceme $1\frac{1}{2}$ -1 inches long slender. Bracts small lanceolate deflexed, acute persistent. Flowers $\frac{1}{10}$ inch long. Upper sepal ovate small, laterals large triangular. Petals small oblong, mentum gibbous wide. Lip oblong apex bilobed lobes rounded, base rounded, with the horse-shoe-shaped callus at the base and 2 parallel ridges on the limb. Fruit $\frac{1}{2}$ inch long fusiform.

Borneo, Sarawak: on rocks at Bidi (Ridley 11792); Batu (Hewitt).

Leucolella ornata, Ridl.

I put this curious saprophytic orchid into the section Epidendreae of Orchids with some amount of doubt as there was nothing at all which shewed any affinity to the plant in the section. Its appearance certainly suggested that its affinities lay with the Neottiaeae section among which saprophytes are not at all uncommon. But in the plants obtained in Bukit Sadanen in Malacca, I found what appeared to be a distinct disc to the pollen masses and the anther is not at all like that of most

Neottiae. I have recently (April 17, 1907) rediscovered the plant in Singapore, in dense forests by the side of a stream at a spot formerly known as Stagmount, and have thus had an opportunity of examining the plant again. The Singapore plant differs from the ones found in Malacca in having the lip nearly quadrate with a central tooth and hardly distinctly bilobed, the limb white and only the claw violet. The rostellum very small in the Malacca plant seems quite absent and the curved sausage-shaped pale flesh-colored pollinia have no trace of any disc at all. This plant was evidently destined to be self-fertilised as the pollinia slip into the stigma with the greatest ease. The filament so long in the Malacca plant is quite short in the Singapore one. For the present it may be preferable to consider the Singapore plant as a variety, *Singaporensis* of the species.

Now in the light on the plant shown by this variety, we can more easily determine its affinity, and that is I think with the genus *Gastrodia*, to which it is allied in its stout rhizome, its connate perianth, (for the whole of the perianth is connate at the base, though divided into two lips, one consisting of the sepal and two petals, the other of the two lower sepals), and the form of the pollinia. *Gastrodia* differs in the almost completely tubular flower, and the very short stelidia.

Leucolena ornata var. *Singaporensis*.

Lip subquadrate with a median tooth hardly bilobed, limb white, base violet. Rostellum quite absent. Pollinia free 4 with no disc. Filament of anther much shorter.

Damp sandy woods on a stream bank at Stagmount, Singapore, flowering in April 1907.

ZINGIBERACEAE.

Geocharis, n. gen.

Creeping herbs with rather slender rhizomes throwing up leafy stems and inflorescences at intervals. Leaves

elliptic to lanceolate shortly petioled. Inflorescence on a tall or short peduncle covered with long green sheaths, raceme erect many flowered. Flowers orange or red very shortly pedicelled. Bracts very small spathaceous. Calyx tubular trifid, lobes caudate ciliate. Petals as long somewhat similar. Lip deeply bifid into two narrowed linear lobes base adnate to the corolla. Stamen filament broader than the anther involute forming a tube with the lip, with two short subulate staminodes at the upper angle. Anther broad oblong with an entire ovate appendage. Style stout. Stigma obcuneate curved subbilobed. Stylodes annulate lobed.

Johore, Sumatra and Borneo.

This genus though based on a plant obtained in Johore, I think must include one at least and probably both of the plants described by Schuman under the section *Georcharis* of *Alpinia* viz. *A. macrostemon*, Schumann of Sumatra, and probably *Alpinia decurva*, Ridley a New Guinea plant. I have therefore adopted Schumann's sectional names as a generic names for these plants. Schumann who included a great many and very varied plants in the genus *Alpinia*, noted the fact that both the above mentioned plants resembled the genus *Riedelia*, and it is possible that *A. decurva*, Ridl. may belong to that Papuan genus. I cannot see any connection with or resemblance to the plants of the genus *Geostachys*, as suggested by him.

G. aurantiaca, n. sp.

Rhizome $\frac{1}{4}$ inch thick, leafy stems about 2 feet tall swollen at the base, sheaths rugose closely brown hairy blade a foot long $4\frac{1}{2}$ inches wide elliptic glabrous deep green shining above, paler beneath, petiole $\frac{1}{2}$ inch long brown hairy. Peduncle of inflorescence 1 inch long, covered with long loose deep green rugose sheaths. Raceme 5 inches long, flowers crowded very shortly stalked numerous. Bracts minute spathaceous. Calyx

Jour. Straits Branch.

tubular 3 lobed, lobes caudate hairy $1\frac{1}{4}$ inch long, glabrous except at the cuspidate tip, orange. Corolla lobes equally long linear oblong orange. Lip as long as the anther, deeply split into two linear lobes for nearly all its length lobes obtuse crimson with a yellow edge. Anther oblong pale yellowish with a small ovate crest, filament broad, edges involute towards the lip and forming a tube with it, pinkish yellow, with two subulate points at the top near the anther. Stylodes forming a shortly 3 lobed pale violet ring. Style stout, stigma obconate, upper lip longer than the lower and incurved. Base of filament in the tube with a large tuft of silky hairs. Ovules numerous.

Johore: In thick low swampy forest at Kukub. In bud April 1908. Borneo, Sarawak: Bidi (Hewitt Aug. 1907).

This remarkable plant seems most nearly allied to the genus *Riedelia* which is confined to the Papuanian region of the Archipelago.

The separate inflorescence and the corolla-like sepals are very remarkable points of difference, and the broad involuted filament forming a tube with the lip though free from it is very curious. I only found one plant of it in bud.

The woods in which this plant occurs are remarkable in many ways. The soil consists of nothing but dead and rotten timber and vegetable debris, for a very considerable depth, below and in other parts of the estate there is a great deal of a very greasy stiff clay. The presence of recognisable fruits of the Nipa palm show that this part of the coast was marine at no very distant period. The mangrove swamps and tidal streams seem to have receded and been covered up with a dense wet forest, containing a somewhat peculiar flora. The trees are of very large size, *Cumpasia Malaccensis* being very abundant. The absence of *Nephrodium Lastreas* and such ferns is very striking, and indeed the

terrestrial ferns common in the clayey woods of Singapore and the greater part of the Singapore flora is not represented, except in the matter of epiphytes. *Calanthe veratrifolia*. A very fine form with unusually grey leaves, *Lepidogyne longifolia* otherwise only known from Penara Bukit in Penang, *Cystorchis purpurascens*, *Placoglottis javanica*, *Nephelaphyllum pulchrum* were among the terrestrial orchids. In some spots the preponderance of Monocotyledons over Dicotyledons was very marked. Thus some parts of the forests consisted of *Phrynium malaccense* and *Ph. hirtum*, *Donax grandis*, *Alpinia melanocarpa*, *Plagiostachys albiflora* n. sp., with several other *Zingiberaceae* not in flower. *Zalacca conferta* and *Wallichiana*; one or two species of *Daemonorops*, *Calamus pencillatus* and several species of *Pinanga*, and *Nenga Wendlandiana*, *Oncosperma tigillaria* and *Pholidocarpus Kingianus* a few tree ferns, and some large dicotyledonous trees, formed the rest of the flora. *Schismatoglottis Wallichii* often in great abundance, *Alocasia longiloba*, *Homalomena rostrata* represent the aroids.

The immense mass of vegetable debris forming the soil to a considerable depth, without any apparent mixture of mineral matter, not a pebble or fragment of stone being visible over the whole of this area, suggests that the tertiary coal deposits of Borneo and Labuan have had some such origin as this.

G. rubra, n. sp.

Rhizome slender with strong rather stout roots. Stem slender 14 inches long $\frac{1}{8}$ inch through. Leaves narrow lanceolate caudate tapering gradually at the base to a short petiole, glabrous above, pubescent on the back especially on the mid-rib 9 inches long $1\frac{1}{8}$ inch wide, ligule oblong rounded entire, sheaths ribbed with transverse ribs. Raceme 3-6 inches long erect from the rhizome, on a short peduncle 1-1 $\frac{1}{2}$ inch long covered with lax sheaths. Flowers red, on slender erect pedicels 1 inch long. Bracts very small ovate pubescent. Calyx $\frac{1}{4}$ inch

long with three triangular caudate lobes. Corolla tube but little longer, lobes linear oblong obtuse slightly pubescent and hooded at the tip. Lip deeply bifid into two narrow linear blunt lobes for half its length basal portion linear with a strong median keel, free from the filament except near the base. Anther oblong curved, with the cells slightly diverging at the tip, appendage very short rounded ovate, filament below the anther for some way linear flat fleshy, then winged widely with the staminodes in the form of two short triangular subulate processes. Style and stigma about as long as to the tip of the appendage.

Borneo, Sarawak: at Quop (Hewitt, March 1908). Flowers red.

This species differs from the preceding in its much smaller size, short racemes of long pedicelled flowers, and colour. The wings of the filaments, evidently the attached staminodes do not reach as high in this species as in the other, where they are adnate to the anther. The lip is not split so far down and is free for a longer distance.

Alpinia vittata, Hort. Bull. Nicholson Gard. Dict. 54. pl. 63.
Costus Zebrinus, Hort.

Stems rather slender about 6 feet tall, leafy. Leaves lanceolate acuminate glabrous narrowed at the base not petioled, fifteen inches long and three inches across, green striped longitudinally with white, ligule short entire truncate edges ciliate, pink. Raceme terminal many flowered, 3 inches long rather lax, rachis white. Bracts about seven not imbricate, elliptic rounded at the top hardly narrowed at the base, glabrous pink half an inch long and wide, shortly mucronate, with a scarious edge. Flowers 1 to each bract white. Ovary glabrous obovoid $\frac{1}{4}$ inch long polished. Calyx tubular $\frac{3}{4}$ inch long, shortly split on one side, with three short teeth on the other. Corolla tube hardly longer than the calyx lobes oblong half an inch long, truncate hooded not expanding, all

white. Lip as long oblong fleshy slightly tapering to the blunt tip, concave with a median depressed line quite entire except that occasionally there is a short tooth on one side. Filament of stamen adnate below the anther to the lip and forming a tube with it. Anther cells oblong white narrow. Connective very thick fleshy ending above in an irregularly dentate thick appendage. Style shorter than connective. Stigma thick and wide with a transverse slit. Stylodes forming a complete circle with numerous vertical grooves.

New Ireland (Micholitz).

This plant has long been in cultivation for its ornamental foliage. I saw it in Ceylon Botanic Gardens in 1888, and it appears to have been introduced before that. It was named *Castus zebrinus* in Ceylon. Probably *Alpinia albolineata*, Williams Cat. 1880 is the same thing. The flowers do not appear to have ever been described nor has any proper description of the plant ever been published. It is only mentioned in Schumann's v. *Scitamineae* in the *Pflanzenreich*. It is best I think to refer it to the genus *Alpinia* though it differs from typical species of that genus in the entire lip of the same shape as the corolla lobes but more fleshy, and the prolongation of the very thick connective into a crest behind the anther, and the lip connate with the filament up to the anther.

A. grandiceps, n. sp.

A stout plant, stem over $\frac{1}{4}$ inch through. Leaves oblong lanceolate caudate acuminate, base long acuminate into a distinct petiole, blade 30 inches long, petiole 4 inches long subterete, width of blade 3 inches finely appressed pubescent on both surfaces, petiole pubescent, ligule oblong 3 inches long hairy on the edge, sheath pubescent. Capitulum subterminal 4 inches through nodding, outer bracts lanceolate acuminate papery 4 inches long, ribbed pubescent, edges silky hairy, ovate.

Jour. Straits Branch.

Floral bracts tubular bilobed, lobes ovate triangular, strongly ribbed pubescent, containing 5 flowers, inner ones contained in similar but smaller bracteoles. Calyx broad tubular 3 lobed, lobes ovate subobtus, half an inch long apparently red. Corolla tube hardly longer, lobes broadly oblong keeled, upper one hooded yellow. Lip rather longer cymbiform edge crisped and curled, fleshy "veined with red brown below the throat." Stamen rather short, filament broad linear, anther lobes thick and fleshy unappendaged. Fruit capitulum very large, six inches through. Capsule glabrous hairy an inch long, crowned with the persistent calyx tube.

Sarawak: Kuching (Hewitt).

This fine plant is closely allied to *Alpinia capitellata*, Jack. and *A. javanica*, Bl. but a very much larger plant.

Zingiber longipedunculatum, n. sp.

Stem stout. Leaves lanceolate acuminate caudate narrowed to the base, widest about the middle, slightly pubescent at the base otherwise glabrous 12 inches long 2 inches wide, ligule rounded $\frac{1}{2}$ inch long pubescent, sheath 4 inches long pubescent. Scape peduncle 12 inches long stout covered with oblong truncate sheaths tubular at the base 2 inches long, about 5. Spike cylindrical acuminate, base not narrowed, 6 inches long 1 inch through. Bracts ovate obtuse with a scarious edge, pubescent, 1 inch long $\frac{1}{2}$ inch wide. Corolla tube thick, lobes lanceolate acuminate acute $\frac{1}{2}$ inch long. Lip broad. Stamen hardly longer than corolla. Anther thick, appendage, curved narrowed to a long point. Style stout, stigma broad flattened triangular with long hairs on the edge.

Sarawak (J. Hewitt).

Z. chryseum, n. sp.

Stems tufted about 6 feet tall stout. Leaves oblong lanceolate caudate dark green paler beneath glabrous,

base rounded broad, sessile, 18 inches long. $3\frac{1}{2}$ to 4 inches wide, ligule very short rounded entire. Flower spikes cylindric acuminate, 7 inches long on a peduncle of the same length covered with loose sheaths, all bright lemon yellow. Bracts $\frac{1}{4}$ to $\frac{1}{2}$ an inch across, rounded glabrous. Inner bracts oblong acute 2 inches long. Calyx spatheaceous entire, mouth obliquely elliptic 1 inch long. Corolla tube 2 inches long, lobes lanceolate acuminate over an inch long creamy white. Lip trilobed, side lobes erect rounded, mid-lobe oblong obtuse entire, the same colour as the petals and nearly an inch long. Anther an inch long with the long curved appendage.

Singapore: Stagmount, in thick woods. In flower April 1908.

This superb species was certainly quite a surprise. I had many times explored the Stagmount woods, but had never come across this plant although I had been several times close to where this time I discovered it. It belongs to the same group as *Z. gracile*, Jack. and *Z. Griffithii*, but is very distinct in its brilliant yellow spikes, those of all the others of this group being pinkish red. It is much larger in all its parts than any other species of this section here except *Z. puberula*, Ridl. which rivals it in height of stems at least. In flower spike and flower this plant is bigger than any of this section. Its deep green shining leaves and the numerous bright yellow spikes make it the most attractive of its group.

Plagiostachys albiflora, n. sp.

A tufted plant about six feet tall. Stems several rather swollen at the base and reddish, $\frac{1}{2}$ an inch through. Leaves lanceolate caudate narrowed at the base to the petiole, 13 inches long 3 inches wide, glabrous, petiole 2 inches long, ligule $\frac{1}{4}$ inch long deeply cleft into two rounded lobes. Spikes from near the base of the stems oblong obtuse, solitary or three together 2 inches long, $1\frac{1}{2}$ inch thick. Flowers densely crowded. Bracts ob-

long pectinate, as long as the calyx tube pink at the base, brown above. Calyx lobes unequal acute ovate very thick and fleshy. Petals lanceolate acute, the upper one hooded white tipped with pink. Lip obovate hairy at the base apex bifid with two short points, bright yellow with horizontal red streaks running from the edges inwards towards the centre. Stamen white, anther broad pubescent at the base, filaments broad. Staminodia not visible. Stylodes as in *Pl. lateralis* but with several distinct lobes. Fruit elliptic obovate obscurely triquetrous, apex flat depressed with a circular scar of the perianth, dull red pulpy at first $\frac{1}{2}$ inch long, pericarp becoming eventually leathery, 3 celled. Seeds 12 very small $\frac{1}{8}$ inch long black ovate smooth.

Johore: Dense wet woods at Kukub. In flower April 1908.

Altogether smaller than *Pl. lateralis*, Ridl. with white flowers, and a differently shaped lip yellow marked with red. The inflorescence is lower down on the stem and quite near the base.

PALMAE.

Plectocomia minor, n. sp.

Leaf as sent 4 feet long, petiole 8 inches, flagellum 2 feet, sheath with a few small thorns on the edge, thorns acicular $\frac{1}{2}$ inch long, petiole with a few distant short thorns, back rounded channelled above; leaflets elliptic lanceolate in threes below in alternate pairs above, base narrowed subpetioluled, apex with a long slender point, many nerved, no distinct mid-nerve, 4-6 inches long 2 inches across filiform point 3 inches long or less, rachis with distant solitary hooks, flagellum with clusters of hooks 1 inch apart. Fruit spikes 2 feet long. Bracts oblong apex blunt 2 inches long $1\frac{1}{2}$ inch wide. Rachis pubescent. Fruit 3-4 in a bract as large as in *P. elongata*. Bracteole triangular lanceolate. Pedicel stout angled distinct. Sepals large ovate obtuse. Petals

narrow lanceolate smaller. Fruit subglobose long-beaked, scales dark brown longer than broad acute, lanceolate hairy on edges and tip, tip hairs elongate up-turned.

Sarawak: Santubong (Hewitt).

A remarkably small species for this genus of gigantic rattans.

Ceratolobus discolor, Becc.

Mr. Hewitt sends the termination of a stem with spathe and spadix of what appears to be this species. The stem is little armed. The bud surrounded by a dry brown sheath lanceolate over a foot long and 2 inches wide, acuminate. The young leaf has a stout flagellum with hooks in threes, and there are two flagella one stout bearing one or two abortive leaflets at the base, the other then slender and without leaflets. Spathe 18 inches long lanceolate ending in two long stiff points, smooth brown about 4 inches across. Spadix 9 inches much branched with slender branches and distant flowers. Spathels small dilate upwards with a short lanceolate limb. Calyx saucer-shaped with three short points. Petals ovate stiff connate at base, large. Ovary covered with brown glistening scales.

Sarawak: Batu (Hewitt). This plant hitherto has only been known from a leaf obtained at Kuching. The flowers have not previously been described.

STRAITS BRANCH
ROYAL ASIATIC SOCIETY

[196. 81]

INDEX

IV

JOURNALS 1 TO 50.

Printed at the Straits Press

By Messrs. J. H. & C. O. S. S. & Co.



[No. 51]

AN INDEX
To Journals Nos. 1 to 50
OF THE
Straits Branch
OF THE
Royal Asiatic Society
AND TO
Notes and Queries I to IV.

Compiled by
WARREN D. BARNES,
A Vice President of the Society.

SINGAPORE :
PRINTED AT THE METHODIST PUBLISHING HOUSE,
1909.

PREFACE.

The full title of each paper is given in the reference under the author's name. Abbreviated titles are usually used in other references.

No attempt has been made to compile a subject-index; references to papers dealing with the following subjects have, however, been collected under the appropriate headings :—

Archaeology	Zoology
Bibliography	Entomology
History	Mammals
Maps	Ornithology
	Reptiles
Borneo	Snakes
China and Chinese	Tiger
Johore	
Malacca	Geology and Mineralogy
Negri Sembilan	Meteorology
Pahang	
Penang	Malay Customs and Amusements
Perak	Malay Language and Literature
Selangor	Malay Law
Siam and Siamese	Malay Legends and Traditions
Singapore	Malay Religion and Superstition
Sumatra	
	Wild Tribes of Malay Peninsula
Botany	
Rubber	Vocabularies

The dates of publication of the Societies' journals, &c., are as follows :—

Vols.	I	July	1878	Vols.	XXVII	October	1894
	II	December	1878		XXVIII	August	1895
	III	July	1879		XXIX	July	1896
	IV	December	1879		XXX	July	1897
	V	June	1880		XXXI	July	1898
	VI	December	1880		XXXII	June	1899
	VII	June	1881		XXXIII	January	1900
	VIII	December	1881		XXXIV	July	1900
	IX	June	1882		XXXV	January	1901
	X	December	1882		XXXVI	July	1901
	XI	June	1883		XXXVII	January	1902
	XII	December	1883		XXXVIII	July	1902
	XIII	June	1884		XXXIX	June	1903
	XIV	December	1884		XL	June	1904
	XV	June	1885		XLI	January	1904
	XVI	December	1885		XLII	Feb.	1905
	XVII	June	1886		XLIII	April	1905
	XVIII	December	1886		XLIV	July	1905
	XIX		1887		XLV	June	1906
	XX		1889		XLVI	Dec.	1906
	XXI	June	1890		XLVII	Sept.	1906
	XXII	December	1890		XLVIII	June	1907
	XXIII	June	1891		XLIX	Dec.	1907
	XXIV	December	1891		L	Sept.	1908
	XXV	January	1894				
	XXVI	do.					

Notes and Queries Part I December 1884

"	"	II	June	1885
"	"	III	December	1885
"	"	IV	June	1886

W. D. B.

Singapore, 2.11.08.

INDEX.
to
Journals I. to L. of S. B. R. A. S.
and to
Notes and Queries I. to IV.

ABBOTT, DR.

Human Images among the Orang Mantong, XLI. 128-129.

Bark Canoes among Jakuns and Dyaks (with plate), XLIX. 109-110.

Acheen

Geography of — (translation), III. 120-123.

Acheh, G. P. Tolson, V. 37-50.

Letter of King of Achin to James H., W. E. Maxwell, N and Q, III. 63.

Address

(Inaugural — , 1878), Ven'ble Archdeacon Hose, D.D., I. 1-12.

President's Annual — , Ven'ble Archdeacon Hose, D.D., II. 1-4; IV. XIX-XXII.

Anamba Islands

See Kloss.

Annamese

Ancestral Worship, J. G. Scott, XV. 164-171.

Ants

On habits of Caringa, H. N. Ridley, XXII. 315-347.

Nesting of silk-weaving — , R. Shelford, XLV. 284-285.

Apes

Anatomical Notes on Malay — (with diagrams and illustrations), Dr. A. Keith, XXIII. 77-89.

Archæology

Antiquities of Province Wellesley, W. E. Maxwell, I. 114.

Stone Implement found in Singapore, H. N. Ridley, XXIII. 141-142.

The Stone Age in Perak, A. Hale, N and Q, III. 62.

Malayan Antiquities, A. H. Keane, N and Q, III. 88-91.

A Buddhist Votive Tablet, C. O. Blagden, XXXIX. 205-206.

Some old Sanskrit inscriptions in the Malay Peninsula, Prof. H. Keen, XLIX. 95-101.

Armenian

Inscription, N and Q, II. 57-58.

Aroids

Of Borneo, H. N. Ridley, XLIV. 169-188.

Baboon

The — Pak Si Bagok and the Girl, G. M. Laidlaw, XLVI. 65-71.

Balanophora

A new — from Tenimber Islands, H. N. Ridley, XXXIX. 207.

Bamboo

Japanese folklore concerning the prince and princess of — by W. E. Maxwell, XVIII. 357-358.

Banana

Flowering — (plate), N. B. D. Dennys, IX. 163.

Barringtonia racemosa

On the flowering of — , H. N. Ridley, XLI. 125-126.

Additional note on above, H. N. Ridley, XLVI. 263.

BARTLETT, EDWARD

The Crocodiles and Lizards of Borneo in the Sarawak Museum with descriptions of supposed new species and the variation of colours in the several species during life, XXVIII. 73-97.

BARNES, W. D.

Notes on a trip to Gunong Benom in Pahang, XXXIX. 1-10.

Abstract of P. W. Schmidt's, the Sakai and Semang Languages in the Malay Peninsula and their relation to the Mon-Khmer Languages, XXXIX. 38-45.

Translation of Prof. Kern's Sanskrit Inscriptions in Malay Peninsula, XLIX. 95-101.

Basketmaking

— at Tanjong Kling, Malacca, with five plates, Mrs. Bland, XLVI. 1-8.

Bat

White-winged — in Singapore, H. N. Ridley, XXXI. 104.

—s in a Bamboo, H. N. Ridley, L. 103-104.

Batam

Visits to — Island, C. Boden Kloss, L. 61-71.

Batara Guru

R. J. Wilkinson, XXX. 307.

Batu Kodok

D. F. A. Hervey, XI. 167.

Begonias

— of Borneo, H. N. Ridley, XLVI. 247-261.

Benzoin

R. J. Wilkinson, XXX. 306.

Besisi

See Wild Tribes.

Bezoar-stone

See Guliga.

Bibliography

- Contribution of Malayan — , N. B. Dennys, V. 69-123; VI. 225-272.
 — of Malaya, Jan. 1888—June 1890, C. Davies Sherborne, XXII. 349-428; XXIV. 121-164; XXVI. 219-266; XXVII. 135-175; XXIX. 33-74.
 — of Siam by E. M. Satow, XVII. 1-85; XVIII. 163-189.
 — of papers on Christmas Island, H. N. Ridley, XXIII. 140.

Bikin

- W. C., XXXII. 217.

BIRCH, E. W.

- Vernacular Press in the Straits, IV. 51-55.
 The Election and Installation of Tungku Muhammad, c.m.g. bin Tungku Antah, as the Yang di per Tuan Besar, Negri Sembilan, XLVI. 9-22.

Birds

- See Ornithology.

BLAGDEN, C. OTTO.

- Early Indo-Chinese influence in the Malay Peninsula, XXVII. 21-56.
 Notes on the Folk-lore and popular religion of the Malays, XXIX. 1-12.
 An account of the cultivation of Rice in Malacca. (Malay text—romanised—by Inche Muhammad Ja'far with translation by C. O. B.), XXX. 285-304.
 The name 'Malayu,' XXXII. 211-213.
 Dialects of the Malay Peninsula, XXXVII. 141-142.
 A Malayan Element in some of the Languages of Southern Indo-China, XXXVIII. 1-27.
 The Comparative Philology of the Sakai and Semang Dialects of the Malay Peninsula—A Review, XXXIX. 47-63.

BLAGDEN, C. OTTO.

A Buddhist Votive Tablet (found in Kedah), XXXIX. 205-206.

Dr. Brandstetter's Malayo-Polynesian Researches: an appreciation, XLII. 211-216.

Curriculum of a Course in Malay in Paris, L. 81-83.

BLAND, R. N.

Currency (Negri Sembilan), XVIII. 356-357.

Notes on Kayu Gharu, XVIII. 359-361.

Aturan Sungei Unjong, XXVIII. 53-72.

Review of Dr. A. B. Mayer's Negritos, XXXIV. 35-38.

Arthur W. S. O'Sullivan. In Memoriam, XLI. 1

Hunting Invocations, XLII. 19-22.

BLAND, MRS.

Malacca Lace with 4 plates, XLV. 273-277.

A few notes on the "Anyam Gila" Basket Making at Tanjong Kling, Malacca; with five Plates, XLVI. 1-8.

Boriah

H. T. Haughton, XXX. 313.

Borneo

Petara or Sea Dyak gods, Rev. J. Perham, VIII. 133-152.

Sea Dyak Religion, Rev. J. Perham, X. 213-243; XIV. 287-304.

Manangism in — (Witch-doctors), Rev. J. Perham, XIX. 87-103.

Two Sea Dyak Legends, Rev. Edwin H. Gomes, XLI. 1-29.

Another Sea Dyak legend, Rev. E. H. Gomes, XLV. 71-83.

British North — , E. P. Gueritz, XIV. 323-335.

Ancient Chinese Colony in North — , 'M. S.' N and Q, II. 31-32.

North — . Land Regulations, XV. 158-163.

Borneo.

- Land Tenure in North — . N and Q, II. 58.
 The — Coalfield, Rev. J. E. Tenison-woods, N and Q,
 III. 84-87.
 British — , W. H. Treacher, XX. 13-74; XXI. 19-
 121.
 The Malinkote in — in June 1891, XXVI. 204.
 Vocabulary of Dusun Language of Kimanis, XXX. 1-29.
 Contents of a Dyak medicine chest, Rt. Rev. G. F. Hose,
 D.D., XXXIX. 65-70.
 Methods of computing time for planting, Dr. Charles
 Hose, XLII. 1-5 and 209.
 Report on exploration of caves of — , A. Hart Everett,
 VI. 273-287.
 Tawaran and Putatan Rivers by S. Elphinstone Dal-
 rymple, XIII. 261-272.
 Expedition to Mt. Kinabalu with summary of scientific
 results and four plates—three reptiles, 1 frog, 1 fish,
 R. Hanitsch, XXXIV. 49-88.
 A trip to Mt. Penrissen, Sarawak by R. S. Shelford (with
 lists of mammals, birds, plants and ferns collected),
 XXXIII. 1-26.
 Ferns of — , Rt. Rev. G. D. Hose, D.D., XXXII. 31-
 84.
 Aroids of — , H. N. Ridley, XLIV. 169-188.
 List of Birds of — by A. H. Everett, XX. 91-212.
 Crocodiles and Lizards of — in Sarawak Museums by
 E. Bartlett, XXVIII. 73-97.
 List of Reptiles of — , R. Shelford, XXXV. 43-68.
 Addenda and Corrigenda, XXXVIII. 133-135.
 List of Butterflies of — , R. Shelford, Part I, XLI.
 81-111; Part II, XLV. 89-120.
 Butterflies of Mt. Penrissen Sarawak, R. Shelford,
 XXXV. 29-42.

Borneo.

- Description of new Jungle-fowl said to come from —
by H. J. Kelsall, XXIV. 167-168.
A large mias in Singapore, XXIV. 168-169.
New species of *Chalcis* from — , C. Cameron, XLII.
52.
Notes on fossil tooth from Bau, Upper Sarawak, R. S.
Shelford, XXXII. 218-219.
Grasses and Sedges of — , H. N. Ridley, XLVI. 215-
228.
Scitamineae of — , H. N. Ridley, XLVI. 229-246.
Begonias of — , H. N. Ridley, XLVI. 229-246.
New species of Hymenoptera from — , P. Cameron,
XLVIII. 1-26.
On tally sticks and strings from — , Dr. Hose and
J. Hewitt, XLIX. 7-10.
Journey into interior of — (with sketch-map), R. S.
Douglas, XLIX. 53-62.
Bark Canoes among Jakuns and Dyaks (with plate),
Dr. W. L. Abbott, XLIX. 109-110.
Tin and lead coins from Brunei (with plate), Dr. R.
Hanitsch, XLIX. 111-114.
Two new species of *Cicindela* from — , Dr. W. Hoen,
L. 93-104.
See Sarawak, Brunei, Dyaks.

Boro Budur

- Ruins of — , Bishop Hose, VI. 203-223.

Botany

- Note on Ipoh tree, Perak, VIII. 161.
The Ipoh Tree, L. Wray, N and Q, III. 61-62.
Daun Senguru, C. C. S., N and Q, I. 5.
Gutta Juices, N. B. Dennys, N and Q, I. 5.
— and Malay (names of plants), Rev. B. Scortechini, XVI. 413-415.

Botany.

- The Bringal, 'G. H.' N and Q, IV. 97.
 'Ketiar,' W. E. Maxwell, N and Q, IV. 97-98.
 Notes on Economic Plants, N. Cantley, XVIII. 295-334.
 Notes on Kayu Gharu, R. N. Bland, XVIII. 359-361.
 Garu and Chandan, H. N. Ridley, XXXV. 73-82.
 Destruction of Coconut palms by beetles, H. N. Ridley, XX. 1-11.
 List of Animals and Plants recorded from Christmas Island, H. N. Ridley, XXIII. 130-136.
 Burmanniaceae of Malay Peninsula, H. N. Ridley, XXII. 321-339.
 Tiger's Milk (Susu Rimau) of Malaya, H. N. Ridley, XXII. 321-339.
 Further Note, H. N. Ridley, XXXIV. 101.
 Note on *Matonia Pectinata* in Carimons, H. N. Ridley, XXII. 430.
 Note on Mosquito larvae in pitchers of *Nepenthes*, H. N. Ridley, XXII. 430.
 Grasses and Sedges of Malay Peninsula, H. N. Ridley, XXIII. 1-33.
 Plants collected at Bukit Etam Selangor, H. J. Kellsall, R.E.; H. N. Ridley, XXIII. 72-75.
Rhododendron in Singapore, H. N. Ridley, XXIII. 144-146.
Pogonia Punctata Bl. in Singapore, H. N. Ridley, XXIII. 146-147.
 A Note on Rengas-poisoning, Dr. W. C. Brown, XXIV. 83-85.
Petrosavia in Perak, H. N. R., XXIV. 110-112.
 On the dispersion of seeds by mammals, H. N. Ridley, XXV. 11-32.
 Vegetation of Pahang, H. N. Ridley, XXV. 49-56.

Botany.

- Catalogue of flowering plants and ferns found wild in Penang Island, C. Curtis, XXV. 67-163.
- Botanists of Penang, H. N. Ridley, XXV. 165-167.
- Large beetle caught in pitcher of *Nepenthes*, XXV. 172.
- List of Plants collected by Lake and Kelsall during trips across Johore, XXVI. 25-33.
- Camphor-Tree and Camphor Language of Johore, H. W. Lake and H. J. Kelsall, R.A. with note by H. N. Ridley, XXVI. 35-56.
- Stick-Insects destroying orchids, H. N. Ridley, XXVI. 204.
- Malay Plant Names, H. N. Ridley, XXX. 32-283.
- Malay Plant Names, H. N. Ridley and C. Curtis, XXXVIII. 39-122.
- Calanthe vestita* Lindl. in Selangor, H. N. Ridley, XXX. 311-312.
- Peliosanthes* of the Malay Peninsula, H. N. Ridley, XXXI. 91-98.
- Ferns of Borneo, Rt. Rev. G. F. Hose, D.D., XXXII. 31-84.
- Scitamineae of Malay Peninsula, H. N. Ridley, XXXII. 85-184.
- Some new Eastern Gingers, (Addendum to last paper), H. N. Ridley, XXXIV. 97-99.
- Note on Malayan Gingers, H. N. Ridley, XXXIV. 99-100.
- Note on Plants collected at Penrissen Sarawak by R. S. Shelford, H. N. Ridley, XXXIII. 22-24.
- List of Ferns of Penrissen Sarawak, Rt. Rev. G. F. Hose, D.D., XXXIII. 25-26.
- The Flora of Singapore, H. N. Ridley, XXXIII. 27-196.
- Supplementary Notes on the Flora of Singapore, H. N. Ridley, XXXIV. 84-90.

Botany.

- A Botanical Excursion to Kedah Perak, H. N. Ridley, XXXIV. 23-30.
- Dammar and Wood oil, H. N. Ridley, XXXIV. 89-94.
- The Flora of Mt. Ophir, H. N. Ridley, XXXV. 1-28.
- Garu and Chandan, H. N. Ridley, XXXV. 73-82.
- Silk and Cotton dyeing by Malays, W. W. Skeat, XXXVIII. 123-137.
- List of Plants collected on Gunong Benom Pahang, H. N. Ridley, XXXIX. 10-18.
- New Malay Orchids, H. N. Ridley, XXXIX. 71-87.
- A new *Balanophora* from Tenimber Islands, XXXIX. 207.
- New Malayan Plants, H. N. Ridley, XLI. 31-51; XLIV. 189-211; XLIX. 11-52; L. 111-152.
- On the flowering of *Barringtonia racemosa*, H. N. Ridley, XLI. 125-126.
- Additional note to above, XLVI. 263.
- The Gesneraceae of the Malay Peninsula, H. N. Ridley, XLIV. 1-92.
- The Aroids of Borneo, H. N. Ridley, XLIV. 169-188.
- On the fertilisation of *Grammatophyllum*, H. N. Ridley, XLIV. 228-229.
- The Botany of Christmas Island, H. N. Ridley, XLV. 156-271.
- Grasses and Sedges of Borneo, H. N. Ridley, XLVI. 215-228.
- Scitamineae of Borneo, H. N. Ridley, XLVI. 229-246.
- Begonias of Borneo, H. N. Ridley, XLVI. 247-261.
- A list of the Ferns of the Malay Peninsula, H. N. Ridley, L. 1-59.
- Bats in a Bamboo, H. N. Ridley, L. 103-104.
- The Labiates of the Malay Peninsula, H. N. Ridley, L. 105-107.

Botany.

Christmas Island Flora, additional notes, XLVIII. 107-108.

See Banana, Gutta-percha, Rubber, Koenig.

BOTT, DR. W., F.C.S.

The Thermal springs of Selangor and Malacca, XXIV. 43-62.

The alleged discovery of Mercury in Malacca, XXIV. 79-82.

Brandstetter, Dr.

Malayo-Polynesian Researches of — ; an appreciation, C. O. Blagden, LII. 211-216.

BROWN, W. C., M.D.

A Note on Rengas poisoning, XXIV. 83-85.

Brunei

Selesilah (Book of descent) of Rajas of Brunei, Sir Hugh Low, V. 1-35.

Genealogy of Royal family of — , W. H. Treacher, XV. 79-80.

Tablet at — dated 1904, V. 32-35.

Journal of trip from Sarawak to Meri 1872, N. Denison, X. 173-188.

See British Borneo by W. H. Treacher, XX. 13-74; XXI. 19-121.

List of Brunei—Malay words, H. S. Haynes, XXXIV. 39-48.

Tin and Lead Coins from — , R. Hanitsch, XLIX. 111-114.

Buddhist

— Votive Tablet, C. O. Blagden, XXXIX. 205-206.

Bukit Etam

Trip to — , H. J. Kelsall, R.E., XXIII. 67-75.

BURBIDGE, F. W.

Notes on *Gutta percha* and caoutchouc-yielding trees,
III. 52-59.

Correction to above, IV. 61.

Burmanniaceae

— of Malay Peninsula, H. N. Ridley, XXII. 341-344.

BUTLER, A. L.

Birds collected and observed on the Larut Hills Perak in
March and April 1898, XXXII. 9-30.

The Birds of the Larut Hills, XXXIV. 99.

Remarks on the Rhinoceros Hornbill (*Buceros rhinoceros*) and some other species mentioned in Mr. Ridley's paper on the birds of the Botanical Gardens, XXXII. 215-217.

On the occurrence of *Mus surifer* (G. S. Miller) in Perak, XXXVI. 137.

Calanthe vestita Lindl.

— in Selangor by H. N. Ridley, 311-312.

Calogramma festiva (Walk)

H. N. Ridley, XXXV. 82-83.

Cambodia

French Land Decree in —, W. E. Maxwell, XV. 81-92.

Journey through Laos from Bangkok to Ubon 1884.
G. Dabin, XV. 103-117.

CAMERON, P.

On the Hymenoptera collected by Mr. Robert Shelford at Sarawak and on the Hymenoptera of the Sarawak Museum, XXXVII. 29-140; XXXIX. 89-181; XLIV. 93-168.

Errata, XLI. 124.

A Fourth contribution to the knowledge of the Hymenoptera of Sarawak, XLVI. 103-123.

CAMERON, P.

On some Hymenoptera from the Raffles Museum, Singapore, XL. 119-123.

New species of *Chalcis* from Borneo, XLII. 52.

Description of new species of *Iphiaulax* and *Chaolta* (Braconidae) from Sarawak, Borneo, XLII. 23-51.

Errata, XLIV. 229-230.

New species of Hymenoptera from Borneo, XLVIII. 1-26.

CAMERON, W.

Kota Glanggi or Klanggi Pahang, IX. 153-160.

On the Patani (with maps), XI. 123-142.

Exploration of Pahang, letter concerning, XV. 155-157.

CAMOUILLY, M.

The survey question in Cochin China translated by W. E. Maxwell from the 'Bulletin' des Etudes Indo-Chinoises de Saigon for the first half-year of 1886, XVIII. 271-294.

Camphor Language

See Trip to Gunong Blumut, Harvey D. F. A., III. 113-115.

— of the Mâdek Jakun, D. F. A. Hervey, IX. 167.

Camphor

— Tree and Language of Johore, H. W. Lake and H. J. Kelsall, R.A., XXVI. 35-56.

See Gharu.

CANTLEY, N.

Notes on Economic Plants, XVIII. 295-334.

Catalogue

— of Books in the Library of the Straits Branch of the Royal Asiatic Society Journal 1884, XII. xxi-xxxi.

On the system of — adopted in Sarawak Museum, XXXIII. 259-261.

Caves

- at Sungei Batu, D. D. Daly, III. 116-119.
 Report on exploration of — of Borneo, A. H. Everett,
 VI. 273-287.
 Klonwang and its — (Acheen) translated, VIII. 153-
 158.
 Kota Glanggi, Pahang, W. Cameron, IX. 153-160.
 White Snake of — of Selangor, H. N. Ridley, XXXI.
 99-101.

Chap-ji-ki

- The game of —, G. T. Hare, XXXI. 63-71.

CERRUTI, G. B.

- The Sakai of Batang Padang Perak, XLI. 113-117.

Chess

- Malay —, J. B. Elcum, XLIX. 87-92.

China and Chinese

- Secret Societies, W. A. Pickering, I. 63-64; III. 1-18.
 Pidgin-English, N. B. Dennys, II. 168-174.
 Statement of Haji Mahomed Ali concerning Mahomed-
 dans in China, IX. 165-166.
 Ancient Chinese Colony in North Borneo, M. S., N and
 Q, II. 31-32.
 'Chai Mui,' W. A. Pickering, N and Q, II. 54-56.
 Chinese lottery Hua-hoey, C. W. Sneyd Kynnersley,
 XVI. 203-250.
 The game of Chap-ji-ki, G. T. Hare, XXXI. 63-71.
 The Wai Seng Lottery, G. T. Hare Publication No. 1.
 Invitation to collect folk-lore of China from Hongkong
 branch Folk-lore Society, XVI. 440-442.
 Land Revenue System of China, N and Q, IV. 130-131.
 Native names of streets in Singapore, H. T. Haughton,
 XXIII. 49-65.
 Chinese names of streets in Penang, Lo Man Yuk,
 XXXIII. 197-246.

China and Chinese

Chinese names of streets and places in Singapore and Malay Peninsula, H. W. Firmstone, XLII, 53-208.

Index to above by Tan Kee Soon, XLVI, 195-213.

Chinese names of streets, A. Knight, XLV, 287-288.

China Sea

Cruise in Southern ———, C. Boden Kloss, XLI, 53-80.

Chiri

(Formula recited at installation of Malay chiefs), W. E. Maxwell, X, 287-289.

Christmas Island

A day at ———; with list of animals and plants recorded, H. N. Ridley with bibliography, XXIII, 123-140.

An expedition to ———, H. N. Ridley, XLV, 121-155.

Errata, XLVI, 264.

The Botany of ———, H. N. Ridley, XLV, 156-271.

——— Flora, additional notes, H. N. Ridley, XLVIII, 107-108.

CLIFFORD, HUGH.

Manuk, N and Q, IV, 101-102.

The Sakai Language, N and Q, IV, 101-102.

The Crocodile, N and Q, IV, 123.

Some Notes on the Sakai Dialects of the Malay Peninsula, XXIV, 13-29.

A new collection of Malay Proverbs, XXIV, 87-120.

The Hikayat Raja Budiman (Malay), Publication No. 2.

The Hikayat Raja Budiman (English translation), Publication No. 3.

Cochin China

The survey question in, M. Camouilly, translated by W. E. Maxwell, XVIII, 271-294.

Coconut

Destruction of ——— palms by beetles, H. N. Ridley, XX, 1-11.

Coconut

Notes on — beetles, A. Hale, XXII. 429.

Precocious — , A. B. Stephens with note by H. N. Ridley, XXXI. 103-104.

Coins

See Hanitsch.

Collyris emarginatus

Note on — , R. Shelford, XLV. 283-284.

Currency

— in Negri Sembilan by R. N. Bland, XVIII. 356-357.

CURTIS, C.

A Catalogue of the flowering plants and ferns found growing wild in the Island of Penang, XXV. 67-163.

Malay Plant names by H. N. Ridley and C. Curtis, XXXVIII. 39-122.

DABIN, G.

A missionary's Journey through Laos from Bangkok to Ubon (1884); translated from the French by W. E. Maxwell, XV. 103-117.

Dammar and Wood oil

H. N. Ridley, XXXIV. 89-94.

DALRYMPLE (S. ELPHINSTONE).

The Tawaran and Putatan Rivers North Borneo, XIII. 261-272.

DALY, D. D.

Metalliferous formations of the Peninsula, II. 191-198.

Caves at Sungei Batu in Selangor, III. 116-119.

DAVISON, WILLIAM.

Journal of a trip to Pahang, &c. with H. E. the Governor August 17th to 27th 1889, XX. 83-90.

Eudromias Veredus in Singapore, XXIII. 147-148.

DENISON, (NOEL).

Journal (from 29th April to 25th May 1872) when on a trip from Sarawak to Meri on the N. W. Coast of Borneo in the Brunei Territory, X. 173-188.

The Kurau Districts Perak, XVIII. 349-352.

DENNYS, (N. B.)

Breeding Pearls, I. 31-37.

Breeding Pearls, and Bacteria in Rice, N and Q, I. 12-13.

'Pidgin English,' II. 168-174.

Ophiophagus claps in Singapore, I. 99-105.

Snake poisons, IX. 161.

Python's eggs (plate), IX. 161-162.

Flying Lizard (plate), IX. 162-163.

Singapore Lobster (plate), IX. 163.

Flowering Banana (plate), IX. 163.

Contribution to Malayan Bibliography, V. 69-123; VI. 225-272.

Gutta Juices, N and Q, I. 5.

Turtles, N and Q, I. 12-13.

The octopus, N and Q, I. 14.

Are cockatoos carnivorous, N and Q, I. 14.

Tiger traps, N and Q, I. 15-16.

Man-eaters, N and Q, I. 16-17.

Tigers eating frogs, N and Q, I. 17.

Charms, N and Q, I. 17-18.

Index to Logan's Journal of the Indian Archipelago, XVIII. 335-344.

DENNYS, DR. N. B.

In Memoriam, H. N. Ridley, XXXV. 106-107.

DEW, (ARTHUR T.)

Exploring Expedition from Selama Perak over the mountains to Pong Patani in November 1883, XIX. 105-120.

DEW, (ARTHUR T.)

Fishing Industry of Krian and Kurau Perak, XXIII.
95-122.

Diamonds

— in Malay Peninsula, H. N. Ridley, XXIV. 166-167.

Dindings

Dutch occupation of — , W. E. Maxwell, XI. 169-170.

Outline of history of — , E. M. Merewether, XXIII.
35-47.

DODD, JOHN.

A few ideas on the probable origin of the hill tribes of
Formosa, IX. 69-84; X. 195-211.

A Glimpse at the manners and customs of the Hill tribes
of North Formosa, XV. 69-78.

Dog

Account of creation of — , W. G. Maxwell, XLVI.
23.

DOUGLAS, R. S.

A journey into the interior of Borneo to visit the Kalabit
tribes, (with sketch-map), XLIX. 53-62.

Draco fimbriatus

Nesting of — , H. N. Ridley, XLIV. 227.

Drongo

Habits of — , H. N. Ridley, XXXV. 105.

Dusun

Vocabulary of Dusun language of Kimanis, XXX. 1-29.

Dutch

The — in Perak, W. E. Maxwell, X. 245-268A.

The — in Perak, W. E. Maxwell, N and Q, II. 31.

— occupation of the Dindings, &c, by W. E. Maxwell,
XI. 169-170.

Dutch East Indies

Extract from 'Trubners Record' concerning articles appearing in *Bijdragen*, N. I., XIX. 149-150.

Dyaks

Mengap The Song of the Dyak Head feast, Rev. J. Perham, II. 125-135.

Petara or Sea Dyak Gods, Rev. J. Perham, VIII. 133-152.

Religion of Sea-Dyaks by Rev. J. Perham, X. 213-243; XIV. 287-304.

Klieng's War-raid to the Skies by Rev. J. Perham, XVI. 265-288.

Contents of a Dyak Medicine chest, Rev. G. F. Hose, D.D., XXXIX. 65-70.

The Sea-Dyak legend, Rev. Edwin H. Gomes, XLI. 1-29.

Another Sea-Dyak legend, Rev. E. H. Gomes, XLV. 71-83.

— Ceremonies in Pregnancy and child-birth, Rev. W. Howel, XLVI. 125-131.

Bark Canoes among Jakuns and Dyaks, Dr. W. L. Abbott, XLIX. 109-110.

Dyeing

Silk and cotton — by Malays, W. W. Skeat, XXXVIII. 123-137.

Earthquake

— in the Malay Peninsula, H. N. Ridley, XXV. 169-171.

Economic Plants

Notes on — , N. Cantley, XVIII. 295-334.

ELCUM, J. B.

Malay Chess (with plate), XLIX. 87-92.

R. A. Soc., No. 51, 1909.

Elephant

Modes of sitting in driving an ———, W. E. Maxwell,
N and Q, I, 10

Management of ———, W. E. Maxwell, N and Q, II,
32-36.

The Malay Howdah, W. E. Maxwell, N and Q, II, 52.

Rate of speed of ———, 'A. J. L.,' N and Q, II, 58-59.

See Mantra Gajah.

Entomology

Report on Padi-borer, L. Wray Junior, XIX, 73-82.

Report on Pomeloe moth, L. Wray Jr., XIX, 73-82.

Report on destruction of coconut palms by beetles, H. N.
Ridley, XX, 1-11.

Sphingidae of Singapore, Lieut. H. J. Kelsall, XXII,
325-329.

On habits of *Caringa* (*Formica gracilipes* Gray), H. N.
Ridley, XXII, 345-347.

Note on Coconut-beetles, A. Hale, XXII, 429.

Mosquito larvae in pitchers of *Nepenthes*, Note on,
H. N. Ridley, XXII, 430.

Large beetle caught in pitcher of *Nepenthes*, XXV, 172.

Bird-dropping spider in Johore, H. N. Ridley, XXV,
172-173.

Stick-insects destroying orchids, H. N. Ridley, XXVI,
204.

Hyblea puera Cram, H. N. Ridley, XXXI, 104-105.

On a remarkable dipterous larva, R. S. Shelford,
XXXIII, 256-257.

On a male specimen of *Purlisa giganteus*, Dist: R. S.
Shelford, XXXIII, 257-258.

On a female of *Dodona elvira*, Staud, R. S. Shelford,
XXXIII, 258-261.

Butterflies of Mt. Penrissen Sarawak, R. Shelford,
XXXV, 29-42.

Entomology

Note on *Condylodera tricondyloides* (West) in Borneo, R. Shelford, XXXV, 69-71.

Calogramma festiva (Walk), H. N. Ridley, XXXV, 82-83.

List of Insects from Mt. Kinabalu Borneo, R. Hanitsch, XXXIV, 76-84.

Notes on millepedes, Centipedes, Scorpions, &c. of Malay Peninsula and Siam, Capt. Stanley S. Flower, XXXVI, 1-48.

Rambong Beetle, H. N. Ridley, XXXVI, 138-139.

Hymenoptera from Sarawak, P. Cameron, XXXVII, 29-110; XXXIX, 89-181; XLIV, 93-168.

Errata, XLI, 124.

Fourth contribution on Hymenoptera from Sarawak, P. Cameron.

Parthenogenetic breeding of *Eurytenema Herculanica* (charpentier), R. Hanitsch, XXXVIII, 35-38.

Malay Tiger Beetles, H. N. Ridley, XXXVIII, 129-131.

A swarm of Butterflies in Sarawak, R. Shelford, XXXIX, 203-204.

List of Butterflies of Borneo, R. Shelford, Part I, XLI, 81-111; Part II, XLV, 89-120; Errata, XLVI, 264, 95-122.

Hymenoptera from Raffles Museum Singapore, P. Cameron, XLI, 119-123.

New species of *Iphiaulax* and *Chaolta* from Sarawak, P. Cameron, XLII, 23-51.

Errata, XLIV, 228-230.

New species of *Chalcis* from Borneo, P. Cameron, XLII, 23-51.

A wasp attacking a leaf-mining caterpillar, H. N. Ridley, XLIV, 227-228.

Note on *Collyris emarginatus* Dej., R. Shelford, XLV, 283-284.

Entomology

Nesting of Silk-weaving ants, R. Shelford, XLV. 284-285.

New species of Hymenoptera from Borneo, P. Cameron, XLVIII. 1-26.

Two new species of *Cicindela* from Borneo, Dr. W. Horn, L. 99-102.

The Crackling Moth, H. N. Ridley, L. 109-110.

EVERETT, A. HART.

Useful minerals in Sarawak, I. 13-30.

Note on above, II. 229-231.

Notes on *Guliga* of Borneo, IV. 56-58.

The Tiger in Borneo, V. 157-160.

Report on Exploration of Caves of Borneo, VI. 273-287.

A list of the Birds of the Bornean group of Islands with maps, XX. 91-212.

Eudromias veredus

— in Singapore, W. Davidson, XXIII. 147-148.

Eurycnema herculanea

Parthenogenetic breeding of —, R. Hanitsch, XXXVIII. 35-38.

Explorers

Hints on Reconnaissance for — in unsurveyed countries, prepared by the Intelligence Department of the War Office, XXVI. 207-218.

FERGUSON, A. M. JUR.

Notes illustrating the changes which consonants undergo in passing from one Malayan dialect to another, XII. 233-244.

Ferns

List of — of Malay Peninsula, H. N. Ridley, L. 1-59.

Fijian

— comparative vocabulary, VIII. 162-169.

FIRMSTONE, H. W.

Chinese names of streets and places in Singapore and the Malay Peninsula, XLII, 53-208.

Index by Tan Kee Soon, XLVI, 195-213.

See Knight.

Fishes

List of — from Mt. Kinabalu Borneo, R. Hanitsch, XXXIV, 75-76.

Fishing industry

— of Krian and Kurau Perak, A. T. Dew, XXIII, 95-112.

FLOWER, CAPTAIN STANLEY S.

Notes on the Millipedes, Centipedes, Scorpions, &c. of the Malay Peninsula and Siam, XXXVI, 1-48.

Formosa

Probable origin of Hill Tribes of —, John Dodd, IX, 69-84; X, 195-211.

North —, manners and customs of the hill-tribes of, J. Dodd, XV, 69-78.

Gallus violaceus

Notes on —, H. J. Kelsall, XXV, 173.

Geography

Geography of Malay Peninsula, A. M. Skinner, (with Maps), I, 52-62.

Geographical Notes, A. M. S., II, 222-225; III, 132-133.

Some account of the Independent Native States of Malay Peninsula, Sir F. Swettenham, VI, 161-202.

Account of journey across the Malay Peninsula from Koh Lak to Mergui, A. Keith, XXIV, 31-41.

Notes on Siamese provinces Koow Bangtaphan Patero and Champoon (immediately north of Isthmus of Kra), A. Keith, (with map), XXIV, 63-78.

Geology and Mineralogy

Notes on Distribution of useful minerals in Sarawak,
A. Hart Everett, I. 13-30.

Note on above, A. H. E., II. 229-231.

Metalliferous formation of Peninsula, D. D. Daly, II.
194-198.

The Mining Districts of Lower Perak, J. Errington de la
Croix, VII. 1-10.

Stone Age in Perak, A. Hale, III. 62.

Stone implement found in Singapore, H. N. Ridley,
XXIII. 141-142.

On the Patani (with map), Wm. Cameron, XI. 123-142.

Stream tin deposits of Perak, Rev. J. E. Tenison-Woods,
XIII. 221-240.

Mines and Miners in Kinta Perak, A Hale, XVI. 303-
320.

The Borneo Coalfields, Rev. J. E. Tenison-Woods, N and
Q, III. 84-87.

Alleged discovery of mercury in Malacca, Dr. W. Bott,
F.C.S., XXIV. 79-82.

Diamonds in Malay Peninsula, H. N. R., XXIV. 166-
167.

Topography and Geology observed during trip across
Johore, Harry Lake, XXVI. 19-24.

Notes on fossil tooth from Bau Upper Sarawak, R. S.
Shelford, XXXII. 218-219.

Earthquake in Malay Peninsula, H. N. Ridley, XXV.
169-171.

See 'Springs.'

Gesneraceae

The — of Malay Peninsula, H. N. Ridley, XLIV. 1-
92.

Gharu, (Kayu)

Notes on — , R. N. Bland, XVIII. 359-361.

Pantang Gaharu, D. F. A. Hervey, N and Q, I. 8-9.

Garu and Chandan, H. N. Ridley, XXXV. 73-82.

Gibbon

The White handed — , C. Boden Kloss, L. 79-80.

Ghosts

Supposed evil influence of — , A. D. Machado, XXXIX. 208-209.

Goat

Wild — of Malay Peninsula, H. Norman, XLV. 279.

GOMES, REV. EDWIN H.

Two Sea-Dyak legends, XLII. 1-29.

Another Sea-Dyak legend, Pulang-gana and how he came to be worshipped on Earth, XLV. 71-83.

Grammatophyllum

On the fertilisation of — , H. N. Ridley, XLIV. 228-229.

Grasses

— and Sedges of Malay Peninsula, H. N. Ridley, XXIII. 1-33.

— and Sedges of Borneo, H. N. Ridley, XLVI. 215-228.

Graveyards

— of Sultans of Perak, Stia Bijaya di Raja, XLVIII. 97-106.

GUERITZ, E. P.

British North Borneo (paper read at British Association 1884, XIV. 323-335.

R. A. Soc., No. 51, 1909.

Guliga (Bezoar Stone)

Notes on — of Borneo, A. Hart Everett, IV. 56-58.

Gunong Tahan

Attempt to reach —, Capt. H. J. Kelsall, XXV. 32-49.

Trip to —, J. Waterstradt, XXXVII. 1-27.

Gutta-percha

Gutta and Caoutchouc in the Malay Peninsula, H. J. Murton, I. 106-107.

Notes on Gutta-percha and Caoutchouc-yielding trees, F. W. Burbidge with remarks by W. T. Treacher, III. 52-59.

Postscript to above, H. J. Murton, III. 59-61.

Correction to above, IV. 61.

Native names of Getah, D. F. A. Hervey, VIII. 159-160.

Gutta-producing trees, Leonard Wray Jr., XI. 207-221.

Notes on Economic plants, N. Cantley, XVIII. 307.

See Rubber.

HALE, A.

On the mines and miners in Kinta Perak, XVI. 303-320.

The Stone Age in Perak, III. 62.

Sang Kalemбай, N and Q, III. 63.

The title 'Sang,' N and Q, III. 64.

Legend of 'Toh Panglima Ghapar of Kinta,' N and Q, III. 81-83.

Evidence of Siamese work in Perak, XVIII. 356.

Note on Coconut beetles, XXII. 429.

HANITSCH, R.

An expedition to Mount Kina Balu British North Borneo (with lists of mammals, birds, reptiles, amphibians, fishes, mollusca and insects collected and four plates—two of reptiles), XXXIV. 49-88.

Notes on flying-frog, *Rhacophorus nigropalmatus*, XXXIV. 96-97.

On the Parthenogenetic breeding of *Eurycnema Her- culanea* (Charpentier), XXXVIII. 35-38.

On a collection of coins from Malacca (with two plates), XXXIX. 183-202.

On a second collection of coins from Malacca (with plate) XLIV. 213-216.

Tin and Lead coins from Brunei (with plate), XLIX. 111-114.

HARE, G. T.

The game of Chap-ji-ki, XXXI. 63-71.

The Waiseng Lottery, Publication No. 1.

HASSELT, M.A., L. VAN

The object and results of a Dutch expedition into the interior of Sumatra in the years 1877, 1878, 1879, (translation from French by R. N. Bland), XV. 39-59.

Further note, XVI. 415-417.

HAUGHTON, H. T.

Landing of Raffles in Singapore by an eye-witness, X. 285-286.

The Berik-lerik or Baterik, X and Q, II. 39.

Notes on names of places in the Island of Singapore and its vicinity, XX. 75-82.

Native names of Streets in Singapore, XXIII. 49-65.

Boriah, XXX. 312-313.

HAVILAND, G. F.

Notes on an infant maias, XXVI. 204-206.

HAYNES, H. S.

A list of Brunei-Malay Words, XXXIV. 39-48.

HAYNES, T. H.

English, Sulu and Malay vocabulary, with Notes and additions by W. E. Maxwell, XVI. 321-384; XVIII. 193-239.

HELLIER, M.

Notes on the Malay Game 'Jongkak' (with plate), XLIX. 93-94.

Henicurus Ruficapillus

Nest and eggs of —, H. J. K(elsall), XXIV. 170.

HERVEY, D. F. A.

Trip to Gunong Blumut with vocabulary of Camphor Language, III. 85-115.

Endau and its tributaries (with map), VIII. 93-124.

Itinerary from Singapore to source of the Sembrong and up the Madek, VIII. 125-132.

Additional Notes, IX. 167-168.

Klonwang and its caves (translation), VIII. 153-158.

Native names of getah and rotan, VIII. 159-160.

Pantang Kapur of the Madek Jakun, IX. 167.

Stone from Batu Pahat, IX. 168-170.

The Mentra Traditions, X. 189-194.

Batu Kodok (legend concerning rock in old Singapore Straits), XI. 167.

Prigi Aceh (tradition concerning well on Johore coast), XI. 168.

Malacca in the eighteenth century (translation of Malacca Dutch records), XII. 262-267.

Rembau, XIII. 241-258.

Pantang Gaharu, N and Q, I. 8-9.

Sumatran mawas, N and Q, I. 10-11.

Signs and Omens, N and Q, I. 18-19.

HERVEY, D. F. A.

Legends of Petrified ships, N and Q, II. 38-39.

Malacca Legends of Nakhoda Ragam, N and Q, II. 40-44.

Penang Legends of Nakhoda Ragam, N and Q, II. 44-46.

HEWITT, JOHN

Account of three snakes, XLV. 282-283.

See Hose Dr. Charles and J. Hewitt.

Hikaiat

— Shamsu 'l-Bahrain, XLVII.

— Raja Budiman, Publications 2 and 3.

History

Geography of Malay Peninsula (with maps), A. M. Skinner, I. 52-62.

Two Perak manuscripts, W. E. Maxwell, II. 183-193.

History of Perak from Native sources, W. E. Maxwell, IX. 85-108; XIV. 305-321.

The Dutch in Perak, W. E. Maxwell, X. 245-268.

Outline history of British connection with Malaya, A. M. Skinner, X. 269-280.

Outline of history of Dindings, E. M. Merewether, XXIII. 35-47.

Early Indo-Chinese Influence in the Malay Peninsula, C. Otto Blagden, XXVII. 21-56.

Address on the Straits Settlements and Malay Peninsula delivered before the Indian Society by Mr. J. A. Kruijt, XXVIII. 19-51.

Aturan Sungei Ujong, R. N. Bland, XXVIII. 53-72.

Relations between Southern India and the Straits Settlements, A. W. S. O'Sullivan, XXXVI. 67-74.

A Buddhist Votive Tablet, C. O. Blagden, XXXIX. 205-206.

History

Old Sanskrit Inscriptions, Prof. H. Kern, XLIX. 95-101.

See Dutch, Malacca.

HORN, DR. WALTER

Two new species of *Cicindela* (Tiger Beetles) from Borneo, L. 99-102.

HORNADAY, WM. T.

A naturalist's visit to Selangor, III. 124-125.

HOSE, DR. CHARLES

Various methods of computing time for planting among the races of Borneo, XLII. 1-5 and 209.

HOSE, DR. CHARLES AND J. HEWITT.

On tally-sticks and strings in Borneo, XLIX. 7-10.

HOSE, G. F., D.D., BISHOP OF SINGAPORE, LABUAN, AND SARAWAK.

Inaugural address 1878, I. 1-12.

Presidential address 1879, II. 1-4.

Presidential address 1880, IV. XIX-XXII.

Ruins of Boro Budur in Java, VI. 203-223.

A Catalogue of the Ferns of Borneo and some of the adjacent Islands which have been recorded up to the present time, XXXII. 31-84.

List of ferns of Penrissen, Sarawak, XXXIII. 24-26.

The contents of a Dyak medicine chest, XXXIX. 65-70.

HOWELL, (REV. WILLIAM)

Dyak ceremonies in pregnancy and childbirth, XLVI. 125-131.

Hua-hoey

— Chinese lottery, C. W. S. Sneyd Kynnersley, XVI. 203-250.

Hyblaea puera, (Cram.)

H. N. Ridley, XXXI. 104-105.

Hymenoptera

— from Sarawak Museum, P. Cameron, XXXVII. 29-140; XXXIX. 89-181.

— from Raffles Museum, Singapore, P. Cameron, XLI. 119-123.

Errata, XLI. 124; XLIV. 93-168.

Fourth contribution on — of Sarawak, P. Cameron, XLVI. 103-123.

Images

Human — among the orang mantong, Dr. Abbott, XLI. 128-129.

Index

— to Logan's Journal of the Indian Archipelago, by N. Dennys, XVIII. 335-344.

— to the Journal of the Straits Branch of the Royal Asiatic Society, Volumes I. to XXXI., XXXI. 153-190.

— to Names of Streets and Places in Singapore, by Tan Kee Soon, XLVI. 195-213.

India

Southern — and the Straits Settlements, A. W. S. O'Sullivan, XXXVI. 67-74.

Indo Chinese

Nationalities of Indo-Chinese region, Extract from Quarterly Review, XVI. 417-421.

Indo-Chinese influence in the Malay Peninsula, C. Otto Blagden, XXVII. 21-56.

Malayan Element in some of languages of Southern Indo-China, C. O. Blagden, XXXVIII. 1-27.

Indonesian

— Numerals, R. J. Wilkinson, XXVIII. 99-103.

Ipoh Tree

— Perak, Note on, VIII. 161.

IRVING, C. J.

Suggestion regarding new Malay Dictionary, II. 199-204.

Java

Ruins of Boro Budur, Bishop Hose, VI. 203-213.

The — System, A. M. Skinner, XI. 155-166.

A Tiger Hunt in —, XII. 269-281.

Origin of British treaty with — in 1811, Letter from N. Trotter, XIX. 151-152.

Jelebu

By H. A. O'Brian, XIV. 337-343, Map at end of XV.

Johore

Trip to Gunong Blumut, D. F. A. Hervey, III. 85-115.

The Endau and its tributaries (with map), D. F. A. Hervey, VIII. 93-124.

Itinerary from Singapore to source of the Sembrong and up the Madek, VIII. 125-132.

Additional Note, IX. 167-168.

Johore, W. E. Maxwell, N and Q, I. 10.

Seals of — and Pahang in 1819, W. E. Maxwell, N and Q, IV. 114.

Journey to the source of the Indau, H. W. Lake, XXV. 1-9.

Rare bat hawk in Johore, H. J. Kelsall, XXV. 171-172.

Journey on the Sembrong River from Kuala Indau to Batu Pahat by H. W. Lake and H. J. Kelsall, R.A., with lists of mammals, birds and plants collected and note on topography and geology, XXVI. 1-33.

Camphor tree and camphor language of Johore, H. W. Lake and H. J. Kelsall, R.A., XXVI. 35-56.

Flora of Mt. Ophir, H. N. Ridley, XXXV. 1-28.

Johore

A — Python, C. Boden Kloss, XLV. 281-282.

Rare leathery turtle in — waters, C. Boden Kloss,
XLIX. 63-65.

Jongkak

Malay Game — , M. Hellier, XLIX. 93-94.

Journal of Indian Archipelago (Logan's)

Index to — by N. Dennys, XVIII. 335-344.

Jubilee

Address to Queen.

— of Penang Mahommedans 1887 (Malay Text),
XVIII. 366-368.

— of Perak Raiyats, XVIII. 369-371.

— of Perak Penghulus, XVIII. 371-375.

KEANE, A. H.

Malayan Antiquities, N and Q, III. 88-91.

Kedah

Translation of extract from Marong Mahawongsa, W. E.
Maxwell, IX. 88-89.

A Buddhist Votive Tablet, C. O. Blagden, XXXIX. 205-
206.

Kelantan

— and my trip to Gunong Tahan, J. Waterstradt,
XXXVII. 1-27.

KEHDING, F.

Extracts from Notes on Sultanate of Siak by H. A.
Hymans van Anroij, XVII. 151-157.

Sumatra in 1886 (Statistics concerning), XVIII. 345-
349.

KEITH, DR. A.

Anatomical Notes on Malay Apes, XXIII. 77-89 (with
diagrams and illustrations).

KEITH, Dr. A.

An account of a journey across the Malay Peninsula from Koli Lak to Mergui, XXIV. 31-41.

Notes on the Siamese Provinces of Koowi, Bangtaphan, Pateo and Champoon (with map), XXIV. 63-78.

KELHAM, CAPTAIN H. R., 74TH HIGHLANDERS.

Ornithological Notes made in the Straits Settlements and in the Western States of the Malay Peninsula (extract from *Ibis*), IX. 109-140; XI. 1-29; XII. 171-205.

KELSALL, LIEUT. H. J., R.E.

Notes on a trip to Bukit Etam Selangor, XXIII. 67-75, (with notes by H. N. Ridley on plants collected).

Account of a trip up the Pahang, Tembeling and Tahan Rivers and an attempt to reach Gunog Tahan, XXV. 32-49.

Description of a new species of Jungle fowl said to come from Borneo, XXIV. 167-168.

A large Mias in Singapore by H. J. K., XXIV. 168-169.

Note on Nest and Eggs of *Nyctiornis amicta*, XXIV. 169-170.

Nest and Eggs of *Henicurus ruficapillus* Temm, XXIV. 170.

On the occurrence of the rare Bat-hawk in Johore, XXV. 171-172.

Notes on *Gallus violaceus*, XXV. 173.

List of Jakun names of persons, XXVI. 57.

H. W. Lake and H. J. Kelsall's Journey on the Sembrong River, XXVI. 1-33.

H. W. Lake and H. J. Kelsall, Camphor Tree and Camphor Languages of Johore, XXVI. 35-36.

Kerengga

Caringa (*Formica gracilipes* Gray) on the habits of, H. N. Ridley, XXII. 345-347.

Kerengga

Note on, H. N. Ridley, XXIII. 147.

KERN, PROF. H.

Concerning some old Sanskrit inscriptions in the Malay Peninsula, (Translation of extract from De Verslagen en Mededeelingen der Koninklijke Akademie van Wetenschappen Div. Lit. Series, III. Pt. I), XLIX. 95-101.

Kherudin

The Story of —, G. M. Laidlaw, XLVI. 27-57.

Kinabalu

Ascent of Mt. — and journey from Tuaran to Kiau, R. M. Little, XIX. 1-25.

Expedition to Mt. — with lists of collections, R. Hanitsch, XXXIV. 49-88.

Kinta (Perak)

On Mines and Miners in —, A. Hale, XVI. 303-320.

Klieng

—'s War-raid to the Skies, Dyak myth, Rev. J. Perham, XVI. 265-288.

KLOSS, (C. BODEN)

Pratincola maura (Pall), XLIV. 225-226.

Notes on a cruise in the Southern China Sea, XLI. 53-80.

The new Sumatran Pig. *Sus oi* of the Rio-Linga Archipelago (with 3 plates), XLV. 55-60.

Erratum, XLVI. 264.

Some birds of Tiuman Island, XLV. 280-281.

A Johore Python, XLV. 281-282.

Malayan Musical Instruments, XLV. 285-287.

Errata, XLVI. 264.

KLOSS, (C. BODEN)

Notes on capture of a rare leathery turtle (*Dermochelys coriacea*) in Johore waters (with three plates), XLIX. 63-65.

Malayan Pigs. A recent Zoological paper, G. S. Miller's Notes on Malayan Pigs, XLIX. 67-69.

Some visits to Batam Island, L. 61-71.

Some Ethnological Notes, L. 73-77.

The White-handed Gibbon, L. 79-80.

KNIGHT, A.

Singapore weather in 1885, XVI. 435-436.

Sacred fire, N and Q, III. 79-80.

Chinese names of streets, XLV. 287-288.

KOENIG, DR. J. G.

Journal of a voyage from India to Siam and Malacca in 1779, XXVI. 58-201, XXVII. 57-133.

KRUYT, J. A.

Address by, delivered before the Indian Society on 'The Straits Settlements and the Malay Peninsula,' XXVIII. 19-51.

Kun

— and Payah Kun, W. G. Maxwell, XLVI. 25-26.

Kurau

The — District Perak, N. Denison, XVIII. 349-352.

KYNNESELEY, C. W. SNEYD

A description of the Chinese lottery known as Hua-hoey, XVI. 203-250.

Notes on a Tour through the Siamese States on the West Coast of the Malay Peninsula 1900, XXXVI. 49-66.

Allen Maclean Skinner, c.m.g., In Memoriam, XXXVI. 139-140.

Notes of visits to Puket, Ghirbee and Trang, XLII. 7-18.

Labiates

— in Malay Peninsula, H. N. Ridley, L. 105-107.

Labuan

See British Borneo by W. T. Treacher, XX. 13-74; XXI. 19-121.

Lace

Malacca —, Mrs. Bland (with four plates), XLV. 273-277.

LA CROIX, (J. ERRINGTON de)

The Mining Districts of Lower Perak (with map), VII. 1-10.

LAIDLAW, G. M.

Malay Stories, English and Romanised Malay, XLVI. 27-102.

The Story of Kerudin.

Pa' Senik and his son-in-law Awang.

The Baboon Pa' Si' Bagok and the Girl.

A Pelandok Tale.

Pelandok and other Stories, English and Romanised Malay, XLVIII. 27-96.

the Pelandok, his adopted son and Pa' Si' Bago'.

The Story of five men who stole the King's daughter.

Mat Janin.

Pa' Pandir.

The Pelandok and Rotan cutters.

How the Bear lost his tail.

The rich man, the poor man and the way the Pelandok squared the score.

LAKE, H. W.

A Journey to the sources of the Indau, XXV. 1-9.

— and H. J. Kelsall, R.A. A Journey on the Sembrong River from Kuala Indau to Batu Pahat, with list of mammals, birds and plants and note on topography and geology, XXVI. 1-33.

LAKE, H. W.

— and H. J. Kelsall, R.A. The Camphor Tree and Camphor Language of Johore, XXVI. 35-56.

Land Tenure

Malay — , W. E. Maxwell, XIII. 75-220.

French land decree in Cambodia, W. E. Maxwell, XV. 81-92.

Land Regulations North Borneo, XV. 158-163.

Land tenure in North Borneo, N and Q, II. 58.

Feudal land tenure in Dutch East Indies in 17th century, W. E. Maxwell, XVI. 436-438.

Land revenue system, N and Q, IV. 130-131.

Langkawi

Pulau — , W. G. Maxwell with map, XIX. 27-33.

Latah

H. A. O'Brien, XI. 143-153.

Further notes on — , H. A. O'Brien, XII. 283-285.

Extract from Forbes' Naturalists' Wanderings in the Eastern Archipelago, XIV. 445-446.

LEECH, H. W. C.

About Kinta, IV. 21-33. About Slim and Bernam, IV. 34-45.

LENNON, CAPT. W. C.

Journal of voyage to Molucca Islands, VII. 51-74.

Library

Catalogue of books in — of S. B. R. A. S., January 1884, XII. xxi-xxxi.

Gifts to — , XVII. 159-160.

Light

The — Family, N and Q, IV. 115-116.

Memoir of Capt. Francis — , A. M. Skinner, XXVIII. 1-17.

Lightning

Cases of — discharge, G. E. V. Thomas, XXXIII. 251-255.

— Conductors, G. E. V. Thomas, XLIV. 217-222.

Lingga

See Kloss.

LITTLE, (R. M)

Report on a journey from Tuaran to Kiau and ascent of Kinabalu Mountain, XIX. 1-25.

LISTER, HON'BLE MARTIN

The Negri Sembilan. Their origin and constitution, XIX. 35-53.

Malay law in Negri Sembilan, XXII. 297-319.

Pantang Larang of Negri Sembilan, XXIII. 142-144.

The Putri of Mount Ophir, XXIV. 165-166.

A Malay Lullaby, XXV. 174.

Lister, The Hon'ble Martin

In Memoriam, XXX. xx.

Lobster

Singapore — (plate), N. B. Dennys, IX. 163.

LOGAN, J. R.

Memorandum on various tribes inhabiting Penang and Province Wellesley, VII. 83-92.

Plan for a volunteer Police in the Muda districts Province Wellesley submitted to Government by the late J. R. Logan in 1867, XVI. 173-202.

Sketch or career of — , J. T. Thomson, VII. 75-81.

Index to Logan's Journal of Indian Archipelago, by N. Dennys, XVIII. 335-344.

LO MAN YUK.

Chinese names of Streets in Penang, XXXIII. 197-246.

Low, Sir Hugh

Selesilah (Book of Descent) of the Rajas of Brunei, V. 1-35.

LUERING, REV. H. L. E.

A vocabulary of the Dusun Language of Kimanis (British North Borneo), XXX. 1-29.

The Sakai dialect of the Ulu Kampar, Perak, XXXV. 91-104.

Notes on the formation of words in Malay and cognate languages, XXXIX. 19-37.

MACHADO, A. D.

The hot-springs of Ulu Jelai (Pahang), XXXIII. 263-264.

A Vocabulary of the Jakuns of Batu Pahat, Johore together with some remarks on their customs and peculiarities, XXXVIII. 29-33.

On the supposed evil influence exercised by ghosts in the Malay Peninsula, XXXIX. 208-209.

Magic

Some records of Malay — , W. W. Skeat, XXXI. 1-6

Mahomad Ali, (Haji)

Statement of — a Mahomedan of Arabic extraction born in the Island of Hainan China regarding Mahomedans in China, IX. 165-166.

Maias

A large Mias in Singapore by H. J. K(elsall), XXIV. 168-169.

Notes on an infant Maias by G. F. Haviland, XXVI. 204-206.

Sindbad's old man of the sea, W. G. Maxwell, L. 91-95.

Malacca

Journal of voyage to Moluccas, Capt. W. C. Lennon, VII. 58-70.

Malacca

Stone used in building fort of — , D. F. A. Hervey, IX. 168-170.

— in the 18th century, D. F. A. Hervey, XII. 262-267.

Valentyn's Description of — , XIII. 49-74B; XV. 119-138; XVI. 289-301; XVII. 117-149; XXII. 225-246 (with map).

Armenian inscription in church at — , N and Q, II. 57-58.

Inscriptions in St. Paul's Church, E. M. Merewether, XXXIV. 1-21.

Attack by Rhio Malays on — in 1784, See 'Raja Haji,' XXI. 173-224.

Thermal springs of — , Dr. Bott, XXIV. 43-62.

Alleged discovery of mercury in — , Dr. W. Bott, XXIV. 79-82.

The Putri of Mount Ophir, M. Lister, XXIV. 165-166.

Journal of voyage from India to Siam and — in 1779, Dr. J. G. Koenig, XXVI. 58-201; XXVII. 57-133.

Cultivation of rice in — , C. O. Blagden, XXX. 285-304.

The Putri Gunong Ledang, R. J. Wilkinson, XXXII. 213-214.

Coins from — , R. Hanitsch, XXXIX. 183-202.

On a second collection of coins from — , R. Hanitsch (with plate), XLIV. 213-216.

— Lace, Mrs. Bland (with 4 plates), XLV. 213-217.

Basket making at Tanjong Kling — with five plates, Mrs. Bland, XLVI. 1-8.

Malay

See 'Romanising,' Proverbs, Camphor-language, Latah, Medicine.

Malay Customs and Amusements.

A Malay Nautch, F. A. Swettenham, II. 163-167.

Chiri (formula recited at installation of Chiefs), W. E. Maxwell, X. 287-289.

Medicine, W. E. Maxwell, N and Q, I. 23-24.

Daun tiga 'lei, W. E. Maxwell, N and Q, I. 24-25.

Daun tiga 'lei, M. S., N and Q, II. 57.

Fighting dress of Malays, W. E. Maxwell, N and Q, II. 53.

Birth ceremonies in Perak, W. E. Maxwell, N and Q, III. 74-79.

'Ketiar,' W. E. Maxwell, N and Q, IV. 97-98.

Panjat, W. E. Maxwell, N and Q, IV. 118-120.

Ceremonies at Seedtime, A. W. S. O'Sullivan, XVIII. 362-365.

The cultivation of rice in Malacca, (Malay text—Romanised—by Inche Muhammad Ja'far. Translation by C. O. Blagden), XXX. 255-304.

Boriah, H. T. Haughton, XXX. 312-313.

Election and Installation of Yam Tuan of Negri Sembilan, E. W. Birch, XLVI. 9-22.

Graveyards of the Sultans of Perak, Stia-Bijaya di Raja, XLVIII. 97-106.

Malay Chess, J. B. Eleum, XLIX. 87-92.

Jongkak, Malay Game. M. Hellier, XLIX. 93-94.

Notes and Queries, W. E. (Maxwell), XLIX. 108.

Malay Language and Literature.

- Two Perak Manuscripts, W. E. Maxwell, II. 183-193.
 Suggestion regarding new Malay Dictionary, C. J. Irving, II. 199-204.
 Malay-English Dictionaries, L. C. B., II. 239.
 Changes in consonants in different Malay dialects — ,
 A. M. Ferguson, XII. 233-244.
 Note on criticisms of Faure's Dictionary by Devic and
 Marre, W. E. Maxwell, XII. 257-259.
 Malay language and literature, R. Rost, XV. 93-101.
 The Malay Howdah, W. E. Maxwell, N and Q, II. 52.
 On the roots of the Malay language, J. Pijnappel, XVI.
 251-263.
 Botany and Malay Names of Plants by Rev. B. Scortechini, XVI. 413-415.
 The title Sang, A. Hale, N and Q, III. 64.
 Malay words of Portuguese origin, W. E. Maxwell, N
 and Q, III. 64-70.
 Malay titles in Ulu Perak, W. E. Maxwell, N and Q,
 III. 70.
 Malay Fairy tales, Sri Rama, Malay text and English
 translation, W. E. Maxwell, XVII. 86-115.
 Malays, W. E. Maxwell, N and Q, IV. 98.
 Pagar, W. E. Maxwell, N and Q, IV. 98.
 Temikei; Mendikei Kamendikei, W. E. Maxwell, N.
 and Q, IV. 98.
 Jalibut, W. E. Maxwell, N and Q, IV. 99-100.
 Cockup, W. E. Maxwell, N and Q, IV. 100.
 Galgal, W. E. Maxwell, N and Q, IV. 100.
 Jam, W. E. Maxwell, N and Q, IV. 101-102.
 The Crocodile, H. Clifford, N and Q, IV. 123.
 Malay Fairy tale, Raja Donan, Malay text and English
 translation, W. E. Maxwell, XVIII. 240-269.

Malay Language and Literature.

Raja Ambong fairy tale with English translation, W. E. Maxwell, XIX. 55-71.

A new collection of Malay proverbs, Hugh Clifford, XXIV. 87-120.

A Malay lullaby, M. Lister, XXV. 174.

Malay plant names (Malay-Latin), H. N. Ridley, XXX. 32-283.

Malay plant names (Latin-Malay), H. N. Ridley and C. Curtis, XXXVIII. 39-122.

Account of oldest Malay manuscripts (with facsimile and extracts), Rev. W. G. Shellabear, XXXI. 107-151.

The name Malayu, C. O. Blagden, XXXII. 211-213.

Bikin, W. Conlay, XXXII. 217.

List of Brunei-Malay words, H. S. Haynes, XXXIV. 39-48.

The evolution of Malay spelling, Rev. W. G. Shellabear, XXXVI. 75-135.

Malayan Element in some of the languages of Southern Indo-China, C. O. Blagden, XXXVIII. 1-27.

Formation of words in Malay and Cognate languages, L. E. Luering, XXXIX. 19-37.

Dr. Brandstetter's Malayo-Polynesian Researches, an appreciation, C. O. Blagden, XLII. 211-216.

Kun and Payah Kun, W. G. Maxwell, XLVI. 25-26.

The story of Kherudin, G. M. Laidlaw, XLVI. 27-57.

Pa Senik and his son-in-law Awang, G. M. Laidlaw, XLVI. 59-64.

The Baboon, Pak Si Bagok and the Girl, G. M. Laidlaw, XLVI. 65-71.

A Pelandok Tale, G. M. Laidlaw, XLVI. 73-102.

Hikayat Shamsu'l-Bahrain, XLVII.

Pelandok and other stories, English and Romanised Malay, G. M. Laidlaw, XLVIII. 27-96.

Malay Language and Literature.

Curriculum of Course of Malay in Paris, L. 81-83.

Spada, W. G. Maxwell, L. 97-98.

The Hikayat Raja Budiman, H. Clifford.

Malay Text—Publication No. 2.

Translation—Publication No. 3.

Malay Law

Maritime Code of Malays, Sir Stamford Raffles, III. 62-84; IV. 1-20.

Further Note, III. 143-144.

Malay Land Tenure, W. E. Maxwell, XIII. 75-220.

The Menangkabau Code, W. E. Maxwell, N and Q, II. 36-38.

Slavery law, W. E. Maxwell, XXII. 247-297 with Malay text.

Malay law in Negri Sembilan by Hon. Martin Lister, XXII. 297-319.

Pantang Larang of Negri Sembilan, M. Lister, XXIII. 142-144.

Aturan Sungei Unjong by R. N. Bland, XXVIII. 53-72.

Constitution of Negri Sembilan, E. W. Birch, XLVI. 9-22.

Malay Legends and Traditions

Folklore of Malays, W. E. Maxwell, VII. 11-29.

Notes on the folklore and popular religion of the Malays, C. O. Blagden, XXIX. 1-12.

Notes and queries (Malay folklore), R. J. Wilkinson, XXX. 305-311.

Prigi Acheh, D. F. A. Hervey, XI. 167.

Batu Kodok, D. F. A. Hervey, XI. 167.

Sumatran Mawas, D. F. A. Hervey, N and Q, I. 10-11.

Malay folklore, D. F. A. Hervey, N and Q, I. 18-19.

Malay Legends and Traditions

- Legend of Changkat Rambian, W. E. Maxwell, N and Q, I. 19-22.
- Nakhoda Ragam, W. E. Maxwell, N and Q, I. 22.
- Malacca Legends concerning Nakhoda Ragam, D. F. A. Hervey, N and Q, II. 40-44.
- Penang Legends concerning Nakhoda Ragam, D. F. A. Hervey, N and Q, II. 44-46.
- Legend of Petrified ships, D. F. A. Hervey, N and Q, II. 38-39.
- Legend of Toh Kuala Bidor, W. E. Maxwell, N and Q, II. 47-48.
- Legend of Kerbang Aji, W. E. Maxwell, N and Q, II. 49-50.
- Legend of Pulau Tunggal, W. E. Maxwell, N and Q, II. 50-51.
- Origin of Orchids, W. E. Maxwell, N and Q, II. 51.
- Sang kalembai, W. E. Maxwell, II. 51.
- Sang kalembai, A. Hale, III. 63.
- Legend of Toh Panglima Ghapar of Kinta, A. Hale, N. and Q, III. 81-83.
- The Raja of the Bamboo, W. E. Maxwell, N and Q, IV. 121-123.
- The Prince or Princess of the Bamboo, Japanese folklore concerning, W. E. Maxwell, XVIII. 357-358.
- The Putri of Mount Ophir, M. L., XXIV. 165-166.
- The Putri Gunong Ledang, R. J. Wilkinson, XXXII. 213-214.
- Golden Flowers, H. N. Ridley, XXXII. 214-215.
- Some mouse-deer tales, R. V. Winstedt, XLV. 61-69.
- An account of the creation of the dog, W. G. Maxwell, XLVI. 23.

Malay Legends and Traditions

The story of Kherudin (English and Romanised Malay), G. M. Laidlaw, XLVI. 27-57.

Pa Senik and his son-in-law Awang (English and Romanised Malay), G. M. Laidlaw, XLVI. 59-64.

The Baboon, Pak Si Bagok and the girl (English and Romanised Malay), G. M. Laidlaw, XLVI. 65-71.

A Pelandok Tale (English and Romanised Malay), G. M. Laidlaw, XLVI. 73-102.

Pelandok and other tales (Romanised Malay and English), G. M. Laidlaw, XLVIII. 27-96.

Miscellaneous Notes, W. E. Maxwell, XLIX. 103-107.

Father Civet (with romanised version), R. O. Winstedt, L. 85-90.

Malay Religion and superstition

A Malay Kramat, W. E. Maxwell, II. 236-238.

A Tiger's Walk, III. 139-140.

Shamanism in Perak, W. E. Maxwell, XII. 222-232.

Signs and Omens, D. F. A. Hervey, N and Q, I. 18-19.

Ganju, W. E. Maxwell, N and Q, I. 22-23.

The Berik-berik, H. T. Haughton, N and Q, II. 39.

Mantra Sandaran, W. E. Maxwell, N and Q, II. 46-47.

Magic circle, W. E. Maxwell, N and Q, II. 49.

Malay superstition, G. C., N and Q, II. 53-54.

Sacred Fire, W. E. Maxwell, N and Q, III. 79-80.

Pelas Negri, W. E. Maxwell, N and Q, III. 80-81.

Mantra, W. E. Maxwell, N and Q, IV. 124-126.

Belief in spirits and demons, W. E. Maxwell, N and Q, IV. 126-130.

Some records of Malay Magic, W. W. Skeat, XXXI. 1-61.

On the use of the slow loris in Malay medicine, H. N. Ridley, XXXIV. 31-34.

Malay Religion and superstition

- A Pulau Tiunan Superstition, W. Conlay, XXXIV. 101.
 On the supposed evil influence of ghosts, A. D. Machado, XXXIX. 208-209.
 Malay Witchcraft, H. Marriott, XXXIX. 209-210.
 Hunting Invocations, R. N. Bland, XLII. 19-22.
 Mantra Gajah, W. E. Maxwell, XLV. 1-53; XLIX. 71-86.
 See Camphor language.

Malaya

- Outline of history of British connection with — ,
 A. M. Skinner, X. 269-280.
 Malaya antiquities, A. H. Keane, N and Q, III. 88-91.

Malayu

- The name — , C. O. Blagden, XXXII. 211-213.

Mammals

- See 'Elephant,' 'tiger,' maias.
 Sumatran mawas, D. F. A. Hervey, N and Q, I. 10-11.
 Tupaia, frugivorous habits of, H. N. Ridley, XXIII. 148.
 Tupaia Habits of, H. N. Ridley, XLV. 279.
 A large mias in Singapore, H. J. Kelsall, XXIV. 168-169.
 Notes on an infant Maias, G. F. Haviland, XXVI. 204-206.
 List of mammals recorded from Pahang, H. N. Ridley, XXV. 57-65.
 List of mammals collected or observed during trip on Sembrong River Johore, H. J. Kelsall, XXVI. 16-17.
 White-winged bat in Singapore, H. N. Ridley, XXXI. 104.
 An Insectivorous Squirrel, H. N. Ridley, XXXII. 217.

Mammals

- List of mammals collected on Mt. Penrissen Sarawak, R. S. Shelford, XXXIII. 9-10.
 List of mammals from Mt. Kinabalu Borneo, R. Hanitsch, XXIV. 68-69.
 The Sumatran Rhinoceros, H. N. Ridley, XXXV. 105-106.
 Mus surifer in Perak, A. L. Butler, XXXVI. 137.
 Sus oi, C. Boden Kloss (with 3 plates), XLV. 55-60.
 Erratum, XLVI, 264.
 Pen-tailed Tree Shrew in Selangor, H. C. Robinson, XLIV. 224-225.
 Wild goat of Malay Peninsula, H. Norman, XLV. 279.
 Cruise in Southern China Sea, C. Boden Kloss, XLI. 53-80.
 Malayan Pigs, C. Boden Kloss, XLIX. 67-69.
 The White handed Gibbon, C. Boden Kloss, L. 79-80.
 Bats in a bamboo, H. N. Ridley, L. 103-104.

Manangism

- in Borneo (witch-doctors), Rev. J. Perham, XIX. 87-103.

Mantong

- Human images among the orang — , Dr. Abbott, XLI. 128-129.

Mantra

- Sandaran, W. E. Maxwell, N and Q, II. 46-47.
 — , W. E. Maxwell, N and Q, IV. 124-126.
 — Gajah, W. G. Maxwell, XLV. 1-53; XLIX. 71-86.

Map

- Malayan Peninsula, T. Moniot 1862, I. 52-62.
 Malay Peninsula 1878, I. 52-62.

Map

- Plan of Pera River, Capt. Thomas Forest, I. 52-62.
 Outline — of the Malay Peninsula, VI. 161.
 Plan of the Kinta District with Geological section, J. Errington de la Croix, VII. 1.
 The Endau and Sembrong Rivers Johore, D. F. A. Hervey, VIII. 125.
 — of Petani and Sketch — of mines, W. Cameron, XI. 123.
 Sketch — of journey across Malay Peninsula from K. Bernam to K. Pahang, F. A. Swettenham, XV. 38.
 Sketch survey of Sungai Triang Jelebu, XV. 173.
 — of Pulau Langkawi, XIX. 34.
 — of Palawan and adjacent islands, XX. 212.
 Nieuwe Kaart van het Eyland Sumatra verbeterd door François Valentyn (includes the Peninsula), XXII. 246.
 Sketch map of Siamese Provinces Koowi, Bengtaphan, Pateco and Champoon, also showing route from Koh Lak to Mergui, XXIV. 79.
 Sketch map of Batam District Sarawak showing Kalabit Country, XLIX. 56.

Marong Mahawangsa

- Translation of extract from — , W. E. Maxwell, IX. 85-89.

MARRIOTT, H.

- Malay Witchcraft, XXXIX. 209-210.

MAXWELL, W. E. SIR

- Malay Proverbs, I. 85-98; II. 136-162; III. 19-51; XI. 31-82.
 Notes on two Perak manuscripts, II. 183-193.
 A Malay Kramat, II. 236-238.
 Antiquities of Province Wellesley, I. 114.

MAXWELL W. E. SIR

- Aboriginal tribes of Perak, IV. 46-50.
 Folklore of the Malays, VII. 11-29.
 A Journey on foot to the Patani frontier in 1876 being
 a Journal kept during an expedition undertaken to
 capture Datoh Maharaja Lela of Perak, IX. 1-67.
 Ceremonies when shooting rapids, N and Q, IV. 124.
 The History of Perak from Native sources, IX. 85-108;
 XIV. 305-321.
 On the transliteration of Malay in the Roman character,
 IX. 141-152.
 The Dutch in Perak, X. 245-268A.
 Notes to memorandum upon Malay Transliteration, X.
 282-284.
 The Chiri (formula recited at installation of Malay
 Chiefs), X. 287-289.
 Dutch occupations of the Dindings, XI. 169-170.
 Shamanism in Perak, XII. 222-232.
 Notes on criticisms of Faure's Dictionary by Devic and
 Marre, XII. 257-259.
 The Law and Customs of the Malays with reference to
 the tenure of land, XIII. 75-220.
 Titles and offices of the officers of the State of Perak, N
 and Q, I. 6-8.
 Ophir, N and Q, I. 8.
 Johor, N and Q, I. 10.
 Modes of sitting in driving an elephant, N and Q, I. 10.
 Legend of Changkat Rambian, N and Q, I. 19-22.
 Nakhoda Ragam, N. and Q, I. 22.
 Ganju, N and Q, I. 22-23.
 Medicine, N and Q, I. 23-24.
 Daun tiga 'lei, N and Q, I. 23-24.
 French Land Decree in Cambodia, XV. 81-92.

MAXWELL W. E. SIR

Review of 'Work and Adventure in New Guinea 1877-1885' by Rev. J. Chambers and Rev. W. W. Gill, XV. 145-154A.

Perak and Penang in 1829, N and Q, II. 29-30.

Visit of Lord William Bentinck to Penang in 1828, N and Q, II. 31.

The Dutch in Perak, N and Q, II. 31.

Management of Elephants, N and Q, II. 32-36.

Menangkabau Code, N and Q, II. 36-38.

Mantra Sandaran, N and Q, II. 46-47.

Legend of Toh Kuala Bidor, N and Q, II. 47-48.

Gelagah nasi, N and Q, II. 48.

Serawa langut, N and Q, II. 48.

Magic circle, N and Q, II. 49.

Legend of Kubang Aji, N and Q, II. 49-50.

Legend of Pulau Tunggal, N and Q, II. 50-51.

Sang Kalembai, N and Q, II. 51.

Origin of Orchids, N and Q, II. 51.

The Malay Howdah, N and Q, II. 52.

Fighting dress of Malays, N and Q, II. 53.

Notes to Sulu vocabulary by T. H. Haynes, XVI. 321-384.

Feudal tenure in the Dutch East Indies in the 17th century (extract from Plakaatboek by Van der Chijs), XVI. 436-438.

Rembau, N and Q, III. 63.

Letter of King of Achin to James II., N and Q, III. 63.

Malay words of Portuguese origin, N and Q, III. 64-70.

Malay titles in Ulu Perak, N and Q, III. 70.

Birth ceremonies in Perak, N and Q, III. 74-79.

Pelas Negri, N and Q, III. 80-81.

MAXWELL W. E. SIR

- Sri Rama A Malay Fairy Tale founded on the Ramayana. Malay text and English translation, XVII. 86-115.
- Ketiar, N and Q, IV. 97-98.
- Malays, N and Q, IV. 98.
- Pagar, N and Q, IV. 98.
- Temikei, Mendikei, Kamendikei, N and Q, IV. 98.
- Jalibut, N and Q, IV. 99-100.
- Cockup, N and Q, IV. 100.
- Galgai, N and Q, IV. 100.
- Jam, N and Q, IV. 101.
- English trade with Perak, N and Q, IV. 103.
- The founding of Singapore, N and Q, IV. 104-113.
- Seals of Johore and Pahang in 1819, N and Q, IV. 114.
- Senna, N and Q, IV. 116-118.
- Panjat, N and Q, IV. 118-120.
- Mode of carrying loads, N and Q, IV. 121.
- The Raja of the Bamboo, N and Q, IV. 121-123.
- Mantra, N and Q, IV. 124-126.
- Belief in spirits and demons, N and Q, IV. 126-130.
- Raja Donan a Malay Fairy Tale, Malay text and English translation, XVIII. 240-269.
- The survey question, translation of 'The Survey question in Cochin-China by M. Camouilly from Bulletin des Etudes Indo-Chinoises de Saigon, XVIII. 271-294.
- The Prince or Princess of the Bamboo, (Reference to Japanese folklore concerning), XVIII. 357-358.
- Pulau Langkawi with map, XIX. 27-33.
- Raja Ambong A Malay Fairy tale (with Malay text and English translation), XIX. 55-71.
- Journey from Province Wellesley to Selama in 1874, XIX. 120-123.

MAXWELL W. E. SIR

Raja Haji (Romanised Malay poem on attack on Malacca by Rhio Malays in 1784 and translation from Netscher's *Twee Belegeringen van Malacca*), XXII. 173-224.

The law relating to slavery among the Malays with extracts from the Perak Code of laws relating to slavery (Malay text and translation) and extracts from Malayan laws of Johore bearing on slavery, XXII. 247-297.

The Ruling family of Selangor, extract from Selangor Administration Report for 1889, XXII. 321-329.

Maxwell, Sir W. E.

In Memoriam, XXXII. ix-xii.

MAXWELL, W. G.

Mantra Gajah, XLV. 1-53; XLIX. 71-86.

An account of the creation of the dog, XLVI. 23.

Kun and Payah Kun, XLVI. 25-26.

Miscellaneous Notes, XLIX. 103-107.

Notes and Queries, XLIX. 108.

Sindbad's Old Man of the Sea, L. 91-95.

Spada, L. 97-98.

Medicine

—, W. E. Maxwell, N and Q, I. 23-24.

Influence of breath in healing, G. H., N and Q, IV. 120-121.

Senna, W. E. Maxwell, N and Q, IV. 116-118.

On the use of slow loris in Malay medicine, H. N. Ridley, XXXIV. 31-34.

Contents of a Dyak medicine chest, Rt. Rev. G. F. Hose, D.D., XXXIX. 65-70.

Menageries

— at Botanic Gardens Singapore, H. N. Ridley, XLVI. 133-194.

Mentra

See Wild Tribes.

Mercury

Alleged discovery of — in Malacca, Dr. W. Bott, XXIV. 79-82.

MEREWETHER, E. M.

Outline of the history of the Dindings from the 17th century to the present time, XXIII. 35-47.

Inscriptions in St. Paul's Church Malacca, XXXIV. 1-21.

Mergui

Journey across the Malay Peninsula from Koh Lak to —, A. Keith, XXIV. 31-41.

Meteorology

Meteorological Returns Singapore, I. 119; II. 241; III. 145; X. 290.

Notes on Rainfall of Singapore, J. J. Wheatley, VII. 31-50.

Further notes on the rainfall of Singapore, J. J. Wheatley, XV. 61-67.

Straits meteorology, A. M. Skinner, XII. 245-255.

Meteorological Return for Singapore 1841-1845, XV. at end.

Meteorological Report Straits Settlements for 1885, Dr. T. Irvine Rowell, XVI. 385-412.

Singapore weather in 1885, XVI. 435-436.

METZGER, EMIL

Rock pictures in New Guinea, N and Q, III. 91-95.

MEYER, DR. A. B.

—'s 'Negritos.' Review of, R. N. Bland, XXXIV. 35-38.

R. A. Soc., No. 51, 1909.

MIKLUCHO-MACLAY, (N. von)

Dialects of the Melanesian Tribes in the Malay Peninsula
(translated), I. 38-44.

Ethnological excursion in Malay Peninsula, Nov. 1874
to October 1875, II. 205-221.

Moluccas

Journal of voyage to ———, Capt. W. C. Lennon, VII.
51-74.

MONTANO, (DOCTOR J.)

Report on a mission to the Philippines and 'Malaisie'
1879-1881. Review of, Rev. J. E. Tenison-Woods,
XV. 139.

Mosquito

—— larvae in pitchers of *Nepenthes*, Note on, H. N.
Ridley, XXII. 430.

MULLER, (PROFESSOR)

Review of Pardo de Tavera's Essay on the alphabets of
the Philippine Group, XVII. 157-158.

MURTON, H. J.

Notes on Gutta Caoutchouc in the Malay Peninsula, I.
106-107.

Postscript to Notes on Gutta percha, &c., III. 59-61.

Music

Oriental ——— proposed collection of instruments, liter-
ature, &c. to be deposited in Oxford University, XVI.
422-434.

Illustrated Catalogue of Musical Instruments in Sarawak
Museum, R. Shelford, XL.

Malayan Musical Instruments, C. Boden Kloss, XLV.
285-287; Errata, XLVI. 264.

Nakhoda Ragam

——, W. E. Maxwell, N and Q, I. 22.

Malacca Legends concerning ———, D. F. A. Hervey, N

Jour. Straits Branch

Nakhoda Ragam

and Q, II. 40-44.

Penang Legends concerning — , D. F. A. Hervey, N
and Q, II. 44-46.

Native States

See Siam.

Newbold

— , W. E. Maxwell, III. 71.

Newbold (Capt. T. J.) 23rd Madras Light Infantry.
Biographical memoir of, (extract from 'Bombay
Times and Journal of Commerce 5. 6. 50,' XIX.
143-149.

Negri Sembilan

Pabei Pass Rambau, II. 227-229.

Rambau, W. E. Maxwell, N and Q, III. 63.

Negri Sembilan currency, R. N. Bland, XVIII. 356-
357.

The Negri Sembilan, their origin and constitution,
M. Lister, XIX. 35-53.

Malay law in — , Hon. Martin Lister, XXII. 297-
319.

Pantang Larang of — , M. Lister, XXIII. 142-144.

Aturan Sungei Ujong, R. N. Bland, XXVIII. 53-72.

Election and Installation of Yam Tuan of — , E. W.
Birch, XLVI. 9-22.

See History.

Negritos

Pigmies, A. De Quatrefages, XI. 83-120.

Nepenthes

Mosquito larvae in pitchers of — , XXII. 430.

Large beetle caught in pitcher of — , XXV. 172.

New Guinea

Review of book on — by Rev. J. Chambers and W. W. Gill, W. E. Maxwell, XV. 145-154.

Rock pictures in — , Emil Metzger, N and Q, III. 91-95.

New Zealand

— comparative vocabulary, VIII. 162-169.

Nordenskjöld Professor

Reception of, IV. xxii-xxv.

NORMAN, HENRY

Note on the Wild Goat of the Malay Peninsula, XLV. 279.

Numismatics

See Hanitsch.

Nyctiornis amicta

Note on Nest and Eggs of — , H. Je alphabets V. 169-170.

Obituary Notices

The Hon'ble H. A. O'Brien, XXX. xix.

Martin Lister, XXX. xx.

Reinhold Ernest Rost, XXX. xix.

Hn. Vaughan Stevens, XXX. xxi.

Sir W. E. Maxwell, K.C.M.G. by C. W. S. K., XXXII. ix-xii.

Dr. N. B. Dennys by H. N. Ridley, XXXV. 106-107.

Allen Maclean Skinner, C.M.G. by C. W. S. Kynnersley, XXXVI. 139-140.

Mr. Arthur W. S. O'Sullivan by R. N. Bland, XLI. 1.

O'BRIEN, H. A.

Latah, XI. 143-153.

Further notes on Latah, XII. 283-285.

O'BRIEN, H. A.

Jelebu, XIV. 337-343 (Map at end of XV.)

An old minute by Sir Stamford Raffles, XXIV. 1-12.

O'Brien, the Hon'ble H. A.

In Memoriam, XXX. xix.

Ophir

—, W. E. Maxwell, I. 8.

The Putri of Mount —, M. Lister, XXIV. 165-166.

Putri Guong Ledang, R. J. Wilkinson, XXXII. 213-214.

Flora of —, H. N. Ridley, XXXV. 1-28.

Orchids

Origin of —, W. E. Maxwell, N and Q, II. 51.

Destruction of — by Stick-insects, H. N. Ridley, XXVI. 204.

New Malay —, H. N. Ridley, XXXIX. 65-70.

Ornithology

Ornithological notes made in S. S. and Western States of Peninsula, Capt. H. R. Kelham (from Ibis), IX. 109-140; XI. 1-29; XII. 171-205.

Are cockatoos carnivorous? N. B. Dennys, N and Q, I. 14.

Notes on some birds from Perak, R. Bowdler Sharpe (extract from Proc. Zool. Soc. Lond. 1886), XVIII. 352-355.

On a second collection of birds from Perak, R. B. Sharpe (extract from Proc. Zool. Soc. Lond. 1887), XIX. 125-141.

List of birds of Borneo, A. H. Everett with maps, XX. 91-212.

Birds collected in Perak, R. B. Sharpe, XXI. 1-18.

Collecting expedition to Mountain of Batang Padang (Perak), L. Wray Jr., XXI. 123-165.

Ornithology

Description of new Jungle fowl said to come from Borneo, H. J. Kelsall, XXIV. 167-168.

Notes on *Gallus violaceus*, H. J. Kelsall, XXV. 173.

Note on nest and eggs of *Nyctiornis amicta*, H. J. K., XXIV. 169-170.

Nest and eggs of *Henicurus Ruficapillus*, H. J. K., XXIV. 170.

Rare Bat-hawk in Johore, H. J. Kelsall, XXV. 171-172.

List of birds collected and observed during trip across Johore, H. J. Kelsall, XXVI. 17-19.

Birds in the Botanic Gardens Singapore, H. N. Ridley, XXXI. 73-89.

Remarks on Rhinoceros Hornbill and other birds mentioned in Mr. Ridley's paper, A. L. Butler, XXXII. 215-216.

Birds on Larut Hills Perak, A. L. Butler, XXXII. 9-30.

Birds of Larut Hills, A. L. Butler (addendum to last paper), XXXIV. 99.

List of birds collected on Mt. Penrissen Sarawak, R. S. Shelford, XXXIII. 10-21.

Habits of Drongo, H. N. Ridley, XXXV. 105.

The short-eared owl in Singapore, H. N. Ridley, XXXV. 105.

Cruise in Southern China Sea, C. Boden Kloss, XLI. 53-80.

New wood-pecker in Selangor, H. C. Robinson, XLIV. 224.

Pratincola maura (Pall), C. Boden Kloss, XLIV. 225-226.

Ornithology

Nesting of the little grey wood-pecker, H. N. Ridley, XLIV. 226-227.

Some birds of Tiuman Island, C. Boden Kloss, XLV. 280-281.

O'SULLIVAN, A. W. S.

Malay Ceremonies at Seedtime, XVIII. 362-365.

The relation between Southern India and the Straits Settlements, XXXVI. 67-74.

O'Sullivan, A. W. S.

In Memoriam, R. N. Bland, XLI. 1.

Owl

Short-eared — in Singapore, H. N. Ridley, XXXV. 105.

Padi

Malay Ceremonies at Seedtime, A. W. S. O'Sullivan, XVIII. 362-365.

Report on Padi-borer, L. Wray Jr., XIX. 73-82.

Methods of computing time for planting — in Borneo, Dr. Charles Hose, XLII. 1-5 and 209.

See *Rice*.

Pagan Races of Malay Peninsula, Blagden and Skcat.

Review of — , H. N. Ridley, XLIX. 1-5.

Pahang

Kota Glanggi, W. Cameron, IX. 153-160.

Journal of Journey across the Malay Peninsula (with maps), F. A. Swettenham, XV. 1-37.

Seals of Johore and — in 1819, W. E. Maxwell, X and Q. IV. 114.

Journal of trip to — , W. Davidson, XX. 83-90.

Pahang

Trip up Pahang, Tembeling and Tahan Rivers and attempt to reach Gunong Tahan, H. J. Kelsall, XXV. 32-49.

Trip to Gunong Tahan, J. Waterstradt, XXXVII. 1-27.
Vegetation of —, H. N. Ridley, XXV. 49-56.

List of Mammals recorded from —, H. N. Ridley, XXV. 57-65.

An unexplored corner of —, W. Bertrand Roberts, XXXII. 1-8.

The hot springs of Ulu Jelai, A. D. Machado, XXXIII. 263-264.

A Pulau Tioman superstition, W. Conlay, XXXIV. 101.

Trip to Gunong Benom, W. D. Barnes, XXXIX. 1-10.

See History.

Pantang Kapur

See Camphor language.

Pa Senik

— and his son-in-law Awang, G. M. Laidlaw, XLVI. 59-64.

Patani

On the (with maps), Wm. Cameron, XI. 123-142.

Expedition to Pong, Patani from Selama, Perak, A. T. Dew, XIX. 105-120.

Pearls

Breeding —, N. B. Dennys, Ph. D., I. 31-37.

Further Notes, III. 140-143.

Breeding — and Bacteria in Rice, N. B. Dennys, N and Q, I. 12-13.

Pelandok

A — tale, G. M. Laidlaw, XLVI. 73-102.

Pelandok

Some mouse-deer tales, R. O. Winstedt, XLV. 61-69.

— and other tales, G. M. Laidlaw, XLVIII. 27-96.

Peliosanthes

— of the Malay Peninsula, H. N. Ridley, XXXI. 91-98.

Penang

Journal of Voyage to Moluccas, Capt. W. C. Lennon, VII. 53-57.

Memorandum on various tribes inhabiting Penang and Province Wellesley, J. R. Logan, VII. 83-92.

Ancient Settlement in —, C. J. Skinner, N and Q, I. 6.

Perak and — in 1829, W. E. Maxwell, N and Q, II. 29-30.

Visit of Lord William Bentinck to — in 1828, W. E. Maxwell, N and Q, II. 31.

The Light family, N and Q, IV. 115-116.

Address in Malay of Mahommedans of — to the Queen at Jubilee 1887, XVIII. 366-375.

Catalogue of flowering plants and ferns found wild in Penang Island, C. Curtis, XXV. 67-163.

Botanists of Penang, H. N. Ridley, XXV. 163-167.

Memoir of Captain Francis Light, A. M. Skinner, XXVIII. 1-17.

Chinese names of streets in Penang, Lo Man Yuk, XXXIII. 197-246.

See Province Wellesley.

Perak

Ascent of Bujong Malacca, II. 225-227.

Notes on the Perak manuscripts, W. E. Maxwell, II. 183-193.

Perak

- Survey report on Ulu Perak, H. S. Deane, III. 135-139.
 About Kinta, H. W. C. Leech, IV. 21-33.
 About Slim and Bernam, H. W. C. Leech, IV. 34-45.
 Aboriginal Tribes of Perak, W. E. Maxwell, IV. 46-50.
 From Perak to Slim and down the Slim and Bernam Rivers, Sir. F. A. Swettenham, V. 51-68.
 The mining districts of Lower Perak, J. Errington de la Croix, VII. 1-10.
 Note on Ipoh tree in — , VIII. 161.
 Journey on foot to the Patani Frontier in 1876, W. E. Maxwell, IX. 1-67.
 History of — from Native sources, W. E. Maxwell, IX. 85-108; XIV. 305-321.
 Perak Salsila or book of descent, translation of extracts from, W. E. Maxwell, IX. 95-108; XXIV. 305-321.
 The Dutch in — , W. E. Maxwell, X. 245-268A.
 Shamanism in — , W. E. Maxwell, XII. 222-232.
 New mountain seen in — , F. A. Swettenham, XII. 286-288.
 Stream tin deposits of — , Rev. J. E. Tennison-Woods, XIII. 221-240.
 Journey to the summit of *Gunong Babu* by Rev. J. E. Tennison-Woods, XIV. 275-285.
 Titles and offices of the officers of — , W. E. Maxwell, N and Q, I. 6-8.
 Legend of Changkat Rambian, W. E. Maxwell, N and Q, I. 19-22.
 — and Penang in 1829, W. E. Maxwell, N and Q, II. 29-30.
 The Dutch in — , W. E. Maxwell, N and Q, II. 31.

Perak

- Legend of Toh Kuala Bidor, W. E. Maxwell, N and Q, II. 47-48.
- Legend of Kertang Aji, W. E. Maxwell, N and Q, II. 49-50.
- Legend of Pulau Tunggal, W. E. Maxwell, N and Q, II. 50-51.
- On Mines and Miners in Kinta, A. Hale, XVI. 303-320.
- Malay titles in Ulu — , W. E. Maxwell, N and Q, III. 70.
- Birth ceremonies in — , W. E. Maxwell, N and Q, III. 74-79.
- Pelas Negri, W. E. Maxwell, N and Q, III. 80-81.
- Legend of 'Toh Panglima Ghapar of Kinta, A. Hale, N and Q, III. 81-83.
- English trade with — , W. E. Maxwell, N and Q, IV. 103.
- The Kurau District, N. Denison, XVIII. 349-352.
- Notes on birds from — , R. Bowdler Sharpe, XVIII. 352-355.
- Notes on a second collection of birds from — , R. B. Sharpe, XIX. 125-141.
- Birds collected in — , R. B. Sharpe, XXI. 1-18.
- Evidence of Siamese work in — , A. Hale, XVIII. 356.
- Expedition from Selama to Pong, Patani, A. T. Dew, XIX. 105-120.
- Journey to Selama from Province Wellesley, W. E. Maxwell, XIX. 120-123.
- Collecting expedition to mountains of Bstang Padang, L. Wray Jr., XXI. 123-165.

Perak

Extracts from Perak Code concerning slavery, W. E. Maxwell, XXII. 247-297.

Fishing industry of Krian and Kurau, A. T. Dew, XXIII. 95-112.

Petrosavia in — , H. N. R., XXIV. 170-172.

Birds on Larut Hills, A. L. Butler, XXXII. 9-30.

Birds of Larut Hills, A. L. Butler (addendum to last paper), XXXIV. 99.

Sakai dialect of Ulu Kampar, H. L. E. Luering, XXXV. 91-104.

Mus surifer in — , A. L. Butler, XXXVI. 137.

Sakais of Batang Padang, G. B. Cerruti, XLI. 113-117.

Graveyards of Sultans of Perak, Stia Bijaya di Raja, XLVIII. 97-106.

See Geography of Peninsula.

PERHAM, REV. J.

Mangap the Song of the Dyak Headfeast, II. 125-135.

Petara or Sea Dyak Gods, VIII. 133-152.

Sea Dyak Religion, X. 213-243; XIV. 287-304.

Klieng's War-raid to the Skies, A Dyak Myth, XVI. 265-288.

Manangism in Borneo (witch-doctors), XIX. 87-103.

Petrosavia in Perak, H. N. R., XXIV. 170-172.

Philippines

Review by Rev. J. E. Tennison-Woods of Report on
— by Dr. J. Montano, XV. 139.

Review of Pardo de Tavera's Essay on alphabets of
— , Prof. Müller, XVIII. 157-158.

PICKERING, W. A.

Chinese Secret Societies, I. 63-84; III. 1-18.

'Chai Mui' (Hokkien 'Hoah Hoon'), N and Q, II. 54-56.

Pidgin English,

——, N. B. Pennys, II. 168-174.

Pigmies

——, A. de Quatrefages, XI. 83-120; XIII. 1-48.

PIJNAPTEL, J.

On the roots of the Malay language (from the Dutch), XVI. 251-263.

Plant Names

'Malay ———', (Malay-Latin), H. N. Ridley, XXX. 32-283.

——— Latin-Malay, H. N. Ridley and C. Curtis, XXXVIII. 39-112.

Police

Plan for a volunteer police in Muda Districts Province Wellesley, J. R. Logan, XVI. 173-202.

Pogonia punctata, Bl.

—— in Singapore, H. N. Ridley, XXIII. 146-147.

Pomeloe-moth

Report on ———, L. Wray Jr., XIX. 83-86.

Portuguese

Malay words of ——— origin, W. E. Maxwell, N and Q, III. 64-70.

Pratincola Maura (Pall)

——, C. Boden Kloss, XLIV. 225-226.

R. A. Soc., No. 51, 1903.

Prigi Acheh

D. F. A. Hervey, XI. 167.

Proverbs (Malay)

—, W. E. Maxwell, I. 85-98; II. 136-162; III. 19-51;
XI. 31-82.

A new collection of Malay —, Hugh Clifford, XXIV.
87-120.

Province Wellesley

Antiquities of —, W. E. Maxwell, I. 114.

Memorandum on various tribes inhabiting Penang and

—, J. R. Logan, VII. 83-92.

Plan for a Volunteer police in Muda Districts —,
J. R. Logan, XVI. 173-202.

Journey from — to Selama Perak, W. E. Maxwell,
XIX. 120-123.

QUATREFAGES, A. de

The Pigmies of Homer, Herodotus, Aristotle, Pliny, &c.;
the Asiatic Pigmies or Negritos; the Negrillos or
African Pigmies (first published in *Journal des Sa-*
vants 1881 and 1882 now translated by J. Errington
de la Croix), XI. 83-120; XIII. 1-48.

RAFFLES, SIR T. STAMFORD

Letter from — to Colonial Addenbrooke of 10. 6. 19
concerning founding of Singapore, II. 175-182.

Translation of Maritime Code of the Malays, III. 62-84;
IV. 1-20.

Further Note, III. 143-144.

Account by eye-witness of landing of —, H. T.
Haughton, X. 285-286.

Landing of — in Singapore, Note by W. H. Read,
XII. 282-283.

RAFFLES, SIR T. STAMFORD

An old minute by — (concerning Singapore), XXIV. 1-12.

Raffles Museum

Hymenoptera from — , P. Cameron, XLI. 119-123.

Raja Ambong

Malay fairy tale, Malay text with English translation by W. E. Maxwell, XIX. 55-71.

Raja Donan

Malay fairy tale, Malay text and English translation by W. E. Maxwell, XVIII. 240-269.

Raja Haji

— , W. E. Maxwell, Romanised Malay poem on attack on Malacca by Rhio Malays in 1784 and translation from Netscher's 'Twee Belegering van Malaka,' XXI. 173-224.

READ, W. H.

Note upon Landing of Raffles in Singapore, XII. 282-283.

Reconnaissance

Hints on — for explorers in unsurveyed countries, prepared by the Intelligence Department of the War Office, XXVI. 207-218.

Rembau

— , D. F. A. Hervey, XIII. 241-258.

— , W. E. Maxwell, N and Q, III. 63.

Rengas-poisoning

A note on — , Dr. W. C. Brown, XXIV. 83-85.

Reptiles

- Flying lizard, N. B. Dennys (plate), IX. 162-163.
 Turtles, N. B. Dennys, N and Q, I. 12-13.
 The Crocodile, H. C. C., N and Q, IV. 123.
 The crocodiles and lizards of Borneo in the Sarawak Museum, E. Bartlett, XXVIII. 73-97.
 White snakes in Selangor Caves, H. N. Ridley, XXXI. 99-101.
 Habits of Malay Reptiles (with list), H. N. Ridley, XXXII. 185-210.
 List of Reptiles from Mt. Kinabalu Borneo, R. Hanitsch (with two plates), XXXIV. 69-75.
 List of Reptiles of Borneo, R. Shelford, XXXV. 43-68.
 Addenda and corrigenda, XXXVIII. 133-135.
 Note on colour variety of *Coluber oxycephalus* (Boie), R. Shelford, XXXV. 71.
Draco maximus in Selangor, H. C. Robinson, XLIV. 223.
 Nesting of *Draco fimbriatus*, H. N. Ridley, XLIV. 227.
 A Johore Python, C. Boden Kloss, XLV. 281-282.
 Account of three snakes, J. Hewitt, XLV. 282-283.
 Rare leathery turtle (*Dermochelys coriacea*) in Johore waters (with three plates), C. Boden Kloss, XLIX. 63-65.

Rhinoceros

- The Sumatran —, H. N. Ridley, XXXV. 105-106.

Rhio

- Malays attack Malacca in 1784, See Haji, XXI. 173-224.

- Rhododendron* in Singapore, H. N. Ridley, XXIII. 144-146.

Rice

An account of the cultivation of — in Malacca by C. O. Blagden, XXX. 285-304.

See Padi.

RIDLEY, HENRY N., F.R.S.

Report on the destruction of coconut palms by beetles, XX. 1-11.

The Burmanniaceae of the Malay Peninsula, XXII. 321-339.

On the so-called 'Tiger's milk' 'Susu Rimau' of the Malays, XXII. 341-344.

Susu Rimau Further Note, XXXIV. 101.

On the habits of the *Caringa* (*Formica gracilipes*, Grey), XXII. 345-347.

Note on Mosquito larvae in the pitchers of *Nepenthes*, XXII. 430.

Note on *Matonia Pretinate* in the Karimon Islands, XXII. 430.

The Grasses and Sedges of the Malay Peninsula, XXIII. 1-33.

Plants collected at Bukit Etam Selangor by H. J. Kelsell, R.E., XXIII. 72-75.

A day at Christmas Island with list of animals and plants recorded and bibliography, XXIII. 123-140.

Discovery of stone implement in Singapore, XXIII. 141-142.

On the occurrence of a *Rhododendron* in Singapore, XXIII. 144-146.

Pogonia punctata Bt., in Singapore, XXIII. 146-147.

The *Keringga*, XXIII. 147.

Frugivorous habits of *Tupaia*, XXIII. 148.

RIDLEY, HENRY N.

- Diamonds in Malay Peninsula, XXIV. 166-167.
On the occurrence of *Petrosavia* in Perak, XXIV. 170-172.
On the dispersal of seeds by mammals, XXV. 11-32.
Vegetation of Pahang, XXV. 49-56.
List of mammals recorded from Pahang, XXV. 57-65.
The Botanists of Penang, XXV. 163-167.
Earthquake in the Malaya Peninsula, XXV. 169-171.
A large beetle caught in a pitcher of *Nepenthes*, XXV. 172.
The bird-dropping spider (*Ornithoscatoides*) in Johore, XXV. 172-173.
List of plants collected by Lake and Kelsall during trip across Johore, XXVI. 25-33.
Note of Camphor Tree, XXVI. 35-39.
Stick insect destroying orchids, XXVI. 204.
Malay Plant names, XXX. 32-283.
Calanthe vestita Lindl. in Selangor, XXX. 311-312.
Birds in the Botanic Gardens Singapore, XXXI. 73-89.
The *Peliosanthes* of the Malay Peninsula, XXXI. 91-98.
The white snake of the Selangor caves, XXXI. 99-101.
Note on precocious coconuts, XXXI. 103-104.
The white-winged bat in Singapore, XXXI. 101.
Hyblea puera Cram. XXXI. 104-105.
Scitamineae of the Malay Peninsula, XXXII. 85-184.
Some new Eastern Gingers (addendum to last paper), XXXIV. 97-99.
Note on Malayan gingers, XXXIV. 99-100.

RIDLEY, HENRY N.

The habits of Malay Reptiles (with list), XXXII. 185-210.

Golden flowers, XXXII. 214-215.

An insectivorous squirrel, XXXII. 217.

Note on plants collected at Penrissen Sarawak by R. S. Shelford, XXXIII. 22-24.

The flora of Singapore, XXXIII. 27-196.

Supplementary notes on the flora of Singapore, XXXV. 84-90.

A botanical excursion to Gunong Jerai (Kedah Peak), XXXIV. 23-30.

On the use of the slow Loris in Malay Medicine, XXXIV. 31-34.

Dammar and wood-oil, XXXIV. 89-94.

The flora of Mt. Ophir, XXXV. 1-28.

Garu and Chapdan, XXXV. 73-82.

Calogramma festiva (Walk), XXXV. 82-83.

Habits of the Drongo, XXXV. 105.

The short-eared owl in Singapore, XXXV. 105.

The Sumatran Rhinoceros, XXXV. 105-106.

Hon. Vaughan Stephens. In Memoriam.

Rambong Beetle, XXXVI. 138-139.

Malay Tiger Beetles, XXXVIII. 129-131.

List of Plants collected by Mr. W. D. Barnes on Gunong Benom Pahang, XXXIX. 10-18.

New Malay Orchids, XXXIX. 71-87.

A new *Balanophora* from Tenimber Islands, XXXIX. 207.

New Malayan Plants, XLI. 31-51; XLIV. 189-211; XLIX. 11-52; L. 111-152.

RIDLEY, HENRY N.

- On the flowering of *Barringtonia racemosa*, XLI. 125-126; additional note, XLVI. 263.
- Fertilisation of *Webera stellulata*, XLI. 126-127.
- The Gesneraceae of the Malay Peninsula, XLIV. 1-92.
- The Aroids of Borneo, XLIV. 169-188.
- Nesting of the Little Grey Woodpecker, XLIV. 226-227.
- Nesting of *Draco fimbriatus*, XLIV. 227.
- A wasp attacking a leaf-mining caterpillar, XLIV. 227-228.
- On the fertilization of *grammatophyllum*, XLIV. 228-229.
- On the expedition to Christmas Island, XLV. 121-155.
- Errata, XLVI. 264.
- The Botany of Christmas Island, XLV. 156-211.
- Additional Notes to above, XLVIII. 107-108.
- Habits of the Tupaia, XLV. 279.
- The Menagerie at the Botanic Gardens, XLVI. 133-191.
- Grasses and Sedges of Borneo, XLVI. 215-228.
- Scitamineae of Borneo, XLVI. 229-246.
- Begonias of Borneo, XLVI. 247-261.
- Curious nesting place of *Simotes octolineatus*, XLVI. 253.
- The Pagan Races of the Malay Peninsula by W. W. Skeat and C. O. Blagden (a review), XLIX. 1-5.
- A list of the Ferns of the Malay Peninsula, L. 1-59.
- Bats in a Bamboo, L. 103-104.
- The labiates of the Malay Peninsula, L. 105-107.
- The Crackling Moth, L. 109-110.

H. N. RIDLEY and C. CURTIS

Malay Plant names (Latin-Malay), XXXIII. 39-122.

H. N. RIDLEY and W. W. SKEAT

The Orang Laut of Singapore, XXXIII. 247-250.

Additional note, XLI. 128-129.

ROBERTS, W. BERTRAND

An unexplored corner of Pahang, XXXII. 1-8.

ROBINSON, H. C.

Note on the occurrence in Selangor of three Vertebrates
new to the Malay Peninsula, XLIV. 223-225.

Romanising Malay

Malay and English spelling, I. 45-51.

Transliteration of Malay, W. E. Maxwell, IX. 141-152.

Memorandum upon — with notes, W. E. Maxwell,
X. 282-284.

ROST, R.

Malay language and literature (extract from Encyclo-
paedia Britannica 1883), XV. 93-101.

Asiatic studies by Dutch Societies in 1885, XVI. 439-
440.

ROST, ERNEST REINHOLD

In Memoriam, XXX. xix.

Rotan

Native names of — , D. F. A. Hervey, VIII. 160.

ROWELL, DR. T. IRVINE

Meteorological Report S. S. for the year 1885, XVI.
385-412.

Rubber

Gutta and Caoutchouc in the Malay Peninsula, H. J.
Murton, I. 106-107.

R. A. Soc., No. 51, 1909.

Rubber

Notes on Gutta-percha and Caoutchouc yielding trees,
F. W. Burbidge with remark by W. H. Treacher, III.
52-59.

Postscript to above, H. J. Murton, III. 59-61.

Correction to above, IV. 61.

Native names of getah, D. F. A. Hervey, VIII. 159-160.

Gutta-producing trees, Leonard Wray Jr., XII. 207-
221.

Notes on Economic Plants, N. Cantley, XVIII. 307.

Rambong beetle, H. N. Ridley, XXXVI. 138-139.

See Gutta.

Sakai

The — language, H. Clifford, N and Q, IV. 102-103.

See Wild Tribes.

Sanskrit

Old — inscriptions in Malay Peninsula, Prof. H.
Kern, XLIX. 95-101.

Sarawak

Notes on the distribution of useful minerals in — ,
A. Hart Everett, I. 13-30.

Journal of trip from — to Meri 1872, H. Denison, X.
173-188.

Ascent of Kinabalu Mt., and journey from Tuaran to
Kiau, R. M. Little, XIX. 1-25.

Hymenoptera from — , P. Cameron, XXXVII. 29-
140; XXXIX. 89-181; XLIV. 93-168.

Errata, XLI. 124.

Fourth contribution on Hymenoptera from — , P.
Cameron, XLVI. 103-123.

A swarm of Butterflies in — , R. Shelford, XXXIX.
203-204.

Sarawak

New species of *Iphiaulax* and *Chaolta* (Braconidae)
from — , P. Cameron, XLII. 23-51.

Errata, XLIII. 229-230.

See Borneo and British Borneo by W. H. Treacher, XX.
13-74; XXI. 19-121.

Sarawak Museum

Notes upon Fossil tooth from Upper Sarawak, XXXII.
218-219.

Notes from — , XXXIII. 256-259.

Notes from — , R. Shelford, XXXV. 69-71.

Illustrated catalogue of Ethnographical Collection of
— Part I, musical Instruments, R. Shelford, XL.;
Part II, Personal ornaments, XLIII.

SATOW, E. M.

Essay towards a Bibliography of Siam, XVII. 1-85;
XVIII. 163-189.

Schmidt, P. W.

‘Die Sprachen der Sakei und Semang auf Malacca und
ihr Verhältnis zu den mon-khmer Sprachen.

Abstract, W. D. Barnes, XXXIX. 38-45.

Review, C. O. Blagden, XXXIX. 46-63.

Scitamineae

— of Malay Peninsula, H. N. Ridley, XXXII. 85-184.

Some new Eastern Gingers, H. N. Ridley (addendum to
last paper), XXXIV. 97-99.

Note on Malayan gingers, H. N. Ridley, XXXIV. 99-
100.

— of Borneo, H. N. Ridley, XLVI. 229-246.

SCORTECHINI, REV. B.

Note on Botany and Malay (names of plants), XVI.
413-415.

SCOTT, JAMES G.

Extract from 'France and Tongking' by —, con-
cerning Annamese Ancestral worship, XV. 164-171.

Selangor

Caves at Sungei Batu, D. D. Daly, III. 116-119.

Naturalist's visit to Selangor, Wm. T. Hornaday, III.
124-131.

Sungei Tata Route, B. D., III. 133-135.

Ruling Family of —, W. E. Maxwell, XXII. 321-
329.

Trip to Bukit Etam, H. J. Kelsall, R.E., XXIII. 67-75.

Thermal springs of —, Dr. Bott, XXIV. 43-62.

White snake in caves of —, H. N. Ridley, XXXI.
91-101.

Three vertebrates in — new to Malay Peninsula, H.
C. Robinson, XLIV. 223-225.

See Geography and History.

Semang

Legend of white —, translation by W. E. Maxwell,
IX. 95-108.

Shamanism

in Perak by W. E. Maxwell, XII. 222-232.

Shamsu'l-Bahrain

Hikayat —, XLVII.

SHARPE, R. BOWDLER

Notes on some birds from Perak (extract from Proc. of
Zoological Society, London, 1886), XVIII. 352-355.

Jour. Straits Branch

SHARPE, R. BOWDLER

On a second collection of birds from Perak (extract from Proceedings Zoological Society, London, 1887), XIX. 125-141.

Birds collected in Perak, XXI. 1-18.

SHELFORD, R. S.

Notes from Sarawak Museum, on a fossil tooth found at Bau Upper Sarawak, XXXII. 218-219.

A trip to Mt. Penrissen Sarawak (with lists of mammals and birds by R. S. Shelford, note on plants by H. N. Ridley and list of ferns by Bishop Hose), XXIII. 1-26.

On a remarkable dipterous larva, XXXIII. 256-257.

On a male specimen of *Purlisa giganteus* Dist., XXXIII. 257-258.

On a female of *Dodona Elvira* Staud, XXXIII. 258-259.

On the system of cataloguing adopted in the Sarawak Museum, XXXIII. 259-261.

A list of the Butterflies in Mt. Penrissen Sarawak with notes on the species, XXXV. 29-42.

A list of the Reptiles of Borneo, XXXV. 43-68.

Addenda and corrigenda, XXXVIII. 133-135.

On occurrence of mimetic Locustid (*Contyloclera tricondyloides* West) in Borneo.

On a colour variety of *Coluber oxycephalus* (Boie), XXXV. 69-71.

A swarm of Butterflies in Sarawak, XXXIX. 203-204.

An illustrated Catalogue of the Ethnographical collection of the Sarawak Museum, Part I Musical Instruments, XL.

Part II Personal ornaments, XLIII.

Singapore

Further notes on rainfall of — , J. J. L. Wheatley, XV. 61-67.

— Meteorological Returns kept in 1841-1845 by Capt. Elliot, XV. at end.

— Weather in 1886, XVI. 435-436.

Notes on names of places in — , H. T. Haughton, XX. 75-82.

Native Names of Streets in — , H. T. Haughton, XXIII. 49-65.

Native names of streets and places in — , H. W. Firmstone, XLII. 53-208.

Index to above by Tan Kee Soon, XLVI. 195-213.

Chinese names of streets in — , A. Knight, XLV. 287-288.

Stone implement found in — , H. N. Ridley, XXIII. 141-142.

Rhododendron in — , H. N. Ridley, XXIII. 144-146.

Pogonia punctata Bl. in — , H. N. Ridley, XXIII. 146-147.

Eudromias veredus in — , W. Davidson, XXIII. 147-148.

Birds in Botanical Gardens at — , H. N. Ridley, XXXI. 73-89.

Remarks on birds mentioned by Mr. Ridley, A. L. Butler, XXXII. 214-215.

White-winged bat in — , H. N. Ridley, XXXI. 104.

The Flora of — , H. N. Ridley, XXXIII. 27-196.

Supplementary notes on the flora of — , H. N. Ridley, XXXV. 84-90.

The orang Laut of — , W. W. Skeat and H. N. Ridley, XXXIII. 247-250.

Singapore

Additional note, XLI. 128-129.

Short-eared owl in — , H. N. Ridley, XXXV. 105.

SKEAT, W. W.

A vocabulary of the Besisi dialect, XXIX. 13-31.

Some records of Malay Magic by an eye-witness, XXXI. 1-61.

Silk and cotton dyeing by Malays, XXXVIII. 123-127.

SKEAT, W. W. and H. N. RIDLEY

The Orang Laut of Singapore, XXXIII. 247-250.

Additional note, XLI. 128-129.

SKINNER, A. M.

Geography of Malay Peninsula (with maps), I. 52-62.

Note to above on Siamese titles, I. 117-118.

Geographical notes II. 222-225; III. 132-133.

Outline of history of the British Connection with Malaya, X. 269-280.

The Java system (review of *Essai sur les principes régissant l'administration de la Justice aux Indes orientales Hollandaises* by Dr. C. P. K. Winckel), XI. 155-166.

Straits Meteorology, XII. 245-255.

Memoir of Capt. Francis Knight, XXVIII. 1-17.

SKINNER, Allen Maclean

In memoriam, C. W. S. Kynnersley, XXXVI. 139-140.

Slavery

Malay law concerning — , W. E. Maxwell, XXII. 247-297.

Snakes

Ophiophagus Elaps in Singapore, N. B. Dennys, I. 99-105.

Capture of Ophiophagus Elaps in Klang, B. D., II. 233-235.

Note on Ophiophagus Elaps in Kuala Kangsa, Perak, II. 235-236.

Snake poisons, N. B. Dennys, IX. 161.

Python's egg (plate), IX. 161-162.

Death from snake bites, L. Wray Jr., III. 72-73.

The bite of a Python, L. Wray Jr. III. 73.

Account of three snakes, J. Hewitt, XIV. 282-283.

Curious nesting places of Simotes octolineatus, H. N. Ridley, XLVI. 263.

Spada

——, W. G. Maxwell, L. 97-98.

Spelling

The evolution of Malay ——, Rev. W. G. Shellabear, XXXVI. 75-135.

Spider

Bird-dropping —— in Johore, H. N. Ridley, XXV. 172-173.

Springs

Thermal —— of Selangor and Malacca, Dr. Bott, XXIV. 43-62.

The hot-springs of Ulu Jelai, A. D. Machado, XXXIII. 263-264.

Squirrel

Insectivorous ——, H. N. Ridley, XXXII. 217.

Sri Rama

Malay fairy tale, Malay text and English translation by
W. E. Maxwell, XVII. 86-115.

STEPHENS, A. B.

Precocious coconuts with note by H. N. Ridley, XXXI.
103-104.

Stevens, Hn. Vaughan

In memoriam, XXX. xxi.

Stone

The — age in Perak, A. Hale, III. 62.

— implement found in Singapore, H. N. Ridley,
XXIII. 141-142.

Sulu

— Vocabulary, T. H. Haynes with notes, &c. by W.
E. Maxwell, XVI. 321-384; XVIII. 193-239.

Sungei Ujong

See Negri Sembilan.

Sumatra

Toba in the Batak country; translation from *Sumatra
Courant* newspaper, I. 115-117.

Note on the name Sumatra, IV. 58-61.

Klonwang and its caves (Acheen) (translated), VIII.
153-158.

Dutch expedition into interior of — 1877-1879 by
M. A. L. van Hasselt, XV. 39-59.

Further Note, XVI. 415-417.

— in 1886 (statistics), F. Kehding, XVIII. 345-349.

Valentyn's map of — , XXII. 246.

Survey

The survey question in Cochin China, M. Camouilly
translated by W. E. Maxwell, XVIII. 271-294.

Sus Oi

C. Boden Kloss with 3 plates, XLV. 55-60.

SWETTENHAM, SIR F. A., K.C.M.G.

A Malay Nautch, II. 163-167.

From Perak to Slim and down the Slim and Bernam Rivers, V. 51-68.

Some account of the Independent Native States of the Malay Peninsula (with map), VI. 161-202.

New mountain seen in Perak, XII. 286-288.

Journal kept during a journey across the Malay Peninsula with maps, XV. 1-37.

Tallies

Tally sticks and strings in Borneo, Dr. Hose and J. Hewitt, XLIX. 7-10.

Tambelans

See Kloss

TAN KEE SOON

An Index in Romanised Hokkien and Cantonese to the Chinese names of streets and places in Singapore published by Mr. H. W. Firmstone in Journal No. 42. Revised by Messrs. A. W. Bailey and F. M. Baddeley, XLVI. 195-213.

Tenimber Islands

A new Balanophora from — , H. N. Ridley, XXXIX. 207.

TENISON-WOODS, REV. J. E.

On the Stream-tin deposits of Perak (lectures delivered at Taiping, Perak), XIII. 221-240.

Journey to the summit of Gunong Bulu, XIV. 275-285.

Jour. Straits Branch

TENISON-WOODS, REV. J. E.

Review of 'Rapport à M. le Ministre de l'Instruction Publique sur une Mission aux Iles Philippines et en Malaisie (1879-1881) par M. le Docteur J. Montano, XV. 139-145.

The Borneo coalfields, N and Q, III. 84-87.

THOMAS, G. E. V.

Cases of Lightning Discharge, XXXIII. 251-255.

Notes on Materials and method of erecting lightning conductors in the Straits Settlements, XLIV. 217-222.

THOMSON, J. TURNBULL

Sketch of career of, J. R. Logan, VII. 75-81.

Tiger

A ———'s Wake, III. 139-140.

—— in Borneo, Everett A. Hart, V. 157-160.

A ——— hunt in Java (extracted from *Ceylon Observer*, account of tiger-poisoning), XII. 269-281.

—— Traps, N. B. Dennys, N and Q, I. 15-16.

Maneaters, N. B. Dennys, N and Q, I. 16-17.

—— eating frogs, N B. Dennys, N and Q, I. 17.

—— Charms, N. B. Dennys, N and Q, I. 17-18.

——'s milk (Susu Rimau), H. N. Ridley, XXII. 341-344.

Further note by H. N. Ridley, XXXIV. 101.

Tiger-beetles

—— Malay, H. N. Ridley, XXXVIII. 129-131.

Time

Methods of computing ——— for planting in Borneo, Dr. Charles Hose, XLII. 1-5 and 209.

Tin

Stream — deposits of Perak by Revd. J. E. Tension-Woods, XIII. 221-249.

Tiuman

Superstition, W. C. Conlay, XXXIV. 101.

Some birds of — , C. Boden Kloss, XLV. 280-281.

TOLSON, G. P.

Acheh, V. 37-50.

Transliteration

See Romanising.

TREACHER, SIR W. H. K.C.M.G.

Remarks on notes on Gutta-percha, etc. by F. W. Burbridge, III. 52-59 correction to above, IV. 61.

Genealogy of Royal family of Brunei, XV. 79-80.

British Borneo: Sketches of Brunei, Sarawak, Labuan and North Borneo, XX. 13-74; XXI. 19-121.

TROTTER, N.

Letter concerning original of British Treaty with Java in 1811, XIX. 151-152.

Tupaia

Frugivorous habits of — , H. N. Ridley, XXIII. 148.

Habits of — , H. N. Ridley, XLV. 219.

Turtles

N. B. Dennys, N and Q, I. 12-13.

Rare leathery turtle (*Dermochelys coriacea*) in Johore waters (with three plates), C. Boden Kloss, XLIX. 63-65.

VALENTYN, FRANCOIS

Description of Malacca (Translation), XIII. 49-74B; XV. 119-138; XVI. 289-301; XVII. 117-149; XXII. 225-246 (with map).

Vernacular Press

— in the Straits, E. W. Birch, IV. 51-55.

Vocabulary

— Pantang Kapur, D. F. A. Hervey, III. 113-114.

Comparative — of dialects of some of the wild tribes of Malay Peninsula, Borneo, etc. collected for and compiled by S. B. R. A. S., V. 125-156, corrections to above, VI. 290-291.

Comparative — Fijian and New Zealand, VIII. 162-169.

— of Tangao Dialects North Formosa, John Dodd, IX. 69-84.

Sulu and Malay — , T. H. Haynes with notes, etc. by W. E. Maxwell, XVI. 321-384, XVIII. 193-239.

— Pantang Kapur, H. Lake and H. J. Kelsall, XXVI. 41-56.

— of Jakun names of persons, Lake and Kelsall, XXVI. 57.

— of Besis dialect, W. W. Skeat, XXIX. 13-31.

— of Dusun Language of Kimanis, Revd. H. L. E. Luering, XXX. 1-29.

— of Brunei-Malay words, H. S. Haynes, XXXIV. 39-48.

— of Sakai dialect of Ulu Kampar, H. L. E. Luering, XXXV. 91-104.

— of Jakuns of Batu Pahat, Johore, A. D. Machado, XXXVIII. 29-33.

WATERSTADT, JOHN

Kelantan and my trip to Gunong Tahan, XXXVII. 1-27.

Webera stellulata

Fertilization of — , H. N. Ridley, XLI. 126-127.

WHEATLEY, J. J. L.

Notes on Rainfall of Singapore, VII. 31-50.

Further notes on the rainfall of Singapore, XV. 61-67.

The Putri Gunong Ledang (Fairy Princess of Mt. Ophir), XXXII. 213-214.

Wild tribes of Peninsula

Dialects of Melanesian tribes, Michlucho Maclay (translated), I. 38-44.

Instructions as to collecting facts and dialects, I. 107-110.

Semang and Sakai Tribes of Kedah and Perak bordering on Province Wellesley (extract from *Field newspaper*), I. 111-113.

Ethnological excursions in Malay Peninsula, November 1874, October 1875, II. 205-221.

Letters from Oxford Professor, etc. Semangs, II. 231-233.

Aboriginal Tribes of Perak, W. E. Maxwell, IV. 46-50.

Comparative Vocabulary of the Dialects of some of the wild tribes inhabiting the Malayan Peninsula, Borneo, etc., collected and compiled for S. B. R. A. S., V. 125-156. Corrections to above, VI. 290-291.

Memorandum on various tribes inhabiting Penang and Province Wellesley, J. R. Logan, VII. 83-92.

The Endau and its tributaries (with map), D. F. A. Hervey (Jakuns), VIII. 93-124.

Additional notes, IX. 167-168.

Comparative Vocabulary Fijian and New Zealand, VIII. 162-169.

Legend of white Semang; translation by W. E. Maxwell, IX. 95-108.

Wild tribes of Peninsula

The mentra Traditions, D. F. A. Hervey, X. 189-194.

Pantang Gaharu, D. F. A. Hervey, N and Q, I. 8-9.

"Manuk," H. C. Clifford, N and Q, IV. 101-102.

The Sakai language, H. C. Clifford, N and Q, IV. 102-103.

Some notes on Sakai dialect of the Malay Peninsula, Hugh Clifford, XXIV. 13-29.

List of Jakun names of persons, H. J. Kelsall, R.A., XXVI. 57.

Early Indo-Chinese Influence in the Malay Peninsula, C. Otto Blagden, XXVII. 21-56.

A vocabulary of the Besis dialect, W. W. Skeat, XXIX. 13-31.

The Orang Laut of Singapore, W. W. Skeat and H. N. Ridley, XXXIII. 247-250.

Additional note, XLI. 129-130.

The Sakai dialect of Ulu Kampar Perak., H. L. E. Luerling, XXXV. 91-104.

Dialects of Malay Peninsula, C. O. Blagden, XXXVII. 141-142.

Jakuns of Batu Pahat, Johore, A. D. Machado, XXXVIII. 29-33.

Pantang Kapur vocabulary, H. Lake and H. J. Kelsall, XXVI. 41-56.

Pantang Kapur vocabulary, D. F. A. Hervey, III. 113-114.

P. W. Schmidt, s.v.d., "Die Sprachen der Sakai und Semang auf Malacca and ihr Verhältniß zu den mon-khmer Sprachen."

— (Abstract), W. D. Barnes, XXXIX. 38-45.

Wild tribes of Peninsula

— (Review), C. O. Blagden, XXXIX. 46-63.

Sakais of Batang Padang Perak, G. B. Cerruti, XLI. 113-117.

Human Images among the orang Mantong, Dr. Abbott, XLI. 128-129.

Malayan musical instruments, C. Boden Kloss, XLV. 285-287.

Errata, XLVI. 264.

The Pagan Races of the Malay Peninsula (review) by H. N. Ridley, XLIX. 1-5.

Bark Canoes among Jakuns and Dyaks, Dr. W. L. Abbott (with plate), XLIX. 109-110.

Some Ethnological Notes, C. Boden Kloss, L. 73-77.

WILKINSON, R. J.

The Indonesian Numerals, XXVIII. 99-103.

Notes and queries: Protective charm, Earthquakes, The South, Names of months, Benzoin, Batara Guru, XXX. 305-311.

WINSTEDT, R. O.

Some mouse-deer Tales, XLV. 61-69.

Father Civet, with Romanised Malay version, L. 85-90.

WISE, H.

The "Malingkota" in Borneo, in June 1891, XXVI. 204.

Wood-pecker

Nesting of the little grey — , H. N. Ridley, XLIV. 226-227.

Word-formation

in Malay and cognate languages, H. L. E. Lucring,
XXXIX. 19-37.

WRAY, LEONARD JN.

Gutta producing trees, XII. 207-221.

The Ipoh Tree, N and Q, III. 61-62.

Death from snake bites, N and Q, III. 72-73.

The bite of a Python, N and Q, III. 73.

Report on the Padi borer, XIX. 73-82.

Summary of Report on the Pomeloe moth, XIX. 83-86.

Journal of a collecting expedition to the mountain of
Batang Padang Perak, XXI. 123-165.

Zoology

See Mammals, Ornithology, Entomology, Reptiles,
Fishes, Menagerie.

The octopus, N. B. Dennys, N and Q, I. 14-15.

List of animals and plants recorded from Christmas
Island, H. N. Ridley, XXIII. 130-136.

Notes on the flying frog *Rhacophorus nigropalmatus*,
R. Hanitsch, XXXIV. 96-97.

Other Publications.

The Society has also published :—

Miscellaneous papers relating to Indo-China. Reprinted for the S. B. R. A. S. from 'Dalrymple's Oriental Repertory' and the 'Asiatic Researches' and 'Journal' of the Asiatic Society of Bengal, 2 vols., London Truibner & Co., 1886 (edited by the late Dr. Reinhold Rost).

CONTENTS OF VOL. I.

- I Some Account of Quedah. By Michael Topping.
- II Report made to the Chief and Council of Balam-bangan, (Borneo). By Lieut. James Barton, of his several Surveys.
- III Substance of a Letter to the Court of Directors from John Jesse, dated July 20th 1775, at Borneo Proper.
- IV Formation of the Establishment of Pulo-Penang.
- V The Gold of Limong. (Sumatra). By Mr. Macdonald.
- VI On three Natural Productions of Sumatra. (Camphor, coral and copper). By the same.
- VII On the traces of the Hindu Language and Literature extant amongst the Malays. By William Marsden.
- VIII Some Account of the Elastic Gum Vine of Prince-Wales Island. By James Howison.
- IX A Botanical Description of Urceola Elastica or Caoutchou Vine of Sumatra and Pulo-Penang. By William Roxburgh M.D.
- X An account of the inhabitants of the Pogy or Nassau Islands lying off Sumatra. By John Crisp.

- XI Remarks on the Species of Pepper which are found on Prince-Wales Island. By William Hunter M. D.
- XII On the Languages and Literature of the Indo-Chinese Nations. By J. Leyden M.D.
- XIII Some Account of an Orang-Outang of remarkable height found on the Island of Sumatra. By Clarke Abel M.D.
- XIV Observations on the Geological Appearances and General Features of Portions of the Malayan Peninsula. By Captain James Low.
- XV Short Sketch of the Geology of Pulo-Pinang and the neighbouring Islands. By T. Ward.
- XVI Climate of Singapore.
- XVII Inscription on the Jetty at Singapore.
- XVIII Extract of a Letter from Col. J. Low.
- XIX Inscription at Singapore.
- XX An account of several Inscriptions found in Province Wellesley. By Lieut-Col. James Low.
- XXI Note on the Inscriptions from Singapore and Province Wellesley. By J. W. Laidlay.
- XXII On an Inscription from Keddah. By Lieut-Col. Low.
- XXIII A Notice of the Alphabets of the Philippine Islands.
- XXIV Succinct Review of the Observations of the Tides in the Indian Archipelago.
- XXV Report on the Tin of the Province of Mergui. By Capt. G. B. Tremenhære.
- XXVI Report on the Manganese of the Mergui Province. By the same.
- XXVII Paragraphs to be added to Capt. G. B. Tremenhære's Report.
- XXVIII Second Report of the Tin of Mergui. By the same.
- XXIX Analysis of Iron Ores from Tavoy and Mergui and of Limestone from Mergui. By Dr. A. Ure.
- XXX Report of a Visit to the Pakchan River and of some Tin Localities in the Southern Portion of the Tenasserim Provinces. By Capt., G. B. Tremenhære.

- XXXI Report on a Route from the Mouth of the Pakchan to Kiau and thence across the Isthmus of Krau to the Gulf of Siam. By Capt. Al. Fraser and Capt. J. G. Forlong.
- XXXII Report &c., from Capt., G. B. Tremenheere on the Price of Mergui Tin Ore.
- XXXIII Remarks on the different Species of Orang-utan. By E. Blyth.
- XXXIV Further Remarks. By the same.

CONTENTS OF VOL II.

- XXXV Catalogue of Mammalia inhabiting the Malayan Peninsula and Islands. By Theodore Cantor M.D.
- XXXVI On the local and Relative Geology of Singapore. By J. R. Logan.
- XXXVII Catalogue of Reptiles inhabiting the Malayan Peninsula and Islands. By Theodore Cantor M.D.
- XXXVIII Some account of the Botanical Collection brought from the Eastward, in 1841, by Dr. Cantor. By the late W. Griffith.
- XXXIX On the Flat-horned Taurine Cattle of S. E. Asia. By Ed. Blyth.
- XL Note by Major-General G. B. Tremenheere.
- General Index.
- Index of Vernacular Terms.
- Index of Zoological Genera and Sub-Genera occurring in Vol. II.

Miscellaneous Papers relating to Indo-China and the Indian Archipelago. Reprinted for the S. B. R. A. S. from the 'Journals' of the Royal Asiatic, Bengal Asiatic, and Royal Geographical Societies; the 'Transactions' and 'Journal' of the Asiatic Society of Batavia; and the 'Malayan Miscellaneous.' Second Series 2 vols. London, Trübner 1887 (Edited & Co., by the late Dr. Reinhold Rost).

CONTENTS OF VOL. I.

- I Journal of an excursion to Malacca and Penang.
By J. R. Logan.
- II The Rocks of Pulo Ubin (Singapore). By the same.
- III Notes on some species of Malayan Amphibia and
Reptilia. By Dr. F. Stoliczka.
- IV On the land-shells of Penang Island. By the same.
- V Notes on the Malay Archipelago and Malacca. By
W. P. Groeneveldt.
- VI Outlines of a Grammar of the Malagasy language.
By Dr. H. N. Van der Tuuk.
- VII Account of the Mantras. By the Rev. Father
Borie.

CONTENTS OF VOL. II,

- VIII Account of the Malay MSS belonging to the Royal
Asiatic Society. By Dr. H. N. Van der Tuuk.
- IX Memorandum of a Journey to the summit of
Gunong Benko (Sumatra).
- X Account of the Island of Bali. By Dr. R.
Friederich.
- XI Notices on Zoological subjects. By Messrs. Diard
and Duvancal.
- XII Descriptions of Malayan Plants. By Dr. W.
Jack. Notes to this article. By Sir J. D.
Hooker and Hon. D. F. A. Hervey.

General and Geographical Index.

Index of Latin terms.

Index of Malayan and other oriental terms.

The Wai Seng Lottery. By G. T. Hare, Civil Service, Straits
Settlements. Singapore 1895.

Jour. Straits Branch

The Hikayat Raja Budiman (A Malay Folk tale).

Part I Malay Text.

Part II English Translation with notes
by Hugh Clifford.

Singapore, 1866.

A map of The Malay Peninsula,

(To be re-published in 1909).





MEMBERSHIP

The person applying to the The
Library must represent at least one

The World Trade Center Assoc
New York, NY

Members of the Library are: —
Name —

\$1.00 for Members

\$2.50 for Associates

Members of the Library are: —
Name —

Members of the Library are: —
Name —

